# ལིའུ་ཞོའོ་པོ་དེང་རྒྱ་ནག་གི་མིག་དཔེར་འགྱུར་དགོས་དོན་ཅི།

## ཀ་རི་ཝང་(Cary Huang)གིས་བྲིས།

## སྐལ་ལྡན་གྱིས་བསྒྱུར།

ལིའུ་ཞའོ་པོ་སྐུ་གསོན་པོར་བཞུགས་སྐབས་མི་དམངས་ཀྱི་རང་དབང་དོན་དུ་སྐུ་ཉིད་ཀྱི་རང་དབང་བློས་གཏོང་གནང་ཡོད་པ་དང་། ཁོང་གཤེགས་རྗེས་རྒྱལ་ཁབ་ལ་རང་དབང་དང་། འདྲ་མཉམ། བྱམས་བརྩེ་བཅས་ཇེ་བཟང་དུ་འགྲོ་བར་མངོན་པར་ཞེན་པའི་མི་རྣམས་ཀྱི་དན་རྟགས་སུ་གྱུར་ཡོད།

ལིའུ་ཡི་སྐུ་ཚེའི་རིང་སྐུ་ཉིད་ཀྱི་རང་དབང་ལ་ཇི་མི་སྙམ་པར། འཛམ་གླིང་འདིའི་ཆེས་མི་འབོར་ཆེ་བའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་འགྲོ་བ་མིའི་རང་དབང་དོན་དུ་བློས་གཏོང་གནང་བར་བརྟེན། ཁོང་དམར་པོའི་མགོ་ཁྲིད་རྣམས་ཀྱི་མིག་ནང་གི་ཚེར་མར་གྱུར་བ་རེད།

ཁོང་སྐུ་གཤེགས་པའི་རྗེས་སྐུ་ལུས་ལ་རང་དབང་ཐོབ་ཡོད་ཀྱང་། རྣམ་ཤེས་བདེ་མོར་བཞུགས་ཁོམ་ཞིག་ག་ལ་ཡོད། གང་ལགས་ཤེ་ན། ཁོང་རང་དབང་དང་དམངས་གཙོའི་ཆེད་འཐབ་རྩོད་བྱེད་པའི་རྒྱ་མི་རིགས་ཀྱི་དན་རྟགས་སུ་གྱུར་ཡོད་ལ། དབང་སྒྱུར་དཔོན་རིགས་ཚོའི་མགོ་བོར་ན་ཟུག་ཇེ་ཆེར་གཏོང་བའི་གཞི་རུ་གྱུར་ཡོད་པས་ཡིན།

རྒྱ་ནག་སྲིད་གཞུང་གི་ཆེས་སྙན་གྲགས་ཆེ་བའི་ཕྱོགས་འགལ་བ་དང་ཆབ་སྲིད་བཙོན་པ་ལིའུ་ཡིས། ཐུགས་འདུན་དེའི་ཆེད་སྐུ་ཉིད་ཀྱི་རོགས་ཟླ་དང་མི་རབས་གོང་མ་རྣམས་ལས་ཆེས་གཟེངས་སུ་ཐོན་པའི་འཐབ་རྩོད་གནང་ཡོད་པ་མ་ཟད། ཕྱི་ལོ་ ༡༩༡༡ ལོའི་ཟླ་ ༥ ཚེས་ ༤ ཉིན་གྱི་ལས་འགུལ་རྗེས། གཟེངས་སུ་ཐོན་པའི་ཕྱག་རྗེས་འཇོག་གནང་མཛད་མཁན་གཅིག་པོ་དེ་ཡིན་པར་བརྟེན། ཉེ་རབས་རྒྱ་ནག་གི་ལོ་རྒྱུས་ཁྲོད་ཁོང་ལ་འབུར་དུ་ཐོན་པའི་པའི་གདན་ཐོབ་ཅིག་འཐོབ་ངེས་ཡིན།

ལིའུ་ཡི་ནོར་འཁྲུལ་ནི་ཆབ་སྲིད་བཅོས་སྒྱུར་གཏོང་བའི་རྩ་འཛིན་ཡིག་ཆ་(༢༠༠༨ རྩ་འཛིན།)འགྲེམས་སྤེལ་གནང་བ་དེ་ཡིན། རྩ་འཛིན་ཡིག་ཆ་དེ་བཞིན་རྒྱ་ནག་གི་རྩ་ཁྲིམས་ཀྱི་སྒྲོམ་གཞི་དང་མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱི་ཡོངས་ཁྱབ་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་གསལ་བསྒྲགས་ནང་གསལ་བའི་རྩ་དོན་དེ། སྲིད་གཞུང་གིས་ལག་ལེན་དོན་འཁྱོལ་ཡོང་བའི་འབོད་སྐུལ་བྱས་པ་ཙམ་ཡིན།

ཁོང་གིས་ “ང་ལ་སྡང་སེམས་མེད་ལ་དགྲ་བོ་ཡང་མེད།” ཅེས་གསུངས་པ་བཞིན། ཁོང་གི་བྱ་སྤྱོད་ཀྱིས་དེ་སྔོན་རྒྱ་ནག་སྲིད་གཞུང་གི་སྲིད་བློན་ཟུར་པ་ཝུན་ཅཱ་པོ་ལྟ་བུ། བཅོས་སྒྱུར་གྱི་བསམ་པ་ཡོད་པའི་དམར་ཤོག་གི་དཔོན་རིགས་ཁྲོད་ཤུགས་རྐྱེན་ངེས་ཅན་ཐེབས་ཡོད་པ་འདྲ་སྟེ། ཝུན་ཅཱ་པོ་ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༣ ལོར་ལས་ཡུན་མ་རྫོགས་གོང་། དམངས་གཙོའི་བཅོས་སྒྱུར་དགོས་ལུགས་ཀྱི་གཏམ་བཤད་ཐེངས་དྲུག་ཙམ་བྱས་ཡོད། དེ་མཚུངས་རྒྱ་ནག་གི་དབང་འཛིན་པ་ཚོས་ལིའུ་ཉེས་ཅན་པར་བརྩི་བའི་ནོར་འཁྲུལ་གྱིས་ཁ་བསྐྱེངས་ཏེ། དོན་དངོས་ཐོག་ལིའུ་ལ་སྨན་བཅོས་ཀྱི་མཐུན་རྐྱེན་བཟང་ཤོས་དེ་སྤྲོད་རྒྱུའི་ཐག་གཅོད་བྱས་ཡོད་པ་རེད། མཐུན་རྐྱེན་དེ་བཞིན་དཔོན་རིགས་རྒན་གྲས་ལ་མ་གཏོགས་མེད་པ་དང་། ཁོ་ཚོར་རྒྱལ་སྤྱིའི་སེམས་ཚོར་དང་བསམ་ཚུལ་ལ་དོ་ཁུར་ཆེན་པོ་ཡོད་ལུགས་ཀྱང་བཤད་ཡོད་པ་རེད།

ཤེས་ཡོན་གཞུང་ལུགས་སྨྲ་བ་ཚོས་རྒྱ་ནག་གི་དཔལ་འབྱོར་ཡག་ཐོག་ཡག་བརྩེགས་སུ་མདུན་སྐྱོད་བྱེད་དགོས་ན། དམངས་གཙོའི་བཅོས་སྒྱུར་གཏོང་རྒྱུ་གལ་ཆེ་བ་གསལ་པོར་ཤེས་ཀྱི་ཡོད། ཐེ་ཝན་གླིང་ཕྲན་བརྩིས་པའི་ད་ཡོད་འཛམ་གླིང་གི་འབྱོར་བ་ཆེ་ཤོས་ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་ ༣༥ སོགས། ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་རྒྱབ་ལྗོངས་ནས་ཀྱང་དམངས་གཙོའི་ལམ་སྲོལ་ཇི་ཙམ་བཟང་བ་དེ་ཙམ་གྱིས་དཔལ་འབྱོར་ཡར་ཐོན་ཅན་དུ་གྱུར་བ་ར་སྤྲོད་བྱས་ཡོད།

ལིའུ་ཞའོ་པོ་སྐུ་གཤེགས་དུས་ཁོང་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་མི་ཚང་མས་ངོས་འཛིན་ཞུ་བའི་དཔའ་རྒོད་ཅིག་མིན་ལ། མི་མང་པོས་ཁོང་གི་མཚན་ཡང་གསལ་ཁ་དོད་པ་ཞིག་གོ་ག་ལ་ཡོད། འོན་ཀྱང་འབྱུང་འགྱུར་རྒྱ་ནག་གི་མི་རབས་གསར་པར་རང་དབང་ཐོབ་པའི་དུས་དེར་ཁོང་ལ་དྲན་གསོ་ཞུ་ངེས་ཡིན།

ཁོང་ལ་དྲན་གསོ་ཞུ་དགོས་པའི་རྒྱུ་མཚན་མང་དག་ཅིག་ཡོད་དེ། རྒྱ་ནག་གི་མི་སེར་ཁྲོད་རྒྱ་ནག་རང་དུ་གནས་སྡོད་བྱེད་རིང་ནོ་བྷེལ་གཟེངས་རྟགས་གང་རུང་ཞིག་ཐོབ་པ་ཐོག་མ་དེ་ཁོང་ཡིན་ལ། རྒྱའི་མི་སེར་ཞིག་ལ་སྙན་གྲགས་ཆེ་བའི་ནོ་བྷེལ་ཞི་བདེའི་གཟེངས་རྟགས་ཐོབ་པ་ཐོག་མའང་ཁོང་ཡིན། ནོ་བྷེལ་གཟེངས་རྟགས་ཐོབ་ཀྱང་བཙོན་ཁང་དུ་ལུས་ཏེ་གཟེངས་རྟགས་ཀྱི་མཛད་སྒོར་བཅར་མ་ཐུབ་པའི་བཙོན་པ་གཉིས་པ་དེ་ཁོང་ཡིན་ལ། དེ་བས་ཀྱང་ནོ་བྷེལ་གཟེངས་རྟགས་བཞེས་མཁན་གཞན་དང་མི་འདྲ་བར། ཇར་མན་གྱི་ནོ་བྷེལ་གཟེངས་རྟགས་བཞེས་མཁན་ཀལ་ཝོན་(Carl von Ossietzky)གྱི་རྗེས་གཟེངས་རྟགས་བཞེས་མཁན་ཞིག་བཙོན་ཁང་དུ་འདས་གྲོངས་སུ་ཕྱིན་པ་ཐོག་མ་དེ་ཡང་ཁོང་ཡིན།

ལིའུ་ཡི་ཤུགས་རྐྱེན་དེ་རྒྱ་ནག་གི་ས་མཚམས་ལས་འགལ་ཏེ། ནོ་བྷེལ་ཞི་བདེའི་གཟེངས་རྟགས་ཀྱི་ཁྱིམ་ཚང་ཆེན་མོའི་ཆེས་ཕུལ་བྱུང་གི་མི་སྣར་འགྱུར་རྒྱུ་གདོན་མི་ཟ་བ་ཞིག་ཆགས་ཡོད།

གཟེངས་རྟགས་དེ་བཞིན་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༠༡ ལོ་ནས་ ༢༠༡༦ ལོའི་བར་ཐེངས་ ༩༧ རིང་། གང་ཟག་སྒེར་༡༠༤ དང་ཚོགས་པ་དང་འབྲེལ་ཡོད་ ༢༦ ཁྱོན་མི་གྲངས་ ༡༣༠ བསྩལ་ཡོད་པ་རེད། མཱ་ཊིན་ལུ་ཐར་ཀིང་(Martin Luther King Jr)དང་། ཨ་མ་ཊེ་རེ་སཱ་(Mother Teresa)ལྕམ་ཨན་སན་སུ་ཀི་(Aung San Suu Kyi) ནེལ་སན་མན་དྷེ་ལ་(Nelson Mandela)སོགས་རླབས་ཆེན་གྱི་སྐྱེ་བུ་དེ་དག་གི་མཛད་བཟང་ཕྱོགས་བཞིར་ཁྱབ་པ་བཞིན། ལིའུ་ཡི་བློས་གཏོང་དང་ཤུགས་རྐྱེན་གྱི་གཟི་འོད་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་དེབ་ཐེར་ནང་ལྷམ་མེར་འཁོད་ངེས་ཡིན།

རང་རྒྱལ་ཁབ་ཏུ་རང་དབང་དང་དྲང་བདེན། བྱམས་སེམས་ཇེ་ཆེར་སྤེལ་སླད་མི་ཚེ་ཧྲིལ་པོ་བློས་གཏོང་བྱེད་པའི་དཔའ་རྒོད་ཕོ་མོའི་དན་རྟགས་སུ། ལུའུ་ཞའོ་པོ་ཡི་མཚན་སྙན་མི་རབས་ནས་མི་རབས་དྲན་གསོ་ཞུ་ངེས་ཡིན་ལ། དེ་བས་ཀྱང་གལ་ཆེ་བ་ཞིག་ནི། འཛམ་གླིང་གི་མི་འབོར་ཆེ་བའི་རྒྱལ་ཁབ་དེར་ལིའུ་ལྟ་བུའི་ཆོད་སེམས་བརྟན་པའི་རླབས་ཆེན་གྱི་མིག་དཔེ་ཞིག་དགོས་ངེས་ཡིན་ལ། མིག་དཔེ་དེར་ཁོང་དེ་བས་འོས་ཤིང་འཚམ་པ་ཞིག་ཡིན།

# Why Liu Xiaobo is the role model that a modern China sorely needs

Cary Huang says in life the rights activist gave up his liberty for the freedom of his people, and in death he has become a symbol for all Chinese aspiring for a freer, fairer, kinder nation

In life, he sacrificed personal liberty for the freedom of the people in the world’s most populous nation. That made him a thorn in the side of the communist leadership.

In death, he has become physically free but cannot rest in spirit, as his passing only amplifies his role as a symbol of the Chinese people’s struggle for human rights, freedom and democracy, making him an even bigger headache for an authoritarian government.

Liu Xiaobo ( 劉曉波 ), China’s most famous dissident and political prisoner, will almost certainly be given a prominent place in modern Chinese history, for he might outshine any of his colleagues and predecessors in this endeavour in recent memory, or in the last century – since the May Fourth Movement of 1911.

Liu’s “crime” was the publication of a charter calling for political reform; what he did was nothing more than call for the government to honour the principles embodied in China’s own constitution and the UN’s Universal Declaration of Human Rights. As he claimed to “have no hatred and no enemies”, his action might have just echoed remarks made by some reformist communist leaders, such as former premier Wen Jiabao (溫家寶) who made at least six public calls for democratic reform before his retirement in 2013. While China’s leaders shied from admitting their mistake in convicting Liu, the fact that they decided to give him the best possible medical treatment, the kind only available to very senior leaders, suggested that they were sensitive to global sentiment and opinion.

‘I have no enemies’: Why Liu Xiaobo’s passing is a sad story for China and its people

Academic theorists are convinced that democratic reform will be crucial for China to progress from being an emerging economy to an advanced one. Historical facts also suggest that almost all the richest nations, such as the 35 in the Organisation of Economic Cooperation and Development, or the self-ruled Chinese territory of Taiwan, are free democracies with rule of law to protect human rights and individual liberty.

Though he was not a hero to all his countrymen at the time of his death, as most people have only vaguely heard of him, Liu will be remembered by future generations of his countrymen when this country becomes free.

That will be for many reasons: for he was the first Chinese citizen to be awarded a Nobel Prize of any kind while still living in China; for he was the first Chinese citizen to win the most prestigious Nobel Peace Prize; for he was the second laureate who was unable to attend the award ceremony in Oslo; for he endured four jail terms as a prisoner of conscience, more than any of his Nobel peers; for he became the first Nobel Peace Prize winner to die in custody since German pacifist Carl von Ossietzky in 1938.

Liu Xiaobo joins the pantheon of China’s great patriots

Liu’s impact will go far beyond China’s borders, placing him on a par with any of the greatest in the Nobel Peace Prize family.

The prize has been awarded 97 times to 130 laureates between 1901 and 2016, involving 104 individuals and 26 organisations. Liu will be shining as bright as Martin Luther King Jr, Mother Teresa, Aung San Suu Kyi and Nelson Mandela, for his sacrifice and impact on history. The influence of all these laureates reach far beyond their motherland.

Liu will be remembered as one of most prominent martyrs over the decades, or centuries, to come, as one of those who had fought all their lives for a freer, fairer and kinder nation.

Most important of all is that Liu was, is, and will be, the foremost symbol of the wide-ranging struggle for such accomplishments for a nation with nearly a fifth of the world’s populace. China is sorely in need of such a principled model and Liu fits the role.

Cary Huang is a senior writer at the Post

Correction: An earlier version of this article misstated the year in which Wen Jiabao retired as premier. He retired in 2013, not 2008.

# ༧གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གིས་རྒྱ་གར་ལས་འབར་མར་སྐྱབས་བཅོལ་ཞུ་རྒྱུ་འདམ་ག་གནང་མྱོང་ངམ།

སྐད་ཆ་དེ་ནི་ ༡༩༨༤ ལོར། ༧གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གིས་རྒྱ་གར་ནང་སྐྱབས་བཅོལ་དུ་ཕེབས་ཏེ་མི་ལོ་ ༢༥ འཁོར་བའི་དུས་དྲན་མཛད་སྒོའི་སྐབས། ཨེ་ཤ་ཡ་དུས་བབ་ཀྱི་དཔྱད་བརྗོད་པ་ལེན་ཊི་ནིར་ལགས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་བཅར་འདྲི་ཞུས་སྐབས་གསུངས་པ་ཞིག་རེད།

## ལེན་ཊི་ནིར་ (BERTIL LINTNER)ཡིས་སྤེལ།

## པདྨ་རྒྱལ་གྱིས་བོད་སྒྱུར་བྱས།

༡༩༥༩ ལོར་བོད་ཀྱི་ནང་པའི་སྐྱབས་མགོན་༧ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་རང་ཡུལ་ནས་བྲོལ་བྱོལ་གནང་སྐབས། ཁོང་རྒྱ་གར་ལས་འབར་མའི་ནང་སྐྱབས་བཅོལ་དུ་ཕེབས་འདོད་བྱུང་པ་ངོ་མ་ཡིན་ནམ།

སྐད་ཆ་དེ་ནི་ ༡༩༨༤ ལོའི་ ༣ ཚེས་ ༦ ཉིན་ང་ཚོས་ཁོང་ལ་བཞུགས་སྒར་མེག་གྷན་དུ་བཅར་འདྲི་ཞུས་སྐབས། ཁོང་གིས་ཨེ་ཤ་ཡ་དུས་བབ་ཀྱི་རྩོམ་པ་པོ་དང་ཁོའི་བཟའ་ཟླ་པར་བ་དེ་གཉིས་ལ་ག་རེ་གསུངས་ཡོད་པ་དེ་རེད། བཞུགས་སྒར་མེག་གྷན་ནི་རྒྱ་གར་ཧི་མ་ལ་ཡའི་རི་འདབས་ཀྱི་བཙན་བྱོལ་བོད་གཞུང་ཆགས་སའི་ལྟེ་གནས་རེད།

གལ་ཏེ་༧གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་སྐབས་དེར་འབར་མའི་ནང་སྐྱབས་བཅོལ་དུ་ཕེབས་ཡོད་ཚེ། འབར་མའི་ནང་གི་ད་ལྟའི་ཆོས་ལུགས་རྩོད་རྙོག་དེ་གནས་སྟངས་གཞན་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་ཡོད་སྲིད། འཛམ་གླིང་གི་ནང་པའི་དབུ་ཁྲིད་ཁོང་གིས་ནམ་རྒྱུན་ཁ་ཆེ་གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་ལ་ཆོས་ལུགས་རང་དབང་དང་ཐོབ་ཐང་འདྲ་མཉམ་དགོས་པ་ཤུགས་ཆེན་པོ་གསུང་གི་ཡོད།

རྒྱ་ནག་གི་དབང་སྒྱུར་འོག་བོད་མིའི་སྒེར་ལངས་ལ་ཕམ་ཉེས་བྱུང་སྟེ་མི་ལོ་ ༢༥ འཁོར་བའི་དུས་དྲན་སྲུང་གཙིའི་སྐབས། ང་ཚོ་ཐེངས་དང་པོར་༧གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་ལ་མཇལ་བཅར་ཞུས་པ་ཡིན། བོད་ནས་ཕེབས་པའི་རྒྱ་གར་ནང་གི་བོད་མི་སྐྱབས་བཅོལ་བ་ཧ་ཅང་མང་པོ་དུས་དྲན་མཛད་སྒོ་དེའི་སྟེང་འཛོམས་འདུག

བཙན་བྱོལ་གཞུང་གིས་ངའི་བཟའ་ཟླ་པར་བ་དང་ངེད་གཉིས་༧གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མར་མཇལ་བཅར་གོ་སྒྲིག་གནང་སོང་། ཁོང་ལ་ལས་བྲེལ་ཆེ་སྟབས་ང་ཚོར་སྐར་མ་ ༣༠ རིང་མཇལ་བཅར་ཞུ་བའི་གོ་སྐབས་སྤྲད་སོང་། བོད་མི་ཚོས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གི་མཚན་ལ་༧གོང་ས་མཆོག་ཅེས་འབོད་ཀྱི་འདུག ༧ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གིས་ངའི་བཟའ་ཟླ་འབར་མ་ནས་ཡོང་བ་མཁྱེན་སྐབས། ཁོ་ཚོས་ལམ་སང་བོད་སྐད་དང་འབར་མའི་སྐད་གཉིས་ཞིབ་བསྡུར་བྱེད་མགོ་བརྩམས་སོང་། བོད་སྐད་དང་འབར་མའི་སྐད་ (Tibeto-Burman) གཉིས་ཁྱིམ་ཚང་གཅིག་གི་བརྡ་སྐད་ལྟ་བུ་ཆགས་ཡོད།

ཁོང་གི་སྐུ་སྲུང་ཚོས་ལྟ་རྟོག་ནན་མོ་བྱེད་ཀྱིན་འདུག ཁག་ཅིག་ང་ཚོ་སྡོད་སའི་ཁང་མིག་ནང་ཡོང་གི་འདུག ང་ཚོ་ཆུ་ཚོད་གཅིག་དང་ཕྱེད་ཀའི་རིང་ལ་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་དང་མཉམ་དུ་བསྡད་པ་ཡིན། གླེང་མོལ་སྐབས་ཁོང་གིས་སྐབས་དེར་རྒྱ་གར་ལས་འབར་མའི་ནང་སྐྱབས་བཅོལ་ཞུ་འདོད་བྱུང་སྐོར་གསལ་བོར་གསུངས་བྱུང་།

ཁོང་གིས་རྒྱ་དཀར་ནག་གཉིས་བར་གྱི་འབྲེལ་ལམ་ལ་བཀའ་ཁག་བཟོ་འདོད་མེད་སྐོར་གསུངས་སོང་། ཁོང་གིས་འབར་མའི་བྱང་རྒྱུད་ཀྱི་ཀ་ཆེན་ (Kachin) མངའ་སྡེའི་པུ་ཊོ་ (Putao) གྲོང་རྡལ་དུ་བཙན་བྱོལ་བོད་མིའི་གྲོང་སྡེ་ཁག་ཅིག་གཞིས་ཆགས་འདོད་བྱུང་སྐོར་གསུངས་སོང་། ཁོང་གིས་ད་དུང་ཁོང་བོད་མིའི་ཁྲོད་ནས་སྡོད་འདོད་ཡོད་པ་དང་། ཁོང་གིས་བསམ་ན། འབར་མས་ཁོང་གི་གནས་སྟངས་ལ་བཟང་ཕྱོགས་ཀྱི་བརྡ་ལན་སྤྲོད་ངེས་ཡིན་པ། འབར་ནི་ཆབ་སྲིད་སྟོབས་ཤུགས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་མ་ལྷུང་བའི་ནང་པའི་ལུང་པ་ཞིག་ཡིན་སྐོར་ཡང་གསུངས་སོང་།

ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གི་གསུངས་དོན་ལྟར་ན། ཁོང་གི་བྲོས་བྱོལ་སྐབས་སུ་སྐུ་ཚབ་ཁག་ཅིག་འབར་མའི་དབུ་ཁྲིད་ཚོའི་སར་མངགས་གཏོང་བྱས་ཡོད་པ་དང་། འབར་མིའི་དབུ་ཁྲིད་ཚོས་ཁོང་འབར་མའི་ནང་ཕེབས་པར་དགའ་བསུ་ཡོད་པའི་བརྡ་ལན་སྤྲད་ཡོད་འདུག་པ་དང་། དེའི་རྒྱུ་མཚན་ནི། ཁོ་ཚོ་རྒྱ་ནག་དང་ལྷན་དུ་ཐུན་མོང་གི་ས་མཚམས་རྩོད་གླེང་ནང་ཚུད་ཡོད་པས་རེད་འདུག

དེ་ནི་ ༡༩༥༩ ལོའི་ཟླ་ ༣ ནང་རེད། འབར་མའི་སྲིད་བློན་ཨོ་ནུ་ (U Nu) ཡིས་ ༡༩༦༠ ལོའི་ ༡༠ ཚེས་ ༡ ཉིན། པེ་ཅིན་གྲོང་ཁྱེར་ནང་འབར་མ་དང་རྒྱ་ནག་གི་ས་མཚམས་རྩོད་གླེང་ཞི་འགྲིག་ཡོང་བའི་གྲོས་ཆིངས་ལ་མིང་རྟགས་བཀོད་དེ། ཕྱོགས་གཉིས་ཀྱི་ས་མཚམས་སུ་སྤྱི་ལེ་ ༢༡༨༥ རིང་ལ་ས་ཐིག་འཐེན་པ་རེད།

༡༩༨༤ ལོར་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་མེག་གྷན་དུ་བཞུགས་པ་དང་། ཁོང་གི་སྐབས་དེའི་སྐྱབས་བཅོལ་གནས་ཡུལ་གྱི་འདམ་ག་ནོར་མེད་པ་ནི་ཐེ་ཚོམ་མི་དགོས་པ་ཞིག་རེད། ༡༩༦༢ ལོར་འབར་མའི་གཞུང་དྲག་པོའི་དམག་དཔུང་གིས་བཟུང་རྗེས། འབར་མའི་ནང་ཆབ་སྲིད་རང་དབང་མེད་པ་ཆགས་ཡོད། རྒྱ་གར་ནང་བོད་མི་སྐྱབས་བཅོལ་བ་ཚོས་སོ་སོའི་གཞུང་དང་སློབ་གྲྭ་འཛུགས་ཐུབ་པ་བྱུང་བ་མ་ཟད། ཆོས་ལུགས་དང་ཆབ་སྲིད་རྩོམ་རིག་མང་པོ་པར་སྐྲུན་འགྲེམ་སྤེལ་བྱེད་ཐུབ་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད།

༡༩༥༩ ལོར་གལ་ཏེ་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་ནུབ་པུ་ཊོ་རི་ཁུལ་དུ་གཞིས་ཆགས་ཡོད་ཚེ་འབར་མའི་དམག་གཞུང་གིས་པེ་ཅིན་གཞུང་གི་དོ་ཕོག་འོག དེ་སྔ་ལས་ལྷག་པའི་གཏོར་རྒོལ་བཏང་ཡོད་སྲིད་པ་ནི་བསྙོན་དུ་མེད་པ་ཞིག་རེད་ལ། རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་ཀྱང་ ༡༩༦༠ ནས་ ༡༩༧༠ ལོའི་བར་འབར་མའི་ངོ་རྒོལ་གྱེན་ལངས་ལ་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱས་པའང་འདི་ལས་ལྷག་ཅིག་ཡིན་ངེས།

༡༩༩༣ ལོའི་ཟླ་ ༢ ནང་ང་ཚོས་ཡང་བསྐྱར་ཏཱ་ལའི་བླ་མར་མཇལ་བཅར་ཞུས་པ་ཡིན། ཁོང་ཐའེ་ལན་རྒྱལ་ས་བྷན་ཁཱོག་ (Bangkok) ནང་ཕེབས་སྐབས། ང་རང་ཐའེ་ལན་ཌིའི་ (FCCT) གསར་ཁང་གི་གསར་འགོད་པ་ཡིན། སྐབས་དེར། ནོ་བྷེལ་ཞི་བདེ་གཟེངས་རྟགས་ཞལ་བཞེས་གནང་མཁན་ ༨ ཐའེ་ལན་ནང་ཕེབས་ཏེ། ཨང་སན་སུ་སྐྱིད་ཀློད་གྲོལ་ཡོང་བའི་འབོད་སྐུལ་ཞུས་པ་དང་། དེ་དུས་ཨང་སན་སུ་སྐྱིད་འབར་མའི་ཡན་གྷོན་ (Yangon) གྲོང་ཁྱེར་ནང་དམག་གཞུང་གིས་བཟང་བཙོན་དུ་བཅུག་ཡོད་པ་རེད།

སྐབས་དེར་ཨང་སན་སུ་སྐྱིད་ཀྱིས་འཚེ་མེད་ཞི་བའི་ལམ་ནས་འབར་མའི་ཆབ་སྲིད་ལ་བཅོས་བསྒྱུར་དང་དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་ལ་རྒྱབ་སྐྱོར་གནང་གི་ཡོད་པ་རེད། ༡༩༩༡ ལོར་ཁོང་མོ་བཙོན་ཁང་ནང་ཡོད་དུས་ཁོང་མོར་ནོ་བྷེལ་ཞི་བདེ་གཟེངས་རྟགས་ཕུལ་བ་རེད། དེར་བརྟེན། འཛམ་གླིང་ཡུལ་ལུང་གང་སར་ཁོང་མོ་ཀློད་གྲོལ་ཡོང་ཐབས་སུ་ཞི་བའི་ལས་འགུལ་གྱི་འདུ་འཛོམས་བྱུང་བ་རེད།

སྐབས་དེའི་འབར་མའི་དམག་གཞུང་གིས་ལྕམ་ཨང་སན་སུ་སྐྱིད་ཀློད་གྲོལ་དགོས་པའི་རྒྱ་ཆེའི་མི་མང་གི་འབོད་སྐུལ་ལ་གནོན་ཤུགས་སྤྲོད་ཆེད་ཞི་བའི་ལས་འགུལ་དེ་དག་ལ་ཁྲལ་དགོད་བྱས་ཡོད་པ་རེད།

དམག་སྤྱི་ཆེན་མོ་ཀ་ཧེན་ནེན་ཊི་ (Khin Nyunt) ཡི་དབང་སྒྱུར་འོག་གི་འབར་མའི་གཞུང་གི་དྲིལ་བསྒྲགས་ཀྱི་ལག་ཆ་གཙོ་བོ། ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་ནི་ཁ་བྲལ་རིང་ལུགས་པ་ཞིག་ཏུ་དྲིལ་བསྒྲགས་བྱེད་པའི་གོ་སྐབས་ཇེ་ཆེར་བཏང་བ་དེ་རེད། རྒྱུ་མཚན་ནི། དམག་སྤྱི་ཁོ་རང་བོད་རང་བཙན་ལ་འདོད་པ་མེད་པ་དང་། ཁོ་དང་ཁོའི་འབྲེལ་ཡོད་དཔོན་རིགས་ཚང་མ་རྒྱ་ནག་གི་ཕྱོགས་སུ་ལངས་ཏེ་རྒྱལ་སྤྱིའི་ཆབ་སྲིད་ལ་ཁ་གཏད་གཅོག་གི་ཡོད་པ་རེད།

སྐབས་དེར་ཐའེ་ལན་ཌིའི་ནང་། ནོ་བྷེལ་ཞི་བདེ་གཟེངས་རྟགས་ཞལ་བཞེས་གནང་མཁན་བརྒྱད་ཀྱི་གྲས་ནས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་ཀྱང་ཕྱི་འབྲེལ་དཀའ་རྙོག་ནང་ཚུད་པ་རེད། ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་ཐའེ་ལན་ཌིའི་ནང་ཕེབས་པར་བརྟེན་ཏེ། རྒྱ་ནག་གིས་ཐའེ་ལན་གཞུང་ལ་ཐེངས་གཉིས་ལ་ངོ་རྒོལ་བྱས་པ་དང་། སྐབས་དེར་ཐའེ་ལན་ཌིའི་ (FCCT) གསར་ཁང་ཡང་དཀའ་ཁག་ལ་ཐུག་པ་དང་། རྒྱ་ནག་གཞུང་ཚབ་ཁང་གིས་ང་ཚོའི་གསར་ཁང་ནང་ཡོད་པའི་ཏཱ་ལའི་བླ་མའི་སྐུ་པར་རྙིང་པ་དེ་མར་ལེན་དགོས་ལུགས་བཤད་ཅིང་། ཁོང་གི་སྐུ་པར་དེ་རྩིག་ངོས་ཀྱི་མཆོད་སྟེགས་དེའི་ཐོག་བཤམས་ནས་ལོ་གཅིག་ལྷག་ཕྱིན་ཡོད་པ་རེད།

ང་ཚོས་རྒྱ་ནག་གི་སྐུ་ཚབ་ཚོར། སྐུ་པར་དེ་ནི་ཐའེ་ལན་ཌིའི་ (FCCT) གསར་ཁང་གིས་བླངས་པ་དང་། ང་ཚོས་སྐུ་པར་དེ་རྩིག་ངོས་རྒྱན་བྱེད་དུ་བཤམས་པ་དང་། སྐུ་པར་དེ་བཤམ་དོན་ནི་གསར་ཁང་གི་མོས་འདུན་ལྟར་བཤམས་པ་མ་གཏོགས། བོད་དོན་ལ་རྒྱབ་སྐྱོར་མཚོན་བྱེད་དུ་བཤམས་པ་མིན་ཞེས་འགྲེལ་བཤད་བྱས་པ་ཡིན།

སྐབས་དེར་ངས། གལ་ཏེ་རྒྱ་ནག་གི་དབུ་ཁྲིད་ཏིན་ཞོ་ཕིན་ང་ཚོའི་ (FCCT) གསར་ཁང་དུ་ཕེབས་ཚེ། ང་ཚོས་ཁོང་དང་མཉམ་དུ་པར་བསྒྲོན་ཏེ་རྩིག་ངོས་སུ་བཤམ་ངེས་ཡིན་ཞེས་བཤད་པ་ཡིན། རྒྱ་ནག་གཞུང་ཚབ་ཁང་གི་དཔོན་རིགས་ཚོས་ངའི་འགྲེལ་བཤད་དེར་དགའ་བོ་བྱུང་མ་སོང་མོད། གང་ལྟར་ངོ་རྒོལ་བྱེད་པ་མཚམས་བཞག་སོང་།

སྐབས་དེའི་བྱེད་སྒོའི་ཐོག་ཚོགས་ཁང་ནང་མི་མང་གིས་ཁེངས་ཡོད་སར། ངས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་ལ་ལྕམ་ཨང་སན་སུ་སྐྱིད་ཀྱི་པར་སྒྲོམ་ཞིག་ཕུལ་བ་ཡིན་མོད། འོན་ཀྱང་། ངས་ཁོང་ལ་པར་སྒྲོམ་དེ་འབུལ་དོན་ནི། ཁོང་གོས་ ༡༩༨༤ ལོར་ཁོང་འབར་མའི་ནང་སྐྱབས་བཅོལ་ཞུ་འདོད་བྱུང་སྐོར་གསུངས་པ་དེ་དྲན་གསོའི་ཆེད་མིན།

ཐའེ་ལན་ཌིའི་ (FCCT) གསར་ཁང་ནང་ཕེབས་པའི་བྱེད་སྒོ་དང་། ༡༩༥༩ ལོའི་རྗེས་ཀྱི་འབར་མིའི་ཆབ་སྲིད་འགྱུར་ལྡོག་ལ་བལྟས་ཚེ། ངས་ནི། ཏཱ་ལའི་བླ་མཆོག་གིས་འབར་མའི་གྲོང་རྡལ་པུ་ཊོ་ལས་རྒྱ་གར་གྱི་གྲོང་རྡལ་མེག་གྷན་སྐྱབས་གནས་སུ་འདམ་ག་གནང་བ་དེ་ལ་ཧ་ཅང་ཐུགས་འགྲིག་ཡོད་པ་ཞིག་ཏུ་མཐོང་གི་འདུག

ཡིན་ནའང་གལ་ཏེ་ཁོང་དེ་རིང་འབར་མའི་ནང་བཞུགས་པའི་དབང་དུ་བཏང་ན། ཁོང་གི་སྤྱི་ཚོགས་འཆམ་མཐུན་སྐོར་གྱི་གསུང་འཕྲིན་ལ་བརྟེན་ཏེ། ད་ལྟ་འབར་མའི་ནང་པའི་ཚོགས་སྡེ་ཁག་གིས་ཁ་ཆེ་གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་ལ་འཇིགས་སྐུལ་གཏོང་བཞིན་པའི་གནས་སྟངས་དེ་གང་འདྲ་ཞིག་ཆགས་ཡོད་མེད་སུས་ཀྱང་རྟོགས་ཐབས་མེད་པ་ཞིག་རེད་སྙམ།

# Did the Dalai Lama prefer exile in Myanmar to India?

That is what the Tibetan God King told Asia Times contributor Bertil Lintner in a 1984 interview during ceremonies marking his then 25th year in exile

## By BERTIL LINTNER

Did the Dalai Lama, the Buddhist God King of Tibet, really want to go to Myanmar rather than India when he fled his homeland in 1959?

That’s at least what he told this writer and his photographer wife on March 6, 1984 we interviewed him at McLeod Ganj, the site of his government in exile in the foothills of the Indian Himalayas.

If that had happened, today’s religious conflicts in Myanmar would have taken on an entirely new dimension as the Dalai Lama, the world’s leading Buddhist clergyman, has consistently and strongly spoken out in favor of equal rights for Muslim minorities.

The occasion on which we first met the Dalai Lama was the 25th anniversary of a failed uprising against the Chinese occupation of Tibet and his subsequent flight to India. People from Tibet, as well as Tibetan refugees in India, had gathered to commemorate the event.

My photographer wife and I had managed to convince a publicity officer from the Tibetan government in exile to allow us to meet the Dalai Lama. Because of his busy schedule, they granted us 30 minutes with His Holiness, as they respectfully called him.

But when the Dalai Lama discovered that my wife came from Myanmar, then known as Burma, they immediately began comparing the Tibetan and Burmese languages, which belong to the same language family (Tibeto-Burman).

Much to the dismay of his minders, who kept looking nervously and with some annoyance into the room where we were sitting, we ended up spending an hour and a half with the Dalai Lama. It was during those discussions that he made the stunning revelation that he had actually intended to go into exile in Myanmar rather than India.

He said that to avoid creating a problem in India’s relations with China, he had wanted to settle in one of the ethnic Tibetan villages north of Putao in northern Kachin State. He also said he wanted to be among his own people and he thought Myanmar, a Buddhist country with a neutral stance in regional great power games, would respond positively to his presence.

At the time of his flight feelers were sent out to Myanmar’s leaders, who, according to the Dalai Lama, replied that they would have loved to welcome him, but because they were involved in sensitive talks with China about their common border the timing was not appropriate.

That was in March 1959. On October 1, 1960, Myanmar Prime Minister U Nu ratified a comprehensive Myanmar-China border treaty at a grand signing ceremony in Beijing. The entire length of the two sides’ 2,185-kilometer border was demarcated.

But sitting in McLeod Ganj in 1984, the Dalai Lama was no doubt content with his chosen place of exile. After the military takeover in Myanmar in 1962, no political freedoms of any kind were tolerated. In India, the Tibetans are able run their own administration, their own schools and are free to publish religious as well as political literature.

If the Dalai Lama had settled in the mountains north of Putao in 1959, Myanmar would no doubt have felt the wrath of Beijing in a way that could have been even more devastating than Chinese support for the Communist Party of Burma insurgency in the 1960s and 1970s.

We met the Dalai Lama again in February 1993, when he paid a brief visit to Bangkok while I served as president of the Foreign Correspondents Club of Thailand (FCCT).

At the time, eight Nobel Peace Prize laureates had come to Thailand to campaign for the release of Aung San Suu Kyi, who was then still under military imposed house arrest in Yangon.

Suu Kyi, then a pro-democracy advocate for political change through non-violence, had received the 1991 Nobel Peace Prize while imprisoned, hence the rather unusual gathering of prominent peace champions from around the world.

Predictably, the then ruling military junta in Myanmar sneered at the event to pressure them into releasing her.

The regime’s propaganda apparatus, then headed by the dreaded intelligence chief Lt. Gen. Khin Nyunt, even seized the opportunity to denounce the Dalai Lama as a “splittist” because he wanted independence for Tibet. Khin Nyunt and his men were firmly on China’s side in international politics.

The fact that the Dalai Lama was among the eight Nobel laureates also caused a diplomatic stir in Thailand. The Chinese protested twice to the Thai government and the FCCT also felt the heat when, prior to the arrival of the Dalai Lama, Chinese embassy officials asked us to remove an old picture of him which had hung on the wall behind the podium for more than a year.

I explained to the Chinese envoys that the photos decorating our walls were taken by FCCT members and were displayed because they were of media interest, not as icons of support for any partisan cause.

I also said that if then Chinese leader Deng Xiaoping would be willing to come and address the FCCT, we would happily have a picture of him as well on our walls. The Chinese embassy officials were not amused but the protests stopped.

The event proceeded without a hitch, with the club house packed with people as I gave the Dalai Lama a framed photograph of Aung San Suu Kyi. I did not, however, find it prudent at the time to remind him of our conversation in 1984 and his then stated desire to take up exile in Myanmar.

Given the reason for the FCCT event as well as general developments in the region since 1959, I was certain that the Dalai Lama was more than pleased to have chosen McLeod Ganj over Putao.

But if he were in Myanmar today, no one knows how the most radical of the Buddhist groups threatening Muslim minorities would have reacted to His Holiness’ appeals for communal harmony.

# ལིའུ་ཞོ་པོ་ཡི་སེམས་ཚོར་དྲག་པོ།

## པེ་རེ་ལིང་ཁིས་(Perry Link)བརྩམས།

## བློ་བཟང་ཡེ་ཤེས་ཀྱིས་བསྒྱུར།

ལོ་རབས་དྲུག་ཅུའི་མཇུག་ཙམ་ལ་རྒྱ་ནག་གི་གཙོ་འཛིན་མྰའོ་ཙེ་ཏུང་གིས་བྱིས་པ་དང་ན་གཞོན་ཚོར་རང་གི་ཕ་མ་དང་དགེ་རྒན་ལ་འཐབ་འཛིང་བྱེད་པར་སྐུལ་སློང་བྱས་ཤིང་། “བ་ཡི་གདོན་འདྲེ་དང་སྦྲུལ་གྱི་རྣམ་ཤེས།” རྩ་མེད་བཟོ་དགོས་ཞེས་གསར་བརྗེའི་ཡོ་ལང་ཆེན་པོ་ཞིག་བྱས་པ་རེད། དངོས་སུ་ལག་བསྟར་སྐབས་འདིའི་དོན་ནི་རྒྱ་ནག་གི་སློབ་གྲྭ་ཁག་སྒོ་རྒྱག་རྒྱུར་གོ་བ་དང་། དུས་དེ་ནས་བཟུང་རྒྱ་ནག་གི་མི་རབས་གསར་པ་ཞིག་ལ་སློབ་སྦྱོང་གི་གོ་སྐབས་ཤོར་ཡོད།

ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༠ ལོར་འཛམ་གླིང་ནོ་བྷེལ་ཞི་བདེའི་གཟེངས་རྟགས་ཐོབ་མཁན་ལིའུ་ཞོ་པོ་ལ་རྒྱལ་ཁབ་མགོ་རྟིང་སློག་མཁན་གྱི་ཉེས་མིང་འོག་ལོ་ངོ་བཅུ་གཅིག་གི་བཙོན་འཇུག་ཁྲིམས་ཐག་བཅད་པ་དང་། ཁོང་རེས་གཟའ་ཕུར་བུའི་ཉིན་མཆིན་པའི་སྐྲན་ནད་ཀྱིས་འདས་གྲོངས་སུ་ཕྱིན་པ་དེས་གནས་ཚུལ་འཕེལ་རིམ་གཞན་ཞིག་མཚོན་ཡོད། ལིའུ་ནི་ ༡༩༥༥ ལོར་སྐྱེས་པ་དང་། སློབ་གྲྭ་དག་སྒོ་རྒྱག་སྐབས་ཁོང་རང་ལོ་ ༡༡ ཙམ་ལས་སོན་མེད་ཀྱང་། རང་ངོས་ནས་ཐབས་ཤེས་ཡོད་རྒུ་བྱས་ཏེ་དཔེ་དེབ་བལྟ་ཀློག་མཚམས་འཇོག་བྱས་མྱོང་མེད། དེ་ལྟར་སྲིད་གཞུང་གི་བྲན་གཡོག་ཏུ་གྱུར་བའི་དགེ་རྒན་དག་མེད་སྐབས་ལིའུ་ཡིས་རང་མོས་ཀྱིས་དཔེ་དེབ་བཀླགས་ཤིང་། རང་གི་བསམ་བློ་རྣལ་མ་འཚོལ་མགོ་བཙུགས་པ་རེད།

མཱའོ་ཡིས་བསམ་མེད་ངང་ལུའུ་ལ་སློབ་གསོ་ཞིག་སྤྲོད་ཐུབ་ཡོད་ཀྱང་བྱིས་པ་གཞན་དག་ལྟར་དམར་ཤོག་དམག་མི་ཆུང་ཆུང་ཞིག་བཟོ་རྒྱུའི་འདོད་པ་འགྲུབ་མེད། འདི་ནས་ལིའུ་ཡི་རང་དབང་གི་རང་གཤིས་གྱོང་པོ་དེའི་ཆ་ཤས་ཙམ་ཞིག་གསལ་བཤད་བྱེད་ཐུབ། འདི་ནི་ལྷན་སྐྱེས་ཀྱི་རང་གཤིས་རྣལ་མ་ཡིན་སྲིད། ༡༩༨༠ ལོར་ལིའུ་ནི་རྒྱ་ནག་གི་རྩོམ་རིག་སྒང་སློབ་མཐར་ཕྱིན་ཙམ་ཡིན་ཡང་ཁོང་ལ་ “རྟ་ནག་པོ་” ཞེས་འབོད་སྲོལ་ཡོད་པ་དང་། རྒྱ་ནག་གི་ཉེ་དུས་རྩོམ་པ་པོ་ཕལ་ཆེ་བར་རྒོལ་གཏམ་སྤེལ་བས་ཚང་མས་དོ་སྣང་བྱ་ཡུལ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ཡོད།

རྩོམ་རིག་མཁན་ཝང་མྰིན་ནི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ལངས་ཕྱོགས་བརྟན་པོ་མེད་པ་དང་། རྩ་བ་ཕུགས་འདེད་བྱེད་མཁན་གྱི་རྩོམ་པ་པོ་ཧཱན་ཤོའུ་ཀོང་སོགས་ནི་རྒྱ་ནག་གི་སྲོལ་རྒྱུན་རིན་ཐང་ལ་དུང་བ་ཆེ་དྲགས་པ། དེ་བཞིན། མི་དམངས་ཀྱི་དཔའ་བོ་ལྟ་བུའི་ལིའུ་བྷེན་ཡཱེན་སོགས་ཀྱང་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་མགོ་ཁྲིད་གུ་ཡངས་ཅན་ཧུའུ་ཡོ་པཱང་སོགས་ལ་རེ་བ་ཆེ་དྲགས་པའི་སྐྱོན་ཆ་ཡོད་པ་སོགས་གསོང་པོར་བརྗོད་ཡོད། སྐབས་དེར་ལིའུ་ཡིས་བརྗོད་དོན། “རྩོམ་པ་པོ་སུ་གང་ལ་ཡང་རང་དབང་གི་སྤོབས་པ་མི་འདུག ངས་ཡིག་ཕྲེང་གཅིག་གི་ནང་རྒྱ་ནག་གི་རྩོམ་པ་པོ་དག་གི་ནོར་འཁྲུལ་ལ་སྡོམ་རྩིས་རྒྱག་ཆོག” ཅེས་བརྗོད་ཡོད་ལ། ༡༩༨༦ ལོར་ལིའུ་ཞོ་པོ་ཡིས་ “ཁོང་ཚོས་རང་གི་རྣམ་དཔྱོད་རྩལ་དུ་བཏོན་ཏེ་འབྲི་ཤེས་ཀྱི་མི་འདུག འཇོན་ཐང་དེ་མེད་དོན་ནི་ཁོང་ཚོའི་མི་ཚེ་དེ་དང་ཐོག་ནས་རང་ཉིད་ལ་དབང་མེད་པས་རེད།” ཅེས་བྲིས་ཡོད།

ལིའུ་ཕྱི་རྒྱལ་ལ་སྐྱོད་དུས་རང་གི་ཁ་ཞེ་གཉིས་མེད་ཀྱི་རང་གཤིས་དེ་ཡོད་ཅིང་། ༡༩༨༨ ལོར་ཨོ་སི་ལོ་སློབ་ཆེན་ནང་རྒྱ་ནག་གི་གློག་བརྙན་སྐོར་བགྲོ་གླེང་བྱས་སྐབས་ཡུ་རོབ་ཀྱི་རྒྱ་ནག་རིག་པ་བ་ཚོས་རྒྱ་གཞུང་གི་དྲིལ་བསྒྲགས་རྣམས་ལ་དེ་ཙམ་ཡིད་ཆེས་བྱེད་ཀྱི་མེད་པ་དང་། ཁོང་ཚོས་རྒྱ་ཡིག་ཀློག་ཤེས་པ་ལས་རྒྱ་སྐད་བཤད་མ་ཤེས་པ་མཐོང་དུས་ཁོང་ཧ་ལས་པར་རེད། བགྲོ་གླེང་དེའི་བརྒྱ་ཆ་ ༩༨ ཙམ་ནི་བེད་མེད་དང་ཧ་ཅང་ཉོབ་པོ་ཞིག་ཏུ་མཐོང་བ་རེད། དེ་ནས་ཁོང་ནེའུ་ཡོག་ལ་ཕྱིན་ཏེ། ཁཱོ་ལིམ་པི་ཡའི་གཙུག་ལག་སློབ་གྲྭར་འབྱོར་སྐབས། མི་སེར་སྤེལ་བའི་སྐོར་གྱི་གཞུང་ལུགས་སྨྲ་བ་ཚོས་ཁོང་ལ་མི་སེར་སྤེལ་ཡུལ་དང་། གནས་བབས་དམའ་བ་དག་གི་མྱོང་ཚོར་སྐོར་འགྲེལ་བཤད་བྱས་པར་ཁོ་རང་ཞེ་སུན་ཐག་ཆོད་པ་རེད། དེ་ནི་མ་གཞི་ལིའུ་ཡིས་ཁོ་རང་ཚོར་ཕར་འགྲེལ་བཤད་རྒྱག་ཆོག་པ་ཞིག་ཡིན་པར་སྙམ་ཡོད།

༡༩༨༨ ལོའི་དཔྱིད་ཀར་ལིའུ་ལ་ཉམས་མྱོང་མི་འདྲ་བ་གཉིས་བྱུང་ཡོད། དང་པོ་ནེའུ་ཡོག་དང་གཉིས་པ་པེ་ཅིན་གྱི་དོན་རྐྱེན་དེ་ཆགས་ཡོད། གནས་ཚུལ་འདི་གཉིས་ཀྱིས་ཁོང་གི་མི་ཚེ་དང་བསམ་བློ་གཏོང་ཕྱོགས་ལ་གཡོ་ཁྱོམ་ཆེན་པོ་ཐེབས་སུ་བཅུག་པ་རེད། སྐབས་དེར་ཁོང་གིས་ “རྒྱ་ནག་གི་ཆབ་སྲིད་དང་རྒྱ་ནག་གི་དེང་རབས་བསམ་བློ་བ།” ཞེས་པའི་དཔེ་དེབ་ཅིག་བྲིས་ཚར་གྲབས་ཡོད་པ་དེ་ནས་ནུབ་ཕྱོགས་ཀྱི་དཔལ་ཡོན་བེད་སྤྱད་དེ་རྒྱ་ནག་ལ་དཔྱད་བརྗོད་ཀྱི་ཐབས་ལམ་གསར་བ་ཁ་ཤས་རྙེད་ཡོད། ནུབ་ཕྱོགས་འགྲིམས་རྗེས་ཁོང་གིས་ནུབ་ཀྱི་དཔེ་མཚོན་ལེན་པ་དེ་ནི་ཁ་གསལ་དང་སྟབས་བདེ་ཞིག་ཡེ་ནས་མིན་པ་ཡ་རྟོགས་ཡོད། རང་བྱུང་ནུས་ཤུགས་ཐོན་སྐྱེད་ཀྱི་དཀའ་རྙོག་དང་ཁོར་ཡུག་སྲུང་སྐྱོབ། རྡུལ་ཕྲན་མཚོན་ཆ་དང་ཚོང་ལས་ཁེ་ཕན། དེ་མིན་བདེ་བར་ཆགས་ཞེན་ཆེན་པོ་བྱེད་པའི་སྐྱོན་ཆ་སོགས་ནི་ཤར་ཕྱོགས་དང་ནུབ་ཕྱགོས་གང་རུང་གི་དཀའ་ངལ་བྱེ་བྲག་ཅིག་མ་ཡིན་པར། འགྲོ་བ་མིའི་གཞི་རྩའི་དཀའ་རྙོག་ཅིག་ལ་ངོས་ཟིན་བྱུང་ཡོད། དེ་ཙམ་མ་ཟད། ནེའུ་ཡོག་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རི་མོའི་འགྲེམས་སྟོན་ཁང་ཞིག་ལ་བལྟ་སྐོར་དུ་ཕྱིན་ཏེ། ཁོང་གིས་བསམ་བློ་གསར་པ་ཞིག་རྙེད་པ་ནི། དེང་གི་བསམ་བློ་དང་འབྲེལ་བའི་དཀའ་རྙོག་སྟེ་མི་སྒེར་གྱི་ཆ་མ་ཚང་བའི་གནས་སྟངས་དེ་སེལ་ཐུབ་མཁན་ཕལ་ཆེར་མེད་པ་དེ་རེད།

རྒྱ་ནག་གི་ཉེ་རབས་རྩོམ་པ་པོ་གྲགས་ཅན་ལུའུ་ཞོན་གྱིས་ཀྱང་རང་གི་བརྩམས་སྒྲུང་ནང་མིའི་ཡ་རབས་སྤྱོད་བཟང་ཉམས་ཆག་དང་རྫུ་བག རྨོངས་དད་དང་སྡུག་རྩུབ་སོགས་ཀྱི་གནས་ལུགས་གསལ་བཏོན་བྱས་ཡོད་ཀྱང་། ལིའུ་ཡི་བསམ་པ་ལྟར་ན། ལུའུ་ཞོན་གྱིས་ཀྱང་གོམ་པ་གཉིས་པ་སྤོས་ཏེ་མུན་ནག་ལ་འཐབ་འཛིང་བྱེད་ཐུབ་མེད། ལུའུ་ཞོན་གྱིས་རང་གི་སྙན་ངག་ནང་དེ་ལྟར་མཚོན་ཐབས་བྱས་ཡོད་ཀྱང་མཐའ་མ་དེར་ཕྱིར་འཐེན་བྱས་པ་རེད། ཁོང་གིས་ཁེར་རྐྱང་གི་སྐྱི་གཡའ་བའི་དུར་ཁུང་ལ་གདོང་ལེན་བྱེད་མ་ཐུབ་པ་དང་། མདུན་སྐྱོད་བྱེད་ཐུབ་པའི་ཕུལ་བྱུང་བསམ་བློ་གསར་པ་གང་ཡང་རྙེད་མ་ཐུབ་པ་རེད།

“རྒྱ་ཡི་ཆབ་སྲིད།” ཅེས་པའི་གོང་འཁོད་དཔེ་དེབ་དེ་སྔར་ནས་དཔེ་སྐྲུན་ཁང་ལ་བསྐུར་ཟིན་ཡོད་ཀྱང་། ལིའུ་ཡིས་དེར་མཇུག་བསྡོམས་ཀྱི་རྩོམ་ཡིག་ཅིག་ཁ་སྣོན་བྱ་རྒྱུའི་ཐག་གཅོད་བྱས་པ་རེད། མཇུག་གཏམ་དེས་རང་གི་མི་གཤིས་དྲང་པོ་གཞིར་གཞག་ཐོག་དེབ་དེའི་ནང་དོན་གཙོ་བོ་སྣང་མེད་དུ་བཞག་པ་རེད། ལིའུ་ཡིས་མི་གཞི་ལྷད་མེད་པ་མཚོན་ཐབས་སུ་དཔྱད་བརྗོད་གཉིས་དུས་མཉམ་དུ་འཁྱེར་ཐུབ་པ་བྱེད་ཀྱི་ཡིན་ཞེས་བཤད་ཡོད། གཅིག་ནི་ནུབ་ཕྱོགས་དང་གཤིབ་བསྡུར་བྱས་པའི་རྒྱ་ནག་སྐོར་ཡིན་པ་དང་གཞན་དེ་ནི་ནུབ་ཕྱོགས་སྐོར་ཡིན་སྟབས། ཁོང་གིས་སླར་ཡང་བསམ་གཞིག་དང་ལས་ཀ་ཐོག་མ་ནས་བྱེད་དགོས་ཐུག་པ་རེད། ཁོང་གིས་མཇུག་རྩོམ་དེ་ ༡༩༨༩ ལོའི་ཟླ་བ་ ༣ པར་མཇུག་བསྒྲིལ་བ་དང་ལྷན་དུ་འདི་ལྟར་བརྗོད་། “མཇུག་བསྡོམས་ཀྱི་རྩོམ་ཡིག་འདིས་ང་ཐང་ཆད་དུ་བཅུག་བྱུང་།” ཞེས་བརྗོད་ཡོད།

ཟླ་བ་རྗེས་མ་དེར་ཁོང་གིས་པེ་ཅིན་གནམ་བདེ་སྒོ་མོ་ཆེའི་ཐང་ཆེན་དུ་སློབ་ཕྲུག་ཚོས་དམངས་གཙོའི་ངོ་རྒོལ་ལས་འགུལ་སྤེལ་བཞིན་པ་ཐོས་པས། དེར་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱ་རྒྱུ་ནི་རང་ཉིད་ཀྱི་འགན་འཁྲི་འདོར་ཐབས་མེད་པ་ཞིག་ཏུ་རློམ་ནས་ནེའུ་ཡོག་ནས་གནམ་གྲུར་བསྡད་དེ་པེ་ཅིན་དུ་ཤར་སྐྱོད་བྱས་པ་རེད། ལིའུ་ཡིས། “ངའི་རེ་བར་རང་ཉིད་ནི་དང་ཐོག་དམྱལ་བའི་སྒོ་འགྲམ་ལ་ལངས་ཏེ་དཔའ་ཉམས་ཀྱི་འགྱིང་སྟབས་རྫིག་པོ་བྱས་ཀྱང་། རིམ་པས་བློ་ཐག་མི་ཆོད་པར་སྨིན་ མ་སྡུ་མཁན་གྱི་མི་དེའི་གྲས་ཀྱི་གཅིག་མིན་པར་སྨོན།” ཞེས་བྲིས་ཡོད་འདུག

པེ་ཅིན་དུ་སློབ་ཕྲུག་ཚོའི་རྣམ་དག་གི་ཆོད་སེམས་དེས་ཁོང་ལ་སེམས་འགུལ་ཚད་མེད་ཐེབས་པ་རེད། ཁོང་གིས་སློབ་ཕྲུག་ཚོར་ཟས་བཅད་ངོ་རྒོལ་གྱི་ལས་འགུལ་འཆར་འགོད་བྱེད་ཞོར་དུ་ཁོ་རང་ཡང་དེར་མཉམ་ཞུགས་བྱས་པ་རེད། ཁོང་གི་ཐབས་ལམ་དེ་ཐད་ཀར་སྲིད་གཞུང་དང་གདོང་ཐུག་བྱེད་རྒྱུ་དེ་མ་ཡིན་པར་གྷན་དྷི་དང་འདྲ་པོ་ཡོད། ཟླ་བ་ ༦ ཚེས་ ༢ ཉིན་ཟས་བཅད་ངོ་རྒོལ་གྱི་བསྒྲགས་གཏམ་སྤེལ་བའི་ནང་། “དམངས་གཙོའི་སྤྱི་ཚོགས་ཡང་དག་པ་ཞིག་སྡང་ཟུག་དང་དགྲར་འཛིན་གྱི་འདུ་ཤེས་འོག་བསྐྲུན་ཐབས་མེད་ཅིང་། དེ་ནི་བགྲོ་གླེང་དང་འོས་བསྡུ། ཕན་ཚུན་གུས་བརྩི་དང་བཟོད་བསྲན། འདུམ་འགྲིག་སོགས་ལ་བརྟེན་དགོས།” ཞེས་བྲིས་ཡོད། ཉིན་གཉིས་ཙམ་རྗེས། ལིའུ་ལ་རང་གི་སྐད་ཆ་དེ་དག་དངོས་སུ་ལག་ལེན་བྱེད་པའི་གོ་སྐབས་བྱུང་བ་རེད། སྲིད་གཞུང་གི་དམག་མིའི་མེ་སྒྱོགས་ལྕག་འཁྲབ་འཁོར་ལོ་མང་པོ་གནམ་བདེ་སྒོ་མོ་ཆེའི་ཐང་ཆེན་ཕྱོགས་སུ་ཡོང་སྐབས། ལམ་བར་ནས་མི་མང་དམར་གསོད་བྱས་པ་མངོན་གསལ་ཆགས་རྗེས།་ལིའུ་དང་། ཁོང་གི་གྲོགས་པོ་ཛོའུ་ཊུ་དང་ཧོའུ་དྷེ་ཇེན་གསུམ་གྱིས་མེ་སྒྱོགས་གཞུ་མཁན་གྱི་དམག་མི་དག་དང་སྐད་ཆ་བཤད་དེ། སློབ་ཕྲུག་རྣམས་གནམ་བདེ་སྒོ་མོ་ཆེའི་ཐང་ཆེན་ནས་བདེ་འཇགས་ངང་ཕྱིར་འཐོན་རྒྱུ་བྱས་པ་ལྟར། ཁོང་ཚོས་དེ་མུར་ནང་འགྲིག་ཡོང་བར་བྱས་སྟབས་ཚེ་སྲོག་ཇི་ཙམ་བསྐྱབས་ཡོད་པ་ཚོད་དཔག་བྱེད་དཀའ་ཡང་། ཉུང་མཐར་ཚེ་སྲོག་བཅུ་ཕྲག་དང་བརྒྱ་ཕྲག་བརྒལ་བ་བསྐྱབས་ཡོད་པ་གདོན་མ་ཟ།

སྐབས་དེར་ལིའུ་ཡིས་ནོར་འཁྲུལ་ཞིག་བཟོས་པར་མི་ཚེ་གང་བོར་གནོངས་འགྱོད་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད། དེ་ནི་ཁོང་གིས་ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་གཞུང་འབྲེལ་མི་སྣ་ཞིག་གི་ཁྱིམ་ལ་གནས་སྐབས་རིང་ཉེན་གཡོལ་བྱས་པ་དེ་རེད། རྗེས་སུ་ཁོང་གིས་གནམ་བདེ་སྒོ་མོ་ཆེའི་དམར་གསོད་ཁྲོད་མི་སེར་དཀྱུས་མ་གཙོས་པའི་མི་མང་ཚོས་རྨས་སྐྱོན་ཐེབས་པའི་མི་མང་དང་། མེ་མདའ་འཕོག་བཞིན་པ་དག་ལ་རོགས་པ་བྱེད་པ་ལས་ལམ་ཐོག་ནས་ཉེན་གཡོལ་བྱས་མེད་པ་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་། མི་སེར་དེ་ཚོས་རང་ཉིད་བློས་གཏོང་གིས་གཞན་ལ་རོགས་པ་གང་ཐུབ་བྱས་ཡོད་པ་དང་། སྲིད་གཞུང་གིས་ངོ་ལོག་ཟིང་འཁྲུག་ནང་མཉམ་ཞུགས་བྱེད་མཁན་དག་ལ་ཉེས་ཆད་གཅོད་སྐབས། མི་སེར་དཀྱུས་མ་ཚོར་སློབ་ཕྲུག་ལས་ཀྱང་ཉེས་ཆད་ལྕི་མོ་བཅད་ཡོད་པ་རེད། ངོ་རྒོལ་བ་མང་པོ་ཞིག་ལ་ཉུང་མཐར་ལོ་ ༡༨ ནས་ ༢༠ བར་གྱི་བཙོན་འཇུག་ཁྲིམས་ཐག་བཅད་ཡོད་པ་དང་། ཁ་ཤས་ལ་སྲོག་ཐོག་གི་ཁྲིམས་ཆད་ཀྱང་བཏང་ཡོད། ལིའུ་རང་ཉིད་ཆིན་ཀྲིན་བཙོན་ཁང་( Qincheng Prison)ནང་ཟླ་བ་ ༡༩ བཀག་ཉར་བྱས་ཡོད་ཅིང་། བཙོན་ཁང་དེ་ནི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ཁ་གཏད་མགོ་ཁྲིད་དག་བཀག་ཉར་བྱེད་ས་ཡིན་སྟབས་མཐུན་རྐྱེན་ཅུང་བཟང་བ་ཡོད།

དུས་དེ་ནས་བཟུང་ལིའུ་ཡི་དྲན་ངོས་སུ་གནམ་བདེ་སྒོ་མོ་ཆེའི་གཤིན་པོའི་རྣམ་ཤེས་དག་ཡང་ཡང་འཁོར་བཞིན་ཡོད། ” མཚན་མོ་དེར་སློབ་ཕྲུག་དང་ངལ་རྩོལ་བ་དག་དམར་གསོད་བྱེད་སྐབས་ཀྱི་ལོ་གྲངས་དེ་ལས་མི་ཡུལ་ལ་སྡོད་དབང་མ་བྱུང་ཞིང་། ཟུག་རྔུ་སྦྱིན་པའི་རྣམ་ཤེས་འཁྱམ་པོ་ཤ་སྟག་ལ་གྱུར་བ་རེད།” ཅེས་ཁོང་གིས་ཡང་ཡང་སེམས་སྡུག་བྱས་ཤིང་། “ཉམ་ཐག་དང་འུ་ཐུག སེམས་ལ་འཁྱག་འདར་རྒྱག་པའི་སྨྲེ་སྔགས་དག་ས་འོག་ནས་ཡར་འདོན་པ་ངས་གོ་ཡི་འདུག” ཅེས་བྲིས་ཡོད་འདུག ལོ་ལྟར་དམར་གསོད་དུས་དྲན་ཉིན་མོ་ཟིན་སྐབས་ཁོང་གིས་སྙན་ངག་རེ་བྲིས་ཏེ་འདས་པོ་ཚོའི་རྗེས་དྲན་མཚོན་ཐབས་བྱས་ཡོད། ༢༠༠༩ ལོའི་ཟླ་བ་ ༡༢ པའི་ཁྲིམས་གཏུག་གྱོད་ཞིབ་སྐབས་ཁོང་གི་མཐའ་མའི་བསྒྲགས་གཏམ་གྱི་ཐོག་མར། “༡༩༨༩ ལོའི་ཟླ་བ་ ༦ དེ་ནི་ངའི་མི་ཚེ་ནང་གི་དཀྱོག་མཚམས་གལ་ཆེན་ཞིག་ཡིན།” ཞེས་བྲིས་ཡོད། ༢༠༡༠ ལོའི་ཟླ་བ་ ༡༠ ཉིན་ཁོང་གི་བཟའ་ཟླ་ལིའུ་ཞཱ་(Liu Xia) ཡིས་ནོ་བྷེལ་ཞི་བདེའི་གཟེངས་རྟགས་ཐོབ་པའི་གསར་འགྱུར་ཁྱེར་ནས་ཡོང་སྐབས་ཁོང་གིས། “གཟེངས་རྟགས་འདི་ནི་སྨྲེ་སྔགས་འདོན་བཞིན་པའི་གཤིན་པོའི་རྣམ་ཤེས་འཁྱམ་པོ་དག་ལ་དབང་།” ཞེས་བརྗོད་ཡོད་འདུག

༡༩༩༡ ལོར་ཆིན་ཀྲིན་བཙོན་ཁང་ནས་ཀློད་གྲོལ་བཏང་རྗེས། ལིའུ་ལ་རྒྱ་ནག་ནང་དཔེ་སྐྲུན་གྱི་རང་དབང་མེད་པར་གྱུར་བ་དང་པེ་ཅིན་དགེ་འོས་སློབ་ཆེན་(Beijing Normal University) གྱི་སློབ་མ་ཚོས་ཁོང་གི་སློབ་ཁྲིད་ལ་དགའ་མོས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་ལ་མ་ལྟོས་པར་སློབ་ཁྲིད་ཀྱི་གོ་སྐབས་འཕྲོག་ཡོད། ཁོང་གིས་མུ་མཐུད་དེ་ཧོང་ཀོང་དང་ཐེ་ཝན། ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་དུས་དེབ་འདྲ་མིན་ནང་རང་གི་རྩོམ་ཡིག་སྤེལ། དུས་རབས་ཉེར་གཅིག་པའི་མགོ་སྟོད་ཙམ་ནས་རྒྱ་ནག་ནང་དྲ་རྒྱ་བསླེབས་ཏེ། ཁོང་གི་རྩོམ་དག་ཕྱི་རྒྱལ་ཙམ་མ་ཟད་རྒྱལ་ནང་ལའང་ཁྱབ་སྤེལ་ཤུགས་ཆེན་བྱས་ཐུབ་པ་བྱུང་ཡོད། ལིའུ་ཡི་ ༡༩༨༩ གོང་གི་རྩོམ་ཡིག་ཕལ་ཆེ་བ་རྒྱ་ནག་གི་དེང་རབས་རྩོམ་རིག་སྐོར་ཡིན་ཡང་། དེ་རྗེས་ཀྱི་རྩོམ་ཡིག་ཁག་ལོ་རྒྱུས་དང་ཆབ་སྲིད། སྤྱི་ཚོགས་བཅས་སུ་གྱུར་ཞིང་། བརྗོད་གཞི་དེ་དག་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་ཁག་གི་ཐོག་འཇིགས་ཞུམ་མེད་པར་གླེང་སློང་བྱེད་མགོ་བཙུགས་པ་རེད། སྐབས་དེ་ནས་ཁོང་གིས་སྙན་ངག་ཀྱང་འབྲི་མགོ་བཙུགས་ཡོད། ཁོང་གི་རྩོམ་ཡིག་དང་སྙན་ངག་དག་གི་ཁྱབ་ཚད་ཧ་ལས་དགོས་པ་ཞིག་རེད། ཀོང་ཙི་དང་ཁེན་ཊི། སྰེཌ་ཨྰ་གྷ་སི་ཊན་དང་ཇེན་སུའི་ཞིང་པ། ཨོ་རྩལ་འགྲན་ཚོགས་ཀྱི་རྩེད་འགྲན་པ་དང་། རྒྱ་ནག་དང་ཅེག་སི་ལོ་ཝ་ཀི་ཡའི་རྒོད་བྲོ། འཆལ་སྤྱོད་དང་ཆབ་སྲིད། དྲ་རྒྱའི་གསར་བརྗེ་དང་ཨོ་བྷ་མའི་འོས་བསྡུ། རྐྱེན་ལམ་དུ་བཏང་བའི་ཁྱི་ཕྲུག་ཅིག རྒྱལ་སྤྱིའི་འབྲེལ་ལམ། ཏཱ་ལའི་བླ་མ་དང་རྒྱ་ནག་གི་དཔལ་འབྱོར་གྱི་མིག་འཕྲུལ་སོགས་བརྗོད་གཞི་མང་པོ་ཞིག་གི་སྟེང་གླེང་བརྗོད་སྤེལ་ཡོད།

༡༩༨༩ རྗེས་ནས་ལིའུ་ཡིས་ “ང་ལ་དགྲ་བོ་མེད།” ཅེས་པའི་ལྟ་གྲུབ་རྒྱུན་སྐྱོང་བྱས་པ་དང་། ཁོང་གི་དེ་སྔའི་མེ་ལྟར་འབར་བའི་ང་རོ་ཡང་རིམ་གྱིས་ཞི་བར་གྱུར་མོད། ཁོང་གི་ཁ་ཞེ་གཉིས་མེད་དང་ཕྱོགས་ལྷུང་མེད་པར་བདེན་དོན་ལ་མཐའ་གཅིག་ཏུ་ཕྱོགས་པའི་རང་གཤིས་དེར་འགྱུར་ལྡོག་ཕྱིན་མེད།

ཕྱི་ལོ་ ༢༠༠༠ ཡས་མས་ཙམ་ནས་སྐུ་ཞབས་ལིའུ་ཞོ་པོ་ནི་རྒྱ་ནག་སྲིད་གཞུང་དང་འགལ་ཟླའི་བསམ་ཚུལ་གསོང་པོར་རྗོད་མཁན་གཙོ་བོ་ཞིག་ཆགས། ༢༠༠༨ ལོའི་དཔྱིད་ཀར་ལིའུ་ཡིས་རང་གི་གྲོགས་པོ་འགར་མི་མང་གི་རྩ་འཛིན་གསལ་བསྒྲགས་ཤིག་འབྲི་རྒྱུའི་བསམ་བློ་ཡོད་པ་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་ཞིང་། དེའི་ནང་འོས་བསྡུའི་རང་དབང་དང་རྩ་ཁྲིམས་ཀྱི་དབང་བསྒྱུར་བའི་རྒྱ་ནག་སོགས་ཀྱི་སྐོར་བཀོད་ཡོད། ཁོང་ཚོས་ཝི་སི་ལབ་ཧྰ་ཝིལ་ (Václav Havel) གྱི་ཅེག་སི་ལི་ཝ་ཀི་ཡའི་ (Czechoslovakia) ” ༧༧ རྩ་འཛིན། ” ཞེས་པར་དམིགས་དཔེ་བྱས་ཏེ་རྩ་འཛིན་གྱི་ཡིག་ཆ་དེར་ཡང་ ” ༢༠༠༨ ལོའི་རྩ་འཛིན།” ཞེས་མིང་བཏགས་ཡོད། ལིའུ་ཞོ་པོ་ཡིས་དང་ཐོག་ལས་འགུལ་དེར་མཉམ་ཞུགས་བྱས་མེད་ཀྱང་། སྟོན་ཁར་རྩ་འཛིན་གྱི་ཟིན་བྲིས་ཚེགས་མེད་ཐོག་འབྲི་བཞིན་པ་དང་འགུལ་ཤུགས་ཆེ་བའི་སྐབས་དེར་ལིའུ་ཡིས་ཀྱང་མཉམ་བཞུགས་བྱས་ཏེ་རང་གི་ནུས་ཤུགས་ཡོད་རྒུ་དེའི་ཐོག་ཏུ་སྤུངས་པ་རེད། ཁོང་གིས་ཟིན་བྲིས་ལ་བསྐྱར་ཞིབ་བྱེད་སྐབས་མི་མང་གི་མཚན་རྟགས་བསྡུ་རུབ་ལ་འགོག་རྐྱེན་ཡོང་གཞིའི་དོན་མེད་ཁོང་ཁྲོ་སློང་བའི་ཚིག་དག་མེད་པར་བཏང་བ་རེད། དེ་ནས་ཁོང་གིས་ཕྱི་གསལ་ནང་གསལ་དང་གུ་ཡངས་ཀྱི་སྤྱི་ཚོགས་ཤིག་ལ་དམིགས་ཏེ་མི་མང་ཁྲོད་མོས་མཐུན་མཚན་རྟགས་བསྡུ་རུབ་ཀྱི་སྐུལ་སློང་ཤུགས་ཆེན་བྱས་ཡོད། དེ་དག་ཁྲོད་གཞུང་ལ་ངོ་རྒོལ་མཁན་གཅིག་པུ་མ་ཡིན་པར་ངལ་རྩོལ་བ་དང་ཞིང་པ། གཞུང་གི་ལས་བྱེད་དང་མི་མང་བཅས་ཚུད་ཡོད། རྩ་འཛིན་ཡིག་ཆ་དེ་ཟིན་བྲིས་སུ་འགོད་སྟངས་མཐའ་གཉིས་སུ་མ་ལྷུང་བ་ཞིག་བྱས་ཡོད། ནང་དོན་མང་པོ་ཞིག་ནི་རྒྱ་ནག་དང་འཛམ་གླིང་མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱི་ཡིག་ཚགས་དག་གི་ཁྲོད་སྔར་ནས་ཡོད་པ་ཤ་སྟག་ཡིན། འོན་ཀྱང་། ཚིག་ཕྲེང་འགའ་ཤས་ཤིག་སྟེ། དཔེར་ན། “ང་ཚོས་ཡིན་གཅིག་ཆབ་སྲིད་ཚོགས་པ་གཅིག་གིས་དབང་ཆ་སྒེར་སྤྱོད་ཀྱི་དམིགས་བསལ་ཁེ་དབང་དེ་རྩ་མེད་བཟོ་དགོས།” ཞེས་པ་དག་ནི་ད་ལྟའི་རྒྱ་ནག་དཔོན་རིགས་ཚོས་བཟོད་ཐུབ་མེད་པ་གསལ་བོ་རེད།

ལིའུ་ཡིས་ ” ༢༠༠༨ ལོའི་རྩ་འཛིན།” ཐོག་ལས་ཀ་བྱས་པར་བརྟེན་ཏེ་ལོ་གཞུག་མ་དེར་ཁོང་ལ་ལོ་ངོ་ ༡༡ གི་བཙོན་འཇུག་ཁྲིམས་ཐག་བཅད་ཡོད། དུས་དེ་ནས་བརྩིས་པའི་ལོ་གཅིག་གི་རྗེས་སུ་ཁོང་ལ་ནོ་བྷེལ་ཞི་བདེའི་གཟེངས་རྟགས་ཐོབ། ༢༠༡༠ ལོའི་ཟླ་བ་ ༡༢ པའི་ནོ་བྷེལ་གསོལ་སྟོན་སྐབས་དཔྱད་འདེམས་ཚོགས་མི་ཞིག་གིས་རང་ཉིད་ལ་བརྗོད་དོན། “མོ་དང་ནོ་བྷེལ་ཞི་བདེའི་དཔྱད་འདེམས་ཚོགས་པ་དེས་ལོ་མང་རིང་རྒྱ་རིགས་ཤིག་ལ་གཟེངས་རྟགས་འདི་ཐོབ་ན་ཅི་མ་རུང་སྙམ་ཡོད།” ཅེས་དང་། “ལོ་སྔ་མའི་གནས་ཚུལ་དག་གིས་ཐེངས་འདིའི་ཐག་གཅོད་འདི་དུས་ཚོད་འགྲིག་ཡོད་པ་ཞིག་བཟོས་ཡོད།” ཅེས་བརྗོད་བྱུང་། རྒྱ་ནག་གི་སྲིད་འཛིན་ཧུའུ་ཅིན་ཐའོ་དང་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་དཔོན་རིགས་ཚོས་ལིའུ་བཙོན་འཇུག་བྱས་པ་དེས་ཁོང་ལ་གཟེངས་རྟགས་འཐོབ་རྒྱུ་ཆེད་དུ་གོ་སྒྲིག་བྱས་པ་ལྟ་བུ་ཞིག་ཆགས་ཡོད་སྟབས། དེ་ནི་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པར་རྒོལ་གཏམ་དྲག་པོ་ཞིག་སྤྲད་པ་དང་གཉིས་སུ་མེད།

“ང་ལ་དགྲ་བོ་མེད།” ཅེས་བསྒྲགས་གཏམ་སྤེལ་མཁན་ཞིག་དང་། དངོས་སུ་བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ཡི་གེར་བསྒྱུར་བཅོས་བཏང་སྟེ། སྲིད་གཞུང་གི་རྣ་བར་སྙན་པོ་བཟོ་གང་ཐུབ་ལྟ་མཁན་ཞིག་ཆེད་མངགས་ཟུར་འདོན་གྱིས་ཉེས་ཆད་བཅད་པ་འདི་ནི་མགོ་འཐོམ་བྱེད་ཀྱི་དོན་དག་ཅིག་ཏུ་གྱུར་བ་རེད། ལིའུ་ཡི་ལས་རོགས་ཁ་ཤས་ལ་འདྲི་རྩད་དང་བཀག་ཉར་བྱས་པ་དང་། ཁོང་ཚོའི་གློག་ཀླད་གཞུང་བཞེས་བཏང་ཡོད་ཀྱང་བཙོན་ཁང་ནང་ལིའུ་གཅིག་པུ་བཅུག་པ་རེད། “བྱ་དེ་བསད་དེ་སྤྲེའུ་ལ་འཇིགས་སྣང་སྐུལ་བའི་” ཐབས་ལམ་དེ་ནི་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་ཆེས་སྤྱིར་བཏང་གི་ཆབ་སྲིད་ཐབས་ཇུས་ཤིག་ཡིན་པ་བདེན་མོད། ཡང་སྙིང་ཞི་འཇགས་དང་འདུམ་འགྲིག་སྨྲ་མཁན་གྱི་བྱ་དེ་ཞིག་ཅིའི་ཕྱིར་བདམས་དགོས་པ་རེད།

འདིའི་ལན་འདེབས་གཙོ་བོ་ཞིག་ནི། རྩ་འཛིན་ཡིག་ཆའི་ལས་དོན་དེ་གཞུང་གི་ཆོག་མཆན་མེད་པ་ཞིག་དང་ལིའུ་ནི་ཚོགས་པ་དེའི་ཚོགས་གཙོ་ཡིན་པས་རེད་ཅེས་བརྗོད་ཆོག ཉེ་ལམ་ཞིག་གིས་རྒྱ་ནག་གི་དབང་སྒྱུར་བ་ཚོས་མི་དམངས་ཁྲོད་སྐྱོན་བརྗོད་བྱེད་མཁན་དག་མི་སྒེར་ཡིན་ན་ཅུང་བཟོད་སྲན་བྱ་རྒྱུ་ཡོད་པའི་རྣམ་འགྱུར་བསྟན་ཡོད། གཞུང་གི་ཆོག་མཆན་མེད་པའི་ཚོགས་སྡེ་ཞིག་ཡིན་ཚེ་ཕྱོགས་ལྷུང་ཡིན་མིན་གང་ལྟར་དྲག་གནོན་བྱེད་པའི་སྲིད་བྱུས་ལག་བསྟར་བྱེད་བཞིན་པའི་སྒང་རེད། ༢༠༠༥ ལོར་ཧུའུ་ཅིན་ཐོའོ་ཡིས་ “དུ་བ་མེད་པའི་དམག་འཐབ་སྟེ། རྒྱ་ནག་ནང་ཚོན་མདོག་གི་གསར་བརྗེ་མེད་པ་བྱོས།” ཞེས་པའི་སྙན་ཐོ་ཞིག་འགྲེམས་སྤེལ་བྱས་ཡོད། སྙན་ཐོ་དེས་ནེལ་སིན་མན་ཌེ་ལྰ་ (Nelson Mandela) དང་ལའེ་ཆི་ཝེ་ལི་སྰ་(Lech Walesa)། ལྕམ་ཨང་སན་སུའུ་ཀེ་(Aung San Suu Kyi)། སོགས་དང་འདྲ་བའི་མི་དག་ནི་རྒྱ་ནག་ལ་ཉེན་ཁ་ཧ་ཅང་ཆེ་བའི་མི་ཡིན་ཚུལ་བརྗོད་ཡོད། ཧུའུ་ཡིས་ “གལ་ཏེ་རྒྱ་ནག་ནང་འཛམ་གླིང་རྒྱལ་ཁབ་གཞན་པ་དང་འདྲ་བའི་ལས་འགུལ་དེའི་རིགས་བྱུང་ཚེ། ‘ཆེ་བ་དེ་དག’ བཙོན་འཇུག་བྱས་ཏེ་ ‘ཆུང་བ་དག’ གཅིག་པུ་བསྐྱུར་ཞོག” ཅེས་བརྗོད་ཡོད། ༢༠༠༨ ལོའི་ཟླ་བ་ ༡༡ པའི་ནང་རྒྱ་ནག་གི་ཉེན་རྟོག་པས་མི་མང་གིས་ ” ༢༠༠༨ ལོའི་རྩ་འཛིན།” ཞེས་པར་མཚན་རྟགས་འགོད་བཞིན་པ་ཤེས་རྗེས། དོན་རྐྱེན་དེ་གཞུང་འབྲེལ་གྱིས་ “ཚོན་མདོག་གི་གསར་བརྗེ།” མགོ་འཛུགས་ཐབས་བྱེད་བཞིན་པར་ངོས་འཛིན་བྱས་ཡོད། དེ་ལྟར་ལིའུ་ཞའོ་པོའོ་ “ཆེ་བ་དེ་དག” གི་གྲས་ལ་ཚུད་ཅིང་། སྲིད་གཞུང་ནས་ལམ་སེང་ཁོང་མི་མང་གི་ཁྲོད་ནས་རྨེག་མེད་གཏོང་ཐབས་ཡོད། ལིའུ་ཡིས་སྲིད་གཞུང་གི་བྱེད་སྟངས་དེ་ག་འདྲ་ཡོད་མེད་སྔོན་མ་ནས་ཤེས་ཡོད་པའི་རྟགས་མཚན་ནི། དང་པོ་ཁོ་རང་རྩ་འཛིན་ཡིག་ཆའི་ཟིན་བྲིས་ལས་གཞི་དེར་བཞུགས་སྐབས་རང་གི་གྲོགས་པོ་ཚོར་འདི་ལྟར་བརྗོད་ཡོད། “མཚན་རྟགས་བསྡུ་རུབ་དང་ཞུ་དག་བྱེད་རྒྱུ་ཙམ་མ་ཟད། བཅའ་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་བའི་དོན་དག་ག་རེ་ཡིན་ཡང་ངས་འགན་འཁུར་ཆོག” ཅེས་བཤད་པ་ལས་ཤེས་ཐུབ།

ཧུའུ་ཅིན་ཐོའོ་དང་ཁོའི་མི་དག་གིས་ལིའུ་ཞོ་པོ་ལ་ལོ་ ༡༡ གི་བཙོན་འཇུག་ཁྲིམས་ཐག་གཅོད་དོན་ཡང་སྙིང་ཅི་ཞིག་ཡིན་པ་ཐོག་མ་ནས་ད་བར་ཤེས་མཁན་མེད། ལོ་བཅུ་དང་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་ཁྲིམས་ཐག་བཅད་ཀྱང་ཆོག་མོད། འོན་ཀྱང་ངེས་པར་དུ་ལོ་བཅུ་གཅིག་ཏག་ཏག་ཐག་གཅོད་བྱས་པ་དེར་འགྲེལ་བཤད་ཅིག་ཡོད་པ་ནི། ལོ་བཅུ་གཅིག་ནི་ཉི་མ་ ༤༠༡༨ ཀྱིས་གྲུབ་ཡོད་པ་དང་། རྩ་འཛིན་ཡིག་ཆ་དེའི་ནང་དུའང་ཁྱོན་བསྡོམས་ཡིག་འབྲུ་ ༤༠༢༤ ཡོད་པ་དེ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པར་ཚོད་དཔག་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད། དེར་བརྟེན། “སྐུ་ཞབས་ལིའུ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཡིག་འབྲུ་རྐང་གཅིག་བྲིས་པར་ཉིན་གཅིག་གི་བཙོན་འཇུག་དང་། མཐའ་མའི་ཡིག་འབྲུ་དྲུག་པོ་དེ་ང་ཚོས་ཁྱོད་ལ་གུ་ཡངས་གཏང་ཆོག” ཅེས་བརྗོད་ཡོད་སྲིད། (འདི་ནི་ཚོད་དཔག་ཅིག་ཡིན་ཡང་ཀུ་རེ་ཞིག་རྩ་བ་ནས་མིན། འདི་ལྟ་བུའི་ཆུང་ཙག་ལ་མགོ་འཁོར་ཞིང་མི་སྒེར་གྱི་འཁོན་སེམས་བཅང་སྲོལ་ནི་རྒྱ་ནག་གི་མཐོ་རིམ་ཆབ་སྲིད་མི་སྣའི་གཤིས་ཀར་ཡོད་པ་དངོས་ཡོད་རེད།)

” ༢༠༠༨ ལོའི་རྩ་འཛིན།” ཞེས་པའི་ཡིག་ཆ་དང་། དེའི་འཕྲོ་ན་ནོ་བྷེལ་ཞི་བདེའི་གཟེངས་རྟགས་གཉིས་ལྷན་དུ་བསྡེབས་ཏེ། དུས་ཡུན་གང་འཚམ་རིང་རྒྱ་ནག་གཞུང་ལ་གདམ་ཀ་གསར་པ་ཞིག་བསྟན་ཡོད་པ་དང་ཧ་ཅང་མཚུངས། རྒྱ་ནག་མི་མང་དུས་ཡུན་རིང་པོར་དམར་ཤོག་གི་དབང་བསྒྱུར་འོག་གུ་ཡངས་དང་མཁྲེགས་འཛིན་གྱི་སྲིད་དབང་བརྗེ་བསྒྱུར་མང་པོ་བྱས་ཏེ་གོམས་ལོབས་སུ་སོང་ཡོད་པ་དང་། ཐེངས་མང་པོར་འདམ་ག་འདི་གཉིས་ལས་གཅིག་གིས་འདོད་པ་འཚིམ་ཐབས་བྱས་མྱོང་བ་རེད་མོད། ད་ཐེངས་ ” ༢༠༠༨ ལོའི་རྩ་འཛིན།” ཀྱིས་རྒྱ་ནག་དེ་དེང་རབས་ཅན་ལ་བསྒྱུར་བའི་འདམ་ཀ་གསར་པ་ཞིག་འདུག་ཅེས་བརྗོད་པ་དང་གཉིས་སུ་མེད།

གལ་སྲིད་མི་མང་གིས་རྩ་འཛིན་དེ་བཀླགས་པ་ཡིན་ན་དེར་མོས་མཐུན་མི་བྱེད་མཁན་ཧ་ལམ་མེད། དེར་བརྟེན། རྩ་འཛིན་དེར་མི་མང་ཁྲོད་ཁྱབ་བརྡལ་འགྲོ་བའི་ནུས་པ་ཆེན་པོ་ཡོད་སྟབས། རྒྱ་ནག་གི་མགོ་ཁྲིད་ཚོར་དངངས་འཚབ་སྐྱེས་གཞི་ཞིག་ཏུ་གྱུར་པ་རེད། འདི་ནི་ཁོང་ཚོས་རྩ་འཛིན་དེར་བཀག་སྡོམ་དང་ལིའུ་ཞོ་པོ་བཙོན་འཇུག་བྱེད་དོན། ད་དུང་ཁོང་གི་ནོ་བྷེལ་གཟེངས་རྟགས་ལ་དགག་པ་བྱས་དོན་གཙོ་བོ་(གཞུང་གིས་དྲིལ་བསྒྲགས་བྱས་པའི་རྒྱུ་མཚན་དེ་མིན་ཡང་། ཁོང་ཚོའི་རྒྱུ་མཚན་དངོས་དེ་ཡིན་པ་རེད།) དག་ཆགས་ཡོད། སྲིད་གཞུང་གི་ངལ་རྩོལ་ལ་གྲུབ་འབྲས་ཐོབ་ཡོད་དེ། དེང་སྐབས་རྒྱ་རིགས་གཞོན་སྐྱེས་མང་ཆེ་བས་སྐུ་ཞབས་ལིའུ་ཞོ་པོ་སུ་ཡིན་མིན་ཙམ་ཡང་ཤེས་ཀྱི་མེད་ལ། མི་རབས་རྒན་པ་གནས་ཚུལ་ལ་རྒྱུས་མངའ་ཡོད་མཁན་དག་གིས་ཁོང་གི་སྐོར་མི་མང་ཁྲོད་བཤད་ན་མཇུག་འབྲས་ཅི་ཞིག་ཡོང་རྒྱུ་ཡོད་པ་ཧ་གོ་ཡི་ཡོད་སྟབས་བཤད་ཕོད་མཁན་མེད།

འདས་པའི་ལོ་ཤས་རིང་རྒྱ་ནག་གི་སྤྱི་ཚོགས་ནང་དམ་དྲག་ཤུགས་ཆེ་རུ་ཕྱིན་ཡོད་པ་དང་། ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱི་དབང་སྒྱུར་འོག་རྒྱ་ནག་དེ་ ” ༢༠༠༨ ལོའི་རྩ་འཛིན།” ཀྱི་ལྡོག་ཕྱོགས་སུ་སྐྱོད་ཀྱི་ཡོད། དེས་དྲི་བ་འདི་འདྲ་ཞིག་བཏོན་ཡོད་དེ། རྩ་འཛིན་ཡིག་ཆ་དང་དང་ངལ་རྩོལ་མཐའ་དག་གྲུབ་འབྲས་མེད་པར་ཞིག་རལ་དུ་གྱུར་ཡོད་དམ་ཞེས་ན། དེའི་ལན་དུ། དཀའ་ཁག་ཆེ་ཡང་འབྲས་མེད་དུ་གྱུར་མེད་ཅེས་བརྗོད་འདོད་བྱུང་། རྩ་འཛིན་ཟིན་བྲིས་ཚོགས་ཆུང་དེ་གཏོར་བཤིག་བཏང་ཟིན་ཡང་དེའི་བསམ་བློ་ད་དུང་གསོན་པོར་གནས་ཡོད། སྲིད་གཞུང་གིས་བསྟུད་མར་རྩོལ་བ་ཆེན་པོས་རྒྱལ་ཡོངས་ལ་འགྲོ་སོང་ཆེན་པོ་བཏང་སྟེ། ” ༢༠༠༨ ལོའི་རྩ་འཛིན།” དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ལྟ་ཚུལ་རིགས་ལ་དམ་དྲག་ཆེན་པོ་བྱེད་བཞིན་ཡོད་པ་དེས། རྒྱ་ནག་གཞུང་གི་དཔོན་རིགས་ཚོ་ད་དུང་དེའི་ནུས་པར་ཞེད་སྣང་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་གསལ་སྟོན་བྱས་ཡོད།

སྐུ་ཞབས་ལིའུ་ཞོ་པོ་དམ་པ་དེའི་ཞལ་ནས་གནད་དོན་འདིར་ལན་འདེབས་བྱས་པའི་གོ་སྐབས་ཤིག་བྱུང་ཡོད་ན་དགེ་མཚན་ཆེན་པོ་ཡོད། འཛམ་གླིང་རྒྱལ་སྤྱིའི་ཐོག་ ༢༠༠༩ ལོའི་གྱོད་ཞིབ་ཀྱི་མཐའ་མའི་བསྒྲགས་གཏམ་དེའི་རྗེས་ལ། སྐུ་ཞབས་ལིའུ་ཞོ་པོ་ཡི་སྐད་ཆ་ཚིག་གཅིག་ཀྱང་ཕྱི་ལོགས་སུ་འཐོན་བཅུག་མེད། ལོ་འདིའི་ཟླ་བ་དྲུག་པའི་ནང་ཁོང་ལ་མཆིན་པའི་སྐྲན་ནད་རིམ་པ་མཐའ་མའི་ནད་རྟགས་ཐོན་ཏེ་ཧྲན་ཡཱང་སྨན་ཁང་ (Shenyang Hospital) གི་ལྟ་རྟོག་བཙོན་ཁང་ནང་བཞག་རྗེས། ཁོང་གིས་རང་ཉིད་དང་བཟའ་ཟླ། ཆུང་མའི་གཅེན་པོ་བཅས་བདེ་འཇགས་ངང་འཇར་མན་རྒྱལ་ཁབ་བམ་ཨ་རི་གང་རུང་ཞིག་ལ་སྨན་བཅོས་ཆེད་འགྲུལ་སྐྱོད་ཆོག་པའི་ཆོག་མཆན་ཞུས་ཡོད་ཀྱང་། རྒྱ་ནག་གཞུང་ཕྱོགས་ནས་ལིའུ་ལ་སྨན་བཅོས་ཐབས་ཤེས་ཡོད་རྒུ་བྱས་ཟིན་རབས་དང་། ད་ཆ་ཕྱིར་འགྲུལ་སྐྱོད་བྱེད་པར་གཟུགས་པོས་མི་ཐེག་ཚུལ་བཤད་དེ་ཆོག་མཆན་སྤྲད་མེད། སྐུ་ཞབས་ལིའུ་ཞོ་པོ་དམ་པ་དེ་ཉིད་ཕྱི་ཟླ་ ༧ པའི་ཚེས་ ༡༣ ཉིན་སྐུ་གཤེགས།

ཁོང་གིས། “བཙན་བྱོལ་དུ་འགྲོ་བ་ནི་ཁེར་རྐྱང་དུ་བུད་པ་དང་གཉིས་སུ་མེད།” ཅེས་ཡང་ཡང་བརྗོད་ཡོད་ཀྱང་རང་གི་ མི་ཚེའི་གཟའ་འཁོར་མཐའ་མ་དེར་རྒྱ་ནག་ནང་མུ་མཐུད་སྡོད་རྒྱུའི་འདུན་པ་དོར་ཡོད། ཁོང་གིས་དེ་ལྟར་གནང་དོན་ཡང་སྙིང་ཅི་ཞིག་ཡིན་མིན་ཁ་གསལ་པོ་ཞིག་མེད་ཀྱང་། ལིའུ་ཡིས་རང་ཉིད་ཀྱི་སེམས་ནུས་ལྷག་མ་ཅུང་ཙམ་ལུས་ཡོད་པ་དེ་བེད་སྤྱད་དེ་ཡུན་རིང་ལ་དཀའ་སྡུག་མྱངས་པའི་རང་གི་བཟའ་ཟླ་ལིའུ་ཞཱ་དང་མོའི་གཅེན་པོ་ལིའུ་ཧུའོ་གཉིས་རྒྱ་ནག་ནས་ཕྱིའི་རང་དབང་ལུང་པ་ཞིག་ལ་ཐར་ཐབས་བྱས་པ་ཡིན་སྲིད། ཡིན་ཡང་ཁོང་འཛིན་བཟུང་མཁན་གྱི་བསམ་ཚུལ་དག་མངོན་གསལ་འདོད་པོར་གྱུར་ཡོད་དེ། དེ་ལ་སྨན་བཅོས་དང་འབྲེལ་བ་གཏན་ནས་མེད་ཅིང་། ལིའུ་ཡིིས་རང་གི་སེམས་ལ་ཡུན་རིང་ཉར་ཡོད་པའི་ཆེས་མཐའ་མའི་སྐད་ཆ་དག་འགོག་ཐབས་བྱས་པ་ཞིག་རེད། ལོ་བརྒྱད་བཙོན་འོག་ཏུ་བསྐྱལ་བའི་རིང་ལིའུ་ལ་བསམ་ཚུལ་ཅི་ཞིག་ཡོད་དམ། ཁོང་གིས་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་དབང་ཆ་སྒེར་སྤྱོད་ལམ་ལུགས་དེ་ཉིན་རེ་བཞིན་སྟོབས་ཇེ་ཆེར་འགྲོ་བཞིན་པའི་དུས་སྐབས་འདིར། མ་འོངས་པའི་འཛམ་གླིང་ལ་རེ་ལྟོས་ཅི་ཞིག་བཅངས་ཡོད་དམ།

མང་པོས་ལིའུ་ཞོ་པོ་ནི་ནེལ་སིན་མན་ཌེ་ལྰ་དང་ཝི་སི་ལབ་ཧྰ་ཝིལ། ལྕམ་ཨང་སན་སུའུ་ཀེ་སོགས་དང་གཤིབ་བསྡུར་བྱེད་བཞིན་ཡོད། ཁོང་ཚོ་ནི་རང་གི་ལུང་པར་འགྲོ་བ་མིའི་བརྩི་བཀུར་ཐོབ་པའི་སྲིད་གཞུང་ཞིག་ལ་རེ་ནས་རང་ཉིད་བློས་གཏོང་གིས་བཙོན་ཁང་ནང་བཞུགས་མྱོང་མཁན་ཤ་སྟག་རེད། ཡིན་ཡང་མན་ཌེ་ལྰ་དང་ཧ་ཝིལ། ལྕམ་སུའུ་ཀེ་དག་ནི་མཐའ་མར་བཙོན་གྲོལ་ཐོབ་ཡོད་ཀྱང་། ལིའུ་ཞོ་པོ་ནི་བཙོན་འོག་ཏུ་འདས་གྲོངས་སུ་ཕྱིན་པ་རེད། དེ་ལྟར་ལོ་རྒྱུས་ཁྲོད་ཁོང་གི་གོ་གནས་དེ་གཞན་པ་ཚོ་ལས་དམའ་བ་ཡོང་སྲིད་དམ། ལས་འགུལ་ཞིག་གི་རྒྱལ་ཁ་ངོས་འཛིན་བྱེད་སྟངས་དེ་ནི་ངེས་པར་དུ་ལས་འགུལ་དེའི་སྣེ་ཁྲིད་མི་སྣ་དེ་དཔའ་བོ་ཞིག་ཏུ་བརྩི་འཇོག་ཐུབ་མིན་ལ་རག་ལུས་ཡོད་དམ།

གཅིག་བྱས་ན། ལིའུ་ཞོ་པོ་དང་ད་ལྟའི་རྒྱ་ནག་གི་སྲིད་འཛིན་ཞི་ཅིན་ཕིན་གཉིས་ཞིབ་བསྡུར་བྱས་ཚེ་དགེ་མཚན་ལྡན་སྲིད་པ་ཞིག་རེད། ཁོ་གཉིས་བར་ལོ་གཉིས་མ་གཏོགས་ཁྱད་པར་མེད། མྰའོ་ཡི་རིག་གནས་གསར་རྗེའི་དུས་སུ་ཁོ་གཉིས་ཀའི་སློབ་སྦྱོང་གི་གོ་སྐབས་ཤོར་བ་དང་། ལུང་ཁུག་ཅིག་ཏུ་རྒྱང་འཕུད་དུ་བཏང་དང་གཅིག་མཚུངས་རེད། ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱིས་དུས་ཚོད་དེ་དག་བེད་སྤྱད་དེ་རང་ཉིད་ལ་བྱས་རྗེས་ཀྱི་ཐོ་གཞུང་ཞིག་གྲ་སྒྲིག་བྱེད་གང་ཐུབ་བལྟས་ཡོད་དེ། དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་མཐོ་རིམ་དཔོན་རིགས་ཀྱི་གོ་གནས་ཡོད་པའི་རང་གི་ཕ་ཡི་རོགས་སྐྱོར་འོག་ཚོགས་པའི་གོ་གནས་མཐོ་ཤོས་ལ་བསླེབ་རྒྱུའི་དམིགས་ཡུལ་བཟུང་ཡོད་པ་རེད། ལིའུ་ཡིས་དུས་ཚོད་དེ་དག་རང་གིས་འདོད་མོས་ལྟར་དཔེ་ཀློག་དང་རང་ཉིད་ཀྱི་བསམ་བློ་འཚོལ་ཞིབ་ཆེད་བཏང་ཡོད། གཅིག་གིས་སྲིད་གཞུང་གི་ཆེས་མཐོ་བའི་འཛིན་སྐྱོང་སྡེ་ཚན་ནང་འཛེག་པར་མཁོ་བའི་ངོ་བསྟོད་དང་གྱ་གྱུའི་སྤྱོད་ཚུལ་དག་ལ་འབད་འབུངས་བྱས་པ་དང་། ཅིག་ཤོས་དེས་རང་ཉིད་མི་སྒེར་གྱི་རྣམ་དཔྱོད་བེད་སྤྱད་དེ་བསམ་བློ་དང་སྲོལ་རྒྱུན་མཐའ་དག་ལ་བརྟག་དཔྱད་དཔྱིས་ཕྱིན་པ་ཞིག་བྱས་པ་དེ་རེད། ཁོ་གཉིས་ནས་གཅིག་གི་རིན་ཐང་དེ་མིའི་ཡ་རབས་སྤྱོད་བཟང་གིས་འཇལ་དགོས་ཀྱི་ཡོད་པ་དང་། གཞན་པ་དེར་དེ་ལས་ལྡོག་སྟེ་རིན་ཐང་ནི་དབང་ཆ་དང་གོ་གནས་ཀྱིས་མཚོན་པར་བྱེད་དགོས། དེ་ལྟར་ཁོ་གཉིས་ཀྱི་མཐའ་མའི་འཐབ་འཛིང་ཁྲོད་གཅིག་རྒྱལ་ཟིན་པ་དང་ཅིག་ཤོས་དེ་ཕམ་ཟིན་པ་ང་ཚོ་ཀུན་གྱིས་ཤེས་གསལ་ལྟར་རེད། ཡིན་ཡང་དེ་རིང་ནས་བརྩིས་པའི་ལོ་ངོ་ ༢༠༠ ལྷག་འདས་པའི་ཉིན་མོ་ཞིག་ལ། མན་ཌེ་ལྰ་དང་ཧྰ་ཝིལ། ལྕམ་སུའུ་ཀེ་དག་མ་ཉེས་ཁ་ཡོག་གིས་བཙོན་འཇུག་བྱེད་མཁན་གྱི་དཔོན་རིགས་དེ་ཚོའི་མིང་སྐྱེ་བོ་སུ་ཞིག་གིས་དྲན་སྲིད་དམ། ལིའུ་ཞོ་པོ་ཡི་འོད་སྟོང་འཕྲོ་བའི་རྣམ་དཔྱོད་རྣོན་པོ་དག་ལ་རྗེས་དྲན་བྱ་སྲིད་དམ། ཡང་ན་ཞི་ཅི་ཕིན་གྱི་མཉེན་ལྕུག་དཀའ་བའི་ཆེས་སྤྱིར་བཏང་གི་སྣང་བརྙན་དེ་དྲན་སྲིད་དམ།

# The Passion of Liu Xiaobo

## By Perry Link

In the late 1960s Mao Zedong, China’s Great Helmsman, encouraged children and adolescents to confront their teachers and parents, root out “cow ghosts and snake spirits,” and otherwise “make revolution.” In practice, this meant closing China’s schools. In the decades since, many have decried a generation’s loss of education.

Liu Xiaobo, the 2010 Nobel Peace Prize laureate who was sentenced to eleven years for “inciting subversion” of China’s government, and who died of liver cancer on Thursday, illustrates a different pattern. Liu, born in 1955, was eleven when the schools closed, but he read books anyway, wherever he could find them. With no teachers to tell him what the government wanted him to think about what he read, he began to think for himself—and he loved it. Mao had inadvertently taught him a lesson that ran directly counter to Mao’s own goal of converting children into “little red soldiers.”

But this experience only partly explains Liu’s stout independence. It also seems to have been an inborn trait. If there is a gene for bluntness, Liu likely had it. In the 1980s, while still a graduate student in Chinese literature, he was already known as a “black horse” for denouncing nearly every contemporary Chinese writer: the literary star Wang Meng was politically slippery; “roots-seeking” writers like Han Shaogong were excessively romantic about the value of China’s traditions; even speak-for-the-people heroes like Liu Binyan were too ready to pin hopes on “liberal” Communist leaders like Hu Yaobang. No one was independent enough. “I can sum up what’s wrong with Chinese writers in one sentence,” Liu Xiaobo wrote in 1986. “They can’t write creatively themselves—they simply don’t have the ability—because their very lives don’t belong to them.”

He carried his candor with him when he went abroad. At a conference on Chinese film at the University of Oslo in 1988, he was surprised to learn that European Sinologists couldn’t speak Chinese (they only read it) and were far too naïve in accepting Chinese government statements at face value. “Ninety-eight percent are useless,” he observed (and the conference itself was “agonizingly boring”). From Oslo he went to New York, to Columbia University, where he found it irritating that postcolonial theorists were telling him how it felt to be the subaltern Other. Shouldn’t he be telling them that?

In the spring of 1989, two experiences, the first in New York and the second in Beijing, profoundly altered the course of his thinking and his life. He was just finishing a book, Chinese Politics and China’s Modern Intellectuals, which explored several ways in which Western civilization can be “a tool to critique China.” Now, though, visiting the West, he found that the model was not so clear. Issues like the energy crisis, environmental protection, nuclear weapons, and what he called “the addiction to pleasure and to commercialization” were human problems, not particularly Eastern or Western. Moreover, a visit to New York’s Metropolitan Museum of Art had brought him an epiphany: no one had solved the spiritual question of “the incompleteness of the individual person.” Even China’s great modern writer Lu Xun, whose fiction was so good at revealing moral callousness, hypocrisy, superstition, and cruelty, could not, in Liu Xiaobo’s view, take the next step and “struggle with the dark.” Lu Xun tried this, in his prose poems, but in the end backed off; he “could not cope with the solitary terror of the grave” and “failed to find any transcendental values to help him continue.”

Chinese Politics had already been sent to its publisher, but Liu decided to add an “Epilogue” anyway, and, with characteristic honesty, used it to undermine the book’s main theme. To be “an authentic person,” he wrote, he would now have to “carry out two critiques simultaneously”: one of China, still using the West as a measuring rod, and another of the West itself, for which he would have to start over, from scratch, and rethink everything. He finished the essay in March 1989, ending it with the words “this epilogue has exhausted me.”

The next month he boarded an airplane in New York bound for Beijing, not from exhaustion but because he had read about the student demonstrations for democracy in Tiananmen Square and felt a duty to support them. “I hope,” he wrote, “that I’m not the type of person who, standing at the doorway to hell, strikes a heroic pose and then starts frowning with indecision.”

In Beijing, the students’ idealism moved him. He helped them to plan a hunger strike and joined it himself. His approach was non-confrontational, almost Gandhian. In his “June 2nd Hunger Strike Declaration” he wrote that “a democratic society is not built on hatred and enmity; it is built on consultation, debate, and voting…[and on] mutual respect, tolerance, and willingness to compromise.” Less than two days later Liu had an opportunity to put his words into practice. As tanks began rolling toward Tiananmen Square and it was already clear that people in their way were being killed, Liu and his friends Zhou Duo and Hou Dejian negotiated with the attacking military to allow students in Tiananmen Square to exit safely. It is impossible to say how many lives they saved by this compromise, but it was certainly dozens and maybe hundreds.

Afterward, though, Liu made what he later regarded as a “mistake” that he rued for the rest of his life. He sought temporary safety in the home of a foreign diplomat. He later heard that others—mostly ordinary citizens—had stayed in the streets to help people who were wounded or were still being shot at. They risked their own lives to offer help, and when the government set punishments for participants in the “counterrevolutionary riot,” these ordinary people were treated more harshly than the student demonstrators. Many received prison sentences of eighteen to twenty years, and some were executed. Liu himself was sent to Qincheng Prison, an elite facility where the political opponents of top leaders are held, and stayed only nineteen months—“deathly bored, but that’s about it.”

Liu felt haunted by the “lost souls” of Tiananmen, the aggrieved ghosts of students and workers alike whose ages would forever be the same as on the night they died. He wrote that he could hear their plaintive cries—“weak, helpless, heart-rending”—rising from beneath the earth. Each year on the anniversary of the massacre he wrote a poem to honor them. His “final statement” at his trial in December 2009 opens: “June 1989 has been the major turning point in my life.” In October 2010, when his wife Liu Xia brought him the news of his Nobel Peace Prize, she reports that he commented, “This is for the aggrieved ghosts.”

After his release from Qincheng Prison in 1991, Liu was banned from publishing in China and fired from his teaching post at Beijing Normal University—even though students there had always loved his lectures. He began to support himself by writing for magazines in Hong Kong, Taiwan, and overseas. The rise of the Internet in China in the early 2000s gave a huge boost to circulation of his essays, not only outside China but inside, too, as overseas friends found ways to skirt the government’s Great Firewall and send them back into China. Before 1989, his essays had been mostly on contemporary Chinese literature, but now he addressed topics in history, politics, and society, revealing a rich erudition. He also began to write poetry. The breadth of topics in his poems and essays can be startling: Confucius, Kant, St. Augustine, farmers in Jiangsu, Olympic athletes, humor in China and Czechoslovakia, pornography and politics, the Internet revolution, Obama’s election, a murdered puppy, international relations, the Dalai Lama, China’s “economic miracle,” and much more.

Consistent with his adoption of a “no enemies” philosophy after 1989, the fiery tone of his earlier writings now cooled. But his utter candor—his seeming inability not to be candid—did not change. By the middle of the 2000s, Liu Xiaobo was commonly viewed as China’s leading dissident. In the spring of 2008, some of his friends conceived the idea of writing a citizens’ manifesto calling for free elections and constitutional government in China. They called it “Charter 08,” in conscious admiration of Václav Havel and Czechoslovakia’s “Charter 77.” Liu Xiaobo did not join at first, but in the fall, when the drafting was well underway and momentum was building, he threw his energy into the project. He edited drafts and tried to remove needlessly provocative language that might prevent some people from signing. He then worked hard to solicit signatures—not only from known dissidents but from workers, farmers, state officials, and others willing to gather under the broad tent of asking for a more open and liberal society. The language of the Charter is moderate. Much of it already appears in Chinese and United Nations documents. But a few lines, like “we must abolish the special privilege of one party to monopolize power,” clearly did go beyond what China’s rulers could stomach.

It is clear that Liu’s work on Charter 08 led to his eleven-year prison sentence a year later, and to his Nobel Peace Prize a year after that. At the Nobel banquet in December 2010, a member of the selection committee told me that her group had for years been wanting to find a Chinese winner for their prize and that the previous year’s events “made this finally seem the right time.” Chinese President Hu Jintao and his Politburo were likely annoyed to realize (if ever they did) that their imprisonment of Liu helped pave the way to his award.

It might seem puzzling that an advocate of “no enemies” who actually worked to soften the language of the Charter should have been singled out for punishment during the government’s crackdown. Several of Liu’s colleagues were detained and interrogated, and had their computers confiscated, but only Liu was sent to prison. While it is a standard device in Communist Chinese political engineering to “kill a chicken for the monkeys to see,” the question remains why a pacifist chicken would be their choice.

The answer seems to be that the Charter movement was viewed as an unauthorized “organization” of which Liu was the leader. The men who rule China have shown in recent times that they can tolerate tongue-lashings from the populace so long as it comes from isolated individuals. An unauthorized organization, even if moderate, must be crushed. In 2005 Hu Jintao issued a classified report called “Fight a Smokeless Battle: Keep ‘Color Revolutions’ Out of China.” It said people like Nelson Mandela, Lech Wałęsa, and Aung San Suu Kyi are dangerous. If similar movements appear in China, Hu instructed, “the big ones” should be arrested and “the little ones” left alone. In November 2008, when Chinese police learned that people were signing Charter 08, it was officially labeled an attempt to start a “color revolution.” That made Liu Xiaobo a “big one” who needed to be brought down. There are signs that Liu himself understood the mechanism. When he joined the Charter effort he told his friends that, in addition to editing and gathering signatures, he would “take responsibility” for the Charter—in effect, risk being a “big one.”

Why Hu Jintao and his people decided on a sentence of eleven years—not ten, twelve, or some other number—was a mystery at the time and remains so now. Of the many guesses that have been offered, one was that eleven years is 4,018 days and there are 4,024 Chinese characters in Charter 08. Thus: one day for every character you wrote, Mr. Liu, and we’ll waive the final six. (This was a guess, but not a joke. That petty-minded and highly personal kind of thinking is common in elite Chinese politics.)

The combination of Charter 08 and a consequent Nobel Prize seemed, for a time, to open a new alternative for China. Chinese citizens had long been accustomed to the periodic alternations between “more liberal” and “more conservative” tendencies in Communist rule, and had often pinned hopes on one or another high official, but Charter 08 seemed to say that there can be another way to be modern Chinese.

It was hard to find people who disagreed with the Charter once they read it, and it was precisely this potential for contagion that most worried regime leaders. That was their reason (not their stated reason but their real one) for suppressing the Charter, for imprisoning Liu Xiaobo, and for denouncing his Nobel Peace Prize. Their efforts have been effective: most young Chinese today do not know who Liu Xiaobo is, and older ones who do are well aware of the costs of saying anything about him in public.

The controls on Chinese society have been tightened during the last few years, under the rule of Xi Jinping—the opposite direction of what Charter 08 called for. This raises the question, “Is the Charter dead? Was the effort in vain?” It is difficult, but my answer would be no. The organization has been crushed but its ideas have not been. The government’s continuing efforts—assiduous, inveterate, nationwide, and very costly—to repress anything that resembles the ideas of Charter 08 is evidence enough that the men who rule are quite aware of its continuing power.

It would have been wonderful to hear Liu Xiaobo himself answer the question. The world was not been allowed to hear one sentence from him since his “Final Statement” at trial in 2009. In June of this year, he was moved to a prison ward in a Shenyang hospital with late-stage liver cancer. He asked for safe passage for himself, his wife, and his brother-in-law to go to Germany or the US so he could receive treatment. The Chinese government refused, saying Liu had already received the best possible medical care and was too weak to travel. He died on July 13.

It is unclear why, in the final weeks of his life, Liu agreed to drop his desire to remain in China despite his consistent rejection of the marginalization that exile inevitably brings; he may have wanted to use his last energies to help his long-suffering wife Liu Xia and her brother Liu Hui get out of China. But his captors’ thinking could not have been clearer: it had nothing to do with medical care and everything to do with preventing Liu Xiaobo from speaking his mind one last time. What were his thoughts during his eight years in prison? What did he foresee for a world in which China’s Communist dictatorship continues to grow?

Liu Xiaobo has been compared to Nelson Mandela, Václav Havel, and Aung San Suu Kyi, each of whom accepted prison as the price for pursuing more humane governance in their homelands. But Mandela, Havel, and Suu Kyi all lived to see release from the beastly regimes that repressed them, and Liu Xiaobo did not. Does this mean his place in history will fall short of theirs? Is success of a movement necessary in order for its leader to be viewed as heroic?

Perhaps. It may be useful, though, to compare Liu Xiaobo and Xi Jinping. The two were separated in age by only two years. During Mao’s Cultural Revolution both missed school and were banished to remote places. Xi used the time to begin building a resume that would allow him, riding the coattails of his elite-Communist father, to one day vie for supreme power; Liu used the time to read on his own and learn to think for himself. One mastered the skullduggery and sycophancy that a person needs to rise within a closed bureaucracy; the other learned to challenge received wisdom of every kind, keeping for himself only the ideas that could pass the test of rigorous independent examination. For one of them, value was measured by power and position; for the other, by moral worth. In their final standoff, one “won,” the other “lost.” But two hundred years from now, who will recall the names of the tyrants who sent Mandela, Havel, and Suu Kyi to jail? Will the glint of Liu Xiaobo’s incisive intellect be remembered, or the cardboard mediocrity of Xi’s?

# ཀྲུང་གོའི་དེང་རབས་རྩོམ་པ་པོས་མི་ནི་ཅི་ཞིག་ཡིན་པ་རྩ་བ་ནས་ཤེས་ཀྱི་མི་འདུག

## བོད་སྒྱུར་བ་ལྷ་མོ་མཚོ།

བོལ་གང་ཀོ་པིན། 沃尔夫冈·顾彬 Wolfgang Kubin ཡི་རྒྱའི་མིང་ལ་ཀོ་པིན 顾彬 ཟེར་ཞིང་། ༡༩༤༥ ལོ་འཇར་མན་གྱི་ཤ་ས་ཁུ་ལེན་ཀྲུག་ཚུ་ལི Celle, in Lower Saxony, གྲོང་ཁྱེར་ནང་སྐྱེས།

པོན་གཙུག་ལག་སློབ་ཆེན་University of Bonn གྱི་རྒྱའི་རིག་གནས་སྡེ་ཚན་གྱི་སློབ་དཔོན་དང་འཇར་མན་ལོ་ཙཱ་བ་མཐུན་ཚོགས་དང་རྩོམ་པ་པོ་མཐུན་ཚོགས་ཀྱི་ཚོགས་མི་རེད། ཁོ་ནི་འཇར་མན་ནང་ཆེས་མིང་གྲགས་ཆེ་བའི་རྒྱའི་རིག་གནས་པ་ཅིག་དང་། ཁོས་ཀྲུང་གོའི་གནའ་བོའི་རྩོམ་རིག་དང་། ཀྲུང་གོའི་དེང་རབས་རྩོམ་རིག་དང་ཀྲུང་གོའི་བསམ་བློ་གཙོར་བྱས་ཏེ་ཞིབ་འཇུག་བྱེད་བཞིན་ཡོད། བརྩམས་ཆོས་གཙོ་བོ་དང་སྒྱུར་རྩོམ་གཙོ་བོ་ནི་《中国诗歌史》༼ཀྲུང་གོའི་སྙན་ངག་ལོ་རྒྱུས༽་དང་༼དུས་རབས་ཉི་ཤུའི་ཀྲུང་གོའི་རྩོམ་རིག་ལོ་རྒྱུས།༽《20世纪中国文学史》《 鲁迅选集》༼ལོའུ་ཞུན་རྩོམ་བཏུས་༽སོགས་དེབ་དྲུག་ཡོད་པ་དང་། ༼དེང་རབས་མྱུར་འཕྲིན་༽ གྱི་གསར་འགོད་པ་ནུས་ཉེ་ཉེ་ཡིས་ཁོང་ལ་བཅར་འདྲི་ཞུས།

ཀྲུང་གོའི་དེང་རབས་རྩོམ་རིག་ནི་ཡོངས་ཁྱབ་ཀྱི་རྩོམ་རིག་ཅིག་རེད།

གསར་འགོད་པ། ཁྱེད་རང་གླེང་བ་དང་། “ཀྲུང་གོའི་དེང་རབས་རྩོམ་རིག་ནི་གད་སྙིགས་རེད་” ཅེས་པ་དེ་དྲན་འོང་གིན་འདུག “གད་སྙིགས་”གཙང་སེལ་ཆེད་ང་ཚོས་ཁྱེད་ཀྱི་བསམ་བློ་གཞན་ཞིག་གི་སྟེང་ནས་དེ་རིང་གི་སྐད་ཆ་འགོ་རྩོམ་པར་བྱ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཕྱི་ལོ་༡༩༤༩ ལོའི་སྔོན་གྱི་ཀྲུང་གོའི་རྩོམ་རིག་དེ་དེང་རབས་རྩོམ་རིག་གི་འབྲུ་ལྔའི་བཅུད་ལྟ་བུ་དང་། ༡༩༤༩ ལོའི་རྗེས་ཀྱི་ཀྲུང་གོའི་རྩོམ་རིག་དེ་ཡང་དེང་རབས་རྩོམ་རིག་གི་ལན་ཆགས་གཉིས་པ་ཞིག་རེད་གསུངས་སོང་། འདི་ནི་དུས་རབས་མི་འདྲ་བས་ཐག་བཅད་པའི་གྲུབ་དོན་ཞིག་ཡིན་ནམ་མིན། གང་ཡིན་ཟེར་ན་ང་ཚོ་དུས་རབས་གཅིག་ནང་གནས་ཀྱང་རྩོམ་པ་པོ་མི་འདྲ་བ་ཡོད་པ་རེད།

ཀོ་པིན། དེ་ནི་༡༩༤༩ ལོའི་སྔ་གཞུག་ཏུ་ཀྲུང་གོའི་རིག་གནས་ལ་འགྱུར་ལྡོག་ཆེན་པོ་བྱུང་བ་རེད། ལོ་རབས་སུམ་བཅུ་དང་བཞི་བཅུའི་ནང་ལ། ཀྲུང་གོ་རྩོམ་རིག་ཐད་ཡུ་རོབ་ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་ལ་ཤས་ལས་ཀྱང་ཀྲུང་གོ་ཡར་རྒྱས་སུ་ཕྱིན་ཡོད་པས་ཡིན། འོན་ཏེ་༡༩༤༩ ལོའི་རྗེས་སུ་ཀྲུང་གོ་དང་དེང་རབས་ཅན་གྱི་རྩོམ་རིག་གཉིས་ཁ་བྲལ་བ་རེད། ༡༩༤༩ ལོའི་སྔོན་ལ་ཀྲུང་གོའི་རྩོམ་པ་པོ་འགའ་ཞིག་གི་རེ་བ་ལ་རྩོམ་རིག་གིས་ཀྲུང་གོ་བཅིངས་གྲོལ་གཏོང་བར་ཕན་ཐོགས་པར་འདོད། རྩོམ་རིག་གིས་ངེས་པར་དུ་ཆབ་སྲིད་ལ་རམ་འདེགས་བྱེད་དགོས་པ་དང་། ཚབ་མཚོན་ཅན་གྱི་རྩོམ་པ་པོ་ནི་ཧུག་ཆུ་ཧྥང་何其芳 (1) དང་གཙང་ཁུ་ཅ་臧克家（2）ལ་སོགས་པ་ཡིན། དེ་རིང་བལྟས་ཡོང་ན་ཁོ་ཚོ་ཕྱིན་པའི་ལམ་ཁ་དེ་ནོར་ཡོད་པ་བདེན་དཔང་བྱེད་ཐུབ། རྩོམ་རིག་ནི་ངེས་པར་དུ་སྐད་ཆ་དང་སྒྱུ་རྩལ། མཛེས་སྡུག་གི་ཆེད་དུ་བསྐྲུན་དགོས་པ་རེད། ད་སྐབས་ཀྲུང་གོའི་རྩོམ་རིག་རྩ་བའི་ཆ་ནས་ཆབ་སྲིད་དང་སླར་ཡང་འདྲེས་མི་འདུག

གསར་འགོད་པ། ན་ནིང་ཁྱེད་ཀྱི་༼དུས་རབས་ཉི་ཤུའི་ཀྲུང་གོའི་རྩོམ་རིག་ལོ་རྒྱུས་༽《20世纪中国文学史》དཔར་བསྐྲུན་ཞུས་སོང་། དེའི་ནང་དུ། ཁྱེད་རང་གིས་འཛམ་གླིང་རྩོམ་རིག་ལ་ལྟོས་ནས་ཀྲུང་གོའི་རྩོམ་རིག་ལ་དབྱེ་ཞིབ་དང་དཔྱད་བརྗོད་བྱས་པ་ཡིན་ནམ།

ཀོ་པིན། རེད། དུས་རབས་ཉི་ཤུའི་ཕྱེད་ཀྱི་སྟོད་ལ། ཀྲུང་གོའི་རྩོམ་རིག་དང་འཛམ་གླིང་རྒྱལ་ཁབ་གཞན་ཨ་རི་དང་ཧྥ་རན་སི། ཨེ་ཊ་ལེ། སི་པན་ལ་སོགས་དང་འདྲ་བར་གནད་དོན་མི་འདུག ༡༩༤༩ ལོ་ནས་༡༩༧༩ ལོའི་བར། ཤར་ཡུ་༼ཤར་ཕྱོགས་དང་ཡུ་རོབ་༽ཀྱི་རྩོམ་རིག་བསྡུར་རྒྱུར་འཚེར་སྣང་སྐྱེས་ཀྱི་འདུག ༡༩༧༩ ལོའི་རྗེས་སུ། ཀྲུང་གོའི་སྙན་རྩོམ་ལ་གནད་དོན་གཏན་ནས་མི་འདུག ལོ་རབས་༨༠ ནང་གི་ཀྲུང་གོའི་སྙན་ངག་པ་དང་འཛམ་གླིང་གི་སྙན་ངག་པ་གཙོ་བོ་དག་དང་བསྡུར་འོས་པ་རེད། གཏམ་བརྗོད་ཀྱི་ངོས་ནས་ལྟོས་ན། ཀྲུང་གོའི་ལོ་རབས་༨༠ ནང་དེང་རབས་ཅན་གྱི་ཐད་ལ་འབད་བརྩོན་མང་པོ་བྱས་ཡོད་ཀྱང་གྲུབ་འབྲས་ནི་དུས་རབས་གཅིག་གི་འཛམ་གླིང་གི་གཏམ་བརྗོད་དང་བསྡུར་ཐབས་མི་འདུག རྒྱུ་མཚན་ཀྲུང་གོའི་གཏམ་བརྗོད་ནི་རྩ་བའི་ཆ་ནས་གཞན་དཔེར་བལྟས་པ་ཞིག་རེད། བརྩམས་སྒྲུང་གི་ཆ་ནས། ལོ་རབས་༨༠ ནང་ལ་ཀྲུང་གོས་བརྩམས་ཆོས་ལེགས་གྲས་ཁ་ཤས་ཤིག་ཐོན་འདུག དཔེར་ན་གྲང་ཅེད་张洁(3)ཀྱིས་བྲིས་བའི་བུད་མེད་ཀྱི་གནད་དོན་སྐོར་གྱི་རྩོམ་ཡིག་ལྟ་བུ་རེད། ཁོ་མོའི་བསམ་བློ་དང་དེའི་སྐབས་ཀྱི་རྒྱལ་སྤྱིའི་རིན་ཐང་ལྟ་ཚུལ་དང་ཧ་ཅང་ཉེ་བོ་འདུག དེ་བས་ཁོ་མོའི་བརྩམས་སྒྲུང་ལ་ཡུ་རོབ་ཀྱི་ཀློག་པ་པོས་དང་ལེན་བྱས་པ་རེད། ཁོ་མོ་ནི་དེའི་སྐབས་སུ་འཇར་མན་ནང་མིང་ཡོད་པ་རེད། བང་མིན་王蒙(4)གྱི་བརྩམས་སྒྲུང་ཡང་རྒྱལ་སྤྱིའི་གནས་བབས་སུ་སླེབས་ཡོད། ཡིན་ཡང་། ལོ་རབས་༨༠ ནང་ཀྲུང་གོའི་རྩོམ་རིག་གི་གྲུབ་འབྲས་གཙོ་བོ་སྙན་རྩོམ་ཡིན་པ་ལས་བརྩམས་སྒྲུང་མ་རེད།

གསར་འགོད་པ། དེའི་རྗེས་ནས།

ཀོ་པིན། ཕྱི་ལོ་༡༡༩༣ ལོའི་རྗེས་སུ་ལྟོས་ཚེ། ཀྲུང་གོའི་རྩོམ་རིག་དང་འཛམ་གླིང་རྩོམ་རིག་འདྲ་མཚུངས་རེད། ག་ལེར་ཚོང་རྭའི་ལམ་དུ་བསྐྱོད་པ་རེད། འཇར་མན་གྱི་ཀློག་པ་པོ་མང་ཆེ་བས་འཇར་མན་གྱི་རྩོམ་རིག་ལ་མི་ལྟ། འཇར་མན་ནང་དཔར་བསྐྲུན་བྱས་པའི་རྩོམ་རིག་བརྩམས་ཆོས་བརྒྱ་ཆའི་༧༠ཡན་འཇར་མན་གྱི་རྩོམ་རིག་མ་རེད། འཇར་མན་གྱི་ཀློག་པ་པོ་ཨ་རི་དང་ཀྲུང་གོའི་བརྩམས་སྒྲུང་ལ་ལྟ་བར་དགའ། དེ་ཅི་ཞིག་ཡིན་ནམ། རྒྱུ་མཚན་༡༩༤༥ ལོའི་རྗེས་སུ། ཡུ་རོབ་ཀྱི་རྩོམ་པ་པོས་དངོས་ཡོད་འཚོ་བ་གཅིག་ཀྱང་སླར་བྲིེས་མེད། བརྩམས་སྒྲུང་ལ་ལྟོས་ནས་གླེང་ན། སྒྲུང་བཤད་པའི་དུས་ཚོད་ནི་མ་རེད། སྒྲུང་ཁོ་ན་བཤད་པའི་རྩོམ་པ་པོ་ནི་ཨ་རི་བ་དང་རྒྱ་ནག་པ་ཁོ་ན་རེད། འདི་ནི་ཨ་རི་དང་ཀྲུང་གོའི་བརྩམས་སྒྲུང་ལ་འཇར་མན་ཀློག་པ་པོའི་དགའ་བསུ་ཐོབ་པའི་རྒྱུ་རྐྱེན་ཅིག་རེད། ཡིན་ཡང་། ཀློག་པ་པོ་འདིའི་ནང་ཤེས་ཡོན་པ་ཚུད་མེད་ལ་རྒྱའི་རིག་གནས་པ་ཡང་ཚུད་མེད། ཀློག་པ་པོ་འདི་དག་ནི་རྩོམ་རིག་གི་རྒྱུ་སྤུས་དང་རྩོམ་རིག་གི་ཆུ་ཚད་ཅུང་དམའ་བ་དག་རེད། འཇར་མན་ནང་། ང་ཚོས་སྤྱི་ཁྱབ་ཀྱི་རྩོམ་རིག་ལ་ཕག་སུག་ཟེར་བ་དང་། ཕག་སུག་དེ་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་རིང་ཉོས། ལོ་གཅིག་གི་རྗེས་སུ་ཁྱེད་ཀྱིས་ད་དུང་དེ་ཟ་རུང་། ལམ་ལ་འགྲུལ་བཞུད་བྱེད་པའི་སྐབས་སུ་ཡང་ཟ་རུང་། འཇར་མན་གྱི་ཀློག་པ་པོ་འགྲུལ་བཞུད་བྱེད་པའི་སྐབས་སུ་དཔེ་ཆ་འཁྱེར་བར་དགའ་བོ་བྱེད། དཔེ་ཆ་དེ་ནི་ངེས་པར་ཏོག་ཙམ་མཐུག་པོ་དང་ཆེན་པོ་ཕག་སུག་ལྟ་བུ་ཡིན་དགོས། མོ་ཡོན་(5)དང་ཡུས་ཧྭ(6)། སུའུ་ཏོན(7)། ཡུ་ཧྤེ་ཉེ(8)། (莫言、余华、苏童、毕飞宇) ཁོ་ཚོས་ཀྲུང་གོའི་ནང་འགྲམ་སྤེལ་བྱས་པའི་དཔེ་ཆ་དག་འཇར་མན་ལ་སླེབས་པའི་རྗེས་སུ་ཕག་སུག་ལ་འགྱུར་བ་རེད། འཇར་མན་གྱི་ཤེས་ཡོན་པའི་སྡེ་དང་རྩོམ་རིག་སྒྱུ་རྩལ་པ་རྣམས་དཔེ་ཆ་དེ་དག་ལ་ལྟོས་བའི་རྗེས་སུ་ལྟ་ལོག་སྐྱེས་བཞིན་འདུག ཁོ་ཚོའི་ཚོར་སྣང་ལ། དཔེ་ཆ་དེ་དག་ནི་ཁོ་ཚོའི་ཆེད་དུ་བྲིས་པ་དང་དཔར་བསྐྲུན་བྱས་པ་མ་ཡིན་པ་དང་། དེ་དག་གིས་ཀློག་པ་པོ་ཚོ་ལ་དངོས་ཡོད་ཀྱི་རྩོམ་རིག་ཅི་ཞིག་ཡིན་པར་གོ་རྟོགས་སྐྱེ་རུ་འཇུག་མི་ཐུབ་པར་སྙམ། ཁོ་ཚོས་དེ་རྩེད་མོ་རྩེ་ཆེད་དང་། དེ་ལས་སྤྲོ་སྣང་འཕེལ་བར་རེ། དེ་བས་དེང་རབས་ཀྱི་ཀྲུང་གོའི་བརྩམས་སྒྲུང་ནི་འཇར་མན་ནང་སྤུས་ཚད་དང་ལྡན་པའི་རྩོམ་རིག་ལ་རྩ་བ་ཉིད་ནས་ཆགས་ཐུབ་ཀྱི་མི་འདུག ཀྲུང་གོའི་དེང་རབས་སྙན་ངག་པ་དེ་དང་མི་འདྲ་བར། འཇར་མན་པ་དང་ཀྲུང་གོ་བ་གཅིག་མཚུངས་རེད། སྙན་རྩོམ་ཀློག་མཁན་ཧ་ཅང་ཉུང་ཉུང་རེད། དེ་ནི་གྲོང་ཁྱེར་གང་ཞིག་ཡིན་ན་ཡང་འདྲ། རིག་གནས་ཀྱི་ལྟེ་བ་གང་ཞིག་ཡིན་ཡང་འདྲ། གལ་སྲིད་ཀྲུང་གོའི་སྙན་ངག་པ་གདན་འདྲེན་ཞུས་ནས་སྙན་ངག་གྱེར་འདོན་དང་བགྲོ་གླེང་ཚོགས་པ་ཡིན་ན། ཆེས་ཉུང་དུས་མི་༤༠ དང་མཚམས་རེར་མི་༡༠༠ དང་༢༥༠ ལྷག་འཛོམས་ཐུབ། གལ་སྲིད་ཀྲུང་གོའི་བརྩམས་སྒྲུང་མཁན་སླེབས་ཚེ་ཆེས་མང་ན་མི་༡༠ དང་༢༠ ལྷག་ལས་མི་འདུག

ཀྲུང་གོའི་དེང་རབས་རྩོམ་པ་པོས་མི་ནི་ཅི་ཞིག་ཡིན་པ་རྩ་བ་ཉིད་ནས་ཤེས་ཀྱིན་མི་འདུག

གསར་འགོད་པ། ཁྱེད་ཉིད་ནས་ད་ལྟ་རང་བཤད་པའི་རྩོམ་པ་པོ་དེ་ཚོ་ནི་ཀྲུང་གོའི་ནང་སྤུས་ཚད་ལྡན་པའི་རྩོམ་པ་པོར་ངེས་འཛིན་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད་པ་མ་ཟད་ཕུལ་བྱུང་གི་སྡེ་ལ་བདམས་ཚར་བ་རེད། འཇར་མན་ནང་སླེབས་པ་དང་ཅིའི་ཕྱིར་སྤྱིར་བཏང་གི་རྩོམ་པ་པོར་གྱུར་བ་ཡིན་ནམ།

ཀོ་པིན། རྒྱུ་མཚན་ཁོ་ཚོས་སྒྲུང་བཤད་བཞིན་འདུག མོ་ཡོན་གྱི་莫言《生死疲劳》༼ཤི་གསོན་གྱི་ངལ་དུབ་༽ ནི་ཁོས་དམིགས་བསལ་གྱི་ལེའུ་རང་བཞིན་སྤྱད་ནས་བྲིས་འདུག ཡུ་རོབ་ཀྱི་རྩོམ་པ་པོས་ནམ་རྒྱུན་དུ་མི་གཅིག་ཁོ་ན་འབྲི་བཞིན་ཡོད། མོ་ཡོན་གྱི་བརྩམས་སྒྲུང་བྲིས་པ་དང་མི་སྣ་བཅུ་ལྷག་འབྲི་བཞིན་འདུག འདི་མིས་བཟོད་ཐུབ་ཀྱི་མི་འདུག ཀྲུང་གོའི་དེང་རབས་རྩོམ་པ་པོ་དག་གིས་མིའི་ནང་སེམས་འབྲི་ཐུབ་ཀྱིན་མི་འདུག ཁོ་ཚོས་མི་ཅི་ཞིག་ཡིན་པ་རྩ་བ་ཉིད་ནས་ཤེས་ཀྱིན་མི་འདུག ཁོ་ཚོས་བྲིས་ཚད་ཚང་མ་མིའི་སྣང་བརྙན་ཁོ་ན་རེད། ཀྲུང་གོའི་དེང་རབས་རྩོམ་པ་པོས་གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་གི་བྲོ་བ་ཡང་འབྲི་ཐུབ་ཀྱིན་མི་འདུག བང་འན་ཡུས་王安忆 (9)ཧྲང་ཧེ་བྲིས་ཡོད་པ་དང་། ཁོ་མོས་ཧ་ཅང་འཁྲིག་ཆ་དོད་པའི་ཧྲང་ཧེ་ཞིག་ཞིབ་འབྲི་བྱས་ཡོད་པ་རེད། ཀྲུང་གོའི་དེང་རབས་རྩོམ་པ་པོ་ཚང་མ་སྔོན་བརྗོད་ཟིན་པ་དག་སླར་བསྐྱར་བཟློས་བྱེད་པར་དགའ། ཁོ་ཚོ་ལ་བསམ་གཞིགས་ཀྱི་ནུས་པ་མི་འདུག ང་ཚོ་ལ་སྒྲུང་ནི་ཅི་ལྟར་མ་མཁོ་བ་ཡིན་ནམ། ང་ཚོས་ཚགས་པར་དང་། བརྙན་འཕྲིན། གསར་འགྱུར་སོགས་ལ་ལྟ་བཞིན་ཡོད་པ་དང་འཚོ་བའི་ནང་རྩོམ་པ་པོ་དག་གིས་དྲན་མི་ཐུབ་པའི་སྒྲུང་ཐོན་བཞིན་འདུག ང་ཚོ་ལ་མཁོ་བ་ནི་སྒྲུང་མ་ཡིན་པར་ཐེར་འདོན་རེད། ཡིན་ཡང་ཀྲུང་གོའི་རྩོམ་པ་པོར་ང་ཚོ་ལ་སྔོག་འདོན་གྱི་དངོས་པོ་སྟེར་བའི་ཐབས་ཤེས་མི་འདུག ང་ཚོ་ལ་དོན་རྐྱེན་ག་གེ་མོ་དེ་ཅི་ལྟར་བྱུང་བ་དང་། ཅིའི་ཕྱིར་ས་ཁུལ་ཞིག་ན་དོན་རྐྱེན་དམིགས་བསལ་ཅན་ཞིག་ཡོད་པ་དང་། ཅིའི་ཕྱིར་བྲོ་ལྡིང་བ་དང་། ཅིའི་ཕྱིར་མིས་འཚོ་བ་ལ་རེ་བ་བརླག་པ་ཡིན་ནམ། མི་ནི་ངེས་པར་ལམ་ཁ་ཅི་ཞིག་ལ་བགྲོད་དགོས་པ་དང་མི་ཅི་ཞིག་བྱ་དགོས་པ་ལ་སོགས་པ་ཐེར་འདོན་བྱེད་དུ་འཇུག་ཐུབ་ཀྱི་མི་འདུག

གསར་འགོད་པ། ཁྱེད་ཉིད་ནས་ལན་གནང་པ་འདི་ལྟ་བུར་སྒྲུང་ཞིག་དཔེར་བཞག་ནས་བཏོན་ན་འགྲིག་གམ།

ཀོ་པིན། ངེས་པར་དུ་རྩོམ་པ་པོ་ལ་བསམ་བློ་ཡོད་མེད་ལ་ལྟ་དགོས། དེང་སྐབས་རྩོམ་པ་པོས་སྒོར་མོའི་ཆེད་དུ་རྩོམ་འབྲི་བཞིན་འདུག ཁོ་ཚོའི་རྩོམ་ཡིག་ལ་སྐད་ཆ་གཅིག་ཆད་མི་རུང་ལ་སྐད་ཆ་གཅིག་ཁ་སྣོན་བྱ་དགོས། སྐད་ཆ་གཅིག་ཁ་སྣོན་བྱ་ཐུབ་ན། ཁོ་ཚོས་དངུལ་མང་བར་གསོག་ཐུབ་ཀྱི་ཡོད། འཇར་མན་གྱི་ལོ་ཙྰ་བས་ཀྲུང་གོའི་བརྩམས་སྒྲུང་སྒྱུར་བའི་སྐབས་སུ་“སྒྱུར་མགོ་ན”བཞིན་འདུག འཇར་མན་གྱི་ལོ་ཙྰ་བ་དག་གིས་ཀྲུང་གོའི་བརྩམས་ཆོས་ནི་དོན་བསྒྱུར་བྱེད་བཞིན་འདུག་ལ་ཚང་མ་ཉུང་བསྡུས་བྱས་པ་རེད། ཀྲུང་གོའི་བརྩམས་སྒྲུང་ནི་ངོ་མ་ཧ་ཅང་རིང་པོ་རེད། འཇར་མན་གྱི་རྩོམ་རིག་གླིང་ནས་ལྟོས་ན། ཨ་རི་དང་ཀྲུང་གོའི་བརྩམས་སྒྲུང་ནི་སྤྱིར་བཏང་བ་ཞིག་རེད།

ཀྲུང་གོའི་དེང་རབས་རྩོམ་པ་པོ། བུད་མེད་ཀྱི་ནུ་མ་ཆེན་པོ་དེ་ལ་འཕུར་མཉེད་བྱེད་འདོད་ཆེ།

གསར་འགོད་པ། འཇར་ཡིག་ནང་བསྒྱུར་བའི་ཀྲུང་གོའི་བརྩམས་སྒྲུང་མང་པོ་ཡོད་དམ།

ཀོ་པིན། ཧ་ཅང་མང་བོ་འདུག བེ་དཔེར(10)། མན་མན(11)། ཅང་ཡིན(12)། (卫慧、棉棉、虹影) ཁོ་ཚོས་བྲིས་པའི་དེབ་དམིགས་བསལ་གྱིས་བྲིན་གྱི་འདུག དེ་ནི་འཇར་མན་གྱི་ཀློག་པ་པོ་མང་ཆེ་བ་ནི་བུད་མེད་ཡིན་པས་རེད།

གསར་འགོད་པ། ཁྱེད་ཉིད་ཀྱིས་༢༠༠༧ ལོར་གསུངས་པའི་”གད་སྙིགས་”དེ་དོན་དངོས་ཐོག་བུད་མེད་རྩོམ་པ་པོ་དེ་དག་ལ་བསྟན་གྱིན་ཡོད་དམ།

ཀོ་པིན། རེད།

གསར་འགོད་པ། གལ་སྲིད་བེ་དཔེར། མན་མན། ཅང་ཡིན་(卫慧、棉棉、虹影) ཁོ་ཚོའི་དཔེ་ཆ་གད་སྙིགས་ཡིན་ཚེ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཡུས་ཧྭ་དང་ཀུ་ཧྥེ་(余华、格非) དུས་རབས་འདིའི་ཀྲུང་གོའི་རྩོམ་པ་པོའི་བརྩམས་ཆོས་ལ་དཔྱད་གླེང་ཅི་ལྟར་བྱེད་རྒྱུ་ཡིན་ནམ།

ཀོ་པིན། ཁོ་ཚོ་སྔོན་ཐོན་ཞིག་རྩ་བ་ཉིད་ནས་མ་རེད། ཁོ་ཚོ་ནི་རྗེས་ལུས་པ་ཞིག་རེད། ཁོ་ཚོ་ཚང་མས་སྒྲུང་བཤད་ཀྱིན་འདུག དཔེར་ན་ཀུ་ཧྥེ་ཆེས་གསར་ཤོས་ཀྱི་བརྩམས་སྒྲུང་གིས་ཀྱང་སྒྲུང་བཤད་ཀྱིན་འདུག ད་དུང་གནད་དོན་ཞིག་འདུག ཀྲུང་གོ་རྩོམ་པ་པོ་མི་ཉུང་བ་ཞིག་དང་། ཁོ་ཚོའི་བརྩམས་སྒྲུང་ནང་བུད་མེད་ཀྱི་རྣམ་འགྱུར་སྐོར་ཞིབ་འབྲི་བྱས་པ་དག་ང་ཚོས་དང་ལེན་བྱེད་ཐུབ་ཀྱི་མི་འདུག ཁོ་ཚོའི་བརྩམས་ཆོས་ནང་། སྐྱེས་པ་ཚོར་བུད་མེད་ལ་ངེས་ཤེས་འདྲོངས་པའི་ཐབས་མི་འདུག བུད་མེད་ཀྱི་ལུས་ཡོངས་ཤ་རེད། དཔེར་ན། མོ་ཡོན་གྱི་༼ཆང་ཡུལ་༽《酒国》 ནང་། སྐྱེས་པ་དེ་བུད་མེད་དེར་ཐུག་པའི་སྐབས་སུ། བུད་མེད་ཀྱི་ནུ་མ་ཆེན་པོ་ཡོད། ཁོས་དེ་ལ་འཕུར་མཉེད་བྱེད་འདོད་སྐྱེས་ཞེས་བརྗོད་ཡོད། བདག་གིས་དེབ་ཁ་ཕྱེས་པ་དང་། འདི་ལྟ་བུའི་སྐད་ཆ་ཞིག་མཐོང་ཡོང་དུས། བདག་གིས་ལམ་སང་དེབ་ཁ་རྒྱག་གི་ཡོད། བདག་གིས་ཁོ་ཚོས་བུད་མེད་ལ་བཅངས་པའི་རྣམ་འགྱུར་དེ་དང་ལེན་བྱེད་ཐུབ་ཀྱི་མི་འདུག

ཀྲུང་གོའི་དེང་རབས་ཀྱི་བརྩམས་སྒྲུང་མཁན་ལོ་ཉི་ཤུ་དང་སུམ་བཅུ་ལ་ངེས་པར་དུ་ཁུ་སུམ་པོར་འདུག་དགོས།

གསར་འགོད་པ། ཁྱེད་ཀྱིས་བལྟས་ཡོང་ན། ཀྲུང་གོའི་དེང་རབས་རྩོམ་རིག་ལ་གནད་དོན་ལྗིད་མོ་ཞིག་འདུག དེ་ནི་མི་ནད་པ་ཞིག་དང་འདྲ། འོ་ན་དེར་སྨན་བཅོས་ཅི་ལྟར་བྱ་དགོས་སམ།

ཀོ་པིན། དང་པོ་དེར། ལོ་ཉི་ཤུ་དང་སུམ་བཅུ་ལ་ཁོ་ཚོ་ངེས་པར་དུ་ཁུ་སུམ་པར་འདུག་དགོས། གཉིས་པ། ཁོ་ཚོས་མུ་མཐུད་ནས་འབྲི་དགོས། བྲིས་ཚར་བའི་རྗེས་སུ་བརྩམས་ཆོས་སྒམ་ནང་དུ་འཇུག་དགོས། ལོ་ཉི་ཤུ་དང་སུམ་བཅུ་སོང་བའི་རྗེས་སུ་ཕྱིར་བླངས་ནས་ལེགས་མིན་ལ་ལྟ་དགོས། གསུམ་པ། ཁོ་ཚོས་ངེས་པར་དུ་ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་སྐད་ཡིག་སྦྱང་དགོས། བཞི་བ། ཁོ་ཚོས་ངེས་པར་དུ་ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་རྩོམ་རིག་ཀྱང་བཀླག་དགོས། ལྔ་བ། ཁོ་ཚོ་ངེས་པར་དུ་ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་རྩོམ་པ་པོ་དང་མཉམ་དུ་ཐུགས་འཕྲད་བྱེད་དགོས་ལ་བགྲོ་གླེང་ཀྱང་བྱེད་དགོས། ཁོ་ཚོར་ང་ཚོས་ངོ་སྤྲོད་བྱས་པ་ཙམ་གྱིས་མི་འདང་། རྒྱའི་རྩོམ་རིག་པ་མང་པོར་རྩོམ་རིག་གི་རྒྱབ་ལྗོངས་ཀྱང་མི་འདུག ཀྲུང་གོའི་དེང་རབས་ཀྱི་སྙན་ངག་པས་ཆེས་ལེགས་པའི་སྙན་ངག་བྲིས་འདུག

གསར་འགོད་པ། ཀོ་ཤེན་ཅན་高行健(13)གྱི་རྗེས་སུ། ཀྲུང་གོའི་རྩོམ་པ་པོ་སུ་ལ་རྩོམ་རིག་ཞི་བདེའི་གཟེངས་རྟགས་ཐོབ་འོས་སམ། ཡང་ན་ཁྱེད་ཀྱི་བློར་འབབ་པའི་ཀྲུང་གོའི་རྩོམ་པ་པོ་གང་དག་ཡིན་ནམ།

ཀོ་པིན། སྙན་ངག་པ་པར་ཏོ་(14)དང་ཏོ་ཏོ་(15)། གཡང་ལེན་(16)། བང་ཤོ་ཉེ་(17)། ཀྲེད་ཡོན་མིན་(18)།(北岛、多多、杨炼、王小妮、翟永明)ཁོ་ཚོ་ཚང་མ་འཛམ་གླིང་གི་ཆེས་ཕུལ་དུ་བྱུང་བའི་སྙན་ངག་པ་དག་དང་བསྡུར་འོས་པ་འདུག

གསར་འགོད་པ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཀྲུང་གོའི་དེང་རབས་རྩོམ་རིག་སྤྱི་ལ་དཔྱད་གཏམ་ཞིག་གསུང་རོགས།

ཀོ་པིན། ཀི་ཧྥེ་格非༼གྲུ་བརླག་པ་༽《迷舟》 འགྲིག་འདུག འོན་ཏེ་ཁོས་ཕྱིས་སུ་བྲིས་པའི་བརྩམས་ཆོས་ལ་དགའ་བོ་མེད། ཡོད་ཚད་ཀྱིས་སྒྲུང་བཤད་ཀྱིན་འདུག སུའི་ཏོན་苏童 ཡང་དེ་དང་འདྲ་བར་འདུག ཡུས་དཔའ་余华ཁོའི་སྔོན་གྲས་བརྩམས་ཆོས་ལ་བདག་དགའ་བོ་མེད། བདག་གིས་ཁོང་གི་བརྩམས་ཆོས་ནང་གི་མི་སྤྱོད་རིང་ལུགས་ལ་ཅུང་དགའ་བོ་འདུག འོན་ཏེ་ཉེ་ཆར་ཐོན་པའི་བརྩམས་སྒྲུང་ལ་དགའ་བོ་མེད། ༼ཕུ་ནུ་༽《兄弟》 དེ་ནི་ཅུང་རྫོར་པོ་འདུག སུན་ཀན་ལུས(19) 孙甘露 དངོས་ནས་རྩོམ་རིག་རྩེད་མོ་རྩེ་བཞིན་འདུག

གསར་འགོད་པ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཧན་ཧན་དང་韩寒, (20) 张悦然 ཀྲང་ཡད་རེད་(21) སོགས་དུས་རབས་༨༠ ཡི་རྗེས་ཀྱི་རྩོམ་པ་པོའི་བརྩམས་ཆོས་ལ་གཟིགས་པ་ཡིན་ནམ།

ཀོ་པིན། བདག་གིས་ཁོ་ཚོ་ཤེས་ཀྱི་ཡོད། ཀྲུང་གོའི་མི་ཞིག་གིས་བདག་ལ་ཀྲུང་གོའི་རྩོམ་རིག་ལ་ངེས་པར་ལྟ་དགོས་པ་བཤད་འོས་མོད། འོན་ཏེ་ཀྲུང་གོའི་རྩོམ་པ་པོ་དང་མཁས་དབང་ཚོས་བདག་ལ་ཁོ་ཚོ་ངོ་སྤྲོད་གནང་མཁན་མི་འདུག བདག་གིས་ཀྱང་རེ་འགར་བལྟས་པ་ཡིན། ཁོ་ཚོའི་ནང་ནས་བདག་ལ་བརྩམས་ཆོས་བསྐུར་ནས་འོང་མཁན་ཡང་འདུག ཁོ་ཚོས་ཆེས་ལས་སླ་བོའི་སྐད་ཡིག་གི་རྩོམ་ཡིག་བྲིས་འདུག དུས་རབས་གསར་པའི་མི་ལ་ཁོ་ཚོའི་མཛད་རྗེས་ཡོད་ཀྱང་སྲིད། འོན་ཏེ་བདག་གིས་ད་དུང་བསམ་གཞིག་བྱ་དགོས་པར་འདུག

གསར་འགོད་པ། དྲི་བ་མཐའ་མ་དེ་ལ། ཁྱེད་རང་ཆེས་དགའ་བའི་ཀྲུང་གོའི་དེང་རབས་རྩོམ་པ་པོ་སུ་ཡིན་ནམ།

ཀོ་པིན། འདི་ནི་ཧ་ཅང་མགོ་རྙོག་ཆེ་བའི་དྲི་བ་ཞིག་རེད། རྒྱུ་མཚན་པེ་ཏོ་北岛 ནི་ཨ་རི་བ་རེད། ཏོ་ཏོ་多多ནི་ཕོ་ལན་ནས་རེད། གཡང་ཁྲིན་杨炼 ནི་ནུག་རྫེ་ལན་ཊི་ནས་རེད། ཁོ་ཚོ་ད་དུང་ཡང་ཀྲུང་གོའི་རྩོམ་པ་པོ་ཡིན་ནམ། བདག་གིས་ཁྱེད་ལ་ལན་སྟེར་རྒྱུ་ནི། ཀྲེད་ཡོན་མིན་翟永明 ཁོ་མོ་ནི་འཚོ་བ་ཀྲུང་གོ་ནང་སྐྱེལ་བཞིན་པའི་ཀྲུང་གོའི་སྙན་ངག་པ་ཞིག་རེད།

གསར་འགོད་པ། ད་རུང་དྲི་བ་གཅིག་སྣོན་དགོས་བྱུང་སོང་། གལ་སྲིད་དུས་རབས་༢༠ རྒྱ་བསྐྱེད་ན། འདས་ཟིན་པའི་རྩོམ་པ་པོ་དགའ་ཤོས་དེ་སུ་ཡིན།

ཀོ་པིན། ལོའུ་ཞུན་ཡིན།

# Gu Bin: Contemporary Chinese Writers Don’t Know What Humans Are

Zhouqi News Weekly: When mentioning you, the topic of "Contemporary Chinese literature is rubbish" comes to mind. Bypassing the "garbage", let's start today's conversation with another interesting judgment of yours. You said that before 1949, Chinese literature, that is, modern literature, was Wuliangye; after 1949, Chinese literature, that is, contemporary literature, was Erguotou. Doesn't this smack of anachronism? Because we know that even in the same era, there will be different writers.

Gu Bin: That is because around 1949, great changes took place in the Chinese literary world. In the 1930s and 1940s, China was much more advanced in literature than some European countries. After 1949, China bid farewell to modern literature. Before 1949, some Chinese writers hoped that literature could help China to be liberated and that literature should serve politics. The more representative writers were He Qifang and Zang Kejia. Looking at it today, the path they took has been proved to be wrong, because literature should serve language, art, and aesthetics. Today, Chinese literature is basically no longer associated with politics.

Zhouqi News Weekly: You published "History of Chinese Literature in the 20th Century" last year. According to reports, you judge and evaluate Chinese literature from the perspective of world literature?

Ku Bin: Yes. In the first half of the 20th century, Chinese literature was comparable to that of other countries in the world, such as France, Italy, and Spain, no problem. From 1949 to 1979, I am afraid that it can only be compared with the literature of Eastern European countries. After 1979, there must be no problem with Chinese poetry, and Chinese poets in the 1980s can be compared with important poets in the world. From the perspective of drama, China made some modernization efforts in the 1980s, but the achievements could not be compared with contemporary world dramas, because Chinese dramas are basically imitated works. From the point of view of novels, in the 1980s, China still produced some good works, such as Zhang Jie's novels on women's issues. Her thoughts were very close to the international values ​​at that time, so her novels were easily accepted by European readers, and she was very popular in Germany at that time. Wang Meng's novels also have international standards. But in the 1980s, the achievements of Chinese literature were mainly poetry, not novels.

Zhouqi News Weekly: What about the future?

Gu Bin: From 1992 onwards, Chinese literature, like world literature, has slowly entered the market. Most German readers do not read German literature. 70% of literary works published in Germany are not German literature. German readers like to read American novels and Chinese novels. why? Because after 1945, European novelists no longer wrote any real stories, and for novels, it was no longer the era of storytelling. The only writers who still write stories are Americans and Chinese. This is why American and Chinese novels are so popular with German readers. But these readers do not include intellectuals, nor do they include Sinologists. The literary literacy and cultural level of these readers are relatively low.

In Germany we call popular literature works of ham. Ham, if you buy it today, you can still eat it a year later, and you can also eat it when you are traveling on the road. German readers like to take a book with them when they travel. The book should be thicker and larger, like a ham. Mo Yan, Yu Hua, Su Tong, and Bi Feiyu, the books they published in China became ham after they arrived in Germany. German intellectuals and writers will feel very disgusted after reading these books. They will feel that these books are not written and published for me, but for people who do not know real literature. Make it fun for them to have fun. Therefore, contemporary Chinese novels are not serious literature in Germany at all.

Contemporary Chinese poets are different. Germans, like Chinese, rarely read poetry. But no matter which city, no matter which cultural center, if Chinese poets are invited to give a reading or hold a symposium, at least 40 people will come, sometimes as many as 100 or 250 people. If Chinese novelists come, at most 10 or 20 readers will come.

Contemporary Chinese writers don't know what a human being is

Zhouqi News Weekly: The writers you mentioned just now are considered serious writers in China, and they were all once avant-garde. How did you become a popular writer in Germany?

Ku Bin: Because they tell stories. Mo Yan's "Life and Death Fatigue" is also specially written in Zhanghui style. European writers usually write about one person in their novels, but Mo Yan’s novels involve dozens of people, which is unbearable. Contemporary Chinese novelists can't write about people's hearts, they don't know what people are at all. What they write are all human appearances. Contemporary Chinese novelists cannot describe the taste of a city. When Wang Anyi writes about Shanghai, what she writes is a very abstract Shanghai. Contemporary Chinese novelists like to tell stories that have already been told, and they have little imagination.

Why don't we need stories? We read newspapers, watch TV, and listen to the news. There are stories in our lives that writers can't think of. What we need is not stories, but revelations. But contemporary Chinese writers can’t reveal anything to us, why a certain thing happens, why a certain place has a certain characteristic, why some people jump off a building, why some people are disappointed in life, what path people should take, What should people do.

Zhouqi News Weekly: To answer your question, shouldn’t it be expressed through a story?

Gu Bin: It should be seen whether the writer has thoughts or not. Writers these days write for the money. They will not write one sentence less when writing, but will definitely write one more sentence. For writing one more sentence, they can get a little more money. When German translators translate Chinese novels, they have to "turn to death". The works of Chinese writers translated by German translators are all free translations, all of which are reduced. Chinese novels are too long.

From the perspective of German literary circles, American and Chinese novels are popular novels.

Chinese contemporary writer: He just wants to touch a woman with big breasts

Zhouqi News Weekly: Are there many Chinese novels translated into Germany?

Ku Bin: A lot. The books of Weihui, Mianmian, and Hongying sold particularly well, because most readers in Germany are women.

Zhouqi News Weekly: The "garbage" you mentioned in 2007 actually refers to the works of these female writers?

Gu Bin: Yes.

Zhouqi News Weekly: If the books of Wei Hui and Mian Mian are rubbish, how do you evaluate the works of Yu Hua and Ge Fei, the generation of Chinese writers?

Gu Bin: They are not pioneers at all, they are backward. They are all telling stories. For example, Ge Fei's latest novel is still telling a story. Another problem is that many Chinese writers, the narrators in their novels have an attitude towards women that we cannot stand. In their works, men have no way of understanding women. Women are meat. For example, in Mo Yan's "The Country of Wine", when a man meets a woman with big breasts, he wants to touch her. When I open a book and see a sentence like this, I immediately close the book. I can't accept their attitude towards women.

Contemporary Chinese Novelists Should Be Silent for Twenty or Thirty Years

Zhouqi News Weekly: In your opinion, there are serious problems in contemporary Chinese literature, like a sick person, how to cure them?

Gu Bin: First, they should be silent for 20 or 30 years; second, they should continue to write, and put the work in a drawer after 20 or 30 years; third, they should Learn foreign languages; fourth, they should read foreign original works; fifth, they should meet and communicate with foreign writers, and should not be introduced through us. Many sinologists have no literary background.

Chinese contemporary poets have written the best poems

Weekly News Weekly: After Gao Xingjian, who are the Chinese writers who will win the Nobel Prize, or which contemporary Chinese writers do you admire?

Gu Bin: Poets: Bei Dao, Duoduo, Yang Lian, Wang Xiaoni, Zhai Yongming. They can be compared with the best poets in the world.

Zhouqi News Weekly: Please comment on contemporary Chinese novelists in detail.

Gu Bin: Ge Fei, "Lost Boat" is good, but I don't like the later works, they are all about telling stories. Su Tong, same problem. Yu Hua, I don't like his avant-garde works. I prefer the humanitarianism in his works, but I don't like the recent novels. "Brothers" is quite dirty. Sun Ganlu is playing with literature.

Zhouqi News Weekly: Have you read the works of post-80s writers such as Han Han and Zhang Yueran?

Gu Bin: I know them. There should be a Chinese who told me that I should read them, but no Chinese writer or scholar recommended them to me. I have also seen some, and some of them sent me their works, and they wrote in the simplest language. A new generation is likely to have their contribution. But I still have to think about it.

Zhouqi News Weekly: Last question, who is the contemporary Chinese writer you most admire?

Gu Bin: This is a very troublesome question, because Bei Dao is an American, Duoduo is a Dutchman, and Yang Lian is a New Zealander. Are they still Chinese writers? Let me answer you like this: Zhai Yongming. She is a Chinese poet living in China.

Weekly News Weekly: One more question, if the scope is extended to the entire 20th century, including those dead writers?

Ku Bin: Lu Xun.

# ཏཱ་ལའི་བླ་མའི་དྲི་བ་གཅིག་གིས་དེང་རབས་ཚན་རིག་གི་ཁ་ཕྱོགས་བསྒྱུར་བ།

## ཆཱ་ཊི་ཧྥོར་མཱན་གྱིས་བྲིས།

## རྐ་འོད་ཟེར་གྱིས་བསྒྱུར།

སེམས་དང་ཚན་རིག

བོད་རྒྱུད་ནང་བསྟན་གྱི་བླ་ན་མེད་པའི་དབུ་ཁྲིད་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གིས་འདས་པའི་ལོ་ངོ་ཉི་ཤུའི་རིང་སེམས་དང་ཚན་རིག་གི་ཚོགས་འདུ་དག་ལ་ཡང་ཡང་མཉམ་ཞུགས་བྱས་ཏེ་ཁོང་དང་འཛམ་གླིང་གི་ཚན་རིག་པ་རྩེ་གྲས་ཚོའི་བར་གླེང་མོལ་བྱུང་ཡོད་པ་རེད།

ནང་ཆོས་ནི་འཛམ་གླིང་གི་ཆོས་ལུགས་ཆེན་པོ་དག་གི་གྲས་ཀྱི་གཅིག་ཡིན་པ་ཙམ་མ་ཡིན་པར་དེ་ལ་མཚན་ཉིད་རིག་པ་དང་། སེམས་ཁམས་རིག་པ། དངོས་ཁམས་རིག་པ་བཅས་ཀྱིས་ལོ་རྒྱུས་ཀྱིས་ཕྱུག་པས་དེ་ཡིས་ཚན་རིག་པ་རྣམས་ལ་མཐོང་རྒྱ་ཕྱེས་ཡོད་ལ། དེ་བཞིན་ཏཱ་ལའི་བླ་མར་ཡང་ཚན་རིག་གི་ཤུགས་རྐྱེན་ཆེན་པོ་ཐེབས་ཡོད། ཐ་ན་ཏཱ་ལའི་བླ་མས“ང་ཚོའི་ཆོས་ལུགས་ནང་གི་ལྟ་ཚུལ་ག་འདྲ་ཞིག་ཡིན་ནའང་ཚན་རིག་དང་མཐུན་གྱི་མེད་ན་དེ་འདོར་དགོས་པ་རེད།”ཅེས་པ་ལྟ་བུ་གསུངས་གནད་འགག་ཅན་དེ་འདྲ་ཡང་གནང་ཡོད་པ་རེད། དེ་ལྟར་ཤོད་རྒྱུ་ནི་ཆོས་ལུགས་ཀྱི་དབུ་ཁྲིད་ཞིག་ལ་མཚོན་ན་ཅུང་གནད་འགག་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡིན་མོད། དེ་ཡིས་ཁོང་གིས་གནས་ལུགས་ལ་བཅངས་བའི་ཆོད་སེམས་ལྷག་པར་མཚོན་ཡོད།

སྒོམ་གྱི་ཐབས་ལམ་ལ་བརྟེན་ནས་དཔྱད་ཞིབ་གྲངས་ལས་འདས་པ་ཞིག་བྱས་པ་རྒྱུད། ནང་པའི་ཉམས་ལེན་དག་ནི་དད་པ་འམ་རྨོངས་དད་ཙམ་མ་ཡིན་པར། དེ་ནི་ཕན་ནུས་ཅན་ཞིག་ཡིན་པ་ཏཱ་ལའི་བླ་མར་ཁོང་རང་ཉིད་ཀྱི་བདེན་དཔང་ཡོད་པ་རེད། ཀུན་ལ་ཧ་ཅང་རྒྱུས་མངའ་ཆེ་བའི་ནང་པའི་དགེ་སློང་འདི་འཛམ་གླིང་གི་སྤྲོ་སྣང་ཆེ་ཤོས་ཀྱི་མིར་ཁྱབ་བསྒྲཊ་བྱས་པ་རེད།

ཏཱ་ལའི་བླ་མས “གས་འཐོར་ཆེན་མོའི་གྲུབ་དོན་གྱི་ཐད་ང་ཚོར་དཀའ་ངལ་མེད། གཅིག་བྱས་ན་དེ་ནི་ཆེས་ཐོག་མའི་གས་འཐོར་ཆེན་མོ་དེ་མིན་སྲིད།” ཅེས་གསུངས་བ་དེས་ང་རང་ཧང་སངས་སུ་བཅུག་བྱུང་། དེ་ནི་གནའ་བོའི་ཧིན་ངྷུ་ཆོས་ལུགས་ཀྱི་ཚངས་བའི་དབུཊ་གཏོང་ལེན་ཞེས་པ་དེ་དང་འབྲེལ་བ་ཞིག་རེད། གལ་ཏེ་གས་འཐོར་ཆེན་མོ་ཡོད་ཚད་ལ་དེའི་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་རྒྱ་བསྐྱེད་ཆེན་མོ་ཞིག་དང་། དེ་ཉིད་ཕྱིར་བསྡུ་བ་ཞིག་བཅས་ཡོད་ཅིང་ལོ་ངོ་ཁྲག་ཁྲིག་ཆེན་པོ་མང་པོ་ཞིག་ནི་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་ཆེན་མོའི་དབུཊ་ནང་དུ་ལེན་པ་དང་ཕྱིར་གཏོང་བ་ཙམ་ཞིག་ཡིན་སྲིད་ན་ཅི་བྱ།

འོན་ཀྱང་། དེ་ནི་དེང་རབས་ཚན་རིག་གི་ཁ་ཕྱོགས་བསྒྱུར་བྱེད་ཀྱི་གསུང་དེ་མ་རེད། རྒྱུ་མཚན་ནི་དེ་དག་ལ་འགྲེལ་བཤད་ཞིག་ཕྲ་མ་བྱས་ན། དེ་ནི་ད་ལྟའི་ཚན་རིག་གི་དཔེ་མཚོན་དག་དང་ལས་སླ་པོའི་ངང་འཚམས་པ་ཞིག་རེད། དེང་རབས་ཚན་རིག་མགོ་སྟིང་སློག་ནུས་བའི་དྲི་བ་དེ་ནི་ཏཱ་ལའི་བླ་མས་འཛམ་གླིང་གི་དབང་རྩའི་ཚན་རིག་པ་དྲག་ཤོས་རྣམས་དང་བགྲོད་གླེང་གནང་སྐབས་དྲིས་པ་རེད། ཁོང་གིས “གལ་ཏེ་ཀླད་པ་ལས་ཤེས་པ་བྱུང་བ་ཡིན་ཟེར་བ་ལས། ཤེས་པ་ལས་ཀླད་པ་བྱུང་བ་ཡིན་ན།”ཞེས་གསུངས།

ནང་པའི་འདོད་ཚུལ།

ནང་པའི་འདོད་ཚུལ་དུ་ལུས་ནི་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་རྒྱུན་ལ་བརྟེན་ནས་སྐྱེ་བ་སྔོན་གྱི་ལས་འབྲས་ལས་བྱུང་བར་འདོད་པ་ཡིན། གང་ཟག་གམ་འོད་གསལ་བའི་ཤེས་པའི་རྒྱུན་ནི། གང་ཟག་དེ་ཉིད་འཁོར་བ་ལས་གྲོལ་ཏེ་མངོན་པར་རྫོགས་པར་སངས་མ་རྒྱས་པར་སྐྱེ་བ་ནས་སྐྱེ་བ་བརྒྱུད་དེ་འགྲོ་བ་ཡིན། ཚིག་གཞན་གྱིས་བཤད་ན། དང་པོ་ཤེས་པའི་རྒྱུན་ཞིག་ཡོད་ཅིང་། དེ་ནས་དེས་ལུས་རྟེན་གསར་བ་ཞིག་ལེན་པ་ཡིན། འོན་ཀྱང་རྣམ་ཤེས་ནི་ལུས་རྟེན་ལེན་པའི་རྒྱུ་གཙོ་བོར་་སྔར་ནས་ཡོད་པ་ཞིག་ཡིན།

དེ་ལས་ཀྱང་ཟབ་པ་ནི་ནང་པའི་གསང་སྔགས་ཀྱི་ལྟ་བ་སྟེ། སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་ཁྱབ་པའི་ཡོངས་ཁྱབ་རང་བཞིན་གྱི་ཤེས་པའི་རྒྱུན་ཞིག་ཡོད་པ་དང་། གང་ཟག་སུ་ཞིག་གིས་ཡོངས་ཁྱབ་རང་བཞིན་གྱི་ཤེས་པ་འམ་བདེ་གཤེགས་སྙིང་པོ་སྟེ་རང་ཉིད་ཀྱི་ངོ་བོ་ངོ་མ་དེ་ངོས་ཟིན་པ་ན། སྐྱེ་བུ་དེ་བདེན་པའི་སྟོང་བའི་ལུས་རྟེན་འདི་ལ་ཞེན་པ་དང་བྲལ་ནས་ཡོངས་སུ་སངས་རྒྱས་པ་ཡིན།

རྣམ་པར་ཤེས་པའི་དཀའ་གནད།

ཚན་རིག་པའི་འདོད་ཚུལ་ལྟར་ན་ཤེས་པ་ནི་ཀླད་པའི་བསྐྱེད་འབྲས་ཞིག་དང་ཆེས་རྙོག་འཛིང་ཆེ་བའི་དབང་རྩ་འདུ་འབྲེལ་གྱི་ཁྱད་ཆོས་ཤིག་ཡིན་པ་དང་། ཚིག་གཞན་གྱིས་བཤད་ན། ཤེས་པ་ནི་ཀླད་པས་བསྐྱེད་ཅིང་ཀླད་པ་ལས་བྱུང་བ་ཡིན་པ་རེད། དེ་མཚུངས་སུ་འདི་ནི་ད་ལྟའི་འདོད་ཚུལ་ཞིག་ཡིན་པ་ལས། ད་དུང་དེ་ལྟར་ཡིན་པ་བདེན་དཔང་བྱས་མེད་པ་ཤེས་རྒྱུ་ནི་གལ་ཆེན་པོ་རེད། ཚན་རིག་པས་བདེན་དཔང་བྱས་མེད་པའི་འདོད་ཚུལ་ཞིག་ཁས་བླངས་པར་བརྟེན། ཁོ་ཚོས་གནད་དོན་འདིའི་ཐད་དྲི་བ་འདོན་བཏོན་ནས་ཁོ་ཚོ་གཞན་གྱིས་ངོས་ལེན་མེད་པ་ཞིག་དུ་འགྱུར་བའི་ཉེན་མཆོང་བྱེད་མིན་ནི་ང་ཚོས་བཤད་མི་ཐུབ་པ་ཞིག་རེད།

<རྣམ་པར་ཤེས་པའི་དཀའ་གནད།> ཅེས་ཚན་རིག་པས་ཤེས་པ་ཞེས་པའི་དྲི་བ་འདིར་ལན་འདེབས་མི་ཐུབ་པའི་དོན་ངོས་སྟོན་པའི་ཚིག་འདི་རྩོམ་མཁན་ནི། ཨོ་གླིང་གི་མཚན་ཉིད་རིག་པ་བ་དང་སེམས་ཀྱི་ཚན་རིག་པ་སྒྲེ་ཝེ་ཊི་ཡིན། དེར་བརྟེན་ཏཱ་ལའི་བླ་མས་གལ་ཏེ་ཀླད་པ་ནི་ཤེས་པ་ལས་བྱུང་བ་ཡིན་ན་ཞེས་སྐོར་ནས་གསུངས་ཡོད་པས། དེ་གཏན་ནས་ཁས་མི་ལེན་པ་ཡིན་ན་མ་གཏོགས། དེ་ནི་རྟོགས་དཀའ་བའི་ཤེས་བའི་སྐོར་ལ་མུ་མཐུད་ནས་ཚོགས་བཞིན་པའི་བགྲོད་གླེང་དེའི་ཁ་བྲལ་ཐབས་མེད་པའི་བརྗོད་བྱའི་ཆ་ཤས་ཤིག་ཡིན་དགོས་མོད། དབང་རྩའི་ཚན་རིག་པ་མང་ཤོས་ཀྱིས་མགོ་མཁྲེཊ་པོའི་ངང་དེ་སྣང་མེད་དུ་འཇོག་གྱིན་ཡོད།

ཤེས་པ་ནི་ཕྱི་དངོས་པོ་ལས་འདས་ཏེ་དངོས་དོན་གྱི་གཞི་བཅོལ་ས་ཡིན་པའི་འདོད་ཚུལ་དེ་གསར་བ་ཞིག་མིན་ཏེ། འདོད་ཚུལ་དེ་ལ་panpsychism ཞེས་འབོད་ཅིང་ pan ནི་ཡོད་ཚད་ཀྱི་དོན་དང་ psych ནི་སེམས་ཀྱི་དོན་ཡིན་ལ། རྣམ་ཤེས་སྨྲ་བའི་རིང་ལུགས་ཏེ། རིང་ལུགས་དེས་ཡོད་ཚད་ལ་སེམས་ཡོད་ཅིང་ཡོད་ཚད་ཤེས་པ་ལས་བྱུང་བར་འདོད་པ་ཡིན།

རྣམ་ཤེས་སྨྲ་བའི་རིང་ལུགས་ནི་མཚན་ཉིད་རིག་པའི་ལྟ་གྲུབ་རྙིང་ཤོས་ཤིག་ཡིན་ལ། དེ་ནི་མཚན་ཉིད་རིག་པ་བ་ཐཱ་ལི་སུ། ཕི་ལེ་ཊོ། སི་ཕེ་ནོ་རྫཱ། ལིབ་ནེ་ཛི། ཝེ་ལེམ་ཇྷེམ་སི་སོགས་ལ་ཁུངས་གཏུག་པ་ཡིན། རྣམ་ཤེས་སྨྲ་བའི་རིང་ལུགས་ནི་གནའ་བོའི་མཚན་ཉིད་རིག་པ་ཛེ་ནོ་རིང་ལུགས་ལྟ་བུ་དང་། རིག་བྱེད་སྨྲ་བ། ནང་པའི་ཐེག་ཆེན་བཅས་སུ་འང་མཐོང་རྒྱུ་ཡོད་པ་ཡིན། དུས་རབས་བཅུ་དགུ་བའི་རིང་རྣམ་ཤེས་སྨྲ་བའི་རིང་ལུགས་ནི་སེམས་ཀྱི་མཚན་ཉིད་རིག་པའི་གཞི་རྩའི་འདོད་ཚུལ་ཞིག་ཡིན་མོད། དུས་རབས་ཉི་ཤུ་བའི་དཀྱིལ་དུ་གནས་ལུགས་དངོས་དོན་རིང་ལུགས་འཕེལ་རྒྱས་བྱུང་སྐབས་ཉམས་རྒུད་དུ་ཕྱིན་པ་ཡིན། ཉེ་ཆར་<རྣམ་པར་ཤེས་བའི་དཀའ་གནད>་ཐད་ལ་བྱུང་བའི་དོ་སྣང་དེས་སླར་ཡང་རྣམ་ཤེས་སྨྲ་བའི་རིང་ལུགས་དེ་གང་སར་ཁྱབ་པའི་གྲུབ་དོན་ཞིག་ཏུ་བཏང་ཡོད།

མུ་མཐུད་གནའ་བོའི་ཆོས་ཀྱི་རྣམ་དཔྱོད་དང་དེང་རབས་ཚན་རིག་ཟུང་དུ་འབྲེལ་བ་ལ་བརྟེན་ནས། མི་རྣམས་ཀྱིས་དཀའ་གནད་འདི་སེལ་ཐུབ་ཅིང་ང་ཚོ་རང་ཉིད་ཀྱི་འཚོ་གནས་འདིར་གོ་རྟོགས་ཟབ་མོ་ཞིག་ཡོང་བའི་རེ་བ་ཡོད། ང་ཚོས་འཚོལ་བཞིན་པའི་དྲི་ལན་དེ་ནི་ལས་སླ་པོ་ཞིག་མི་ཡོང་ལ། དྲི་ལན་འདི་ཡིས་གཅིག་བྱས་ན་ང་ཚོ་ཚང་མས་ཡོངས་ཁྱབ་ཏུ་དོན་ངོས་ཡིན་པར་འདོད་པའི་ལྟ་ཚུལ་དག་ཡོངས་སུ་གཏོར་སྲིད་ན་འང་ཐང་།

འགྲོ་བ་མིའི་ལོ་རྒྱུས་ཁྲོད་མི་རྣམས་ཀྱི་འདོད་ཚུལ་གྱི་འགྱུར་བ་ནི་རྟག་པར་རྒྱུད་རིམ་དལ་མོ་ཞིག་གི་ནང་ཡོང་བ་ཡིན། དེ་ལྟར་མ་བྱུང་བར་དུ། ཏཱ་ལའི་བླ་མས་ཡང་ཡང་གསུངས་པ་བཞིན། ང་ཚོས་ཕན་ཚུན་གྱི་འདོད་ཚུལ་ཐད་བསམ་ཤེས་དང་། ཕན་ཚུན་ལ་བྱམས་བརྩེ་དང་ལྡན་པའི་འབྲེལ་འདྲིས་བྱེད་པ་གཙོ་གནད་དུ་འཛིན་པར་བྱ། གུ་ཡངས་ཀྱི་གླེང་མོལ་དང་། ཕན་ཚུན་ལ་གུས་བརྩི་ཡོད་པ་བརྒྱུད་ནས་ང་ཚོ་ཞི་བདེ་དང་ཆིག་སྒྲིལ་ལྡན་པའི་འཇིག་རྟེན་ཞིག་རྟོགས་པའི་ཕྱོགས་སུ་བསྐྱོད་ཐུབ་པ་ཡིན།

# The Dalai Lama Turns Modern Science On Its Head With This One Question

## By Chad Foreman

Mind Science

The Dalai Lama, spiritual leader of Tibetan Buddhism has been engaged with scientists for the last 20 years regularly attending Mind Science symposiums where dialogue between him and the world’s top scientists have taken place.

Buddhism is more than just one of the world’s major religions it has a rich history of philosophy, psychology and metaphysics which have enriched the views of the scientists as much as the Dalai Lama has been deeply affected by modern science. The Dalai Lama has even made such radical statements as whatever in our religion does not accord with science should be discarded. Quite a huge thing for a religious leader to say but emphasises his commitment to reason and logic.

Now with thousands of studies being done on meditation methods the Dalia Lama has his own evidence that Buddhist practises work and are not merely beliefs or superstitions. A prominent Buddhist monk has even been declared the world’s happiest man.

One statement which blew my mind was when the Dalai Lama said “we have no problem with the big bang theory, it’s just that it’s probably not the first big bang.” This ties in with ancient Indian Hindu cycle of the Breath of Brahman. What if every big bang, with its huge cosmic expansion and equally huge contraction taking trillions of years was just one in and out breath of the universe?

But that’s not the statement that’s turning modern science on its head because it can easily fit in with current scientific models if not expand on them. The question that can turn science up-side-down was asked when the Dalai Lama was discussing consciousness with the best neuroscientists in the world and he said:

“What if the brain comes from consciousness instead of consciousness coming from the brain?”

Buddhist Theory

In Buddhist theory the body comes from past acts of karma which arise from seeds of consciousness. The person in the form of a clear and immaterial stream of consciousness travels from life to life until that person liberates from this constant cycle by transforming into a fully enlightened being. In other words first there is a stream of consciousness and then arises a new incarnation into a body but the consciousness was already there and is the primary and fundamental cause of the body.

Further and deeper still is the esoteric Buddhist idea that there is a universal field of consciousness at the base of the individual’s personal stream of consciousness. The person becomes a fully enlightened being when they realise their substantial identity as the universal field of consciousness or Buddha Nature and stops being attached to and identifying with insubstantial incarnations of physical form.

The Hard Problem of Consciousness

The consensus amongst scientists is that consciousness is an epiphenomena of the brain, an emerging property of ever increasing complexity of neural networks. In other words consciousness is caused by and comes from the brain. It is important to note, that whilst this is the consensus at the moment it has still not yet been proven. You would not know that because scientists accept the unproven theory so thoroughly that they risk becoming outcasts to question this position.

It was David Chalmers , an Australian cognitive scientist and philosopher, who coined the tern ‘the hard problem of consciousness ‘ which highlights the fact that scientists cannot answer the questions of consciousness. So when the Dalai Lama implies the brain comes from consciousness it should be an integral part of the ongoing dialogue about the mystery of consciousness but most neuroscientists are stubbornly ignoring it, if not dismissing it outright.

The idea that consciousness is fundamental to reality rather than physical mass is not a new theory it is known as panpsychism, ‘pan’ means everything, ‘psych’ means mind, essentially everything has consciousness and comes from consciousness.

Panpsychism is one of the oldest philosophical theories, and has been ascribed to philosophers like Thales, Plato, Spinoza, Leibniz and William James. Panpsychism can also be seen in ancient philosophies such as Stoicism, Vedanta and Mahayana Buddhism. During the 19th century, panpsychism was the default theory in philosophy of mind, but it saw a decline during the middle years of the 20th century with the rise of logical positivism. The recent interest in the hard problem of consciousness has once again made panpsychism a widespread theory.

Hopefully there will be continued integration of ancient spiritual wisdom and modern science so humans can crack the code and understand our own existence comprehensively. The answers won’t be easy and may blow wide open concepts of reality that we all accept as true.

Change in opinions has always been a slow process in human history. Until then, as the Dalai Lama constantly preaches, let’s make understanding each other’s views and loving kindness toward each other the main way we communicate and interact. With open dialogue and respect for each other we can move toward understanding the universe in a peaceful and unified way.

Chad is the founder of The Way of Meditation and has been teaching meditation since 2003 and is determined to bring authentic meditation practices into the lives of millions of people in the modern world. Chad is a former Buddhist monk who spent 6 years living in a retreat hut studying and practicing meditation full time. Chad now offers Private Online Meditation Coaching and has also developed an incredible course called The 21 Day Meditation Challenge to help guide people gradually from the basics of mindfulness and relaxation to profound states of awareness.

# ངོ་དེབ་ཚང་གིས་བཅོས་མའི་རིག་རྩལ་ལས་གཞི་སྒོ་བརྒྱབ།

## སན་ཆཱི་གྷུབ་ཏས་(Sanchi Gupta)སྤེལ།

## སྐལ་ལྡན་གྱིས་བསྒྱུར།

ཉེ་ཆར་འཕྲུལ་ལས་བཟོ་སྐྲུན་གྱི་ཕྱུག་བདག་ཆེན་མོ་སྐུ་ཞབས་ཨེ་ལོན་མ་སེཀ་(Elon Musk)དང་། ངོ་དེབ་གསར་གཏོད་པ་སྐུ་ཞབས་མཀ་ཛུ་ཁེར་བྷག་(Mark Zuckerberg)གཉིས་བར། འབྱུང་འགྱུར་འཛམ་གླིང་འདིར་བཅོས་མའི་རིག་རྩལ་(Artificial Intelligence)འཕེལ་རྒྱས་ཀྱིས་འགྲོ་བ་མིའི་རིགས་ལ་ཁེ་ཕན་དང་གནོད་འཚེ་གང་འདྲ་འབྱུང་མིན་སྐོར་ལ་ལྟ་ཚུལ་མ་མཐུན་པར་རྩོད་གླེང་དྲག་པོ་ཞིག་བྱུང་ཡོད།

སྐུ་ཞབས་མཀ་ཛུ་ཀེར་བྷག་གིས་ཐད་གཏོང་བརྙན་འཕྲིན་ཞིག་བརྒྱུད་དེ། མ་འོངས་པར་བཅོས་མའི་རིག་རྩལ་དགོས་མཁོ་ཆེ་བའི་རྒྱུ་མཚན་དང་། འགྲོ་བ་མིར་ཕན་རླབས་ཆེ་བའི་སྐོར་ནས་རང་གི་ལྟ་ཚུལ་བརྗོད་ཡོད་པ་མ་ཟད། སྐུ་ཞབས་ཨེ་ལོན་མ་སཀ་ཡིས་རང་ཉིད་ཀྱི་ལྟ་ཚུལ་གྱི་ཁ་གཏད་དུ་ལངས་པར་མ་རངས་པའི་རྣམ་འགྱུར་ཤུགས་ཆེན་བསྟན་ཡོད།

སྐུ་ཞབས་ཛུ་ཀེར་བྷག་གིས་ “ལྡོག་ཕྱོགས་ཀྱི་བསམ་པ་ལས་མེད་ཅིང་། བྱ་གཞག་འཕོ་འགྱུར་གྱི་མཚམས་སུ་གནོད་འཚེ་དང་བཀག་འགོག་གི་ཐབས་ཇུས་ལས་མེད་པ་དག་ནི་ང་རང་གི་བློ་ཡུལ་དུ་ཤོང་དཀའ་བ་ཞིག་རེད། དེ་ནི་དངོས་གནས་དོ་ཁུར་མེད་པ་རང་རེད།” ཅེས་དང་། “མ་འོངས་པར་བཅོས་མའི་རིག་རྩལ་གྱིས་འགྲོ་བ་མིར་གནོད་གཞིར་གྱུར་བའི་སྐོར་གླེང་སྐབས། ཕྱོགས་གཅིག་ནས་ངས་ཁས་ལེན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། གང་ལགས་ཤེ་ན། སྤྱིར་འཕྲུལ་ཆས་ཀྱི་རིགས་བྱ་བ་བཟང་ངན་གཉིས་ཀའི་ཐོག་བེད་སྤྱོད་བྱེད་ཀྱི་ཡིན། འོན་ཀྱང་བེད་སྤྱོད་ཇི་ལྟར་གཏོང་མིན་དོ་བདག་སོ་སོས་གཟབ་ནན་བྱེད་དགོས་པ་ཞིག་དང་འགན་འཁུར་དགོས་པ་ཞིག་རེད།” ཅེས་བརྗོད།

སྐུ་ཞབས་ཨེ་ལོན་མ་སཀ་ཡིས་སྐུ་ཞབས་ཛུ་ཀེར་བྷག་གི་གཏམ་བཤད་དེ་དག་གི་ལན་དུ་ “ངས་ཛུ་ཀེར་བྷག་ལ་དེའི་སྐོར་བཤད་ཟིན་པ་ཡིན། གནད་དོན་དེའི་ཐོག་ཁོ་པོའི་གོ་རྟོགས་ཧ་ཅང་ཞན་པོ་རེད།” ཅེས་ཊུའི་ཊར་ཐོག་བརྗོད་ཚིག་ཐུང་ངུ་ཞིག་གིས་ལན་འདེབས་དང་སྦྲགས་ཁ་མཆུ་རྩོད་གླེང་དེ་མཚམས་འཇོག་བྱས་པ་རེད། སྐུ་ཞབས་ཨེ་ལོན་མ་སཀ་ཡིས་བཅོས་མའི་རིག་རྩལ་ནི། ཕྱིས་འབྱུང་འགྲོ་བ་མིའི་བདེ་སྐྱིད་བཅོམ་པའི་དགྲ་བོ་འཇིགས་སྣང་ཆེ་ཤོས་དེ་ཆགས་ཀྱི་ཡོད་པའི་ལྟ་ཚུལ་མཁྲེགས་པོ་འཛིན་གྱི་ཡོད་ལ། “ཛུ་ཀེར་བྷག་རང་ཉིད་ཀྱིས་ཅི་ཞིག་རྗོད་ཀྱི་ཡོད་པ་ཤེས་ཀྱི་ཡོད། ཁོ་པས་དེ་སྐོར་སྐད་ཆ་འཆད་རྒྱུ་ཅུང་ཟད་སྔ་དྲགས་པས་སྨྲ་ལྕེར་སོ་བཏབ་སྟེ་མི་སྡོད་ཀ་མེད་ཆགས་ཉེན་ཡོད།” ཅེས་ཀྱང་བཤད་ཡོད།

གནས་ཚུལ་གསར་ཤོས་ཤིག་ནི། ངོ་དེབ་ཚང་གིས་བཅོས་མའི་རིག་རྩལ་ཞིབ་འཇུག་གི་ལས་གཞི་གློ་བུར་སྒོ་བརྒྱབ་པ་དེ་རེད། ངོ་དེབ་ཚང་གི་སྨྲ་བརྗོད་(chatbots)ཐུབ་པའི་འཕྲུལ་མི་(robot)ཞིབ་འཇུག་ཚན་པས་བློ་ཡུལ་ལས་འདས་པའི་གནད་དོན་ཞིག་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་བ་ནི། འཕྲུལ་མི་དེ་དག་ལ་ཕན་ཚུན་གླེང་མོལ་དང་། འགྲོ་བ་མི་དང་ལྷན་གཏམ་གླེང་བྱེད་པའི་སྐད་ཡིག་བཀོལ་སྤྱོད་ལམ་སྟོན་གང་ཞིག་བྱས་པ་ལས་ལྡོག་སྟེ། སུས་ཀྱང་ལམ་སྟོན་མ་བྱས་པའི་སྐད་རིགས་གསར་པ་ཞིག་གི་ཐོག་ཕན་ཚུན་གཏམ་གླེང་བྱས་པ་དེ་རེད།

འཕྲུལ་མི་དག་གིས་དོན་རྟོགས་མི་ཐུབ་པའི་སྐད་རིགས་ཤིག་གི་ཐོག་གཏམ་གླེང་བྱས་པ་དེས། ཞིབ་འཇུག་པ་ཚོར་སྐྱི་གཡའ་བའི་ཚོར་བ་ཞིག་ངང་ངམ་ཤུགས་ཀྱིས་བྱིན། དེ་དག་གིས་སྐད་ཆ་ལྡབ་ལྡིབ་ཅིག་གི་གསང་བརྡ་ཞིག་ལས་སྨྲས་མེད་ཀྱང་། ཚིག་དོན་དཔྱད་ཞིབ་པས་གསང་བརྡ་དེར་དོན་ངེས་ཅན་ཞིག་ཡོད་པ་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་ཡོད་ལ། ཞིབ་འཇུག་པ་ཚོས་འཁྲུལ་མི་དེ་དག་ནི་ཡིད་ཆེས་དཀའ་ལ་གཡོ་ཇུས་མཁས་པའི་གཏམ་གླེང་བ་ཡིན་པ་ཡང་ཤེས་ཡོད། དེར་བརྟེན། ངོ་དེབ་ཚང་གི་བཅོས་མའི་རིག་རྩལ་ཞིབ་འཇུག་གི་ལས་གཞི་དེ་མུར་མཚམས་འཇོག་མི་བྱེད་ཀ་མེད་བྱུང་ཡོད།

རྒྱ་གར་དུས་བབ་ཚགས་ཤོག་སྟེང་གནད་དོན་དེའི་ཐོག་སྙན་ཐོ་ཞིག་འབྲི་འགོད་བྱས་ཡོད་པའི་ནང་། འཕྲུལ་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཕན་ཚུན་གྲོས་བསྡུར་བྱེད་སྟངས་ཤེས་རྗེས། འཕྲུལ་ཆས་ཀྱི་ནུས་པ་ཁོ་ནར་བརྟེན་ཏེ་ཚད་མཐོའི་བགྲོ་གླེང་བྱེད་ཐབས་སྤྱད་པ་མ་ཟད། དུས་ཡུན་གང་ཙམ་རྗེས་སྒྱུ་རྩལ་ལྡན་པའི་གཏམ་གླེང་བ་ཙམ་དུ་མ་ཟད། ཁེ་གྱོང་དབྱེ་འབྱེད་ཐུབ་པའི་ནུས་པ་ལྡན་པར་གྱུར་ཡོད་ཅེས་བྲིས་ཡོད།

འཕྲུལ་ལས་བཟོ་རྩལ་འདི་རིགས་ཧྥ་རན་ཀེན་ས་ཊེན(Frankenstein)གྱིས་བཟོ་སྐྲུན་བྱས་པའི་སྲིན་པོ་སྟོབས་ཆེན་བཞིན། བཟོ་སྐྲུན་བྱེད་པོ་རང་ཉིད་གཏོར་རྒོལ་གཏོང་ཐབས་བྱེད་མཁན་ཞིག་ཏུ་མི་འགྱུར་རམ། འཕྲུལ་ལས་བཟོ་རྩལ་གྱིས་དོན་དངོས་འཛམ་གླིང་འདིར་ཕུལ་བྱུང་གི་ལེགས་སྐྱེས་ཤིག་འབུལ་ངེས་ཡིན་ནམ། ཡང་ན་ཟློག་ཏུ་མེད་པའི་ཁུར་པོ་ཞིག་འགེལ་ངེས་ཡིན།

བཅོས་མའི་རིག་རྩལ་གྱི་ནུས་པར་དོགས་འཆར་དང་སེམས་ཁུར་བྱེད་མཁན་སྐུ་ཞབས་ཨེ་ལོན་མ་སཀ་ཁོ་ན་མ་ཡིན་པར། སྐུ་ཞབས་བྷིལ་གྷེ་ཛེ་(Bill Gates)དང་། སྐུ་ཞབས་སི་ཊེབ་འུ་ཛེ་ནེཀ་(Steve Wozniak)ལྟ་བུའི་གྲགས་ཅན་སྲོལ་གཏོད་པ་དང་འཆར་སྣང་ཅན་མང་པོས། ཕྱིས་འབྱུང་ཉེན་ཁ་ཆེ་བའི་རང་ཉིད་ཀྱི་སེམས་ཁུར་དང་ལྟ་ཚུལ་གླེང་སློང་བྱས་ཡོད།

སྔ་ལོ་ཡང་གྷོ་གྷལ་སྒྲ་སྒྱུར་(Google Translate)གྱིས་བྱུས་སྟོན་དང་སྟངས་འཛིན་གང་ཡང་མེད་པར། འཕྲུལ་ཆས་རང་ངོས་ནས་སྐད་ཡིག་ཕབ་སྒྱུར་བྱས་པའི་འཇིགས་སྣང་སྐྱེ་འོས་པའི་གནས་ཚུལ་ཞིག་ཀྱང་བྱུང་ཡོད་པ་རེད།

དེས་ན་འཕྲུལ་ལས་བཟོ་སྐྲུན་པ་ཚོས་ངེས་པར་དོགས་ཟོན་ཆེ་ཙམ་མ་བྱས་ན། ནམ་ཞིག་གི་ཚེ་ན་བཅོས་མའི་རིག་རྩལ་གྱིས་འགྲོ་བ་མི་དབང་སྒྱུར་བྱེད་པའི་དུས་ངན་ཞིག་འཆར་ངེས་ཡིན།

# Mark Zuckerberg Shuts Down Facebook’s Artificial Intelligence After It Develops Its Own Language

## By Sanchi Gupta

Recently, two billionaire tech revolutionaries had a little public tiff about the future of Artificial Intelligence.

Mark Zuckerberg made a livestream video to share his views on why we need AI for a better tomorrow, and called out to Elon Musk for disagreeing.

“I think people who are naysayers and try to drum up these doomsday scenarios — I just, I don’t understand it. It’s really negative and in some ways I actually think it is pretty irresponsible.”

“Whenever I hear AI is going to hurt people in the future, I think yeah, you know, technology can generally always be used for good and bad, and you need to be careful about how you build and how it is going to be used.”

Musk replied with a single Tweet and shut down the case with the Facebook inventor.

Musk stuck to his belief that AI is “the greatest risk we face as a civilisation” and “It could start a war”. The legend obviously knew what he was talking about. But looks like Zuckerberg might have to bite his tongue for speaking a little too soon.

Newsflash: Facebook researchers had to stop an under-progress AI program “because things got out of hand”.

Umm, that’s putting it mildly – The AI developed its own damn language.

The ‘chatbots’ went against what they were taught and made up totally new code words on their own, without any help from humans, to make communication more efficient. AI agents sensed danger when they had no clue about what was being said.

The bots were uttering gibberish. But it wasn’t without meaning. Semantics figured the codes made sense. In fact, researchers realised they bots are “incredibly crafty negotiators”.

“After learning to negotiate, the bots relied on machine learning and advanced strategies in an attempt to improve the outcome of these negotiations. Over time, they became quite skilled at it and even began feigning interest in one item in order to ‘sacrifice’ it at a later stage in the negotiation as a faux compromise,” said a report in HT.

Is this Frankenstein’s monster in the making? Will the creation try to defy its own master? Are we making the world greater with technology or putting it at inevitable risk?

Musk isn’t the only skeptical one. Many iconic innovators and visionaries such as Bill Gates and Steve Wozniak have voiced their concerns regarding the potential dangers that can be posed by AI in the times ahead.

A big scare occurred last year as well when Google Translate quietly invented its own system to match languages without supervision.

This technology could take over and rule humankind someday if the makers aren’t extremely careful. It has showed signs of having a mind of its own already. Here’s hoping we remain the more intelligent race.

# ཇིང་གིར་རྒྱལ་པོའི་བང་སོ་མ་རྙེད་པའི་རྒྱུ་མཚན་གང་ཡིན་ནམ།

## རྩོམ་པ་པོ། ཨེ་རིན་ཀེ་རག(Erin Craig)

## ཉི་མ་ཚེ་རིང་གིས་བསྒྱུར།

འདི་ནི་ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་བའི་རྩྭ་ཐང་སྟེང་དུ་ལམ་ཁ་དང་གཏན་འཇགས་ཀྱི་ཁང་པ་མེད་ཅིང་། གནམ་སྔོན་པོའི་འོག་ཏུ་རླུང་བུ་འུར་འུར་དུ་ལྡང་ཞིང་། རྩྭ་སྐྱའི་གསེང་གི་མུ་མཐའ་མི་མངོན་པའི་གཏམ་བརྒྱུད་རིང་བའི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་རེད།

ང་ཚོས་འབྲོག་གུར་གོར་གོར་ཞིག་ཏུ་ཚྭ་ཁུ་དྲོ་བའི་འོ་ཇ་འཐུང་བཞིན་ཉེ་འཁོར་ན་ཡར་འགྲོ་མར་འགྲོ་བྱེད་བཞིན་པའི་རྟ་དང་ར་ལུག་དག་ལ་བརྙན་པར་ལེན་ཆེད་ཅུང་ཙམ་སྒུག་པ་ཡིན། དེ་གར་བྱེད་རྒྱུ་དམིགས་བསལ་གང་ཡང་མེད་མོད་ངལ་གསོ་བྱེད་ཆེད་བསམ་བཞིན་དུ་ལམ་བར་ནས་སྒུག་པ་ཡིན། ང་ཚོ་འགྲུལ་བཞུད་བྱེད་ཡུལ་དེ་སོག་ཡུལ་གྱི་ཨཱོམ་ནཱོ་གྷོ་ཝི་མངའ་སྡེ་(Ömnögovi)ཡིན་པ་དང་། ང་ཚོ་སྣུམ་འཁོར་ནང་བསྡད་དེ་ས་དེར་འགྲུལ་བཞུད་བྱས་སྐབས་ཕ་མཐའ་མེད་པ་ལྟ་བུའི་ཚོར་སྣང་བྱུང་བ་མ་ཟད། སྔ་མོ་དེར་རྟ་བཞོན་ཏེ་འགྲོ་བའི་དཀའ་སྡུག་ནི་བསམ་བློར་ཤོང་དཀའ་བ་ཞིག་རེད།

དེ་ནི་ཇིང་གིར་རྒྱལ་པོའི་(Genghis Khan)རྒྱལ་ཁབ་རེད། ཇིང་གིར་རྒྱལ་པོ་ནི་རྟ་ལ་བཞོན་ཏེ་འཛམ་གླིང་དབང་སྒྱུར་བྱེད་མཁན་གྱི་དཔའ་རྟུལ་ཞིག་རེད། ཁོང་གི་ལོ་རྒྱུས་ནི་བཙན་འཁྲིད་དང་བཙན་བཟུང་། མི་གསོད་ཁྲག་སྦྱོར། བརྩེ་གདུང་། དེ་བཞིན། དགྲ་ཤ་དང་འཁོན་ལེན་སོགས་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་ཁེངས་ཡོད།

དེ་དག་ནི་ལོ་རྒྱུས་ཙམ་རེད། གཏམ་རྒྱུད་དངོས་ནི་ཁོང་འདས་གྲོངས་སུ་ཕྱིན་པའི་རྗེས་ལ་མགོ་འཛུགས་བྱས་ཡོད།

ཇིང་གིར་རྒྱལ་པོས་སྔོན་མ་ཞིག་ལ་ཞི་བདེ་རྒྱ་མཚོ་དང་ཀཱས་པི་ཡཱན་གྱི་མཚོའི་(Caspian Sea)བར་གྱི་ཡོད་ཚད་ལ་དབང་བསྒྱུར་བྱས་པ་རེད། འོན་ཀྱང་། ཁོང་སྐུ་འདས་ཁར་ནང་འཁོར་རྣམས་ལ་ཁོང་གི་སྐུ་ཕུང་སྦེད་ཡུལ་གསང་བ་བྱེད་དགོས་པའི་བཀའ་གནང་ཡོད་འདུག ཁ་རྒྱུན་ལྟར་ན། ཁོང་འདས་གྲོངས་སུ་ཕྱིན་རྗེས་ཁོང་གི་དམག་མི་ཚོས་སྐུ་ཕུང་རང་ཁྱིམ་དུ་གདན་འདྲེན་ཞུས་ཏེ་བང་སོར་བཏབས་པ་མཐོང་མཁན་ཡོངས་རྫོགས་བསད་པ་དང་། ཁོང་གི་སྐུ་ཕུང་བང་སོར་བཏབས་རྗེས་བང་སོའི་ཤུལ་མི་མངོན་པའི་ཆེད་དུ་དེའི་ཐོག་ཏུ་དམག་མི་ཆིག་སྟོང་རྟར་བཞོན་ཏེ་ཡར་རྒྱུག་མར་རྒྱུག་བྱས་ཡོད་པ་རེད་ཟེར།

ཇིང་གིར་རྒྱལ་པོ་འདས་གྲོངས་སུ་ཕྱིན་ཏེ་ལོ་ངོ་ ༨༠༠ སོང་ཡོད་པ་དང་། ད་ལྟའི་བར་ཁོང་གི་བང་སོ་སུས་ཀྱང་རྙེད་ཐུབ་མེད།

ཕྱི་རྒྱལ་བ་ཚོས་ཁོང་གི་བང་སོ་རྙེད་ཐབས་སུ་སོག་ཡུལ་གྱི་ལོ་རྒྱུས་དེབ་ཐེར་མང་པོར་ཞིབ་འཇུག་དང་། ས་ཕྱོགས་གང་སར་མྱུལ་ཞིབ་བྱས་ཡོད་པ་མ་ཟད། ཇིང་གིར་རྒྱལ་པོའི་ལས་གཞིའི་ཡུལ་ལྗོངས་(Valley of the Khans Project)ཞེས་པ་རྒྱལ་ཁབ་ས་དཔྱད་སྡེ་ཚན་(National Geographic)གྱིས་མིས་བཟོས་འཕྲུལ་སྐར་བརྒྱུད་དེ་བར་སྣང་ནས་ལྟ་ཞིབ་ཀྱང་བྱས་མྱོང་ཡོད་འདུག དེར་ཡ་མཚན་སྐྱེ་དགོས་པ་དང་དོ་སྣང་བྱེད་རིན་གང་ཡོད་ཟེར་ན། ཇིང་གིར་རྒྱལ་པོའི་བང་སོ་འཚོལ་སྙེག་བྱེད་མཁན་ནི་རྒྱལ་སྤྱིའི་མི་སྣ་ཤ་སྟག་ཡིན་པ་ལས། སོག་ཡུལ་རང་གི་མི་ཚོས་དེ་ལ་དོ་སྣང་བྱེད་ཀྱི་མེད་པ་མ་ཟད། བང་སོ་དེ་རྙེད་པར་འབད་བརྩོན་ཡང་བྱས་མྱོང་མེད།

འོན་ཀྱང་། སོག་པོའི་རྒྱལ་ཁབ་ཏུ་ཇིང་གིར་རྒྱལ་པོ་རྩ་ཆེན་པོར་མི་བརྩི་བ་མ་ཡིན་ཏེ། ཁོང་ལ་གུས་བརྩི་ཆེན་པོ་བྱེད་ཀྱི་འདུག སོག་པོའི་དངུལ་ལོའི་སྟེང་ཇིང་གིར་རྒྱལ་པོའི་གདོང་རིས་བཀོད་ཡོད་པ་མ་ཟད། སོག་ཡུལ་གྱི་ཆང་རག་ཤེལ་དམ་སྟེང་དུའང་ཁོང་གི་གདོང་རིས་སྦྱར་འདུག ༡༢༢༧ ལོར་ཇིང་གིར་རྒྱལ་པོ་འདས་གྲོངས་སུ་ཕྱིན་སྐབས། སོག་པོའི་མི་མང་ཚོས་ཁོང་ལ་ད་ལྟའི་བརྩི་བཀུར་འདི་ལྟ་བུ་ཞིག་ཧ་ལམ་བྱས་ཡོད་མི་སྲིད། འོན་ཀྱང་། སོག་ཡུལ་མི་མང་གིས་ཁོང་ལ་བརྩི་བཀུར་འདི་ལྟ་བུ་ཞིག་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་ཀྱང་། ཁོང་གི་བང་སོ་འཚོལ་རྒྱུར་རྣམ་རྟོག་བྱེད་དོན་གང་ཡིན་ནམ།

སོག་པོ་ཚོས་ཇིང་གིར་རྒྱལ་པོའི་བང་སོ་རྙེད་ན་འཛམ་གླིང་ཧྲིལ་བོ་ནུབ་འགྲོ་བའི་བཤད་སྲོལ་ཞིག་ཡོད་པ་མ་ཟད། དེར་ཡིད་ཆེས་ཀྱང་ཆེན་པོ་བྱེད་བཞིན་འདུག འོན་ཀྱང་། ཕྱི་རྒྱལ་བ་ཚོར་མཚོན་ན། གཞན་གྱིས་འདོད་བློ་མེད་ས་དང་རྙོག་དྲ་ཡོད་ས་དག་ལ་ཆེད་དུ་འཇུག་པ་དང་ཞིབ་འཇུག་བྱེད་པར་དགའ་བ་ནི་ཁོང་ཚོའི་རང་གཤིས་ཤིག་རེད། ༡༩༤༡ ལོར་སཱོ་ཝེ་ཏ་ལྷན་ཚོགས་(Soviet Union)ཀྱི་གནའ་རྫས་བརྟག་དཔྱད་མཁས་པ་ཞིག་གིས། དུས་རབས་ ༡༤ པར་བྱུང་བའི་བྱས་རྗེས་ཅན་གྱི་ཏཱུར་ཀཱིས་ཐན་(Turkic)རིགས་རྒྱུད་ལས་མཆེད་པའི་སོག་པོའི་རྒྱལ་པོ་ཏཱ་མར་ལཱ་ནཱེ་(Tamarlane)ཞེས་པའི་བང་སོ་སྔོག་ཡོད་པ་དང་། དེ་ནས་ཡུན་རིང་པོ་མ་འགོར་བར་སཱོ་ཝེ་ཏ་ལྷན་ཚོགས་ལ་འཇར་མན་ནཱ་ཛིའི་(Nazi)དམག་མིས་བཙན་འཛུལ་བྱས་ཤིང་། སོག་པོའི་ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་མཐའ་མཚམས་སུ་དམག་ཆེན་གཉིས་པ་མགོ་བཙུགས་ཏེ་མི་གསོད་ཁྲག་སྦྱོར་ཡ་ང་བ་བྱུང་བ་དེ་དག་ནི། བང་སོ་དེ་སྔོག་འདོན་བྱས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ལས་འབྲས་འཁོར་བ་ཡིན་པའི་དོགས་པ་རྣམ་རྟོག་བྱེད་བཞིན་ཡོད་འདུག

ངའི་སྐད་སྒྱུར་བ་བུ་མོ་དེའི་མིང་ལ་ཨཱུ་ལུན་(Uelun)ཟེར་བ་དང་། ཁོ་མོ་ནི་སོག་ཡུལ་གྱི་གཞོན་སྐྱེས་ཤིག་ཡིན་པ་དང་། དེ་སྔ་ཨུ་རུ་སུའི་གྲོང་འཁྱེར་ཨཱུ་ལཱན་ཨཱུ་ཌི་(Ulan-Ude)བྷུར་ཡཏ་(Buryat)མངའ་སྡེའི་གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་ནས་རྒྱལ་སྤྱིའི་འབྲེལ་ལམ་སློབ་མཐར་ཕྱིན་འདུག ང་རང་གིས་ཁོ་མོ་དོགས་པ་རྣམ་རྟོག་ཅན་ཞིག་ཏུ་མཐོང་མ་སོང་། ཁོ་མོས་ང་ཚོར་སོག་ཡུལ་མི་མང་གིས་ཇིང་གུར་རྒྱལ་པོའི་བང་སོ་རྙེད་འདོད་མེད་པའི་རྒྱུ་མཚན་ནི། ཁོང་ལ་གུས་བརྩི་བྱས་པ་མཚོན་པ་ལས་རྒྱབ་ལྗོངས་གཞན་གང་ཡང་མེད་ཅེས་བསམ་ཚུལ་བརྗོད་སོང་།

ཁོ་མོས། “སོག་པོའི་མི་མང་གིས་ཇིང་གིར་རྒྱལ་པོའི་བང་སོ་སྦ་གསང་བྱེད་པ་ནི། ཇིང་གིར་རྒྱལ་པོའི་དགོངས་པར་མི་འགལ་བའི་ཆེད་དུ་རེད།”ཅེས་གསལ་བཤད་གནང་སོང་།

དེ་ནི་སོག་པོ་ཀུན་གྱི་བསམ་བློའི་འཁྱེར་སོ་ཞིག་རེད། སོག་པོ་ནི་གནའ་སྔ་མོ་ནས་རིག་གཞུང་གོམས་སྲོལ་དང་སྤོབས་པ་ཆེན་པོ་ལྡན་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ཡིན། ཇིང་གིར་རྒྱལ་པོའི་རིགས་རྒྱུད་ལ་ཆེན་པོ་ཁཱང་གི་རྒྱལ་རྒྱུད་ཟེར་བ་དང་། སོག་པོ་ཕལ་མོ་ཆེའི་ཁྱིམ་དུ་ཁཱང་རྒྱལ་རྒྱུད་ཀྱི་བརྙན་རིས་འཚེམ་འདྲུབ་མ་དང་ལག་བྲིས་རི་མོ་སོགས་དཔྱང་ནས་བཞག་ཡོད། སོག་པོའི་མི་ཁ་ཤས་ཀྱིས་ཁོང་ཚོའི་རིགས་རྒྱུད་དེད་ན་ཁཱང་རྒྱལ་རྒྱུད་དུ་གཏོགས་ཚུལ་ཁེངས་རློམ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་འདུག གང་ལྟར། ཇིང་གིར་རྒྱལ་པོ་ནི་སོག་པོའི་རྒྱལ་ཁམས་ཡོངས་ལ་སྐད་གྲགས་ཆེ་བའི་དཔའ་རྟུལ་ཞིག་རེད།

མང་པོ་ཞིག་གིས་ཇིང་གིར་རྒྱལ་པོའི་བང་སོ་ནི་སོག་ཡུལ་གྱི་ས་ཕྱོགས་ཀུན་ནས་བསྡུས་པའི་རྒྱུ་ནོར་གྱིས་བསྐངས་ཡོད་པར་དྲན་བཞིན་ཡོད།

ཇིང་གིར་རྒྱལ་པོའི་བང་སོ་འཚོལ་བ།

ཇིང་གིར་རྒྱལ་པོའི་བང་སོ་འཚོལ་རྒྱུར་ཇིང་གིར་རྒྱལ་པོའི་ཁ་ཆེམས་ལ་གུས་བཀུར་བྱེད་པ་ཁོ་ན་མིན་པར། སོག་ཡུལ་དུ་དེང་རབས་ཚན་རིག་འཕྲུལ་ཆས་ཡར་རྒྱས་མེད་པ་དེས་ཀྱང་དཀའ་ངལ་འཕར་མ་ཞིག་སྤྲོད་བཞིན་ཡོད་འདུག སོག་ཡུལ་ནི་ཧ་ཅང་རྒྱ་ཆེ་ཡང་ད་ལྟ་ད་དུང་རྒྱལ་ཁབ་གཞན་ལྟ་བུའི་ཡར་རྒྱས་ཆེན་པོ་དེ་འདྲའང་ཕྱིན་མི་འདུག སོག་ཡུལ་ནི་དབྱིན་ཡུལ་ལས་ལྡབ་བདུན་གྱིས་ཆེ་ཡང་གཞུང་ལམ་ནི་དབྱིན་ཡུལ་གྱི་བརྒྱ་ཆ་ ༢ ཙམ་ཡང་ཟིན་མེད།

སོག་ཡུལ་དུ་མི་འབོར་ཧ་ཅང་ཉུང་ངུ་ཞིག་ལས་མེད་པར་བས་མཐར་གནས་པའི་གྷི་རིན་ལཱན་ཌི་(Greenland)རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་མི་འབོར་ལས་ཀྱང་ཉུང་བ་ཡིན།

སོག་ཡུལ་རྒྱལ་ས་ཨཱུ་ལཱན་པཱ་ཐོར་གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་གི་གནའ་རྫས་བརྟག་དཔྱད་སྡེ་ཚན་གྱི་འགན་འཛིན་སློབ་དཔོན་ཨཱེར་ཌ་ནཱི་བྷ་ཊར་(DrErdenebaatar)ལགས་ནི། ཇིང་གིར་རྒྱལ་པོའི་བང་སོ་འཚོལ་བར་མགོ་རྩོམ་མཁན་ཆེས་ཐོག་མ་དེ་ཡིན་འདུག སྐབས་དེར་ཁོང་གིས་ཉི་ཧོང་དང་སོག་ཡུལ་གཉིས་ཟུང་འབྲེལ་ཐོག་གྷུར་ཝན་གྷོལ་(GurvanGol)(རྒྱུག་ཆུ་གསུམ་ཞེས་པར་གོ)ཞེས་པའི་ལས་གཞི་ཞིག་མགོ་བཙུགས་ཏེ། ཁོང་ཚོས་ཐོག་མར་ཇིང་གིར་རྒྱལ་པོའི་འཁྲུངས་ཡུལ་འཚོལ་ཞིབ་བྱས་པ་ལྟར། ཁཱེན་ཏི་(Khentii)ཞིང་ཆེན་གྱི་ས་གནས་ཀཱར་ལཱིན་(Kherlen)ཉེ་འགྲམ་གྱི་ཨོ་ནཱོན་(Onon)དང་རྒྱུག་ཆུ་ཏཱུལ་(Tuul)ནས་འཁྲུངས་ཡུལ་རྙེད་པ་རེད། དེ་ནི་ ༡༩༩༠ ལོ་ཡིན་པ་དང་། སྐབས་དེར་སོག་ཡུལ་མི་མང་གིས་ཞི་བའི་ཐོག་ནས་དམར་ཤོག་གཞུང་ལ་ངོ་རྒོལ་བྱས་ཏེ། དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་ལ་བཅོས་བསྒྱུར་བྱས་མ་ཐག་ཡིན་པ་མ་ཟད། ཇིང་གིར་རྒྱལ་པོ་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་ཐོག་ཞིབ་འཇུག་བྱེད་མཁན་གྷུར་ཝན་གྷོལ་གྱི་ལས་གཞི་ཡང་མཚམས་འཇོག་དགོས་པའི་ངོ་རྒོལ་བྱས་ཡོད་འདུག

ང་དང་ཨཱུ་ལུན་གཉིས་ཆེད་དུ་ཨཱུ་ལཱན་པ་ཐོར་གཙུག་ལག་སློབ་གྲྭར་བསྐྱོད་དེ། སློབ་དཔོན་ཨེར་ཌ་ནི་བྷར་ཊར་ལགས་སུ་ཇིང་གིར་རྒྱལ་པོའི་སྐོར་དང་། དམིགས་བསལ་གྱིས་བང་སོའི་སྐོར་ལ་སྐད་ཆ་དྲིས་པ་ཡིན། སློབ་དཔོན་ཁོང་དང་ཕྱག་རོགས་རྣམས་ཀྱིས་ ༢༠༠༡ ལོ་ནས་མགོ་བཙུགས་ཏེ་སོག་ཡུལ་དཀྱིལ་གྱི་ཨཱར་ཁཱང་གྷེ་(Arkhangai)ཞིང་ཆེན་དུ་ཡོད་པའི་རྒྱལ་པོ་ཞི་འོང་ནཱུའི་(Xiongnu)ཡི་བང་སོ་ལོ་ངོ་ ༢༠༠༠ ཕྱིན་ཡོད་པ་དེར་སྔོག་ཞིབ་བྱེད་བཞིན་ཡོད་པ་རེད། རྒྱལ་པོ་ཞི་འོང་ནཱུའི་མེས་པོ་རྣམས་ནི་སོག་པོ་ཡིན་པ་དང་། ཇིང་གིར་རྒྱལ་པོ་རང་ཉིད་ཀྱིས་ཀྱང་དེ་ལྟར་ཡིན་ཚུལ་བརྗོད་ཡོད་འདུག དེར་བརྟེན། རྒྱལ་པོ་ཞི་འོང་ནཱུར་དང་ཇིང་གིར་རྒྱལ་པོའི་སྐབས་ཀྱི་བང་སོ་འདེབས་ཚུལ་འདྲ་བོ་ཡིན་སྲིད་པ་དང་། རྒྱལ་པོ་ཞི་འོང་ནཱུར་གྱི་བང་སོ་ལ་ཞིབ་འཇུག་བྱས་པ་བརྒྱུད་དེ་ཇིང་གིར་རྒྱལ་པོའི་བང་སོ་ཇི་ལྟར་བཏབས་ཡོད་པར་ཡང་བསམ་གཞིགས་བྱེད་པར་ཕན་ཐོགས་ཡོད་པ་རེད་ཟེར།

ཞི་འོང་ནཱུའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་སྐུ་ཕུང་ཤིང་སྒམ་ནང་བཅུག་སྟེ་ས་དོང་གཏིང་ཚད་མི་ཊར་ ༢༠ ལྷག་དྲུས་ཏེ་བཞག་ཅིང་དེའི་ཐོག་ཏུ་ས་བླུགས་ཡོད་པ་མ་ཟད། བང་སོའི་རྟགས་ལ་སའི་སྒང་ནས་རྡོས་བཀབ་ཏེ་གྲུ་བཞི་ཅན་བཟོས་ཡོད་འདུག སློབ་དཔོན་ཨཱེར་ཌ་ནཱི་བྷ་ཊར་དང་ཁོང་གི་ཕྱག་རོགས་ཚོས་བང་སོ་དང་པོ་གཅིག་པུ་སྔོག་འདོན་བྱེད་པར་དབྱར་ཁའི་ཟླ་བ་ ༡༠ འགོར་ཡོད་པ་དང་། ཁོ་ཚོས་བང་སོ་དེའི་ནང་གི་རྒྱུ་དངོས་རྩ་ཆེན་མང་པོ་ཞིག་རྐུན་ཇག་ཚོས་སྔ་མོ་ནས་འཁྱེར་ཚར་ཡོད་པ་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་ཡོད་པ་མ་ཟད། ཤུལ་དུ་ལུས་ཡོད་པའི་རྒྱུ་མང་པོ་ཞིག་རྙེད་ཡོད་པའི་ཁྲོད་རྒྱ་ནག་གི་ཤིང་རྟ་དང་། རོ་མཱན་གྱི་ཤེལ་དམ། དེ་མིན་ལྕགས་རིགས་སོགས་ཀྱི་དངོས་པོ་མང་པོ་རྙེད་སོན་བྱུང་ཡོད་འདུག རྒྱུ་དངོས་དེ་དག་ལ་ཞིབ་འཇུག་བྱས་པ་བརྒྱུད་དེ་རྒྱལ་པོ་ཞི་འོང་ནཱུའི་རྒྱལ་རྒྱུད་ཀྱིས་རྒྱ་ནག་དང་རཱོ་མ་སོགས་སུ་དབང་སྒྱུར་བསླེབས་ཡོད་པ་ཚོད་དཔག་བྱེད་ཐུབ་ཀྱི་ཡོད་འདུག

སློབ་དཔོན་ཨཱེར་ཌ་ནཱི་བྷ་ཊར་ལགས་ཀྱིས་ང་རང་གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་གི་གནའ་རྫས་རིགས་འཇོག་སའི་འགྲེམ་སྟོན་ཁང་ཆུང་ཆུང་ཞིག་ཏུ་ཁྲིད་དེ། བང་སོ་ནས་རྙེད་སོན་བྱུང་བའི་གསེར་དངུལ་གྱི་རྒྱན་ཆ་དེ་དག་བཞོན་རྟ་དང་མཉམ་དུ་བང་སོའི་ཉེ་འཁྲིས་སུ་སྦས་ཡོད་པ་དག་བསྟན་གནང་སོང་།

མང་པོ་ཞིག་གིས་ཇིང་གིར་རྒྱལ་པོའི་བང་སོ་ཡང་རྒྱལ་པོ་ཞི་འོང་ནཱུ་རྒྱལ་རྒྱུད་ཀྱི་བང་སོ་ལྟར། སོག་ཡུལ་གྱི་ཕྱོགས་གང་ས་ནས་རྒྱུ་དངོས་བསྡུས་ཏེ་བླུགས་ཡོད་པའི་ཡིད་ཆེས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་སྟབས། ཕྱི་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་ཇིང་གིར་རྒྱལ་པོའི་བང་སོ་ལ་དོ་སྣང་ཆེན་པོ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། གལ་ཏེ་ཇིང་གིར་རྒྱལ་པོའི་བང་སོ་ཞི་འོང་ནཱུའི་བང་སོ་སྦས་ཚུལ་ལྟར་ཡིན་ན་རྙེད་ཁག་པོ་རེད་ལ། དེ་ལྟར་སྦས་མེད་ཚེ་དེ་ལས་ཀྱང་རྙེད་མི་སྲིད་པ་ཞིག་རེད་བསམ་གྱི་འདུག གང་ཡིན་ཟེར་ན། བང་སོ་དེ་གསང་བ་བྱེད་ཆེད་བང་སོ་འདེབས་མཁན་ཚོས་བང་སོའི་རྟགས་ལ་རྡོ་བཀབ་སྟེ་གྲུ་བཞི་བཟོས་མེད་ཚེ། ཡིད་ཚོད་བྱས་ཏེ་ག་ས་གང་དུ་ས་དོང་གཏིང་ཚད་མི་ཊར་ ༢༠ ཙམ་རེ་འདྲུ་པ་ལས་སླ་བོ་ཞིག་མ་རེད།

ངས་སློབ་དཔོན་ཨཱེར་ཌ་ནཱི་བྷ་ཊར་ལགས་སུ་ཁོང་གིས་ཇིང་གིར་རྒྱལ་པོའི་བང་སོ་རྙེད་ཐུབ་བམ་ཞེས་དྲིས་པར། ཁོང་གིས་ལན་དུ་ཞི་འཇམ་ངང་རྒྱུན་ལྡན་མ་ཡིན་པའི་རྣམ་འགྱུར་ཞིག་བསྟན་དེ་དཔུང་པ་གསིག་གསིག་གནང་སོང་། གང་ཡིན་ཟེར་ན། ལོ་རྒྱུས་ནི་ཧ་ཅང་གཞི་རྒྱ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡིན་སྟབས། སློབ་དཔོན་ལ་མི་ཚེ་འདིར་ཡོངས་སུ་ཤེས་རྟོགས་ཐུབ་པར་ཕལ་ཆེར་དུས་ཚོད་འདང་ངེས་ཤིག་མེད་པ་འདྲ།

སྦེད་གསང་གི་ཕྱོགས་སུ་བསླེབ་སྲིད་པའི་རེ་བ།

དམངས་ཁྲོད་ཀྱི་བཤད་སྲོལ་ནི། ཇིང་གིར་རྒྱལ་པོའི་བང་སོ་ནི་ཨཱུ་ལཱན་པཱ་ཐོར་གྱི་བྱང་ཤར་ཕྱོགས་ནས་རྒྱང་ཐག་སྤྱི་ལེ་ ༡༦༠ ཙམ་གྱི་མཚམས་སུ་ཡོད་པའི་བྷར་ཁཱན་ཁཱལ་དུན་(BurkhanKhaldun)ཞེས་པའི་རི་རྒྱུད་དུ་སྦས་ཡོད་པར་གྲགས། གང་ཡིན་ཟེར་ན། ཇིང་གིར་ཁོང་ལོ་ན་གཞོན་དུས་ཤིག་ལ་དགྲ་བོའི་ལག་ནས་བྲོས་ཏེ་རི་བོའི་རྩེར་གབ་པ་དང་། མཐའ་མ་ཤི་དུས་ཀྱང་རི་བོ་དེར་ཕྱིར་ལོག་བྱ་རྒྱུ་ཡིན་ཞེས་དམ་བཅའ་བཞག་ཡོད་ཟེར། འོན་ཀྱང་། གལ་ཏེ་དེ་ལྟར་ཡིན་པའི་དབང་དུ་བྱས་ཀྱང་། ཁོང་གི་གབ་ཡུལ་དང་ཕུང་བོ་སྦེད་ས་འདི་རེད་ཟེར་བ་ཞིག་མཁས་པ་སུ་ལའང་བཤད་རྒྱུ་མེད།

ཨཱུ་ལཱན་པཱ་ཐོར་མངའ་སྡེའི་གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་གི་ལོ་རྒྱུས་ཚན་པའི་སློབ་དཔོན་བསོད་ནམས་འཚོ་སྨོན་(DrSodnomTsolmon)འབོད་པ་ཞིག་གིས། “ སྤྱིར་བཏིང་རི་བོ་དེ་རྩ་ཆེན་པོ་ཞིག་རེད། འོན་ཀྱང་། རི་བོ་རྩ་ཆེན་ཡིན་པ་ཙམ་གྱིས་ཁོང་གི་བང་སོ་སྦས་དགོས་པའི་ངེས་པ་མེད།” ཅེས་བརྗོད་སོང་། ཁོང་ནི་དུས་རབས ༡༣ སྐབས་ཀྱི་སོག་པོའི་རྒྱལ་རབས་ལོ་རྒྱུས་ཆེད་མཁས་པ་ཞིག་ཡིན་འདུག

མཁས་པ་མང་པོ་ཞིག་གིས་ཇིང་གིར་རྒྱལ་པོའི་བང་སོ་སྦེད་ཡུལ་གྱི་ས་ཕྱོགས་ཤེས་རྟོགས་ཡོང་ཆེད་ལོ་རྒྱུས་ལ་གཞི་བཅོལ་གྱི་ཡོད་ཀྱང་། ལོ་རྒྱུས་ནི་མགོ་རྙོག་ཆེ་སྟབས་ཁོང་ཚོའི་བཞེད་པ་ཕན་ཚུན་འགལ་ཟླ་མང་པོ་ཡོང་གི་ཡོད་འདུག བཤད་སྲོལ་ལྟར་ན། བང་སོའི་རྗེས་ཤུལ་དང་རྟགས་མེད་པ་བཟོ་ཆེད་ཞོན་རྟ་ ༡༠༠༠ ལྷག་གིས་བང་སོའི་སྟེང་སྐོར་རྒྱུག་བྱས་པ་རེད་ཟེར། རྒྱལ་པོ་ཞི་འོང་ནཱུའི་རྒྱལ་རྒྱུད་ལྟར་བང་སོ་བཏབས་ཡོད་པར་ཆ་བཞག་ན། བང་སོ་འདེབས་ཡུལ་ནི་ས་ངོས་ཆ་སྙོམ་པོ་དང་རྒྱ་ཆེན་པོ་ཡིན་དགོས། དེ་བཞིན། གཞོན་དུས་གབ་སར་ཤི་དུས་ཕྱིར་ལོག་བྱེད་ཀྱི་ཡིན་ཟེར་སྲོལ་ལྟར་བྱས་ན། བང་སོ་ནི་རི་བོའི་སྒང་ཞིག་ཡིན་དགོས། དེ་ནི་དེ་བས་མགོ་རྙོག་ཅན་ཞིག་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན། ད་ལྟ་སོག་ཡུལ་གྱི་ཁོར་ཡུག་ཞིབ་འཇུག་པ་ཚོས་ལོ་རྒྱུས་ནང་གྲགས་པའི་བྷར་ཁཱན་ཁཱལ་དུན་ཟེར་བའི་རི་རྒྱུད་ནི་རི་རྒྱུད་མ་འདྲ་བ་ལྔ་ཙམ་ལ་ངོས་འཛིན་བྱེད་སྲོལ་ཡོད་འདུག

སྤྱིར་ང་དང་སློབ་དཔོན་འཚོ་སྨོན་གཉིས་བྷར་ཁཱན་ཁཱལ་དུན་གྱི་རི་བོར་སྐྱོད་ཆོག་གི་མི་འདུག རི་བོ་དེ་རྩ་ཆེན་ཞིག་ཏུ་བརྩི་བཞིན་ཡོད་སྟབས། དམིགས་བསལ་གྱིས་བུད་མེད་ཚོ་སྐྱོད་ཆོག་གི་མི་འདུག སྐྱེས་པ་ཕོ་ཡིན་ཡང་རྒྱལ་རིགས་ཡིན་དགོས་པ་ལས་ཕོ་ཡིན་ཚད་འགྲོ་ཆོག་གི་མི་འདུག

དཔའ་རྟུལ་གྱི་ཁ་ཆེམས་ལ་གུས་བཀུར།

བང་སོ་རྙེད་རྒྱུ་ཁག་པོ་ཡིན་ཡང་སོག་ཡུལ་དུ་ད་དུང་དེའི་སྐོར་ལ་རྙོག་གླེང་འབྱུང་བཞིན་པའི་རྒྱུ་མཚན་གང་ཡིན་ནམ།

ཇིང་གིར་རྒྱལ་པོ་ནི་སོག་ཡུལ་གྱི་དཔའ་རྟུལ་སྐད་གྲགས་ཆེ་ཤོས་ཤིག་རེད། ནུབ་ཕྱོགས་རྒྱལ་ཁབ་ཚོས་ཁོང་གིས་ས་ཆ་ག་ཚོད་ཅིག་བཙན་བཟུང་བྱས་ཡོད་མེད་ལ་བརྟེན་ཏེ་དྲན་གསོ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་ཀྱང་། སོག་ཡུལ་མི་མང་གིས་ཁོང་གི་འཛུགས་བསྐྲུན་ལ་བརྟེན་ནས་དྲན་གསོ་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད། ཁོང་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱིས་འཛམ་གླིང་ཤར་ནུབ་གཉིས་འབྲེལ་མཐུད་བྱེད་ཐུབ་པ་བྱུང་བ་དང་། རྒྱུད་གཅིག་ལམ་གཅིག་གི་(Silk Road)ཚོང་ལམ་དེའང་རྒྱ་སྐྱེད་བྱས་ཡོད་འདུག དེ་བཞིན། ཁོང་ནི་ལྟ་གྲུབ་ཡོད་མཁན་གྱི་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་། ཁོང་གིས་འབངས་ལ་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་གུ་ཡངས་དང་ཆོས་དད་རང་མོས་གནང་ཡོད་འདུག ཁོང་གིས་འཛམ་གླིང་དབང་བསྒྱུར་བྱས་པ་ཙམ་མིན་པར། ཡི་གེ་སྐྱེལ་འདྲེན་ཆེད་སྦྲགས་ལམ་དང་ཤོག་བུའི་དངུལ་ལོ་གསར་གཏོད་གནང་ཡོད།

དེར་བརྟེན། ཁོང་ནི་དེང་སང་ཡང་སོག་ཡུལ་དུ་ཆེས་གུས་བཀུར་བྱེད་ཡུལ་གྱི་མི་སྣ་རླབས་ཆེན་ཞིག་ཡིན་སྟབས། ཁོང་གི་བང་སོར་གཏོར་བཤིག་མ་བཏང་བར་རང་སོར་འཇོག་འདོད་ཡོད་པ་རེད།

ངའི་སྐད་སྒྱུར་བ་ཨཱུ་ལུན་གྱིས། “གལ་ཏེ་ཇིང་གིར་རྒྱལ་པོའི་དམག་མི་ཚོས་ཇིང་གིར་རྒྱལ་པོའི་བང་སོ་རྙེད་འཇུག་འདོད་ཡོད་ན། ངེས་པར་དུ་ཁོང་ཚོས་བང་སོ་དང་འབྲེལ་བའི་རྟགས་མཚན་ཞིག་བཞག་ཡོད་ངེས་རེད། འོན་ཀྱང་། ད་སྔ་དེ་འདྲ་ཡོད་པ་སུ་གང་གིས་ཀྱང་མཐོང་ཐོས་ཡོད་པ་མ་རེད།” ཅེས་བརྗོད་སོང་། དེ་ནི་ཁོ་མོའི་མཐའ་མཇུག་གི་སྐད་ཆ་རེད།

# Why Genghis Khan’s tomb can’t be found

## By Erin Craig

While the great warrior’s tomb may contain treasure from across the ancient Mongol Empire, Mongolians want its location to remain a mystery.

This is an outsized land for outsized legends. No roads, no permanent buildings; just unfurling sky, tufted dry grass and streaming wind. We stopped to drink salted milk tea in nomads’ round ger tents and to snap pictures of roaming horses and goats. Sometimes we stopped just for the sake of stopping ‒ Ömnögovi Province, Mongolia, is endless by car. I couldn’t imagine tackling it on a horse.

But this is the country of Genghis Khan, the warrior who conquered the world on horseback. His story is full of kidnappings, bloodshed, love and revenge.

That’s just history. The legend begins with his death.

Genghis Khan (known in Mongolia as Chinggis Khaan) once ruled everything between the Pacific Ocean and the Caspian Sea. Upon his death he asked to be buried in secret. A grieving army carried his body home, killing anyone it met to hide the route. When the emperor was finally laid to rest, his soldiers rode 1,000 horses over his grave to destroy any remaining trace.

In the 800 years since Genghis Khan’s death, no-one has found his tomb.

Foreign-led expeditions have pursued the grave through historical texts, across the landscape and even from space ‒ National Geographic’s Valley of the Khans Project used satellite imagery in a mass hunt for the gravesite. But most interest in locating the tomb is international; Mongolians don’t want it found.

It’s not that Genghis Khan isn’t significant in his homeland ‒ quite the reverse. His face is on the money and on the vodka; he probably hasn’t been this popular since his death in 1227. So it can be difficult for outsiders to understand why it’s considered taboo to seek his grave.

Genghis Khan did not want to be found

The reluctance is often romanticised by foreign media as a curse, a belief that the world will end if Genghis Khan’s tomb is discovered. This echoes the legend of Tamarlane, a 14th-Century Turkic-Mongolian king whose tomb was opened in 1941 by Soviet archaeologists. Immediately following the tomb’s disturbance, Nazi soldiers invaded the Soviet Union, launching World War II’s bloody Eastern Front. Superstitious people might call that cause and effect.

But Uelun, my translator, was having none of it. A young Mongolian with a degree in international relations from Buryat State University in Ulan-Ude, Russia, she did not seem superstitious. In her opinion, it is about respect. Genghis Khan did not want to be found.

“They went through all that effort to hide his tomb,” she pointed out. Opening it now would violate his wishes.

This was a common sentiment. Mongolia is a country of long traditions and deep pride. Many families hang tapestries or portraits of the Grand Khan. Some identify themselves as ‘Golden Descendants’, tracing their ancestry to the royal family. Throughout Mongolia, the warrior remains a powerful icon.

The search for Genghis Khan’s tomb

Beyond cultural pressures to honour Genghis Khan’s dying wish for secrecy, a host of technical problems hinder the search for his tomb. Mongolia is huge and underdeveloped ‒ more than seven times the size of Great Britain with only 2% of its roads. The population density is so low that only Greenland and a few remote islands can beat it. As such, every view is epic wilderness. Humanity, it seems, is just there to provide scale: the distant, white curve of a herdsman’s ger, or a rock shrine fluttering with prayer flags. Such a landscape holds on to its secrets.

Dr Diimaajav Erdenebaatar has made a career overcoming such challenges in pursuit of archaeology. Head of the Department of Archaeology at Ulaanbaatar State University in Mongolia’s capital city, Dr Erdenebaatar was part of the first joint expedition to find the tomb. The Japanese-Mongolian project called Gurvan Gol (meaning ‘Three Rivers’) focused on Genghis Khan’s birthplace in Khentii Province where the Onon, Kherlen and Tuul rivers flow. That was in 1990, the same year as the Mongolian Democratic Revolution, when the country peacefully rejected its communist government for a new democratic system. It also rejected the search for Genghis Khan, and public protests halted the Gurvan Gol project.

Uelun and I met Dr Erdenebaatar at Ulaanbaatar State University to talk tombs ‒ specifically similarities between his current project and the resting place of Genghis Khan. Since 2001 Dr Erdenebaatar has been excavating a 2,000-year-old cemetery of Xiongnu kings in central Mongolia’s Arkhangai Province. Dr Erdenebaatar believes the Xiongnu were ancestors of the Mongols ‒ a theory Genghis Khan himself shared. This could mean similar burial practices, and the Xiongnu graves may illustrate what Genghis Khan’s tomb looked like.

Xiongnu kings were buried more than 20m underground in log chambers, with the sites marked above ground with a square of stones. It took Dr Erdenebaatar 10 summers to excavate the first tomb, which had already been hit by robbers. Despite this, it contained a wealth of precious goods indicating the Xiongnu’s diplomatic reach: a Chinese chariot, Roman glassware and plenty of precious metals.

Dr Erdenebaatar took me to the university’s tiny archaeology museum to see the artefacts. Gold and silver ornaments were buried with the horses sacrificed at the gravesite. He pointed out leopards and unicorns within the designs ‒ royal imagery also used by Genghis Khan and his descendants.

There already aren’t enough lifetimes for this work ‒ history is too big

Many believe Genghis Khan’s tomb will be filled with similar treasures gathered from across the Mongol Empire. It’s one reason foreign interest remains strong. But if the Grand Khaan was buried in the Xiongnu style, it may be difficult ‒ if not impossible ‒ to know for sure. Such a tomb could be hidden by simply removing the marker stones. With the main chamber 20m down, it would be impossible to find in the vastness of Mongolia.

When I asked Dr Erdenebaatar if he thought Genghis Khan would ever be found, he responded with a calm, almost indifferent, shrug. There already aren’t enough lifetimes for his work. History is too big.

A possible lead in a forbidden location

Folklore holds that Genghis Khan was buried on a peak in the Khentii Mountains called Burkhan Khaldun, roughly 160km north-east of Ulaanbaatar. He had hidden from enemies on that mountain as a young man and pledged to return there in death. Yet there’s dissent among scholars as to precisely where on the mountain he’d be ‒ if at all.

“It is a sacred mountain,” acknowledged Dr Sodnom Tsolmon, professor of history at Ulaanbaatar State University with an expertise in 13th-Century Mongolian history. “It doesn’t mean he’s buried there.”

Scholars use historical accounts to puzzle out the location of Genghis Khan’s tomb. Yet the pictures they create are often contradictory. The 1,000 running horses indicate a valley or plain, as at the Xiongnu graveyard. Yet his pledge pins it to a mountain. To complicate matters further, Mongolian ethnologist S Badamkhatan identified five mountains historically called Burkhan Khaldun (though he concluded that the modern Burkhan Khaldun is probably correct).

Theories as to Genghis Khan’s whereabouts hang in unprovable limbo

Neither Dr Tsolmon nor I could climb Burkhan Khaldun; women aren’t welcome on the sacred mountain. Even the surrounding area was once closed to everyone but royal family. Once known as the Ikh Khorig, or ‘Great Taboo’, is now the Khan Khentii Strictly Protected Area and a Unesco World Heritage site. Since achieving this designation, Burkhan Khaldun has been off-limits to researchers, which means any theories as to Genghis Khan’s whereabouts hang in unprovable limbo.

Honouring a warrior’s final wish

With the tomb seemingly out of reach, why does it remain such a controversial issue in Mongolia?

Genghis Khan is simply Mongolia’s greatest hero. The West recalls only what he conquered, but Mongolians remember what he created. His empire connected East and West, allowing the Silk Road to flourish. His rule enshrined the concepts of diplomatic immunity and religious freedom. He established a reliable postal service and the use of paper money. Genghis Khan didn’t just conquer the world, he civilised it.

Genghis Khan didn’t just conquer the world, he civilised it

He remains to this day a figure of enormous respect ‒ which is why Mongolians like Uelun want his tomb to remain undisturbed.

“If they’d wanted us to find it, they would have left some sign.”

That is her final word.

# རྒྱ་དཀར་ནག་གཉིས་ཀྱིས་བོད་སྨན་གྱི་ཐོབ་ཐང་རྩོད་ལེན་བྱེད་བཞིན་ཡོད།

## མཱ་ཨེ་ཁེ་ཨི་ཝེ་སི་(MIKE IVES)ཡིས་བརྩམས།

## བློ་བཟང་ཡེ་ཤེས་ཀྱིས་བསྒྱུར།

རྒྱ་ནག་དང་རྒྱ་གར་གཉིས་ཀྱིས་དུས་རབས་མང་པོའི་གོང་ནས་ཧི་མ་ལ་ཡའི་ས་རྩོད་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད། ༡༩༥༠ ལོར་རྒྱ་ནག་དམག་དཔུང་གིས་བོད་ལ་བཙན་འཛུལ་བྱས་པ་དང་། རྒྱ་གར་ནས་ ༡༩༥༩ ལོར་བོད་ཀྱི་དབུ་ཁྲིད་༧གོང་ས་ཏྰ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་ལ་སྐྱབས་བཅོལ་གྱི་མཐུན་སྦྱོར་གནང་བ་རེད། ལོ་གསུམ་གྱི་རྗེས་སུ་རྒྱ་དཀར་ནག་གཉིས་ས་མཚམས་ཀྱི་དམག་ལ་བཞུགས་དགོས་ཐུག་པ་རེད། ད་ལྟ་ཡང་རྒྱ་ནག་དང་འབྲུག་ཕན་ཚུན་ས་ཆ་ཞིག་གི་ཐོག་རྩོད་གླེང་འབྱུང་བཞིན་པའི་སྐབས་དེར་རྒྱ་གར་ནས་འབྲུག་གི་རྒྱབ་རྩ་གང་ཐུབ་བྱེད་བཞིན་པའི་སྒང་རེད།

རྒྱ་དཀར་ནག་གཉིས་དབར་བྱུང་བའི་ཉེ་དུས་ཀྱི་རྩོད་རྙོག་གསར་ཤོས་ཤིག་ནི་བོད་ཀྱི་སྲོལ་རྒྱུན་གསོ་བ་རིག་པའི་ཤུལ་འཛིན་བྱེད་ཕྱོགས་ཐད་རེད། འདི་ནི་རྒྱལ་ཁབ་གཉིས་ཀར་དགེ་མཚན་ཆེན་པོ་ལྡན་པ་ཞིག་ཡིན་ཏེ། འཛམ་གླིང་རྒྱལ་སྤྱིའི་ཐོག་ངོས་འཛིན་དང་མཐོང་ཆེན། ད་དུང་དཔལ་འབྱོར་གྱི་ཁེ་ཕན་ངེས་ཅན་ལྡན་པ་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་རྒྱུ་རེད།

ཕྱི་ཟླ་གསུམ་པའི་ནང་རྒྱ་ནག་ངོས་ནས་ “མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱི་ཤེས་རིག ཚན་རིག་དང་རིག་གཞུང་ཚོགས་པ།” (United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization) ལ་གནད་དོན་འདི་དང་འབྲེལ་ཡོད་ཀྱི་ཡིག་ཆ་ཐོ་འགོད་བྱས་ཤིང་། གསོ་རིག་གི་ལུས་ཁྲུས་ཏེ་བོད་ཀྱི་གསོ་བ་རིག་པའི་ནང་ཚན་ཞིག་ཤུལ་བཞག་གི་རིག་གཞུང་གྲས་སུ་ཚུད་ཐབས་བྱས་ཡོད་པ་རེད། ཡུ་ནི་སེ་ཁོའི་ (Unesco) དྲ་ཚིགས་ནང་གསལ་བ་ལྟར་ན་རྒྱ་ནག་གིས་སྙན་ཞུ་དེ་ལོ་རྗེས་མ་ཐག་གཅོད་བྱ་རྒྱུ་ཡིན་འདུག རྒྱ་གར་ངོས་ནས་ཀྱང་དུས་ཚོད་དེ་རང་ལ་གསོ་བ་རིག་པའི་སྲོལ་རྒྱུན་ཡོངས་རྫོགས་ལ་མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱི་ངོས་འཛིན་ཡོང་བའི་སྙན་ཞུ་ཕུལ་ཡོད་པ་རེད།

ཝཱར་ཎ་བོད་ཀྱི་མཐོ་སློབ་སློབ་གཉེར་ཁང་གི་རིག་བདག་གཞོན་པ་དགེ་བཤེས་ངག་དབང་བསམ་གཏན་ལགས་ཀྱིས་གནས་ཚུལ་འདི་དང་འབྲེལ་ནས་བརྗོད་དོན། “གལ་ཏེ་རྒྱ་ནག་ནས་སྙན་ཞུ་འབུལ་གྱི་ཡོད་ན་རྒྱ་གར་ངོས་ནས་ཀྱང་དབུལ་ཆོག་པ་ཞིག་རེད། འདི་ནི་རྒྱ་གར་གྱི་རིག་གཞུང་ཡང་རེད།” ཅེས་བརྗོད་ཡོད།

བཙན་བྱོལ་ནང་གནས་པའི་བོད་པ་ཚོ་དང་བོད་སྨན་སྒང་སློབ་སྦྱོང་བྱས་པའི་ནུབ་ཕྱོགས་ཀྱི་མི་རིགས་དཔྱད་ཞིབ་རིག་པ་བ་ཚོར་གཞིག་ན། ཡུ་ནི་སེ་ཁོའི་ངོས་འཛིན་ཐོབ་ཀྱང་རིག་གནས་དེར་དངོས་སུ་ཁྱད་པར་གང་ཙམ་ཡོང་མིན་ནི་ཐེ་ཚོམ་གྱི་གནས་སུ་ཡོད་པ་རེད།

ཁོང་ཚོའི་བསམ་པ་ལྟར་ན། གལ་སྲིད་འཛམ་གླིང་མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱི་ངོས་འཛིན་བྱས་པ་ལ་བརྟེན་ནས་བོད་ཀྱི་གྲོང་གསེབ་ཁག་ལ་སྨན་བཅོས་བརྟག་དཔྱད་ཀྱི་མཐུན་རྐྱེན་གང་མང་སྐྲུན་ཐུབ་པ་དང་། བོད་སྨན་གྱི་ལས་དོན་གཉེར་མཁན་བོད་རིགས་རྣམས་ལ་ལམ་སྟོན་པ་སོགས་ལས་རིགས་དྲག་གྲས་རྙེད་པ་དང་། བོད་སྨན་ཐོན་སྐྱེད་ཚགས་ཚུད་ཡོང་སླད་དུ་སྒྲིག་ཁྲིམས་གསར་པ་གཏན་འབེབས་བྱེད་ཐུབ་པ་སོགས་འབྱུང་ཚེ་ད་གཟོད་གཞི་ནས་དོན་ཐོག་གི་དགེ་མཚན་ཡོང་སྲིད་པར་ཡིད་ཆེས་བྱེད་བཞིན་ཡོད་འདུག

དེ་ལྟར་ཡིན་ཡང་། མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱི་ངོས་འཛིན་གྱི་རྐྱེན་པས་ལས་རིགས་འདིའི་དཔལ་འབྱོར་འདུ་འགོད་ལ་ཁེ་ཕན་ཡོང་སྲིད་ཀྱང་དེ་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་ཁག་ཅིག་གི་སྒང་ལ་དོན་སྨིན་ཡོང་མིན་ཐེ་ཚོམ་གྱི་གཞི་ཡང་ཡོད་དེ། སྲོལ་རྒྱུན་གྱི་གསོ་རིག་སྨན་དཔྱད་ཀྱི་མན་ངག་དག་རྗེས་རབས་པ་ཚོར་འཐུས་སྒོ་ཚང་བའི་ཐོག་བརྒྱུད་སྤྲོད་བྱ་རྒྱུ་དང་། རང་བྱུང་ཁོར་ཡུག་ནས་སྨན་རྫས་ཚད་མེད་བསྔོག་གདོན་བྱེད་པ་སོགས་དོ་ཕོག་ཡོང་དོགས་ཀྱི་སེམས་ཁྲལ་ཡང་ཡོད་པ་རེད།

བོད་ཀྱི་སྨན་རྩིས་ཁང་གི་འགན་འཛིན་བཀྲ་ཤིས་ཚེ་རིང་ལགས་ཀྱིས། “བོད་ཀྱི་གསོ་རིག་སྨན་དེབ་ཐོག་མ་དེ་ནི་འཛམ་གླིང་སྤྱིའི་ལོངས་སྤྱོད་ཀྱི་དགའ་སྟོན་ཆེད་དུ་ཡིན་ཞིང་། དེ་ནི་རྒྱལ་ཁབ་ཆེན་པོ་གཉིས་ཀྱི་རྩོད་གཞི་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་མི་ཉན།” ཞེས་བརྗོད་ཡོད་འདུག

གསོ་བ་རིག་པ་ནི་རྒྱ་ནག་དང་རྒྱ་གར། ཁྱིམ་མཚེས་རྒྱལ་ཁབ་འབྲུག སོག་པོ་དང་བལ་ཡུལ་སོགས་ལ་ལག་ལེན་བྱེད་བཞིན་ཡོད་པ་རེད། ད་ལྟའི་བོད་ཀྱི་གསོ་རིག་གཞུང་ལུགས་ཀྱི་ཕྱི་མོ་ནི་གསོ་རིག་རྒྱུད་བཞི་སྟེ། ནུབ་ཕྱོགས་ཀྱི་མཁས་པ་མང་པོས་དེ་ནི་དུས་རབས་ ༡༢ པའི་ནང་བོད་ཀྱི་སྨན་པ་མཁས་པ་ཞིག་གི་ཕྱག་རྒྱུན་ཡིན་པར་རློམ་གྱི་ཡོད་པ་རེད། དེ་ནི་དུས་རབས་བརྒྱད་པའམ་ཡང་ན་དེ་ལས་གོང་གི་གཞུང་ལུགས་ཤིག་ལ་བརྟེན་ནས་ཡོད་པ་རེད།

ནུབ་ཕྱོགས་ཀྱི་མཁས་དབང་དག་ལ་གཞིགས་ན། “དུས་ཕྱིས་ཕྱིས་ཏེ་ ༡༩༩༠ ལོའི་མགོ་སྟོད་ཙམ་ལ་རྒྱ་ནག་དང་རྒྱ་གར་དབར་བོད་སྨན་གྱི་ཐོག་ཐོབ་ཐང་རྩོད་ལེན་བྱས་པ་དེ་འདྲ་མངོན་གསལ་འདོད་པོར་གྱུར་མེད་པ་རེད། ཡིན་ཡང་ལོ་ ༢༠ ཙམ་གྱི་གོང་ནས་ཚང་མས་བོད་སྨན་གྱི་དཔལ་འབྱོར་རིན་ཐང་སྐོར་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་བ་རེད།”

ཝི་ཨེ་ནར་ཡོད་པའི་ཨོ་སི་ཐྲི་ཡའི་ཚན་རིག་སློབ་གཉེར་ཁང་གི་མི་རིགས་དཔྱད་ཞིབ་རིག་པའི་སྨན་པ་སཱི་ཌེ་ཧྥིན་ཁུ་ལོ་སེའི་(Stephan Kloos)རྩིས་རྒྱག་ལ་གཞིགས་ན། “ཁོང་རང་གི་སྔོན་འགྲོའི་རྩིས་ལ་བལྟས་ན་ལས་རིགས་འདི་ནས་ཨ་སྒོར་ཐེར་འབུམ་གཅིག་ཡོང་འབབ་ཡོད་ཅིང་། བོད་མི་མ་ཡིན་པ་ཚོས་ཀྱང་བོད་ཀྱི་གསོ་བ་རིག་པ་ནི་ཚོང་ལས་ཀྱི་གོ་སྐབས་ཡག་པོ་ཞིག་ལ་བརྩི་བཞིན་ཡོད་པ་རེད་འདུག”

ཡིན་ཡང་ཁྱད་ལས་མཁས་པ་ཚོས་དཔལ་འབྱོར་གྱི་ཡོང་འབབ་ཆེ་བའི་ལས་རིགས་འདི་ནི་སྲོལ་རྒྱུན་གྱི་ལག་རྩལ་ལ་ཤུགས་ཆེན་བརྟེན་དགོས་པ། དཔེར་ན། རང་བྱུང་གི་སྨན་རྩ་དང་རི་དྭགས་སེམས་ཅན་སོགས་ལ་ཤུགས་ཆེན་རྒྱབ་བརྟེན་བྱེད་བཞིན་པ་དེ་ནི་དཔལ་འབྱོར་ལས་རིགས་ཆེན་པོ་ལ་དེ་ག་ཙམ་གྱིས་འཚམ་པོ་མེད་པར་བརྗོད་ཡོད་འདུག

ཌར་ཊི་མྰའོ་ཐི་སློབ་ཆེན་(Dartmouth College)གྱི་མི་རིགས་དཔྱད་ཞིབ་རིག་པའི་ཕྱག་སྦྲེལ་སློབ་དཔོན་སྰེ་ན་རྰ་དྷ་ཁི་རེ་ཀེ་ (Seinna Radha Craig) ནི་བོད་ཀྱི་གསོ་བ་རིག་པའི་ཁྱད་ལས་མཁས་པ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་། ཁོ་མོས་བརྗོད་དོན་ལ། “མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱིས་ངོས་འཛིན་བྱས་པ་ལ་བརྟེན་ཏེ་ལས་རིགས་འདིར་འཕེལ་རྒྱས་འགྲོ་སྲིད་ཀྱང་རང་བྱུང་ཁོར་ཡུག་ལ་འགན་ལེན་མི་ཐུབ་པ་དེ་འདྲ་ཡང་འབྱུང་སྲིད་པ་ཞིག་རེད།” རྒྱ་གར་དང་རྒྱ་ནག ད་དུང་བལ་ཡུལ་བཅས་ཀྱི་ནང་ལས་རིགས་འདི་རྒྱ་སྐྱེད་ལ་ཤུགས་སྣོན་ཁོ་ན་བྱས་རྐྱེན་ “འདེབས་ལས་དང་སྲུང་སྐྱོབ་” ཐོག་རྗེས་སུ་ལུས་ཡོད་པ་རེད་ཅེས་བརྗོད་ཡོད། ཁོ་མོས་མུ་མཐུད་དེ། “གལ་ཏེ་དེ་ལྟར་རྒྱུན་སྐྱོང་བྱས་པ་ཡིན་ན་གང་འཚམ་ཞིག་ནས་ཁུངས་འཁྱོལ་ཐབས་མེད་པར་འགྱུར་ངེས་རེད།” ཅེས་བརྗོད་འདུག

༢༠༡༠ ལོར་རྒྱ་གར་ངོས་ནས་གཞུང་འབྲེལ་ཐོག་བོད་ཀྱི་གསོ་བ་རིག་པ་དེ་བཞིན་རྒྱ་གར་གྱི་སྨན་རིགས་གཞུང་ལུགས་ཤིག་ལ་ངོས་འཛིན་བྱས་པ་རེད། རྒྱ་གར་གྱི་གཞུང་འབྲེལ་དྲ་རྒྱ་ཞིག་གི་སྟེང་བཀོད་དོན་ལ། “གསོ་རིག་སྲོལ་རྒྱུན་འདིའི་ཡོང་ཁུངས་སྐོར་བསམ་ཚུལ་མི་འདྲ་བ་འགའ་ཤས་ཡོད་ཀྱང་། འདིའི་གཞུང་ལུགས་དང་ལག་ལེན་མང་པོ་ཞིག་ནི་རྒྱ་གར་གྱི་ཨ་ཡུར་བེ་དའི་དང་ཧ་ཅང་མཚུངས།” ཞེས་བྲིས་འདུག རྒྱ་གར་ཕྱོགས་ནས་ཨ་ཡུར་བེ་དའི་བོད་ནང་ཐོག་མ་དུས་རབས་གསུམ་པའི་ནང་དར་བར་ཡིད་ཆེས་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད་པ་རེད།

ནུབ་ཕྱོགས་ཀྱི་མཁས་དབང་ཚོས་ཨ་ཡུར་བེ་དའི་དང་བོད་ཀྱི་སྲོལ་རྒྱུན་གསོ་བ་རིག་པ་གཉིས་ལ་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་འབྲེལ་བ་དམ་ཟབ་ལྡན་པར་འགྲེལ་བརྗོད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་ཀྱང་། ཉེ་དུས་སུ་རྒྱ་གར་གྱིས་མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ལ་ཐོ་འགོད་བྱས་པའི་སྙན་ཞུའི་ལས་གཞི་ལ་རྒྱ་ནག་གི་མཁས་པ་ཚོས་དགག་པའི་ལན་འདེབས་དྲག་པོ་བྱས་ཡོད་པ་རེད།

ཕྱི་ཟླ་བཞི་པའི་ནང་རྒྱ་ནག་གཞུང་འབྲེལ་གྱི་སྟངས་འཛིན་འོག་ཡོད་པའི་ “རྒྱལ་སྤྱིའི་དུས་བབ་” ཅེས་པའི་ཚགས་ཤོག་སྟེང་། རྒྱ་ནག་གི་སྤྱི་ཚོགས་ཚན་རིག་སློབ་གཉེར་ཁང་ནང་ཡོད་པའི་མི་རིགས་རྩད་ཞིབ་རིག་པ་བ་ཆིན་ཡྰོང་ཛྷང་ (Qin Yongzhang) གི་སྐད་ཆ་དུམ་བུ་འདི་འདྲ་ཞིག་མཐོང་རྒྱུ་ཡོད་དེ། “དོན་དངོས་ཐོག་བོད་ཀྱི་གསོ་རིག་དེ་རྒྱ་ནག་ནས་དར་བ་ཙམ་དུ་མ་ཟད་ད་དུང་རྒྱ་ནག་ནང་ལ་རྒྱ་སྐྱེད་ཀྱང་བྱུང་ཡོད།”

རྒྱ་ནག་གིས་ཉེ་ཆར་མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ལ་ཕུལ་བའི་སྙན་ཞུའི་ནང་འཁོད་དོན། “བོད་ཀྱི་ཆུ་ཚན་དང་སྨན་རྩྭའི་ལུས་ཁྲུས་གསོ་ཐབས་ཏེ། བོད་པ་ཚོས་ལུམས་ཞེས་པའི་སྨན་དཔྱད་ལུས་ཁྲུས་ཐབས་ལམ་དེ་ནི་བོད་མི་ཚོས་གསར་གཏོད་བྱས་པ་དང་། རྒྱ་ནག་གི་ནུབ་ཁུལ་ས་ཆ་མང་པོར་སྐད་གྲགས་ཆེན་པོ་ཡོད་པ་རེད།” ཅེས་བརྗོད་འདུག

སྙན་ཞུ་དེའི་ནང་ད་དུང་འཁོད་དོན། “མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱི་ཐོངས་ཆེན་ཐོབ་ཚེ། ལུས་ཁྲུས་ཀྱི་སྲོལ་རྒྱུན་དེ་བཞིན་རྒྱ་རིགས་མི་མང་ཁྲོད་ཁྱབ་སྤེལ་ཐུབ་པ་དང་། གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་ཁག་གི་ནང་ལ་ཡང་འཕྲོད་བསྟེན་དང་རང་བྱུང་ཁམས་ལ་གུས་བརྩི་ཡོང་བའི་བགྲོ་གླེང་གི་སྐུལ་སློང་ཐུབ་པའི་དགེ་མཚན་ཆེན་པོ་ཡོད་ཚུལ།” བྲིས་ཡོད་འདུག

ཁོ་ལིམ་པི་ཡའི་གཙུག་ལག་སློབ་ཆེན་ནང་རྒྱ་གར་དང་བོད་ཀྱི་ནང་ཆོས་ཀྱི་སློབ་དཔོན་ཆེན་མོའི་གོ་ས་བཞེས་བཞིན་པའི་རའོ་བྷེ་ཊེ་ཐར་མཱེན་ (Robert Thurman) གྱིས་བརྗོད་དོན། “རྒྱ་ནག་ནས་བོད་མཐོ་སྒང་གི་ས་ཆ་མང་ཆེ་བ་ཧམ་བཟུང་བྱས་པ་ལ་བརྟེན་ཏེ། ཁོང་ཚོས་མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ལ་ཐོ་འགོད་ཀྱི་སྙན་ཞུ་ཕུལ་བ་དེར་རྒྱུ་མཚན་ཅུང་ཡོད་པ་རེད།” ཅེས་དང་། ཁོང་གིས་མུ་མཐུད་དོན། “ཡིན་ཡང་བོད་ཀྱི་སྲོལ་རྒྱུན་གསོ་རིག་གི་མགོ་ཁུངས་ནི་རྒྱ་ནག་ཡིན་ཞེས་པ་ནི་ཅུང་ཆོ་མེད་པའི་སྐད་ཆ་ཞིག་རེད” ཅེས་གློག་འཕྲིན་ཞིག་ནང་བྲིས་ཡོད་འདུག

རྒྱ་ནག་གི་ཡུ་ནེ་སི་ཁོའི་ལས་ཁུངས་ཀྱི་ཁ་པར་ལེན་མཁན་མིང་བརྗོད་འདོད་མེད་པའི་བུད་མེད་ཅིག་གིས་བརྗོད་གསལ་ལ། “རྒྱ་ནག་གཞུང་ནས་ཡུ་ནེ་སི་ཁོའི་ཡིག་ཆའི་ཐོག་ལས་ཀ་བྱེད་བཞིན་ཡོད་པ་དང་། འབྲེལ་ཡོད་གནས་ཚུལ་ཚང་མ་གསང་བ་བྱས་ཡོད་པ་རེད” ཅེས་བརྗོད་ཡོད་པ་དང་། ཡུ་ནེ་སི་ཁོའི་འབྲེལ་ཡོད་མི་སྣས། “ཡིག་ཆ་དཔྱད་ཞིབ་བྱེད་བཞིན་པ་དག་གི་སྐོར་ཕྱིར་འགྲེལ་བཤད་བྱེད་སྲོལ་མེད་པ་རེད།” ཅེས་བརྗོད་པ་དང་། བྷང་ཁོག་ཏུ་ཡོད་པའི་མགྲིན་ཚབ་པ་ནོའུ་ལེ་བྷུ་ཝིན་ (Neol Boivin) གྱིས་གློག་འཕྲིན་ཞིག་ནང་བརྗོད་དོན་ལྟར་ན། “རྒྱལ་ཁབ་གཅིག་ལས་མང་བས་དབྱིབས་མེད་རིག་གཞུང་ཤུལ་བཞག་གི་མིང་དོན་བྱེད་པར་སྐུལ་མ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།” ཟེར།

བཅར་འདྲི་ཞིག་གི་ནང་མིང་གྲགས་ཅན་གྱི་བོད་མི་གཉིས་ཀྱིས་ཡུ་ནེ་སི་ཁོའི་ལས་གཞི་དེའི་ཐོག་བསམ་ཚུལ་འདྲེས་མ་ཞིག་བརྗོད་པ་དང་། བོད་མི་ཚོར་རང་ཉིད་ཀྱི་རིག་གནས་ཤུལ་བཞག་སྲུང་སྐྱོབ་བྱེད་པར་གདམ་ག་ལས་སླ་པོ་ཁྱོན་ནས་མེད་པ་རེད་ཅེས་གསལ་བརྗོད་བྱས་ཡོད་འདུག

པེ་ཅིན་དུ་གནས་སྡོད་བྱེད་བཞིན་པའི་བོད་ཀྱི་རྩོམ་པ་པོ་ཚེ་རིང་འོད་ཟེར་ལགས་ཀྱིས་བརྗོད་གསལ་ལ། “སླར་ཡང་འདི་ལྟར་བོད་མིའི་མངོན་འདོད་ལ་སྣང་མེད་ཀྱིས་རྒྱལ་སྤྱིའི་ཐོག་བོད་མིའི་ངོ་ཚབ་མཚོན་ཐབས་བྱས་པ་དེ་ནི་ངོ་ཚ་དགོས་པ་ཞིག་རེད།” ཅེས་དང་། ཁོ་མོས་མུ་མཐུད་དོན། “ཡིན་ཡང་ང་ཚོས་གོ་སྐབས་དང་མ་དངུལ་གྱི་ཁེ་ཕན་ལ་མ་བརྟེན་པ་ཡིན་ན་བོད་སྨན་དང་སྟབས་བསྟུན་ཏེ། བོད་ཀྱི་སྲོལ་རྒྱུན་རིག་གཞུང་ཡང་རིམ་པས་ཡལ་འགྲོ་ངེས་རེད།” ཅེས་བརྗོད་འདུག

ནེའུ་ཡོག་ཏུ་ཡོད་པའི་བོད་ཀྱི་སྨན་པ་བཀྲ་ཤིས་རབ་བརྟན་ལགས་ཀྱིས། “རྒྱལ་ཁབ་གང་རུང་གིས་སྙན་ཞུ་ལ་ངོས་འཛིན་བྱས་ཀྱང་ཕྱོགས་ཡོངས་ཀྱི་གྲུབ་འབྲས་ནི་བཟང་པོ་ཞིག་ཡོང་ངེས་རེད།” ཅེས་དང་། “ཡིན་ཡང་དེར་ཆ་རྐྱེན་གཅིག་ཡོད་པ་དེ་ནི་ཡུ་ནེ་སི་ཁོའི་ངོས་འཛིན་ཐོག་གསོ་རིག་གཞུང་ལུགས་འདི་བོད་མི་ཚོར་དབང་བར་ངོས་འཛིན་ཁ་གསལ་ཡིན་གཅིག་བྱ་དགོས་པ་དེ་རེད།” ཅེས་བརྗོད་འདུག

སྨན་རིགས་ཐོག་མི་རིགས་དཔྱད་ཞིབ་རིག་པ་བ་སྐུ་ཞབས་ཁུ་ལོ་སེས་བརྗོད་དོན་ལ། “གསོ་རིག་ལག་ལེན་བྱེད་བཞིན་པའི་རྒྱལ་ཁབ་དག་གི་དམིགས་ཡུལ་དེ་གསོ་རིག་ལ་རྒྱལ་སྤྱིའི་གདེང་འཇོག་དགོས་པ་བདེན་ན། ཚང་མས་ཕྱར་བ་གྲུ་འདེགས་ཀྱི་སྒོ་ནས་དམིགས་ཡུལ་བསྒྲུབ་ཐབས་སུ་འབད་བརྩོན་བྱ་དགོས་མོད། ཡིན་ཡང་སྨན་རིགས་ཀྱི་གནད་དོན་ཡིན་ཡང་ཆབ་སྲིད་དང་ཟུར་འདོན་བྱེད་ཐུབ་ཡོད་པ་མ་རེད།” ཅེས་བརྗོད་འདུག

# China and India File Rival Claims Over Tibetan Medicine

## MIKE IVES

China and India have jockeyed for centuries over the Himalayas. The Chinese military invaded Tibet in 1950. India granted asylum to the Dalai Lama, the Tibetan spiritual leader, in 1959. Three years later, the two countries fought a border war. Now they are in a standoff over an area disputed by China and Bhutan, the Himalayan kingdom whose claim is supported by India.

The two countries’ latest struggle is over which one will be able to formally tie the ancient practice of Tibetan medicine to its national patrimony. The prize: international cachet and the possibility of significant commercial rewards.

In March, China filed paperwork asking the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization to recognize medicinal bathing, one of many practices of sowa rigpa, the Tibetan name for this type of medicine, as part of its “intangible cultural heritage.” Unesco’s website indicates that the request will be considered next year. India filed its own bid — for the entire sowa rigpa tradition — around the same time.

“If China is applying, of course India can also apply,” said Geshe Ngawang Samten, the vice chancellor of the Central University of Tibetan Studies in Sarnath, India. “This is Indian culture as well.”

Tibetans who live in exile and Western anthropologists who study Tibetan medicine said that it was difficult to predict what tangible effects Unesco recognition might have on the field.

Recognition could be beneficial, they said, if it led to greater access to medical care for rural Tibetans, recruitment of more Tibetan medical practitioners for high-level advisory roles or laws to regulate the production of pharmaceuticals.

The worry, however, is that Unesco recognition could lift the industry’s commercial development without addressing some of its underlying problems, such as the watering-down of traditional medicinal formulas and the over-harvesting of medicinal ingredients in the wild.

The founding text of Tibetan medicine is “for the whole world to enjoy,” said Tashi Tsering Phuri, the director of the Tibetan Medical and Astro-Science Institute in Dharamsala, the Indian city that serves as the seat of the Tibetan government in exile and the residence of the Dalai Lama. “It should not be a bone of contention between two big nations.”

Sowa rigpa is practiced in China, India and neighboring countries including Bhutan, Mongolia and Nepal. The name is often translated into English as “the science of healing,” and the present form of the discipline’s founding text, “The Four Tantras,” is attributed by many Western scholars to a 12th-century Tibetan physician, with antecedents stretching to the eighth century or earlier.

The Dalai Lama at a celebration for the Tibetan Medical and Astro-Science Institute in Dharamsala, India, in 2016.

As late as the early 1990s, there was no discernible competition between China and India to claim Tibetan medicine as cultural patrimony, Western scholars say. But about 20 years ago, they say, people began to recognize its potential commercial value.

Stephan Kloos, a medical anthropologist at the Austrian Academy of Sciences in Vienna, said his preliminary calculations suggested that the industry’s value could be approaching $1 billion. Even non-Tibetans in India were beginning to see sowa rigpa as a business opportunity, he said.

But this same economic potential concerns experts who say the industry, which has traditionally relied on the gathering of wild plants and animals in mountainous areas, is not really built for large economies of scale.

Sienna Radha Craig, an associate professor of anthropology at Dartmouth College and an expert on Tibetan medicine, said one possibility was that Unesco recognition could stimulate the industry’s growth without the proper environmental safeguards. In India, China and Nepal, the effort to expand the industry far outstrips “serious cultivation and conservation,” Ms. Craig said, adding, “At a certain point that becomes completely untenable.”

In 2010, India officially recognized sowa rigpa as an Indian medicinal system. India notes on a government website that while “there are various schools of thought about the origin of this medical tradition,” most of its theory and practice is similar to that of ayurveda, an Indian tradition that India says first came to Tibet in the third century.

Western scholars say there are clear historical links between ayurvedic and Tibetan medical traditions. But India’s recent application for Unesco recognition prompted ripostes from Chinese experts.

In April, the state-run newspaper Global Times quoted Qin Yongzhang, an ethnologist at the Chinese Academy of Social Sciences, as saying, “The truth is that Tibetan medicine not only originated but has developed in China.”

China’s recent Unesco application said that Tibetan hot-spring and herbal-bath therapies — known as lum medicinal bathing — were “developed by the Tibetan people” and are popular across much of western China, including the Tibet Autonomous Region.

A Unesco designation would raise awareness of the bathing tradition “among the Chinese population, while encouraging dialogue on health and respect for nature among different ethnic groups,” the application said.

Traditional Tibetan herbal medicine being packed at a clinic in Dharamsala to be sent to patients by courier.

Robert Thurman, a professor of Indo-Tibetan Buddhist studies at Columbia University, said that because China “forcibly” owned most of the Tibetan Plateau, an area that he said had many mineral springs, its Unesco application made some sense.

“But to claim that somehow China has been the origin of the tradition is, frankly, just silly,” Mr. Thurman wrote in an email.

A woman who answered the phone at the office of China’s Unesco commission, who would not give her name, said that the government was working on its Unesco paperwork and that all related information was confidential.

Unesco said it could not comment on files it was processing. A spokesman in Bangkok, Noel Boivin, said in an email that the agency encouraged multinational intangible cultural heritage nominations.

In interviews, two prominent Tibetans took a mixed view of the Unesco process and said Tibetans had no easy options to safeguard their cultural heritage.

Of China’s Unesco bid, Tsering Woeser, a Tibetan writer who lives in Beijing, said it was “a shame to see that Tibetan people are once again represented without our consent.”

However, she said, “if you do not take advantage of funds and opportunities, Tibetan medicine, together with much of traditional Tibetan culture, will gradually disappear.”

Dr. Tashi Rabten, a Tibetan physician in Nyack, N.Y., said that the overall effect could be positive, regardless of which country filed the application, but only if the Unesco designation clearly recognized that the tradition belonged to Tibetans — and no one else.

Mr. Kloos, the medical anthropologist in Vienna, said that countries where sowa rigpa was practiced should work together if their goal was to have it recognized internationally.

“But politics creep in,” he said, “even though it should really only be about medical considerations.”

# རྒྱ་ནག་གིས་འབྲུག་ལ་ཕུད་རྒྱག་བཏང་སྟེ་མའོ་ཡི་རྨི་ལམ་རྙིང་པ་བསྐྱར་སློག་རྒྱག་གི་འདུག

## རྩོམ་པ་པོ་ཨ་བྷེ་ཇེ་ཊི་བྷ་ཊ་ཅ་རེ་ཡ་(Dr. Abhijit Bhattacharyya)ལགས།

## སངས་རྒྱས་དཀོན་མཆོག་གིས་བསྒྱུར།

རྒྱ་ནག་གི་རླབས་ཆེ་བའི་གོ་འཛིན་དང་གསར་བརྗེ་བ་མའོ་ཡིས་ ༡༩༥༠ ལོར་པེ་ཅིན་གནམ་བདེ་སྒོ་མོ་ཆེའི་ཐང་ཆེན་དུ་བོད་དང་ཧི་མ་ལ་ཡཱའི་སྐོར་ལ་སྐད་ཆ་ཞིག་བཤད་ཡོད། “བོད་ནི་རྒྱ་ནག་གི་ལག་པ་གཡོན་པའི་ལག་མཐིལ་ལྟ་བུ་ཡིན་ལ། བོད་ཀྱི་མཐའ་འཁོར་དུ་གནས་པའི་ལ་དྭགས་དང་བལ་ཡུལ། འབྲས་ལྗོངས། འབྲུག་དང་ཨ་རུ་ནཱ་ཅལ་སོགས་ནི་མཛུབ་མོ་ལྔ་ཡི་གཞི་བརྟེན་ཡིན་སྟབས། རྒྱ་ནག་ལ་མཚོན་ན། མཛུབ་མོ་ལྔ་པོ་དེ་རྒྱ་གར་གྱི་ཤུགས་རྐྱེན་འོག་ཡོད་མེད་ལ་མ་ལྟོས་པར། བོད་དང་བསྐྱར་དུ་དབང་འོག་ཏུ་བསྡུ་དགོས་པ་ནི་རྒྱ་ནག་གི་འོས་འགན་ཞིག་ཆགས་ཡོད།” ཅེས་བརྗོད་ཡོད།

པེ་ཅིན་དང་ལྡི་ལི་གསར་བ་གཉིས་ནི་འཛམ་གླིང་གི་མི་འབོར་ཆེ་ཤོས་ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་གཉིས་ཡིན་ལ། རྒྱལ་ཁབ་འདི་གཉིས་ཀྱི་བར་མཚམས་རི་བོ་ཧི་མ་ལ་ཡའི་རི་རྒྱུད་ཀྱིས་བཅད་ཡོད། ཨེ་ཤ་ཡའི་ལྷོ་ཕྱོགས་ཧི་མ་ལ་ཡིའི་རི་རྒྱུད་ཁུལ་གྱི་རིག་གནས་དང་གོམས་སྲོལ་སོགས་རྒྱ་ནག་ལས་རྒྱ་གར་གྱི་ཧུན་རྡུའི་ལོ་རྒྱས་ནང་དུ་ཤུགས་རྐྱེན་ཐེབས་པ་ཆེ་ཞིང་། རྒྱ་ནག་ལ་མཚོན་ན་ཧི་མ་ལ་ཡའི་རི་རྒྱུད་དང་ཁ་ཐག་རིང་པོ་དང་མཐའ་འཁོབ་ཀྱི་ཡུལ་ཆགས་ནས་ཡོད་པ་རེད། རྒྱ་ནག་གིས་འབྲས་འདེབས་འཛུགས་ཀྱི་རིག་གནས་ནི་ཧི་མ་ལ་ཡའི་སིནྡཱུ་ཆུ་བོ་(སེང་གེ་ཁ་འབབ)དང་། གང་གཱ་ཆུ་བོ་བྷར་མཱ་པཱ་ཏི་རཱ་(རྟ་མཆོག་ཁ་འབབ) སོགས་མ་ཡིན་པར་རྒྱ་ནག་ནང་དུ་རྒྱུག་བཞིན་པའི་རྨ་ཆུ་དང་འབྲི་ཆུ་གཉིས་ཆགས་ཡོད།

ཨི་སི་རལ་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་ཇེ་རུ་སཱ་ལེམ་(Jerusalem)ལྟར། ཕྱོགས་གཉིས་ཡེ་ཤུ་ཆོས་ལུགས་དང་རྗོ་དྷེ་སིམ་ (Judaism) ཆོས་ལུགས་གཉིས་ཀྱིས་སྐོར་ཡོད་ལ། དཀྱུལ་དུ་ཨེ་སི་ལམ་གྱི་ཁ་ཆེའི་ལྷ་ཁང་མཱེ་ཁཱ་དང་མཱེ་དྷེ་ནཱ་ཆགས་ཡོད། དེ་བཞིན། ཧི་མ་ལ་ཡའི་ཆུ་བོ་དེ་དག་གི་བཞུར་རྒྱུན་དུ་ཧུན་རྡུ་ཆོས་ལུགས་དང་སངས་རྒྱས་ཆོས་ལུགས། རྗན་ཆོས་ལུགས། སིག་ཆོས་ལུགས་སོགས་འཕེལ་རྒྱས་འགྲོ་ས་རྐྱང་གིས་སྐོར་ཡོད།རྒྱ་ནག་ལ་དཔལ་ཡོན་དར་བའི་འབྱུང་ཁུངས་ཀྱི་ཆུ་བོ་ནི་ཧི་མ་ལ་ཡ་ནས་བྱུང་བ་མིན་པར་རྨ་ཆུ་དང་འབྲི་ཆུ་གཉིས་ཆགས་ཡོད། དེ་བཞིན། ཧི་མ་ལ་ཡའི་མིང་དེ་ཡང་ལེགས་སྦྱར་གྱི་ཐ་སྙད་གཉིས་སྦྱར་བ་ལས་བྱུང་ཞིང་། དེ་ནི་ཧི་མ(him)ཞེས་པ་གངས་རི་(snow)དང་། ལ་ཡ་(alay)ཞེས་པ་སྡོད་གནས་(abode)ཞེས་པ་ཡིན།

དེ་བཞིན། ང་ཚོས་ཕྱོགས་གཉིས་ཀྱི་རྒྱལ་ས་ནས་མཛུབ་མོ་ལྔ་ཡི་བར་ལ་ཚད་འཇལ་ན། པེ་ཅིན་ནས་ལ་དྭགས་སླེ་བར་སྤྱི་ལེ་ ༣.༤༩༠ (3,490 km) ཡོད་པ་དང་། ལྡི་ལི་གསར་བའི་བར་སྤྱི་ལེ་ ༡.༢༥༨(1,258 km) ལས་མེད། པེ་ཅིན་ནས་བལ་ཡུལ་རྒྱལ་ས་ཀ་ཐ་མན་ཌི་བར་སྤྱི་ལེ་ ༣.༡༦༠(3,160 km)དང་། ཀ་ཐ་མན་ཌི་ནས་པེ་ཅིན་བར་སྤྱི་ལེ་ ༡.༡༦༠ (1,160 km)ཡོད། འབྲས་ལྗོངས་ཀྱི་སྣ་སྟོད་ལ་ནས་རྒྱ་གར་བར་སྤྱི་ལེ་ ༡.༦༣༦(1,636 km) དང་། རྒྱ་ནག་པེ་ཅིན་བར་དུ་སྤྱི་ལེ་ ༢,༨༨༨(2,888 km) ཡོད། དེ་བཞིན། པེ་ཅིན་ནས་འབྲུག་གི་རྒྱལ་ས་ཐིམ་ཕུག་བར་སྤྱི་ལེ་ ༢,༨༢༠(2,820 km )དང་། ཐིམ་ཕུག་ནས་ལྡི་ལི་བར་སྤྱི་ལེ་ ༡,༧༨༢(1,782 km)ཡོད། མཐའ་མར། ཨ་རུ་ནཱ་ཅལ་གྱི་རྟ་དབང་ནས་རྒྱ་ནག་བར་སྤྱི་ལེ་ ༢.༦༤༠(2,640 km)ཡོད་པ་དང་། ཨ་རུ་ནཱ་ཅལ་ནས་རྒྱལ་ས་ལྡི་ལི་བར་སྤྱི་ལེ་ ༢,༣༡༥(2,315 km)ཡོད།

དོན་དམ་པས་བཤད་ན། མཛུབ་མོ་ལྔ་ཡི་བར་ཐག་དེ་རྒྱ་ནག་པེ་ཅིན་དང་རྒྱལ་ས་ལྡི་ལི་གཉིས་བསྡུར་བ་ཡིན་ན་རྒྱ་ནག་པེ་ཅིན་ལ་བར་ཐག་ཆེས་ཆེར་རིང་བ་ཡོད། ཡིན་ན་ཡང་ང་ཚོས་པེ་ཅིན་གྱི་བསམ་ཚུལ་གང་ཡིན་པ་ཡག་པོ་ཞིག་རྟོགས་པ་ཡིན་ན། པེ་ཅིན་གྱིས་(BRI)དང་(CPEC)། དེ་བཞིན། (SCO)ཞེས་པ་སོགས་ཀྱི་དཔལ་འབྱོར་ལས་གཞི་མང་པོ་ཞིག་རྒྱ་ནག་ལ་ཁེ་ཕན་མེད་པའི་ཚུལ་གྱིས་མིང་འདོག་སྣ་ཚོགས་འོག་འཛུགས་སྐྲུན་བྱེད་བཞིན་ཡོད། དེ་དག་ལ་ཕར་བལྟས་ཚོད་ཀྱིས་ཁྱད་པར་ཆེན་པོ་བཟོ་ཡི་མེད་པར་སྣང་ཡང་། དོན་གྱིས་དེ་ཡིས་ཁྱད་པར་ཆེན་པོ་བཟོ་བཞིན་ཡོད། འདི་ནི་མ་གཞི་ནས་རྒྱ་ནག་གི་བྱེད་ཐབས་ཤིག་ཡིན། རྒྱུ་མཚན་ནི། ཁོ་ཚོས་ནམ་ཡིན་ཡང་དམིགས་ཡུལ་ངེས་བརྟན་བཟོས་ཡོད་པ་རེད།

རྒྱ་ནག་གི་གནོན་ཤུགས་དང་བཙན་འཛུལ་ལ་མ་ལྟོས་པར་ལ་དྭགས་དེ་རིང་ད་དུང་རྒྱ་གར་དང་མཉམ་དུ་ཡོད། བལ་ཡུལ་གྱིས་རྒྱལ་བརྒྱུད་ལམ་ལུགས་རྩ་མེད་བཟོས་པའི་སྲིད་ཇུས་ཐོག་ནས་རང་བཙན་གཙང་མའི་རྒྱལ་ཁབ་རླབས་ཆེན་པོས་སྐྱོང་ཐབས་བྱེད་བཞིན་ཡོད། དེ་བཞིན། འབྲས་ལྗོངས་གྱིས་ ༡༩༧༥ ལོར་རང་མོས་རང་འཐད་ཀྱིས་རྒྱ་གར་དང་མཉམ་འབྲེལ་བྱས་ཡོད་ལ། འབྲུག་གིས་ཀྱང་རང་ཐག་རང་གཅོད་དང་བློ་བརྟན་འགྱུར་མེད་ཀྱིས་རྒྱ་གར་དང་མཉམ་འབྲེལ་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད། རྒྱ་ནག་གིས་འབྲུག་ནང་གཞུང་ཚབ་ཁང་འཛུགས་རྒྱུར་ད་དུང་ལམ་ཐག་ཧ་ཅང་རིང་པོ་ཡོད། ཨ་རུ་ནཱ་ཅལ་ནི་རྒྱ་གར་གྱི་མངའ་སྡེ་ ༢༩ པ་དེ་ཡིན་པ་དང་། ཁོ་ཚོ་འདི་ལས་ལྷག་པའི་གཞན་གང་དུའང་འགྱུར་མི་སྲིད།

དེར་བརྟེན། རྒྱ་ནག་གིས་བོད་ཀྱི་མཐའ་འཁོར་གྱི་མཛུབ་མོ་ལྔ་བོ་ཁ་ཐུག་གིས་བཅིངས་འགྲོལ་གཏང་རྒྱུར་ཕྱོགས་གཞན་ཞིག་བརྒྱུད་དེ་ཉེ་སར་བཅར་དགོས་པ་མ་གཏོགས་ཐབས་ཤེས་གཞན་གང་ཡང་མེད། ཡིན་ན་ཡང་ཇི་ལྟར་བྱས་ཏེ་མི་སྒེར་རེ་རེ་བཞིན་འབྲེལ་བ་བྱས་ཏེ་ཚོང་གཉེར་དང་ཁེ་ལས་སོགས་བེད་སྤྱོད་བྱས་ཏེ་དཔལ་འབྱོར་དང་འཛུགས་སྐྲུན་ཡར་རྒྱས་གཏོང་ངམ། ཚོང་གི་སྒང་ནས་འབྲེལ་བ་བྱ་འདོད་པ་ནི་བསླུ་བྲིད་ཀྱི་སྐད་ཆ་ཞིག་ལས་གཞན་གང་ཡང་མིན། རྒྱ་ནག་གིས་ཁོ་ཚོ་འཇམ་པོས་ངང་ནས་བསླུ་བྲིད་གཏོང་འདོད་ཡོད་ན་ཡང་ས་བབ་ཀྱི་ཆ་ནས་ཁོ་ཚོ་ནི་སྐམ་སའི་རི་ལུང་གིས་སྐོར་ནས་ཡོད་སྟབས། རྒྱ་ནག་གི་རྨི་ལམ་ཚང་མ་རེ་བ་འབྲས་མེད་ཡིན།

རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ལ་མཚོན་ན། ས་རྒྱ་ཆེན་པོ་ཞིག་དབང་བསྒྱུར་བྱེད་པར་མ་མཐའ་ཡང་རྒྱ་མཚོའི་ས་བབ་ཡག་པོ་ཞིག་ཡོད་དགོས་ལ། རྒྱ་ནག་གིས་རི་ལུང་གིས་སྐོར་བའི་མཛུབ་མོ་ལྔ་བོ་དེ་ཨ་རབ་བྷན་(Arabian )རྒྱ་མཚོའི་གྷོ་ཝ་དྷར་(Gwadar)གྲུ་ཁ་བརྒྱུད་ནས་གཏོར་ཐུབ་རྒྱུ་ཁག་པོ་རེད། ས་ཆ་དེ་དག་ནི་ཧ་ཅང་མཐའ་འཁོབ་དང་ལམ་ཁ་བདེ་བོ་མེད་པ་རྐྱང་རྐྱང་རེད། འོན་ཀྱང་། ས་ཆ་དེ་དག་བྷན་གཱལ་ནས་(Bay of Bengal)གྲུ་གཟིངས་འབབ་ཚུགས་དྲུག་དང་མཉམ་དུ་འབྲེལ་ཡོད། ཀཱ་ལི་ཀ་ཏཱ་(Kolkata)གྲུ་གཟིངས་འབབ་ཚུགས་དང་། ཧཱལ་དྷེ་(Haldia)འབབ་ཚུགས། ཁཱལ་ནཱ་(Khulna)འབབ་ཚུགས། ཆཱལ་ནཱ་(Chalna)འབབ་ཚུགས། ཁོ་ཛ་སི་བྷཱ་ཛར་(Cox’s Bazar)འབབ་ཚུགས། ཆཱ་ཊཱ་གཱོང་(Chittagong)འབབ་ཚུགས་སོགས་ཡོད་ལ། སྣ་སྟོད་ལ་ནས་ཀཱ་ལི་ཀ་ཏཱ་བར་སྤྱི་ལེ་༧༢༧(727 km)དང་། དྷཱ་ཁཱ་བར་སྤྱི་ལེ་(640km)། ཆཱ་ཊཱ་གཱོང་བར་སྤྱི་ལེ་(900 km)བཅས་ཡོད།

རྒྱ་ནག་གིས་འབྲུག་གི་ནང་དུ་གཞུང་ཚབ་ཁང་འཛུགས་རྒྱུར་རེ་འདུན་བཅངས་ཏེ། རྒྱ་གར་གྱི་ཤུགས་རྐྱེན་ཉམས་ཆགས་གཏོང་ཐབས་དང་། ཤི་ལི་གྷུ་རི་(Siliguri)ཡི་བྱ་སྐེ་(Chicken’s Neck)དུམ་བུར་གཅོད་འདོད་ཡོད་པ། དེ་བཞིན། བྷན་གཱལ་གྱི་མཚོ་ཁར་བསླེབ་པར་སྤྱི་ལེ་ ༨༠(80 km)ལས་མེད་པ་སོགས་ལ་ཡ་མཚར་སྐྱེས་དགོས་དོན་ཅི་གང་ཡང་མེད། དེ་ནི་དཔལ་འབྱོར་གྱི་དམིགས་ཡུལ་ཙམ་ལས་གནད་དོན་གཞན་གང་ཡང་མངོན་འགྱུར་བྱེད་མི་ཐུབ། གནད་དོན་ཅུང་ཙམ་བྱུང་བའི་དབང་དུ་བཏང་ན་རྒྱ་གར་གྱི་སྲིད་འཛིན་ཤུགས་རྐྱེན་འོག་གི་རི་ཁུལ་དག་བརྒྱུད་དེ་ལྷོ་བྷན་གཱལ་དང་བྷང་ལཱ་དྷེ་ཤིའི་མཚོ་ཁར་བསླེབ་སྲིད་ཀྱང་། སྟབས་བདེ་བོས་བཤད་ན་དེ་དག་ཀྱང་དཔལ་འབྱོར་ཁོ་ན་ཙམ་ལས་གཞན་གང་ཡང་བྱེད་ཐབས་མེད།

ཡིན་ན་ཡང་། གནད་དོན་ཆེ་ཤོས་ཤིག་ནི་རྒྱ་ནག་དང་འབྲུག་གི་ས་མཚམས་རྩོད་རྙོག་དེ་རེད། ༢༠༡༧ ལོར་གློ་བུར་དུ་རྒྱ་ནག་གིས་འབྲུག་ནང་ཤུགས་རྐྱེན་ཆུང་ངུས་སྒོ་ནས་སིམ་འཛུལ་བྱེད་ཐབས་བྱས་ཡོད། ཁོ་ཚོས་འབྲུག་གི་ཆུ་འབི་(Chumbi)གྲོང་སྡེར་འབྲས་ལྗོངས་དང་བོད་སོགས་ཀྱི་མེ་འཁོར་འབབ་ཚུགས་བཟོ་རྒྱུར་འབད་བརྩོན་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད་ལ། དེ་བཞིན། གྲོ་མོ་རྫོངས་མེ་འཁོར་ལྕགས་ལམ་དེ་བལ་ཡུལ་རྒྱལ་ས་བརྒྱུད་དེ། བོད་ཀྱི་སྐྱིད་གྲོང་ས་ཆར་མཐུད་ཐབས་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད། རྒྱ་ནག་གིས་མེ་འཁོར་ལྕགས་ལམ་དེ་འབྲུག་བརྒྱུད་ནས་མི་རིང་བར་རྒྱ་གར་གྱི་ལྷོ་བྷན་གཱལ་དང་བྷང་ལ་དྷེ་ཤི་སོགས་སུ་འབྲེལ་མཐུད་བྱེད་འདོད་ཡོད་པ་རེད། ཁོ་ཚོས་རྒྱ་གར་གྱི་བྱ་སྐེ་ཡི་ཉེ་འཁོར་ས་ཁུལ་དག་ལ་ཤུགས་རྐྱེན་སྤྲོད་ཐབས་དང་། གླགས་རྙེད་སླ་རུ་གཏོང་ཐབས་བྱེད་བཞིན་ཡོད་མོད། འོན་ཀྱང་དེ་ནི་རྒྱ་གར་གཅིག་པོའི་གནད་དོན་ཞིག་མ་ཡིན་པར། རྒྱ་ནག་གི་ཁྱིམ་མཚེས་རྒྱལ་ཁབ་བྷང་ལ་དྷེ་ཞི་དང་འབྲུག རྒྱ་གར། བལ་ཡུལ་བཞི་ཡི་གནད་དོན་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་སྲིད།

རྒྱ་ནག་གི་རེ་བ་ནི་ད་ལྟ་ད་དུང་མའོ་ཡི་ལེགས་འགྲུབ་མ་བྱུང་པའི་རྨི་ལམ་དག་གི་མཐའ་རུ་འཁོར་ནས་བསྡད་ཡོད། རྒྱ་ནག་གུང་ཁྲན་ཏང་གསར་དུ་ཚུགས་པ་ནས་དུས་ད་ལྟའི་བར་ཁོ་ཚོས་རྒྱ་གར་གྱི་ལྷོ་དང་བྱང་ཤར་ས་ཁུལ་དག་གི་ནང་འཛུལ་རྒྱུར་དམིགས་ཡོད་ལ། རྒྱ་གར་དེ་རྒྱ་ནག་གི་རེ་འདུན་འཆང་སའི་མཛུབ་མོ་ལྔ་ཡི་རྒྱལ་སྒོ་ཆགས་ཡོད་སྟབས། པེ་ཅིན་གྱིས་མཛུབ་མོ་ལྔ་བཅིངས་གྲོལ་གཏོང་བྱེད་ཀྱི་ཐབས་ལམ་ཉག་གཅིག་དེ་དཔལ་འབྱོར་ཁོ་ན་ཡིན་པར་མཐོང་གི་ཡོད་སྟབས། རྒྱ་གར་སྲིད་དབང་འོག་གི་རྒྱ་སྒོ་དེ་ངེས་པར་ཕྱེ་དགོས་ན་མགྱོགས་མྱུར་ངང་བྱས་ན་རྒྱ་ནག་གི་དཔལ་འབྱོར་ཐད་ལ་ཕན་ཐོགས་ཆེན་པོ་ཡོད་པ་རེད།

# China’s Bhutan push to fulfill Mao’s old dream

## Abhijit Bhattacharyya

Beijing and New Delhi are two capitals of two of the most populated nations of the world.

China’s legendary revolutionary leader Mao Zedong, standing in front of Beijing’s Tiananmen Square in the 1950s, talked about Tibet and the Himalayas: “Xizang (Tibet) is China’s right hand’s palm, which is detached from its five fingers — of Ladakh, Nepal, Sikkim, Bhutan and Arunachal (formerly NEFA). As all of these five are either occupied by, or under the influence of India, it is China’s responsibility to ‘liberate’ the five to be rejoined with Xizang (Tibet).”

Beijing and New Delhi are two capitals of two of the most populated nations of the world, with the Himalayas forming the most formidable barrier to an extensive interaction between them. The Himalayas, however, have much more to do with Hindu history, culture and the traditions of South Asia than that of China owing to its remote distance from China. Beijing owes its glorious rice culture more to the Hwang Ho and Yangtze rivers than to the Himalayan rivers of the Sindhu, Ganga and Brahmaputra.

Just like Jerusalem is the cradle of both Christianity and Judaism, and Mecca and Medina the centre of Islam, the Himalayas and its waters have played a seminal role in the rise, growth and development of Hinduism, Buddhism, Jainism and Sikhism. The Chinese owe the origin and development of their glorious civilisation more to the twin non-Himalayan river valleys of the Hwang Ho and Yangtze than to the remote Himalayas, the abode of snow. The name originates from the combination of two Sanskrit words “him (snow)” and “alay (abode)”.

Let’s study the distance of the Himalayan “five fingers” from the two capitals of New Delhi and Beijing. Leh (Ladakh) is 1,258 km by road from Delhi and 3,490 km from Beijing; Kathmandu (Nepal) is 1,160 km from Delhi and 3,160 km from Beijing; From Nathu-La (Sikkim) to Delhi is 1,636 km, while to Beijing it is 2,888 km; Thimphu (Bhutan) is 1,782 km from Delhi and 2,820 km from Beijing; and lastly, from Tawang (Arunachal) Delhi is 2,315 km, while Beijing is 2,640 km from there.

Indeed, the “five fingers” of Beijing are rather too far when compared to the distance thereof from Delhi. Nevertheless, let us see things from Beijing’s point of view as well, in the light of its BRI/CPEC and SCO objectives. Several of its “economic” projects have been given different names to keep the non-Chinese guessing. That is the Chinese way, which could be to look different without being different. Why? Because the goal is always fixed. It’s the way to the acquisition of land and money, in the old Chinese tradition of kowtowing by rivals. Even when things do not exist, there is a need to make them “exist”. Almost like that of Voltaire’s logic: “Even if God did not exist, it would be necessary to invent him”. The belief has to prevail. If not today, in the long term and in the long run. The Chinese can go on hammering. The wall is bound to crack and crumble inevitably one day.

Ladakh is still with India, forced Chinese part-occupation notwithstanding. Nepal is independent and pursues its policy with great élan, despite its abolition of the monarchy and the tag of being a Hindu state. Sikkim joined India on its own volition in 1975, and there doesn’t seem to be any sign of a reverse gear. Bhutan too can’t be penetrated, as it is too steadfast in its approach. The proposed Chinese embassy in Thimphu is still a long way off. Arunachal Pradesh is one of the 29 states of India, and there is little to suggest that it can be anything other than that.

Therefore, the direct approach to “liberate” the “five fingers” of Xizang needs to change to an indirect one. How? By the application of “economics”. Development, investment, people-to-people contacts, profit, infrastructure, connectivity and corridor are alluring words. The Chinese aim to entice them, cajole them, as they are all landlocked terrain. All are “helpless” at the mercy of others. They need “liberation” by or under someone. Dissatisfaction and resentment is the key to their changing sides.

To begin with, a country has to have proximity to sea outlets. Five landlocked fingers cannot operate from Gwadar Port on the Arabian Sea. It is remote and turbulent. It has to be the Bay of Bengal, with its six ports of Kolkata, Haldia, Khulna, Chalna, Cox’s Bazar and Chittagong. Nathu-La to Kolkata is 727 km, Dhaka 640 km, Chittagong 900 km.

No wonder China is anxious to open its embassy in Bhutan to balance New Delhi’s influence and to breach Siliguri’s “Chicken’s Neck” of less than 80 km to reach the shoreline of the Bay of Bengal. It does not matter what it takes to achieve the so-called economic goal. It matters little whether or not turbulence is created to breach the established polity of India and reach the beaches of West Bengal and Bangladesh. It is simply “economics”!

One of the priorities is the Sino-Bhutan border “issue”. The year 2017 has seen hectic Chinese activity in Bhutan — with very little effect though. They are trying hard in the Chumbi Valley tri-junction of Bhutan, Sikkim and Tibet. The Yadong railway will also reach Kathmandu via Gyirong (Tibet). The Chinese want a railway line through Bhutan, West Bengal and Bangladesh as well. Not too soon, it appears, as tension and turbulence go on increasing in the highly vulnerable Chicken’s Neck area of India, that in turn may well contaminate all four nations in the neighbourhood — Bangladesh, Bhutan, India and Nepal. Paradoxically, however, the adverse effect on these four nations is likely to be advantageous to China.

The Chinese hopes still revolve around Mao Zedong’s unfulfilled dreams. Hence, the renewed Chinese keenness to go to the east as well as the Northeast in Indian territory. India is the gateway to all the five (landlocked) fingers. The gate must be prised open — the sooner the better. It is the all-embracing “Chinese economics”: which Beijing sees as the only way to “liberate the “five fingers”.

# བོད་རིཊ་ཁ་ཆེ་བས་ཀཱ་ཤི་མིར་རང་གི་ཁྱིམ་གཞིས་བཟོས་འདུག

## བྷི་བྷི་སི་གསར་འགོད་པ་ཌི་རིའོ་ཝ་ཡེཏ་ཧེཌ། (Andrew Whitehead)

## ཉི་མ་ཚེ་རིང་གིས་བསྒྱུར།

མཚམས་རེར་ང་ཚོས་ས་ཆ་མང་པོ་ཞིག་ལ་རྒྱུས་མངའ་ཡོད་བསམ་སྟེ་ང་རྒྱལ་བྱེད་སྐབས། རྒྱུས་མེད་ཀྱི་ས་ཆ་ཞིག་དང་འཕྲད་དུས། ད་གཟོད་ང་ཚོས་རང་ཉིད་ནི་ད་དུང་ཐོས་རྒྱ་དང་མཐོང་རྒྱ་ཆུང་བའི་མི་ཞིག་ཡིན་པ་ཚོར་ཐུབ་ཀྱི་ཡོད།

འདས་པའི་ལོ་ངོ་ཉི་ཤུ་ལྷག་རིང་ང་རྒྱ་གར་མངའ་ཁོངས་ཀྱི་ཀཱ་ཤི་མིར་ (Kashmir) གྱི་ནང་རྒྱུན་པར་ལྟ་སྐོར་དུ་ཕྱིན་པ་མ་ཟད། ཀཱ་ཤི་མིར་གྱི་རྒྱལ་ས་ཤཱི་རི་ཎ་གྷར་ (Srinagar) དུ་ཡོད་པའི་ཁ་ཆེའི་རྒྱལ་རྒྱུད་ཀྱི་ཡིད་དབང་འཕྲོག་པའི་རྒྱལ་ཁང་ཧཱ་རི་པྲ་བྷཏ་ (Hari Parbat) ཞེས་པ་དེར་ཐེངས་མང་པོར་ཕྱིན་མྱོང་ཡོད། འོན་ཀྱང་། མཛེས་སྡུག་ལྡན་པའི་ཤཱི་རི་ཎ་གྷར་གྱི་གནམ་འོག་ཏུ་ཡོད་པའི་ཞི་བདེ་བག་ཕེབས་ཀྱི་མི་སྡེ་ཆུང་ཆུང་འདིའི་ནང་ད་ལན་མ་གཏོགས་བསླེབས་མྱོང་མེད།

བོད་མི་ ༢༠༠༠ ལྷག་གིས་ཤཱི་རི་ཎ་གྷར་དུ་ཁྱིམ་གཞིས་གསར་དུ་བསྐྲུན་ཡོད་པ་དང་། ཁོང་ཚོ་ལ་བོད་རིཊ་ཁ་ཆེ་བ་ཞེས་འབོད་ཀྱི་འདུག ཁོང་ཚོས་བཤད་ན། བོད་རིཊ་ཁ་ཆེ་བའི་ཁྱིམ་ཚང་ཁ་ཤས་ད་དུང་བོད་ཀྱི་རྒྱལ་ས་ལྷ་སའི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཡོད་པ་དང་། ཁ་ཤས་ནི་རྒྱ་གར་གྱི་ཧི་མ་ལ་ཡའི་རི་རྒྱུད་ཀྱི་གྲོང་སྡེ་ཁག་ཏུ་གནས་སྡོད་བྱེད་བཞིན་ཡོད་འདུག འོན་ཀྱང་། བཙན་བྱོལ་གྱི་བོད་རིཊ་ཁ་ཆེ་བ་མང་ཆེ་ཤོས་ནི་ཀཱ་ཤི་མིར་ས་གནས་སུ་འཚོ་སྡོད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་དང་། དེའི་རྒྱུ་མཚན་ཁོང་ཚོ་ནི་ཀཱ་ཤི་མིར་གྱི་མི་རྒྱུད་ཡིན་པས་རེད་ཟེར།

བོད་རིཊ་ཁ་ཆེ་བའི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱིས་བོད་དང་ཀཱ་ཤི་མིར་བར་གྱི་གནའ་བོའི་ཚོང་འབྲེལ་གྱི་བརྒྱུད་རིམ་མང་པོ་ཞིག་ར་སྤྲོད་ཐུབ་པ་མ་ཟད། ཚོང་འབྲེལ་དེས་ཀཱ་ཤི་མིར་གྱི་ཚོང་པ་མང་པོ་ཞིག་ཕྱུག་པོ་བཟོས་ཡོད་པ་རེད། འོན་ཀྱང་། འདས་པའི་ལོ་ངོ་བརྒྱ་ཕྲག་གི་ནང་ཧི་མ་ལ་ཡའི་རི་རྒྱུད་དུ་མགོ་རྙོག་གི་གནད་དོན་མང་པོ་རླབས་རིས་བཞིན་འཕྱུར་ཡོད་པ་དང་། ལོ་ངོ་བཅུ་ཕྲག་ཁ་ཤས་གོང་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ཟིང་འཁྲུག་དྲག་པོའི་ཁྲོད་གནའ་བོའི་ཚོང་འབྲེལ་གྱི་ཟམ་པ་དེ་ཡོངས་སུ་ཆད།

ཀཱ་ཤི་མིར་གྱི་གཞིས་གྲོང་རྙིང་པའི་སྟར་ཁའི་སྡོང་པོའི་སྐྱེད་ཚལ་འགྲམ་དུ་བོད་ཟས་ཟ་ཁང་དང་། རྒྱ་ལམ་གྱི་ཟུར་དུ་བོད་པའི་ངོ་གདོང་དང་འདྲ་བའི་བུད་མེད་མང་པོ་ཞིག་གིས་ཁ་བརྡ་བྱེད་བཞིན་པ་མཐོང་བ་མ་ཟད། ཁ་ཆེའི་ལྷ་ཁང་གཡས་གཡོན་དུ་རྒན་རྒོན་ཁ་ཤས་ཀྱང་འགྲོ་འོང་བྱེད་བཞིན་པ་མཐོང་སྐབས། ངའི་སེམས་ལ་དེ་ཚོ་ཕལ་ཆེར་བོད་པ་མིན་ནམ་སྙམ་པའི་དོགས་འདྲི་ཞིག་ངང་གིས་བསླེབས་བྱུང་། སྟབས་ལེགས་པ་ཞིག་ལ་ཡུལ་མི་ཚོའི་ཁ་ནས་གྲོང་སྡེ་དེར་བོད་པའི་གཞིས་ཆགས་ཞེས་འབོད་པ་ཐོས་མ་ཐག་ངའི་དོགས་པ་གཏན་དུ་ཡལ་སོང་ལ། ང་གཞིས་གྲོང་འདིའི་ནང་ཕྱིན་སྐབས། ན་གཞོན་ཚོས་དེང་དུས་ཀྱི་ཤེས་ཡོན་སློབ་སྦྱོང་བྱེད་ཆེད་བོད་པའི་སློབ་གྲྭ་ཞིག་ཀྱང་ཟུར་དུ་བཙུགས་འདུག

ཎ་སིར་ཀཱ་ཛི་ (Nasir Qazi) འབོད་པའི་ཚོང་པ་གཞོན་ནུ་ཞིག་གིས་ང་འཁྲིད་དེ་གཞིས་གྲོང་གཡས་གཡོན་ལ་ལྟ་སྐོར་དུ་ཕྱིན་པ་དང་། ཎ་སིར་ཀཱ་ཛི་ལགས་ནི་གཞིས་གྲོང་དེའི་ན་གཞོན་མཐུན་སྒྲིལ་ཚོགས་པའི་ཚོགས་གཙོ་རེད་འདུག སློབ་གྲྭ་དེའི་སྐོར་ལ་ཁོང་གིས། སློབ་གྲྭ་དེར་བོད་པའི་སློབ་ཕྲུག་ཙམ་མིན་པར་ཉེ་འཁྲིས་ཀྱི་ཀཱ་ཤི་མིར་སྤུན་ཟླ་མང་པོ་ཞིག་ལའང་སློབ་སྦྱོང་གི་གོ་སྐབས་བསྐྲུན་གྱི་ཡོད་སྟབས། ང་རང་སྤོབས་པ་ཡོད། ཅེས་བརྗོད་བྱུང་ལ། སློབ་གྲྭ་དེ་ནི་ས་གནས་དེར་ཅུང་ཟད་སྐད་གྲགས་ཡོད་པའི་སློབ་གྲྭ་ཞིག་ཆགས་འདུག་པར་བརྟེན། བོད་ཕྲུག་ཙམ་མ་ཟད་མི་རིགས་གཞན་གྱི་སློབ་ཕྲུག་ཀྱང་མི་ཉུང་བ་ཞིག་སློབ་ཞུགས་བྱས་འདུགསྤྱིར་༧གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་ནི་བོད་རིགས་ཁ་ཆེ་བ་ཚོའི་ཆོས་ཀྱི་དབུ་འཁྲིད་མ་ཡིན་ཡང་། ཁོང་ཚོས་སློབ་གྲྭའི་རྩིག་གྱང་ངོས་སུ་༧གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་ཁུལ་དེར་ཕེབས་སྐབས་ཀྱི་སྐུ་པར་རྣམས་ལེགས་པར་བཀལ་འདུག སྐུ་ཞབས་ཀཱ་ཛི་ལགས་ཀྱིས། ང་ཚོས་༧གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་ལ་བརྩི་བཀུར་དང་གུས་ཞབས་ཞུ་ཡི་ཡོད་ལ། ཁོང་གིས་ཀྱང་ང་ཚོར་ཐུགས་བརྩེ་ཆེན་པོ་གནང་གི་ཡོད། ཅེས་བརྗོད་བྱུང་།

བོད་རིགས་ཁ་ཆེ་བ་ཚོས་བརྗོད་ན། ཁོང་ཚོའི་མི་རྒྱུད་ནི་གནའ་བོའི་དར་གོས་ཚོང་ལམ་བརྒྱུད་པའི་ཚོང་འགྲུལ་བ་ཚོ་ཡིན་པ་དང་། ཚོང་འགྲུལ་བ་དེ་ཚོ་ནི་ལ་དྭགས་ས་འབྲེལ་གྱི་ཀཱ་ཤི་མིར་མི་རིགས་ཤིག་ཡིན་ལ། ༧གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་ནས་ལོ་ངོ་བཞི་བརྒྱ་ཙམ་གྱི་གོང་དུ་ཁོང་ཚོར་བོད་ཀྱི་རྒྱལ་ས་ལྷ་སར་རྟེན་གཞི་བྱེད་པའི་ས་ཆའང་གནང་ཡོད་པ་དང་། ཁོང་ཚོ་བོད་དུ་རྟེན་གཞི་བྱས་རྗེས་བོད་པའི་བུད་མེད་ཚོ་དང་གཉེན་སྒྲིག་བྱས་པ་དང་། བོད་ཀྱི་སྐད་ཡིག་ལ་སྦྱང་བརྩོན་དང་རིག་གཞུང་གོམས་གཤིས་དང་དུ་བླངས་ཤིང་། ཚོང་ལ་བརྟེན་ནས་འཚོ་བའི་མཐུན་རྐྱེན་ལ་དཀའ་ཁག་མེད་པར་གྱུར་བ་མ་ཟད། ཟུར་དུ་མཆོད་འབུལ་བྱ་རྒྱུའི་ཁ་ཆེའི་ལྷ་ཁང་ཡང་བཞེངས་ཐུབ་ཡོད་འདུག ཁོང་ཚོས་བོད་ཀྱི་རོལ་དབྱངས་ལ་དམིགས་བསལ་སྦྱང་པ་བྱས་པ་སོགས་རིམ་གྱིས་ཕྱི་མི་ཚོང་འགྲུལ་བ་དེ་ཚོ་བོད་ཀྱི་རྒྱལ་ས་ལྷ་སའི་ཁྱད་དུ་འཕགས་པའི་གྲོང་ཚོ་ཞིག་ཆགས། འོན་ཀྱང་། ཁོང་ཚོ་བོད་དུ་ཡོད་སྐབས་ཁོང་ཚོར་བོད་པ་ཞེས་མི་འབོད་པར་ཁ་ཆེ་བ་”Khache” ཞེས་ཟེར། ཁ་ཆེ་ནི་ཀཱ་ཤི་མིར་གྱི་མི་ལ་གོ་ཡི་ཡོད་ཀྱང་། ཕྱིས་སུ་བོད་རིགས་ཁ་ཆེ་བ་ཞེས་པའི་ཚིག་དེ་བྱུང་།

ཕྱི་ལོ་༡༩༥༩ ལོར་བོད་མིའི་སྒེར་ལངས་ཆེན་མོ་བྱུང་རྗེས། ༧གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་དང་ནང་པའི་རྗེས་འབྲང་བ་སྟོང་ཕྲག་ཁ་ཤས་ཧི་མ་ལ་ཡའི་རི་རྒྱུད་བརྒལ་ཏེ་བྲོས་བྱོལ་དུ་སླེབས་སྐབས། བོད་རིགས་ཁ་ཆེའི་གྲོང་ཚོའི་ནང་ཡོད་པའི་ཁ་ཆེ་བ་ཚོ་ལའང་བདེ་འཇགས་མེད་པར་ཚོར་ནས་བྲོས་བྱོལ་དུ་ཡོང་བ་རེད།

བོད་ནང་ཟིང་འཁྲུག་བྱུང་སྐབས་བོད་རིགས་ཁ་ཆེ་བ་འགས་རྒྱ་ནག་དང་ལག་འབྲེལ་བྱས་པ་མཐོང་ཐོས་བྱུང་ཡོད་ཀྱང་། ཆབ་སྲིད་དཀའ་རྙོག་བྱུང་སྟེ་བཙན་བྱོལ་དུ་སླེབ་སྐབས་བོད་རིགས་ཁ་ཆེ་བ་ཚོ་ལའང་རྒྱ་གར་གཞུང་གིས་བོད་མི་སྤྱི་མཚུངས་ལྟར་རྒྱ་གར་ནང་གནས་སྡོད་ཆོག་པའི་ཆོག་མཆན་སྤྲད་ཡོད་པ་རེད།

ཁོང་ཚོ་རྒྱ་གར་གྱི་ས་ཐོག་ཏུ་སླེབས་སྐབས། རྒྱ་གར་གཞུང་གིས་བོད་པའི་ཁ་ཆེ་བ་ནི་བཙན་བྱོལ་བའི་གྲས་སུ་མ་འཇོག་པར། ཁོང་ཚོ་ནི་སླར་ཡང་རང་ཁྱིམ་དུ་ལོག་ཡོང་བ་ལྟ་བུར་བརྩིས་ཏེ། ལོགས་སུ་ཁ་ཆེ་བའི་གྲོང་སྡེ་ཞིག་སྤྲད་པ་རེད། ཁོང་ཚོས་ཀྱང་རྒྱ་གར་གཞུང་ལ་ཁོང་ཚོའི་མི་རྒྱུད་ནི་ཀཱ་ཤི་མིར་ནས་ཡིན་ཚུལ་བརྗོད་ཡོད་འདུག

ལོ་ངོ་བརྒྱ་ཕྲག་གོང་གི་དར་སྐུད་བརྒྱུད་ལམ་ནི་ད་ཆ་མེད་སྟབས། དེང་སྐབས་ཁོང་ཚོ་མང་ཆེ་བས་ཤཱི་རི་ཎ་གྷར་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་དུ་ལས་ཀ་ཙག་ཙིག་དང་ཚོང་ལས་གཉེར་བཞིན་འདུག ཁོང་ཚོའི་ལས་ཀ་ནི་སྔོན་མ་བོད་དུ་ཡོད་པ་ལྟར་ཁེ་བཟང་ཆེན་པོ་མེད་ཀྱང་། ཁོང་ཚོས་ཁ་ཆེ་བུད་མེད་ཀྱི་གོས་བྷུར་ཁ་ (burqas) ཚེམས་འདྲུབ་བྱེད་པ་མ་ཟད། ཡུལ་སྐོར་སྤྲོ་འཆམ་པ་རྣམས་ལ་སྟོད་ཐུང་སོགས་ཚོང་བཞིན་ཡོད་འདུག

སྐུ་ཞབས་ཀཱའུ་ཛི་ལགས་ཀྱིས། ལོ་ཁ་ཤས་སྔོན་ཁོང་གི་ཨ་མ་ལགས་བོད་ཀྱི་རྒྱལ་ས་ལྷ་སར་ལྟ་སྐོར་དུ་ཕེབས་ཏེ། ལྷ་སར་ཁོང་ཚོའི་སྤུན་མཆེད་ཁ་ཤས་ལ་ཐུག་ཕྲད་གནང་ཡོད་ཀྱང་། ད་ལྟ་བར་བོད་ནང་གི་སྤུན་མཆེད་དེ་དག་རྒྱ་གར་དུ་ཁོང་ཚོར་ཐུག་ཕྲད་བྱེད་པར་སླེབ་ཐུབ་ཡོད་མ་རེད་ཟེར།

སྐུ་ཞབས་ཀཱའུ་ཛི་ལགས་ཀྱིས་ང་ལ་ང་ཚོའི་མི་རྒྱུད་ནི་ས་ཆ་འདི་རང་གི་ཡིན། ཞེས་བརྗོད་བྱུང་། འོན་ཀྱང་། ང་ལ་མཚོན་ན་དེར་ཡོད་བོད་པའི་ཁ་ཆེའི་མི་སྡེ་ནི་གནས་སྟངས་ཁྱད་ཚར་ནང་ལྷུང་འདུག་བསམ་གྱི་འདུག གང་ཡིན་ཟེར་ན། ཀཱ་ཤི་མིར་ནང་དུ་ས་ཆ་བདག་ཐོབ་བྱེད་པར་ཁོང་ཚོའི་ཕ་མེས་ཡང་མེས་ཀྱི་སྐབས་ནས་ས་ཆ་འདིར་གནས་སྡོད་བྱས་པའི་དཔང་རྟགས་དགོས་ཀྱི་ཡོད་པ་དང་། གལ་སྲིད་དཔང་རྟགས་མེད་ཚེ་མངའ་སྡེ་གཞུང་ནས་ས་ཆ་ཉོ་ཚོང་གི་ཐོབ་ཐང་སྤྲོད་ཀྱི་མེད་པ་རེད།

ས་ཆ་གང་དུ་ཡིན་ཡང་རང་ཉིད་ནི་དེའི་ཁོངས་གཏོགས་མ་ཡིན་པར་གཞན་ནས་སླེབས་པ་ཞིག་ཡིན་ན། སྤྱི་ཚོགས་དེའི་ནང་རང་ལ་མཐོང་ཆུང་ཁྱད་གསོད་བྱེད་པའི་ཉེན་ཁ་ཆེན་ཡོད། ད་ལྟ་བོད་རིགས་ཁ་ཆེ་བ་ཚོ་གནས་སྟངས་དེ་འདྲའི་ནང་ལྷུང་བ་འདྲ་བོར་མཐོང་། དེར་བརྟེན། མ་འོངས་ཁོང་ཚོར་དཀའ་ངལ་ཆེན་པོ་ཞིག་འཕྲད་སྲིད། དེའི་རྒྱུ་མཚན་ནི། བོད་ནང་ཁོང་ཚོ་ནི་ཀཱ་ཤི་མི་རི་ཡིན་པ་དང་། རྒྱ་གར་ནང་ཁོང་ཚོ་ནི་བོད་པ་རེད། དེར་བརྟེན་ཁོང་ཚོ་རྒྱལ་ཁབ་གང་དུ་ཕྱིན་ཡིན་ཡང་། དོན་དངོས་སུ་ང་ཚོ་ནི་འདི་ཡིན་ཞེས་ལབ་རྒྱུ་མེད་པ་ཆགས་འདུག

# The Tibetan Muslims who have made Kashmir their home

On his latest visit to Srinagar, the capital of Indian-administered Kashmir, Andrew Whitehead came across a little-known community which has returned home after centuries away.

Sometimes when you think you know a place, you come across a fresh aspect of it, which reminds you how little you know.

I've been visiting Kashmir fairly regularly for more than twenty years. I have been to Hari Parbat fort, the magnificent Mughal-era monument which dominates the Srinagar skyline. But I had never before come across the small, quiet, community that nestles in its shadow.

Two thousand or more Tibetans have made their home in Srinagar. These are Tibetan Muslims. A few Muslim families remain in the Tibetan capital, Lhasa; some live in border hill towns; but most of them have now settled in Indian Kashmir.

Because they are, or were, Kashmiris.

Yet, their story says so much about the old trading links which once gave Kashmir its wealth - about the way those links have been thrown out of joint by the rise of rival nation states - and about the complex issues of identity which ricochet across the Himalayas.

By chance, I heard mention of what locals call the "Tibet-ian colony", close to the almond gardens and just within Srinagar's old city walls. I knew I was on the right track when I found a food stall selling Tibetan-style dumplings. In a back street I came across groups of women gossiping - old men ambling along to the mosque - all distinctively Tibetan in appearance.

Around the corner stood the centrepiece of the community - the modern, imposing, Tibetan Public School.

Nasir Qazi, a successful young businessman, showed me around. He's the head of the Tibetan Muslim Youth Federation, which oversees what is clearly a well-run school that reaches well beyond the community it was established to serve. "I feel proud," Mr Qazi told me, "that this school is something we have offered to our Kashmiri brothers and sisters."

In the corridors, photos of the Dalai Lama's visit are on prominent display. Tibetan Muslims don't regard the Dalai Lama as their religious leader. "But we do honour and respect him," Mr Qazi said, "and he loves us a lot."

The community traces its origin to merchants who travelled along the old silk routes. They were Muslim traders from Kashmir and the adjoining area of Ladakh. Four hundred or so years ago, the then Dalai Lama granted them land in the Tibetan capital.

Over time, they married Tibetan women, mastered the Tibetan language and took up Tibetan cuisine. They became a distinct community in Lhasa, with their own mosque: prosperous, well-regarded and noted practitioners of Tibetan music.

'Khache'

But they were never seen in Tibet as Tibetans. They were called "Khache" - meaning Kashmiris. It is a term that came to be a catch-all for Tibet's Muslims, wherever they hailed from.

After a failed uprising against Chinese Communist rule, the Dalai Lama and thousands of his Buddhist devotees fled across the Himalayas in 1959. Then, Tibet's Muslim community also felt restive.

They were seen by some Tibetans as collaborators with the new Chinese rulers. After a lot of diplomatic push-and-pull, in which the Indian government took an interest, Muslims were allowed to leave Tibet. Most exercised that option.

Once on Indian soil, these Muslims were regarded not as stateless refugees, but as returning Indians. For once being a "Khache" gave the community status. They were from Kashmir, they told the Indian authorities, and they were adamant about going back to their homeland.

Today, most of them work in Srinagar, but not as traders - the old routes are now sealed by impermeable modern borders. Instead, they work in much less remunerative jobs, embroidering burqas and adding the finishing touches to T-shirts sold to tourists.

Mr Qazi told me that a few decades back, when tensions between India and China eased briefly, his mother had at last been able to make a return visit to Lhasa. Mr Qazi has cousins there, but he's never been able to meet them, or even set foot in the place that gives him his identity.

"We belong to this soil, Kashmir's soil," Mr Qazi insisted. Yet the community's status is ambiguous. In Indian-administered Kashmir, only those who can demonstrate that their forebears are from the state can own land and have full rights. That's tricky for the Tibetans - their Kashmiri lineage is too distant for this purpose.

In a region where not belonging, or being seen as outsiders, can be perilous, the community keeps a low profile. They seem content in Kashmir. But they are bound to reflect on a painful paradox.

In Tibet, they are Kashmiris. In Kashmir, they are Tibetans. There's nowhere where they are simply themselves.

# གུ་ཡངས་དམངས་གཙོ་ལ་ཆག་འཇིག་ཡོང་གི་ཡོད་དམ།

## ལཱ་རེ་སྒྲའ་མོང་ཌི།(LARRY DIAMOND)

## གཅན་སྣང་བ་ཚེ་རིང་བཀྲ་ཤིས་ཀྱིས་བསྒྱུར།

ད་ཆ་སྟོབས་ཆེན་དགྲ་བོ་གཉིས་ཀྱིས་ཧ་ཅང་གཏིང་ཟབ་པོ་དང་ཚད་མཐོ་བའི་སྒོ་ནས། འུ་ཅག་གི་དམངས་གཙོའི་འཚོ་བ་སྐྱེལ་སྟངས་ལ་འཇིགས་སྣང་སྐུལ་བའི་དུས་སྐབས་ཤིག་ལ་སླེབས་ཡོད།

སྦར་ལིན་གྱི་གྱང་རྩིགས་དེ་མེད་པར་ཆགས་པའི་རྗེས་ཀྱི་ལོ་ངོ་ཉི་ཤུ་ཙམ་གྱི་རིང་དུ། དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་ལ་འགྲན་རྩོད་ཀྱི་དོ་ཟླ་གང་ཡང་མེད་པའི་ཐོག་ནས། འཛམ་གླིང་གི་ས་ཕྱོགས་གང་སར་ས་ཁྱབ་རྡོ་ཁྱབ་ཏུ་ཕྱིན་ཅིང་། སྙན་པའི་གྲགས་པ་ཕྱོགས་ཀུན་ཏུ་ཁྱབ། ཨ་རི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱིས་སྣེ་ཁྲིད་དེ། ཡུ་རོབ་དང་ཨེ་ཤ་ཡའི་ས་ཁུལ་དུ། ལོ་རྒྱུས་ནང་སྔར་བྱུང་མ་མྱོང་བའི་ལམ་ལྷོང་དང་གྲུབ་འབྲས་ཆེན་པོ་ལྡན་པའི་མནའ་འབྲེལ་གྱི་སྡོམ་ཐག་འཐེན་ཏེ། འཛམ་གླིང་གི་གུ་ཡངས་དམངས་གཙོའི་ལུང་པ་ཁག ཐུན་མོང་གི་ཁེ་ཕན་གཅིག་པུ་ཙམ་གྱི་ཆེད་དུ་མ་ཡིན་པར་ཚང་མས་མཉམ་སྤྱོད་དང་ཁས་ལེན་བྱེད་པའི་ཐུན་མོང་གི་རིན་ཐང་ལྟ་ཚུལ་གི་སྒང་ནས་མཉམ་རུབ་བྱས་ཡོད། རྒྱུ་མཚན་དེའི་དབང་གིས། སུའུ་ལེན་མནའ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཁབ་ཁ་འཐོར་རྗེས། ཡུ་རོབ་དཀྱིལ་ཤར་གྱི་ལུང་པ་ཁག་ཙམ་མ་ཡིན་པར། སུའུ་ལེན་གྱི་མངའ་ཁོངས་ནས་རང་བཙན་འཐོབ་པའི་ལུང་པ་ཁག་དང་། ཨ་ཧྥེ་རི་ཁ་སོགས་ཀྱི་ནང་དུའང་དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་དར་ཁྱབ་ཕྱིན་པ་རེད་ལ། དུས་སྐབས་དེར། ལྷོ་ཨ་མེ་རི་ཁ་གླིང་ཆེན་ནང་གི་ལུང་པ་མང་ཆེ་བ་དམངས་གཙོ་ཡིན་ལ། ཨེ་ཤ་ཡའི་ལུང་པ་ཁག་གི་བརྒྱ་ཆ་༤༠ ཙམ་ཡང་དམངས་གཙོ་ཡིན།

གྲང་དམག་གི་དུས་སྐབས་མཇུག་རྫོགས་པའི་རྗེས་ཏེ། ཕྱི་ལོ་༡༩༩༡ ནས་༢༠༡༦ དབར། ཨ་རི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ལ་འཛམ་གླིང་དམག་ཆེན་གཉིས་པའི་རྗེས་ཀྱི་བདེ་འཇགས་ཀྱི་ཁོར་ཡུག་བཟང་ཤོས་དེ་བྱུང་ཡོད་ལ། གནད་དོན་དེ་སྔོན་མ་ནང་བཞིན། འཛམ་གླིང་ཡོངས་རྫོགས་རང་དབང་དང་དམངས་གཙོའི་ལམ་དུ་བསྐྱོད་པའི་བཟང་ཕྱོགས་ཀྱི་འགྱུར་འགྲོས་དེར་འབྲེལ་བ་མེད་པ་མ་རེད། དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་ཀྱི་ཁྱབ་ཤུགས་ཇི་ལྟར་ཆེ་ན། ཨ་རི་རྒྱལ་ཁབ་ལ་དེ་ལྟར་འཇིགས་ཉེན་མེད། ང་ཚོར་གུ་ཡངས་དམངས་གཙོའི་ལུང་པ་གཞན་ཁག་གི་དཔལ་འབྱོར་གྱི་འགྲན་རྩོད་སློང་སྲིད་མོད་། འོན་ཀྱང་། དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་རྩ་འཛུགས་བྱས་ཚར་བའི་ལུང་པ་ཞིག་དུས་ནམ་ཡང་ང་ཚོའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་བདེ་འཇགས་ལ་དོ་ཐོག་གཏོང་སྲིད་པའི་ཉེན་ཁ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་མེད།

ཟླ་དགུ་པའི་ཚེས་བཅུ་གཅིག་ཉིན། ཨ་རི་ལ་དྲག་པོའི་འཇབ་རྒོལ་ཐེབས་པ་དེས། གཏོར་བཅོམ་གཏོང་སླ་བ་དང་ཉེན་ཁའི་དུས་རབས་ཤིག་གི་ཕོ་ཉ་སྒོ་དྲུང་དུ་སླེབས་པ་ལྟ་བུར་སྣང་ཡོད། འཇིགས་སྐུལ་གྱི་དྲག་རྒོལ་དེས་སྦྱིན་པའི་འཇིགས་སྣང་གི་ཚད་གཞི་དེ་ཇེ་ཆུང་དུ་མ་བཏང་ཡང་། གཏོར་རྒོལ་དེ་རིགས་ད་ལྟའི་ཆར་སྟངས་འཛིན་བྱེད་ཐུབ་པའི་ཉེན་ཁའི་རིགས་ཡིན་པའི་བདེན་དཔང་བྱས་ཡོད། གཏོར་རྒོལ་དེའི་རྐྱེན་གྱིས་ཨ་ཧྥུ་ཧན་ལ་བཙན་འཛུལ་བྱས་ཏེ་ཨལ་ཁ་རྡ་(Al Qaeda)འཇིགས་སྐུལ་ཚོགས་པ་ཕྱིར་འབུད་བྱེད་དགོས་བྱུང་ཡོད་ལ། དུས་དེ་ནས་བཟུང་། དྲག་དམག་དང་། གསང་མྱུལ། ཉེན་རྟོག་པ་བཅས་ཀྱིས་དུས་རྟག་དུ་འཇིགས་སྐུལ་བར་གཟབ་ནན་གྱིས་སྒོ་ནས་སོ་ལྟ་བྱེད་དགོས་བྱུང་ཡོད་ཀྱང་། འཇིགས་སྐུལ་དེ་རིགས་ཀྱིས་འཛམ་གླིང་ནང་གི་ཨ་རི་དང་ཨ་རིའི་དབུ་ཁྲིད་ལ་འཚོ་གནས་རང་བཞིན་གྱི་ཁ་གཏད་གཅོག་ཐུབ་མེད།

དངོས་ཡོད་ཀྱི་ཐོག་ནས་དགུ་པའི་བཅུ་གཅིག་གི་དྲག་པོའི་འཇབ་རྒོལ་གྱི་འཆར་འགོད་དེས་ཨ་རི་ནི་འཛམ་གླིང་གི་དབུ་འཁྲིད་ཡིན་པའི་དངོས་ཡོད་གནས་ཚུལ་དེར་གཡོ་འགུལ་གང་ཡང་གཏོང་ཐུབ་མེད་པ་མ་ཟད། དུས་མཚུངས་སུ་འཛམ་གླིང་ཧྲིལ་པོ་ཨ་རིའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་རྒྱབ་རྩར་ལངས་ནས། འཛམ་གླིང་ནང་གི་ཁ་ཆེའི་འཇིགས་སྐུལ་བའི་འབྲེལ་མཐུད་ཀྱི་དྲ་བ་ཡོངས་རྫོགས་གཏོར་བའི་རྒོལ་འཛིངས་ཀྱི་ལས་ལ་ཞུགས་ཡོད། ཧ་ལས་པའི་འཇིགས་སྐྲག་གི་དུས་ཡུན་ཐུང་ཐུང་ཞིག་གི་རྗེས་སུ། ཨ་རིའི་དཔལ་འབྱོར་སླར་གསོ་བྱུང་ཡོད་ལ། རང་དབང་དང་དམངས་གཙོ་མུ་མཐུད་ནས་འཛམ་གླིང་ནང་དར་ཁྱབ་ཕྱིན་ཡོད། ཕྱི་ལོ་༢༠༠༡་ནས་༢༠༠༦ དབར། འཛམ་གླིང་ནང་དམངས་གཙོའི་གྲངས་བདུན་གྱིས་མང་དུ་ཕྱིན་ཡོད་ལ། མི་སེར་རང་དབང་སྲུང་སྐྱོབ་ཡག་པོ་བྱེད་པའི་གུ་ཡངས་དམངས་གཙོའི་གྲངས་བཅུ་ཡིས་མང་དུ་ཕྱིན་ཡོད། ༢༠༠༦ ལོར་དམངས་གཙོའི་འགྱུར་འགྲོས་ཀྱི་ཁ་ཕྱོགས་དེའི་ཡང་རྩེར་སོན་ཡོད། གང་ཡིན་ཞེ་ན། འཛམ་གླིང་གི་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་གི་བརྒྱ་ཆ་༦༠% དམངས་གཙོ་ཆགས་ཡོད་ལ། དེའི་ཁྲོད་ཀྱི་སུམ་ཆའི་གཉིས་ལ་གུ་ཡངས་དམངས་གཙོའི་ཆ་རྐྱེན་ཚང་ཡོད།

དེའི་རྗེས་སུ། དམངས་གཙོའི་ཕྱི་སྣུར་གྱི་ལོ་རབས་ཤིག་གི་འགོ་བཙུགས་ཡོད། ཨ་རིའི་རང་དབང་ཁང་པའི་ཉམས་ཞིབ་གཞིར་བཞག་ན། ཕྱི་ལོ་༢༠༠༦་ནས་བཟུང་། ལོ་རེ་རེར་མིན་ཡང་། སྔོན་མ་དང་བསྡུར་ན། འཛམ་གླིང་གི་རྒྱལ་ཁབ་མང་པོ་ཞིག་གི་ནང་དུ་རང་དབང་གི་ཁོར་ཡུག་ཆུང་དུ་ཕྱིན་ཡོད། ར་ཞི་ཡ་དང་ཝེ་ནེ་ཟོའ་ལའི་ནང་དུ་དམངས་གཙོའི་སྣ་མང་རིང་ལུགས་གཏོར་བཤིག་བཏང་བའི་འགྱུར་འགྲོས་ཀྱི་ཁ་ཕྱོགས་དེ་དང་བསྟུན་ནས། འཛམ་གླིང་གི་ལུང་པ་མང་པོ་ཞིག་གིས་སོ་སོའི་སྲོལ་རྒྱུན་གྱི་དམངས་གཙོའི་སྒྲིག་འཛུགས་ཀྱི་ནང་སྙིང་དེ་སྲིད་དབང་སྒེར་གཅོད་ཀྱི་འགོ་འཁྲིད་དང་ཆབ་སྲིད་ཚོགས་པ་ཁག་གིས་སྟོང་པ་བཟོས་ཡོད་པའི་སྣང་ཚུལ་བྱུང་ཡོད་ལ། དམངས་གཙོའི་ཁས་ལེན་དམ་བཅའ་དེ་ཀྲེར་ཀེ་དང་བྷང་ལ་ངྷེ་ཞི། ཁེན་ཡ། ནི་ཇི་རེ་ཡ་སོགས་དམག་བྱུས་ཀྱི་ཐད་ནས་གལ་ཆེན་པོ་ཡིན་པའི་ཁྲོམ་ར་འབུར་ཐོན་གྱི་ལུང་པ་ཁག་ཆེ་ཆུང་མང་པོ་ཞིག་གི་ནང་དུ་འབུར་འཇོམས་བྱས་ཡོད།

ལོ་ངོ་སུམ་ཅུའི་རིང་གི་དམངས་གཙོའི་འགྱུར་འགྲོས་ཀྱི་ཁ་ཕྱོགས་དེའི་ནུས་ཤུགས་ཕྱི་ལོ་༢༠༠༦་ ལོ་ནས་བཟུང་ཉམས་རྒུད་དུ་ཕྱིན་པ་དེར་རྒྱུ་མཚན་དུ་མ་ཡོད། ཕྱི་ལོ་༢༠༠༨ ལོའི་དཔལ་འབྱོར་གྱི་ཆག་སྒོ་མ་བྱུང་བའི་སྔོན་ནས། དམངས་གཙོའི་ལུང་པ་ཁག་མང་པོའི་ནང་གི་དཔལ་འབྱོར་གྱི་འཕེལ་ཚད་སྔ་ས་ནས་དལ་དུ་ཕྱིན་ཡོད། རྒྱལ་ཁབ་ཁག་ནང་གི་སྤྱི་ཚོགས་ཁ་འཐོར་དང་འདྲ་མཉམ་མིན་པའི་གནས་སྟངས་ཤུགས་ཆེ་རུ་ཕྱིན་པ་དང་ལྷན་དུ། གོ་ལ་གཅིག་གྱུར་གྱི་མགྱོགས་ཚད་མྱུར་དུ་ཕྱིན་ཡོད། དཔལ་འབྱོར་གྱི་ཆག་སྒོ་དེས་འཛམ་གླིང་སྟེང་གི་སྟོབས་ཤུགས་ཆེ་ཤོས་ཀྱི་གུ་ཡངས་དམངས་གཙོའི་གཟི་མདངས་ལ་གཏོར་སྐྱོན་ཚབས་ཆེན་བཏང་ཡོད་ལ། ཨ་རིའི་ནང་གི་དངུལ་རྩིས་དང་འབྲེལ་བའི་བཟོ་གྲྭ་ཁག་གི་ཧམ་སེམས་དང་དཔལ་འབྱོར་སྟངས་འཛིན་ཚགས་ཚུད་མ་བྱས་པའི་རྐྱེན་གྱིས། འཛམ་གླིང་ཧྲིལ་པོར་དཔལ་འབྱོར་གྱི་ཉམས་ཉེས་དང་ཆག་སྒོ་འབྱུང་དུ་བཅུག་གྲབས་བྱས་ཡོད། འོན་ཀྱང་། ཨེ་རག་ནང་གི་དམག་འཐབ་ཀྱི་འདམ་རྫབ་གཏིང་ཟབ་ཏུ་ཕྱིན་པ་དང་། ལམ་ལྷོང་མ་བྱུང་བར་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པའི་ཨ་རིའི་དམངས་གཙོའི་ཁྱབ་སྤེལ་གྱི་སྲིད་ཇུས་ལ་རྒོལ་ལན་སློག་པའི་ཤུགས་ཚད་ཆེ་རུ་ཕྱིན་པ་དེ་ནི་ཆབ་སྲིད་འགྱུར་འགྲོས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེན་ཆེ་ཤོས་དེ་ཡིན། ལོ་རྒྱུས་རང་བཞིན་གྱི་ཐོག་ནས། གཞུང་གི་མ་དངུལ་གྱི་རོགས་སྐྱོར་ཕོན་ཆེན་པོ་ཞིག་མུ་མཐུད་ནས་དུས་ཡུན་གང་འཚམས་རིང་ལ་དམངས་གཙོའི་མཐུན་འགྱུར་གྱི་ལས་འཆར་ཁྲོད་དུ་བཞུར་ཡོད་ལ། ཨ་རིའི་ངོས་ནས་སྐབས་སྐབས་སུ་རང་དབང་ཁྱབ་སྤེལ་བྱེད་པར་འབད་རྩོལ་བྱས་ཡོད་ཀྱང་།༼སྲིད་འཛིན་ཨོ་བྷ་མའི་གཏམ་བཤད་གལ་ཆེན་ཁག་ཁ་ཤས་ཀྱི་ནང་དུ། ཨ་རབ་ནང་གི་དམངས་གཙོའི་རྦ་རླབས་འབྱུང་བའི་འགོ་སྟོད་དུ།༽ རང་དབང་དང་། དམངས་གཙོ་ཁྱབ་སྤེལ་བྱེད་པ་དེ་གལ་གནད་ཨང་དང་པོར་བརྩི་བའི་ཨ་རིའི་ཕྱི་འབྲེལ་སྲིད་ཇུས་དེ་ག་ལེར་ཕྱིར་འཐེན་གནང་ཡོད།

འདས་པའི་ལོ་རབས་ཁ་ཤས་ནང་དུ། འཛམ་གླིང་གི་སྟོབས་ཤུགས་ཀྱི་སྒྲོམ་གཞི་དེ་ཁ་ཕྱོགས་གཞན་པ་གལ་ཆེན་ཞིག་གི་ཁྲོད་དུ་འགྱུར་བ་འགྲོ་འགོ་བརྩམས་ཡོད། རྒྱ་ནག་གིས་འཛམ་གླིང་གི་རྒྱལ་ཁབ་སྟོབས་ཆེ་ཤོས་དང་དཔལ་འབྱོར་ཆེ་ཤོས་༼ དམིགས་ཡུལ་འདི་དུས་རབས་འདིའི་མཇུག་ཏུ་མངོན་འགྱུར་བྱེད་ཐུབ་ངེས༽ ་ཀྱི་གོ་གནས་དང་མིང་བྱང་གི་ཆེད་དུ་བརྩོན་པའི་གོམ་འགྲོས་ཀྱི་མགྱོགས་ཚད་ཤུགས་ཆེ་རུ་བཏང་ཡོད་ལ། མི་མང་གི་མདུན་དུ་དམངས་གཙོའི་འགན་འཁྲི་ཡི་བཙིར་གནོན་ཐེབས་བཞིན་པའི་འཛམ་གླིང་གི་དབུ་འཁྲིད་མང་པོ་ཞིག་གིས་རྒྱ་ནག་གི་མ་དཔེ་གླེང་འགོ་བཙུགས་ཡོད། གནད་དོན་དེས་དཔལ་འབྱོར་འཕེལ་སྐྱེད་ཡོང་བར་སྲིད་དབང་སྒེར་འཛིན་སྲིད་གཞུང་དེ་དགོས་གལ་ཆེན་པོ་ཡིན་པས། རྙོག་གླེང་ཚ་བའི་མི་མང་རྣམས་ཁ་བཙུམས་ནས་འགོ་འཁྲིད་ཀྱིས་གང་བྱས་པ་དེར་ངོས་ལེན་དང་མོས་མཐུན་བྱེད་དགོས་པའི་སྡོམ་ཚིག་བཀོད་ཡོད། ༼ འདས་པའི་ལོ་ངོ་ཉི་ཤུའི་རིང་དུ་དཔལ་འབྱོར་གྱི་འཕེལ་རྒྱས་མགྱོགས་པའི་ལུང་པ་ཚང་མ་དམངས་གཙོའི་རྒྱལ་ཁབ་ཡིན་པ་དང་། དཔལ་འབྱོར་གནས་སྟངས་སྡུག་པོ་ཡོད་པ་དེ་དག་སྒེར་འཛིན་སྲིད་གཞུང་ཁག་ཡིན།༽ དུས་མཚུངས་སུ། སྲིད་འཛིན་ལ་ངྷེ་མར་ཕུ་ཁྲིན་གྱིས་ར་ཞི་ཡའི་དྲག་དམག་གི་སྟོབས་ཤུགས་ཀྱི་སྒྲོམ་གཞི་བསྐྱར་སྒྲིག་བྱས་ཡོད་པ་མ་ཟད། སྟོབས་ཤུགས་དེ་ཇོར་ཇི་ཡ་དང་ཡོ་ཁུ་རེན་རྒྱལ་ཁབ་གཉིས་ཀྱི་ནང་དུ་བེད་སྤྱོད་བྱས་ཡོད་ལ། དེ་མ་ཚད། ཁོས་ད་དུང་དྲ་རྒྱའི་དམག་འཁྲུག་གི་ཆེད་དུ་ཚད་མཐོ་བའི་འཕྲུལ་རིག་གི་ཉེར་སྤྱོད་ཡོ་ཆས་གསར་སྐྲུན་བྱས་ཡོད། འཛམ་གླིང་གི་སྒེར་འཛིན་སྲིད་གཞུང་ཁག་གིས་ཀྱང་མཉམ་འབྲེལ་དང་དཔུང་སྒྲིག་གི་འབྲེལ་ལམ་བཙུགས་ཏེ། དྲ་རྒྱའི་བཀག་སྡོམ་གྱི་ལག་ལེན་ངོས་ཐད་ཀྱི་གནས་ཚུལ་བརྗེ་རེས་དང་། རང་དབང་འབུར་འཇོམས་བྱེད་པའི་ལས་གཞིའི་ཐོག་མཉམ་རུབ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། དཔེར་ན། ཧྲང་ཧེ་མཉམ་འབྲེལ་ཚོགས་པ་(上海合作组织)ནི་ལས་གཞི་དེའི་དཔེ་མཚོན་ཡག་ཤོས་ཤིག་རེད།

ཉེ་ལམ་གྱི་དུས་སུ་མ་གཏོགས་ནུབ་ཕྱོགས་ཀྱི་གུ་ཡངས་སྤྱི་ཚོགས་ཁྲོད་དུ་དམངས་གཙོའི་ཕྱི་སྣུར་དར་ཁྱབ་འགྲོ་ངེས་པ་ཞིག་མི་ཚོས་བློ་ཡུལ་ལ་འཁོར་མི་ཐུབ་པའི་གནས་ཚུལ་ཞིག་རེད། འོན་ཀྱང་། ཕྱི་ལོ་༢༠༡༥ ལོར། ཡུ་རོབ་ཤར་གྱི་ཧང་གྷི་རེ་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་གུ་དོག་གཞུང་འཛིན་ཚོགས་པས་དམངས་གཙོའི་འགྲན་རྩོད་ཀྱི་གཞི་རྩའི་ཁག་ཐེག་དང་ཁྲིམས་ཀྱི་དབང་སྒྱུར་རྩ་མེད་བཏང་ཡོད་ལ། དེ་བཞིན། ཕོ་ལན་ཌི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་གཞུང་འཛིན་ཚོགས་པས་ཀྱང་སྲིད་དབང་སྒེར་འཛིན་སྲིད་གཞུང་ཞིག་འཛུགས་པའི་སྟ་གོན་བྱས་ཡོད། སེ་རེ་ཡའི་ལུང་པའི་ནང་གི་ནང་འཁྲུག་ལ་བརྟེན་ནས། ཡུ་རོབ་མཉམ་འབྲེལ་མཐུན་ཚོགས་ཀྱི་སྒང་ལ་ཡུལ་མི་གནས་སྤོའི་གནོན་ཤུགས་ཧ་ཅང་ཆེ་རུ་ཕྱིན་པའི་དབང་གིས། ཡུ་རོབ་ནུབ་ཀྱི་ལུང་པ་ཧྥ་རན་སི་དང་། འཇར་མན་སོགས་ཀྱི་ནང་དུ་གུ་དོག་ཆབ་སྲིད་ཚོགས་པ་ཁག་མགོ་འབུར་བའི་ཤུགས་ཚད་ཧ་ཅང་མྱུར་དུ་ཕྱིན་ཡོད་ལ། གོ་ལ་གཅིག་གྱུར་དང་། ཡུལ་མི་གནས་སྤོ་ལ་ངོ་རྒོལ་བྱེད་པའི་ཚོར་ཤུགས་དྲག་པོ་དེས། ཕྱི་ལོ་༢༠༡༦ ལོར། ཨིན་ཇི་མི་མང་ཚོར་ཐད་ཀར་འོས་ཤོག་བླུགས་བཅུག་ནས། མཐའ་མ། ཨིན་ཇི་རྒྱལ་ཁབ་དེ་ཡུ་རོབ་མཉམ་འབྲེལ་ཁོངས་ནས་ཕྱི་རུ་ཐོན་བཅུག་ཡོད།

ཧྥ་རན་སིའི་སྲིད་འཛིན་གྱི་མཐའ་མའི་འོས་བསྡུའི་ཁྲོད་དུ་གཡས་ཕྱོགས་ཀྱི་ལྟ་བ་གུ་དོག་འཛིན་མཁན་གྱི་སྤྱི་དམངས་རིང་ལུགས་པ་ལྕམ་མཱ་རུན་ལུ་པཎ་(Marine LePen)ལ་ཕམ་ཁ་ཆེན་པོ་བྱུང་བ་དང་། ཨོ་སི་ཁྲི་རི་ཡའི་རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་སྲིད་འཛིན་འོས་བསྡུའི་ཁྲོད་དུ་གཡས་ཕྱོགས་ཀྱི་ཐལ་ལྟ་འཛིན་མཁན་གྱི་སྤྱི་དམངས་རིང་ལུགས་ཀྱི་རང་དབང་ཆབ་སྲིད་ཚོགས་པར(Freedom Party )ཡང་ཕམ་ཉེས་བྱུང་ཡོད། འོན་ཀྱང་། ཡུ་རོབ་ཀྱི་གླིང་ཆེན་ཁྱོན་ཡོངས་སུ། གུ་དོག་སྤྱི་དམངས་རིང་ལུགས་ཀྱི་ཆབ་སྲིད་ཚོགས་པ་ཁག་ལ་མགྱོགས་མྱུར་ངང་རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་འོས་བསྡུ་ཁག་གི་ཁྲོད་དུ་སྡིངས་ཆ་རག་ཡོད། ཟླ་སྔོན་མའི་ནང་གི་འཇར་མན་གྱི་གྲོས་ཚོགས་འཐུས་མིའི་འོས་བསྡུའི་ཁྲོད་དུ། འཇར་མན་གྱི་མི་བརྒྱད་ཀྱི་ཁོངས་ནས་མི་གཅིག་གིས་(བརྒྱ་ཆ་༡༢.༥%) ཕྱི་མི་གནས་སྤོ་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་ཐོག་ལ་ངོ་རྒོལ་མཐའ་གཅིག་ཏུ་བྱེད་མཁན་འཇར་མན་གྱི་(Alternative for Germany)ཆབ་སྲིད་ཚོགས་པར་འོས་ཤོག་བླུགས་ཡོད་ལ། འཇར་མན་གྱི་ངྷི་ཞི་ཝེལ་གསར་ཁང་གིས་གནས་ཚུལ་འཁོད་གསལ་ལྟར་ན། ཚོགས་པ་དེས་གཡས་ཕྱོགས་ཀྱི་ཐལ་ལྟ་འཛིན་གྱི་ཡོད་པ་དང་། མི་རིགས་བྱེ་བྲག་པ་གཅིག་དང་རིགས་རུས་དབྱེ་འབྱེད་ཀྱི་མི་རིགས་རིང་ལུགས་ཁྱབ་སྤེལ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་བརྗོད་ཡོད།

གུ་དོག་པའི་ཐལ་ལྟ་འཛིན་མཁན་གྱི་ཆབ་སྲིད་ཚོགས་པ་དེ་དག་ལ་ཐུན་མོང་གི་མཚུངས་ཆོས་ཤིག་ཡོད་པ་ནི། མི་སྣ་དྲག་གྲས་ཀྱི་དཔོན་རིགས་ཚོ་དང་། གཞུང་གི་སྲོལ་རྒྱུན་གྱི་སྒྲིག་འཛུགས་ཁག སྤྱི་ཚོགས་གང་ཞིག་གི་ཁོངས་ནས་ཕྱིར་འབུད་མ་བྱས་པར་ཁོངས་འཇུག་བྱེད་པ་དང་། སྣ་མང་རིང་ལུགས་དང་འབྲེལ་བའི་གུ་ཡངས་ཀྱི་རིན་ཐང་ལྟ་ཚུལ་སོགས་ལ་འཁོན་སེམས་བཅངས་པ་དེ་རེད། དམངས་གཙོའི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་གིས་མགྱོགས་མྱུར་ངང་ཕྱི་མི་ག་ཚོད་ཅིག་སོ་སོའི་ལུང་པའི་ནང་འཐིམ་དུ་འཇུག་ཐུབ་མིན་གྱི་དྲི་བ་ཞིག་ཡོད། འོན་ཀྱང་། ཆབ་སྲིད་ཚོགས་པ་དེ་དག་གིས་ས་དེ་ནས་ཁོང་ཚོའི་དཔུང་འཇུག་གི་གོམ་ཁ་མཚམས་བཞག་མེད། ཐལ་ལྟ་འཛིན་མཁན་གྱི་ཆབ་སྲིད་ཚོགས་པ་དེ་དག་གིས་རང་ཉིད་ནི་དོན་དངོས་ཀྱི་མི་མང་སྲུང་སྐྱོབ་བྱེད་མཁན་ཚད་ལྡན་དང་ངོ་མ་དེ་ཡིན་པའི་འགྲེལ་བརྗོད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་ལ། ཁོང་ཚོས་གྲངས་མང་གི་དབང་སྒྱུར་གཙང་མ་ལ་དགའ་མོས་བྱེད་པ་གང་ཞིག་ལ། དབང་ཆར་སོ་ལྟ་དང་སྙོམས་སྒྲིག་བྱེད་པ་དེས་མི་མང་གི་འདོད་པ་རྨང་ནས་འབུར་འཇོམས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པའི་འགྲེལ་བཤད་ལོག་པའང་བསྐྱོན་གྱི་ཡོད། ༼དོན་ངོ་མ་ཁྲིམས་དཔོན་དང་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་དཔོན་པོ་འདི་དག་སུ་རེད། ལྐོག་ཟ་རུལ་སུངས་ཀྱི་མི་དྲག་ཁྱུ་གཅིག་མ་རེད་དམ༽

སྤྱི་དམངས་རིང་ལུགས་པ་འདི་དག་གིས་དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་ལ་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་ཅེས་བརྗོད་ཀྱི་ཡོད་རུང་། ཁོང་ཚོར་སྒེར་གཅོད་རིང་ལུགས་པའི་གཤིས་སྤྱོད་དང་ཁྱད་ཆོས་ལྡན་ཡོད། ཧྥ་ཞི་སི་དང་མཚུངས་བསྡུར་བྱེད་རྒྱུ་ཕར་ཞོག ཕྱི་ལོ་༡༩༥༠ ནང་གི་ཨར་ཇན་ཀྲེ་ནའི་སྲིད་འཛིན་ཇོན་ཕེ་རུང་(Juan Perón)དང་། ༢༠༠༠ ལོའི་ནང་གི་ཝེ་ནེ་ཟུའ་ལའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་སྲིད་འཛིན་ཧུ་གྷོ་ཞ་ཝེ་ཟི་(Hugo Chávez)། ཉེ་བའི་དུས་ཀྱི་ཊིར་ཀེའི་སྲིད་འཛིན་རེ་སེ་ཕི་ཏེ་ཡེ་ཕི་ཨར་ཌོ་གྷན་(Recep Tayyip Erdogan)དང་། ཧང་གྷི་རེའི་སྲིད་བློན་ཝེ་ཁི་ཁྲོར་ཨོར་བྷན་(Viktor Orban )སོགས་ཀྱི་སྐོར་ལ་བསམ་བློ་ཞིག་ཐོངས་དང་། དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་ལ་གཏམ་རྒྱུད་ཡག་པོ་ཞིག་ཁྱོན་ནས་འབྱུང་གི་མེད།

འོན་ཀྱང་། དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་ལ་ཆེས་ཧ་ལས་དགོས་ཤིང་། སེམས་སྐྱོ་བའི་དོན་རྐྱེན་དེ་ཡུ་རོབ་ཁུལ་ནས་བྱུང་མེད་པར། དེ་ལས་ལྡོག་སྟེ། ར་ཞི་ཡས་༢༠༡༦་ལོའི་ཨ་རིའི་སྲིད་འཛིན་འོས་བསྡུ་ལ་དྲ་ཐོག་གི་འཇབ་རྒོལ་བྱས་ཏེ་རང་དབང་འཇིག་རྟེན་གྱི་དབུ་འཁྲིད་འབོད་པའི་ཨ་རིའི་རྒྱལ་ཁོངས་རང་ནས་བྱུང་བཅུག་ཡོད། འདི་ནི་ལོ་རྒྱུས་ཐོག་རྩུབ་སྤྱོད་ལྡན་པའི་ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་དགྲ་བོ་ཞིག་གིས་གཏིང་ཟབ་ཀྱི་སྒོ་ནས་ཨ་རིའི་འོས་བསྡུའི་བརྒྱུད་རིམ་ཁྲོད་དུ་སིམ་འཛུལ་བྱས་པ་ཐོག་མ་དེ་ཡིན་པ་མ་ཟད། དགྲ་བོ་དེས་རང་གི་འདོད་མོས་དང་འཚམས་པའི་ཨ་རིའི་སྲིད་འཛིན་གྱི་འོས་མི་ཞིག་ལ་རོགས་འདེགས་བྱས་ཡོད།

ར་ཞི་ཡའི་སྲིད་དབང་སྒེར་འཛིན་སྲིད་གཞུང་གིས་ཨ་རིའི་དམངས་གཙོ་ཆབ་སྲིད་ཚོགས་པ་དང་ཚོགས་པ་དེའི་འོས་བསྡུའི་ཁྱབ་བསྒྲགས་བྱེད་མཁན་གྱི་འགོ་འཁྲིད་ཁག་གི་གློག་འཕྲིན་ཡིག་ཟམ་ནང་སིམ་འཛུལ་བྱས་ཤིང་། དེ་ནས་ཡིག་ཟམ་ནང་གི་གསང་བའི་གནས་ཚུལ་ཁག་མཚོན་ཆའི་ངོ་བོར་བེད་སྤྱད་དེ། འོས་བསྡུའི་ཛ་དྲག་གི་དུས་སྐབས་ལ་གནས་ཚུལ་དེ་དག་སྤྱི་ཚོགས་འབྲེལ་མཐུད་དྲ་ལམ་ཁག་ཏུ་ཁྱབ་སྤེལ་བྱས་ཏེ་གསང་བ་ཡོད་ཚད་ཕྱི་ལ་ཤོར་དུ་བཅུག་ཡོད་ལ། དམངས་གཙོ་ཚོགས་པ་དང་ཚོགས་པའི་སྲིད་འཛིན་འོས་མི་སོགས་ལ་གནོད་སྐྱོན་ཚབས་ཆེ་ཤོས་དེ་བཟོས་ཡོད། ལས་འགུལ་དེ་རྩོམ་པར་ར་ཞི་ཡས་སྤྱི་ཚོགས་འབྲེལ་མཐུད་དྲ་རྒྱའི་འཕྲུལ་ཆས་ཀྱི་དམག་མི་དང་། གླ་ཡོད་གསང་མྱུལ་བ་གང་མང་བཀོལ་སྤྱོད་བྱས་ཡོད་ལ། ཁོང་ཚོས་ཨ་རིའི་མི་སེར་ལ་བརྫུས་ཏེ། དྲ་ཐོག་ནས་ཁྱད་གསོད། ཞེན་ལོག ཐལ་ལྟའི་བྱ་སྤྱོད་སོགས་ཤུགས་ཆེར་ཁྱབ་སྤེལ་བཏང་ཡོད།

ཨ་རིའི་མི་སེར་ཚོ་སྔ་ས་ནས་ཕན་ཚུན་ལ་ཡིད་ཆེས་མེད་པ་དང་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ལྟ་བའི་ཐོག་ནས་འགལ་ཟླ་ཤུགས་ཆེར་བྱུང་མེད་ཚེ། ར་ཞི་ཡའི་ལས་གཞི་དེར་ལམ་ལྷོང་བྱུང་མི་སྲིད། འོན་ཀྱང་ལ་ངྷེ་མར་ཕུ་ཁྲིན་(Vladimir Putin)ཀྱིས་རང་ཉིད་ཀྱི་དགྲ་བོའི་གླགས་རྙེད་སླ་བའི་ཞན་ཆ་དེ་མཐོང་ནས། དཔལ་འབྱོར་གྱི་འགྲོ་གྲོན་ཉུང་ངུ་ཞིག་བཏང་སྟེ། ངོས་གཅིག་ནས་དྲ་རྒྱའི་དམག་འཁྲུག་བརྒྱབ་སྟེ་ཨ་རིར་ཆག་འཇིག་ཆེན་པོ་བསླངས་ཡོད།

ར་ཞི་ཡས་ཨ་རིའི་མངའ་སྡེ་ཉི་ཤུ་ལྷག་ནང་གི་འོས་འཕེན་པའི་ཐོ་འགོད་ཀྱི་གཞི་གྲངས་མཛོད་ལ་འཇབ་རྒོལ་བྱེད་དུས་ཅི་ཞིག་བྱས་ཡོད་མེད་དང་། ཅི་ཞིག་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་ཡོད་མེད་ང་ཚོས་ད་དུང་གང་ཡང་ཧ་གོ་གི་མེད། ཨ་རིའི་དབུས་ཞིབ་དཔྱོད་ལས་ཁུངས་(FBI)ཀྱི་འགན་འཛིན་ཟུར་བ་ཇམ་སི་ཁའོ་མེ་(James Comey)ལགས་ཨ་རིའི་དབུས་ཁྲིམས་བཟོ་གསང་བའི་ལས་དོན་ཚོགས་ཆུང་གི་མདུན་སར་ཐོན་ནས་དངོས་ཡོད་གནས་ཚུལ་ར་སྤྲོད་བྱེད་དུས། ཁོང་གིས་༼ར་ཞི་ཡས་དམིགས་ཡུལ་ལྡན་པ་དང་ཚད་མཐོ་བོའི་ཐོག་ནས། འགྲན་ཟླ་བྲལ་བའི་འཕྲུལ་རིག་གི་འབད་རྩོལ་ལ་བརྟེན་ནས་ང་ཚོར་འཇབ་རྒོལ་བྱས་ཡོད་ལ། ཁོང་ཚོ་ཡང་བསྐྱར་ཡོང་ངེས། ཁོང་ཚོ་ཨ་རིའི་རྗེས་སུ་ཡོང་གི་ཡོད་༽་ཅེས་བརྗོད་ཡོད་པ་དེས། ང་ཚོས་ར་ཞི་ཡའི་ཡོངས་ཁྱབ་རང་བཞིན་གྱི་འཇབ་རྒོལ་གྱི་ངོ་བོ་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་ཡོད།

རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པ་ཁེ་སྤོགས་ལྡན་ཞིང་། ཧ་ཅང་གཏིང་ཟབ་པའི་ལམ་ཁ་མ་འདྲ་བ་ཞིག་གི་སྟེང་དུ་སྙེག་བཞིན་ཡོད། ཉམས་ཞིབ་པ་ཚོས་གཞི་ནས་རྒྱ་ནག་གི་འཐབ་བྱུས་ཀྱི་དམིགས་ཡུལ་གང་དེའི་གྲུ་ཟུར་རེ་རེ་ཕྱོགས་སྒྲིག་བྱེད་པའི་འགོ་བཙུགས་མ་ཐག་ཡིན། འོན་ཀྱང་དམིགས་ཡུལ་དེའི་ཁོངས་སུ།

༡༽རྒྱ་ནག་གི་གཞུང་འབྲེལ་བརྒྱུད་ལམ་དཔེར་ན། ཞིན་ཧྭ་གསར་ཁང་་དང་། （新华社）མི་དམངས་ཉིན་རེའི་ཚགས་པར། （人民日报）ཀྲུང་གོའི་རྒྱལ་སྤྱིའི་བརྙན་འཕྲིན་དྲྭ་བ་（中国环球电视网）ཁག་རྒྱལ་སྤྱིའི་ནང་ཤུགས་ཆེར་རྒྱ་བསྐྱེད་གཏོང་རྒྱུ་དང་། རྒྱ་ནག་གི་གསར་ཁང་འདི་དག་ཨིན་ཡུལ་གྱི་བྷེ་བྷེ་སེ་གསར་ཁང་(BBC)དང་། ཨ་རིའི་སེ་ཨན་ཨན་(CNN)་གསར་ཁང་། འཇར་མན་གྱི་ངྷི་ཞི་ཝེལ་གསར་ཁང(Deutsche Welle)་སོགས་དང་མི་འདྲ་བར། རྒྱ་ནག་དང་། རྒྱ་ནག་སྲིད་གཞུང་། སྲིད་གཞུང་དེའི་དམིགས་ཡུལ་སོགས་དང་འབྲེལ་བའི་བཟང་ཆ་རྐྱང་རྐྱང་གཅིག་མཚུངས་ཀྱིས་ཐོག་ནས་ཁྱབ་སྤེལ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

༢༽བཙན་ཤེད་ཀྱི་ཐོག་ནས་རྒྱལ་སྤྱིའི་ནང་དུ་ཁུང་ཙིའི་ལྟེ་གནས་ཁང་ （孔子学院） རྒྱ་བསྐྱེད་གཏོང་བ་དང་། ལམ་ཁ་གཞན་པ་འདྲ་མིན་བེད་སྤྱད་དེ་རྒྱ་ནག་གི་སྐད་ཡིག་དང་རིག་གཞུང་ཁྱབ་སྤེལ་གཏོང་བ་དང་དུས་མཚུངས་སུ། རྒྱ་ནག་གཞུང་གི་ལྟ་བ་དང་ལངས་ཕྱོགས་ཀྱང་རྒྱལ་སྤྱིའི་ནང་བརྒྱུད་སྤེལ་དང་དབོར་འདྲེན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

༣༽ཨ་རིའི་གློག་བརྙན་དང་། བརྒྱུད་ལམ། གནས་ཚུལ་ཁྱབ་སྤེལ་བཟོ་ཚོང་ཁང་སོགས་ཀྱི་ནང་ཁོག་བརྟོལ་བར་འབད་རྩོལ་ཤུགས་ཆེར་བྱེད་བཞིན་ཡོད། དཔེར་ན། ཉེ་ལམ་ཨ་རིའི་ནང་གི་གློག་བརྙན་འཁྲབ་སྟོན་ཁང་ཆེ་ཤོས་ཨང་གཉིས་པ་ AMC ཟེར་བ་རྒྱ་ནག་གིས་ཉོས་པ་ལྟ་བུ་རེད།

༤༽འཛམ་གླིང་ཁྱོན་ཡོངས་སུ་རྒྱ་ནག་གིས་ཞིང་ལས་ས་ཁུལ་རྒྱ་ཆེན་པོ་དང་། གལ་ཆེའི་བཟོ་གྲྭ་འཛུགས་སྐྲུན་ཆེ་ཁག་གི་བདག་དབང་མགྱོགས་མྱུར་ངང་རྒྱ་བསྐྱེད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

༥༽ཨ་རིའི་ཤེས་ཡོན་གྱི་སྒྲིག་འཛུགས་ཆེ་ཁག་དང་མི་སྒེར་བར་ལྐོག་གྱུར་ལྡན་པའི་དཔལ་འབྱོར་གྱི་རོགས་སྐྱོར་གནང་སྟེ། རྒྱ་ནག་ལ་བསྟོད་པ་དང་གདུང་སེམས་མཉམ་བསྐྱེད་བྱེད་པའི་ཉམས་ཞིབ་རིགས་ལ་མ་དངུལ་འཛུགས་ཀྱི་ཡོད།

ད་དུང་དེ་ལས་ཀྱང་མཚན་མ་ངན་ཤོས་དེ་ནི་ད་ལྟའི་དུས་སུ། རྒྱ་ནག་གི་བཟོ་ཚོང་ཁང་ཆེ་ཤོས་ཀྱི་གྲས་སུ་ཚུད་པའི་ཧའེ་ཧང་བཟོ་ཚོང་ཁང(海航集团)་གིས་ཨ་རིའི་ནེག་ཡོག་གྲོང་ཁྱེར་ནང་དུ་དགེ་རྩ་བཙུགས་ཏེ། ཐད་ཀར་ཨ་རིའི་ནང་དུ་སྦྱིན་གཏོང་གི་བྱེད་ལས་འདྲ་མིན་ཁག་ལ་མ་དངུལ་འཇོག་པར་འབད་རྩོལ་བྱེད་བཞིན་ཡོད་པ་དེ་རེད། ཉམས་ཞིབ་པ་མང་པོ་ཞིག་གིས་བཟོ་ཚོང་ཁང་འདིའི་མ་དངུལ་ཁག་རྒྱ་ནག་སྲིད་གཞུང་ངམ་དམར་ཤོག་ཚོགས་པ་བརྒྱུད་ནས་ཡོང་གི་ཡོད་པའི་ཚོད་དཔག་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་ལ། ཨ་སྒོར་དུང་ཕྱུར་༡༨༠་ཡི་མ་རྩ་ཡོད་པའི་བཟོ་ཚོང་ཁང་དེ་ཨ་རིའི་ནང་གི་དགེ་རྩ་ཚོགས་པ་ཆེ་ཤོས་ཨང་གཉིས་པ་དེ་ཆགས་ངེས་ལ། བཟོ་ཚོང་ཁང་དེས་ལོ་རེར་ཨ་སྒོར་དུང་ཕྱུར་བཅུ་ལྷག་འགྲེམས་སྤེལ་བྱས་ཏེ། འཛམ་གླིང་ནང་གི་སྲིད་དབང་སྒེར་འཛིན་སྲིད་གཞུང་སྟོབས་ཆེ་ཤོས་དེ་དང་མཉམ་དུ་གཞི་རྒྱ་ཆེ་བའི་འཆམ་མཐུན་གྱི་སྤྱི་ཚོགས་འབྲེལ་ལམ་ཞིག་རྩ་འཛུགས་བྱེད་པར་ཤུགས་སྣོན་རྒྱག་གི་ཡོད།

དེ་བས། ཨ་རིའི་མི་མང་གཉིད་སད་པའི་དུས་ལ་སླེབས་ཡོད། གྲང་དམག་གི་རྗེས་ཀྱི་དུས་སྐབས་ད་ལྟ་ཡོངས་སུ་མཇུག་སྒྲིལ་ཚར་ཡོད། ང་ཚོ་དུས་རབས་གསར་པ་ཞིག་གི་ནང་དུ་གོམ་པ་སྤོས་ཚར་ཡོད་ལ། དུས་རབས་དེའི་ནང་དུ། དགྲ་བོ་སྟོབས་ཆེན་གཉིས་ཀྱིས་གཏིང་ཟབ་ཅིང་། ནུས་ཤུགས་ལྡན་ལ་ཚད་མཐོ་བའི་ལག་རྩལ་བེད་སྤྱད་དེ། ང་ཚོའི་དམངས་གཙོའི་འཚོ་བ་སྐྱེལ་སྟངས་ལ་འཇིགས་སྣང་སྐུལ་གྱི་ཡོད་ལ། དེ་དུས་རབས་༢༠་ནང་དང་འདྲ་བོ་ཡོད་རུང་། དོན་དངོས་ཐོག་ཁྱོན་ནས་མི་འདྲ། འོན་ཀྱང་། ལོ་ངོ་ ༢༥ སྔོན་དུ་ང་ཚོར་རྒྱལ་ཁ་འཐོབ་པ་ནང་བཞིན་། ང་ཚོར་གཅིག་མཚུངས་ཀྱི་ཐག་གཅོད་དང་། གཅིག་མཚུངས་ཀྱི་བཟོད་སྒོམ། ཁྱབ་ཆེ་བའི་འཐབ་བྱུས་སོགས་དགོས་ལ། འདི་ནི་ང་ཚོས་སྲིད་དབང་སྒེར་འཛིན་སྲིད་གཞུང་གི་ཆེད་དུ་རྩོམ་དགོས་པའི་རྒོལ་འཛིང་མཐའ་མ་དེ་ཡིན་སྲིད། རྒོལ་འཛིང་གི་འཐབ་བྱུས་སྐོར་བདག་གི་རྩོམ་ཡིག་རྗེས་མའི་ནང་དུ་འགོད་ངེས་ཡིན།

*ཆབ་སྲིད་ཚན་རིག་པ་ལའ་རེ་སྒྲའད་མོང་ཌི་ལགས་ནི། ཨ་རིའི་སི་ཀྲན་ཧྥར་ཌི་གཙུག་ལག་སློབ་གྲྭ་ཆེན་མོའི་(Stanford University)ཧའོ་ཝར་ཚོགས་པའི་ཚོགས་མི་རྒན་གྲས་ཤིག་ཡིན་ལ། ཁོས་སི་ཀྲན་ཧྥར་ཌིའི་སློབ་གྲྭ་ཆེན་མོའི་ཧྥུ་རེ་མན་སི་ཕོ་གུལེ་རྒྱལ་སྤྱིའི་རིག་པ་སྡེ་ཁག་མངའ་ཁོངས་ཀྱི་དམངས་གཙོ་དང་། ཡར་རྒྱས། ཁྲིམས་ཀྱི་དབང་སྒྱུར་ཉམས་ཞིབ་ལྟེ་གནས་ཁང་གི་ལས་གཞི་ཁག་གི་འབྲེལ་མཐུད་ཀྱི་ཐད་ལ་ཕྱག་ལས་གནང་གི་ཡོད་པ་རེད།*

# Is There a Crisis of Liberal Democracy?

## LARRY DIAMOND

We have entered a new era in which two great-power adversaries are threatening our democratic way of life with great subtlety and sophistication.

For two decades after the fall of the Berlin Wall, democracy enjoyed unprecedented global preeminence. In Europe and Asia, the most successful web of alliances in history, led by the United States, bonded the world’s liberal democracies, not only through common interests, but through deeply shared values as well. As a result, when the Soviet Union collapsed, democracies thrived across most of Central and Eastern Europe, as well as in parts of the former Soviet Union and Africa. By then, most of Latin America was already democratic, and about two in five Asian states were as well.

The post-Cold War era, lasting from 1991 to—I argue here—2016, presented the most benign security environment for the United States since the immediate aftermath of World War II. And like that earlier period, it was not unrelated to the positive momentum for freedom and democracy in the world. When democracy is dominant in the world, the United States is safer. We may face economic competition from other liberal democracies, but no established democracy has ever been a threat to our national security.

The September 11 attacks on the United States seemed to herald a new era of threat and vulnerability. But without minimizing the shocking scope of that assault, it has so far proved a manageable threat. It required an invasion of Afghanistan to dislodge Al Qaeda and constant military, intelligence, and policing vigilance since then, but it has not posed an existential challenge to America, or to American leadership in the world.

Indeed, 9/11 failed in its design to cripple the United States as a global leader. In its wake, the world rallied behind America as it led an assault on global networks of radical Islamist terrorism. After a brief shock, the American economy recovered. And freedom and democracy continued to expand in the world. Between 2001 and 2006, the world witnessed the net number of democracies increase by seven, with the number of democracies one might characterize as reasonably liberal (with good protections for civil liberties) increasing by ten. This trend peaked in 2006, with about 60 percent of the world’s states being democracies and about two-thirds of those qualifying as “liberal” democracies.

What followed was a decade of democratic recession. According to Freedom House, more countries have become less free than not every single year since 2006. Following a trend that began with the destruction of democratic pluralism in Russia and Venezuela, a growing number of countries have seen their formally democratic constitutions gradually hollowed out by authoritarian rulers and parties. The reality or promise of democracy was squelched in strategically important emerging-market countries like Turkey, Bangladesh, Kenya, and Nigeria—and in many smaller ones as well.

There were several reasons why the thirty year trend ran out of steam around 2006. Economic growth was already slowing in many democracies when the financial crisis hit hard in 2008. Globalization, with its social disruptions and increasing inequality within nations, was accelerating. The financial crisis severely damaged the luster of the world’s most powerful liberal democracy, the United States, where greed in the financial industry and wholly inadequate regulation nearly caused a global economic depression. But perhaps the biggest cause of the change was the deepening military quagmire in Iraq and the growing backlash against what was seen as a failed policy of “democracy promotion.” While historically high levels of funding continued to flow for some time into democracy assistance programs, and the United States did occasionally push for freedom (in several high-profile Obama speeches, and during the early days of the Arab Spring), freedom and democracy gradually receded as priorities in American diplomacy.

Over the past decade, the structure of global power has been changing in other important ways. China accelerated its rise toward superpower status, and toward becoming the world’s largest economy (a goal it may well achieve later this decade). Many world leaders who chafed at facing accountability before their own people began talking about “the China model”. The implication was that authoritarianism was necessary for growth so querulous publics should just shut up and accept it. (Never mind that many of the fastest-growing economies during the last twenty years have been democracies, and that virtually all of the worst performing economies have been dictatorships.) At the same time, Vladimir Putin was reconstructing Russian military power—and using it in Georgia and then Ukraine—while also developing a sophisticated and far-flung apparatus for information warfare. And dictatorships of the world were uniting in networks like the Shanghai Cooperation Organization to share worst practices for Internet censorship and coordinate their respective assaults on freedom.

Until very recently, it was unthinkable that the democratic recession could spread to the liberal West. But by 2015 illiberal ruling parties had erased the basic safeguards of democratic competition and the rule of law in Hungary, and were eagerly seeking to construct a similar authoritarian hegemony in Poland. As the Syrian civil war intensified immigration pressure within the European Union, illiberal parties gained momentum in major West European democracies like France and Germany, while anti-immigrant and anti-globalization sentiment helped tip the 2016 British referendum toward Brexit. The right-wing populist Marine LePen was soundly defeated in the second round of the French presidential election in May, and the far-right populist Freedom Party was narrowly defeated in the Austrian presidential election last year. Nevertheless, all across Europe, illiberal populist parties have been gaining electoral ground at alarming speed. In parliamentary elections last month, one out of eight Germans cast their votes for an anti-immigrant party, Alternative for Germany, which, according to Deutsche Welle, contains a substantial far-right faction that “shades over into ethnic and even racist nationalism.”

What all these parties share is contempt for elites, for institutions, and for the liberal values of pluralism and inclusion. It’s one thing to question how much immigration a democracy can rapidly absorb. But these parties don’t stop there. They portray themselves as the sole authentic defenders of the “true” people, against all the other corrupt elites who have betrayed the people. They favor unvarnished majority rule, depicting checks and balances as suppression of the popular will. (After all, who are these judges and bureaucrats but more corrupt elites?) Even when these populists claim to support democracy, it is with authoritarian overtones. Forget about the overwrought comparisons to fascism and think of Juan Perón in Argentina in the 1950s, Hugo Chávez in Venezuela in the 2000s, and more recently Recep Tayyip Erdogan in Turkey and Viktor Orban in Hungary. It doesn’t end well for democracy.

The most profound shock to democracy, however, occurred not in Europe but in the United States, with the Russian hacking of the 2016 American presidential election. For the first time, a hostile foreign power not only deeply intervened in the American electoral process but tipped it toward its preferred candidate. Russia’s authoritarian regime hacked into the emails of the Democratic Party and some of its key campaign leaders. It then “weaponized” this information, leaking it with exquisite timing and tweeting and posting it with surgical precision, socially and geographically, to inflict the maximum damage on the party and its presidential candidate. The effort employed a vast social media army of machines (“bots”) and paid agents (“trolls”) to pretend to be real Americans venting their political cynicism, disgust, and provocative extreme views.

None of this would have worked if the American public had not already become deeply polarized and distrustful. But Vladimir Putin found a deep vulnerability in his adversary, and—as with all forms of asymmetrical warfare—used a limited expenditure of resources to deal a devastating blow. We still don’t know what the Russians did or learned when they hacked into the voter registration databases of more than twenty American states. What we do know about the overall attack, as former FBI Director James Comey testified in June, is: “They did it with purpose, they did it with sophistication, they did it with overwhelming technical efforts.” And: “They will be back…. They’re coming after America.”

China’s ruling Communist Party has been taking a very different, more incremental and subtle approach. Analysts are only now beginning to piece together the full scope of this strategy, but it involves:

The relentless global expansion of Chinese state media enterprises, such as Xinhua News Agency, the People’s Daily, and CGTV, which—unlike the BBC, CNN, or Deutsche Welle—offer a uniformly rosy view of China, its government, and its intentions.

The aggressive expansion of Confucius Institutes and other initiatives to promote the study of Chinese language and culture while conveying the Chinese state’s political line.

Growing efforts to penetrate U.S. movie, media and information companies, as with the recent purchase of the second largest chain of movie theaters in the U.S., AMC.

The rapid expansion of Chinese ownership of vast tracts of farmland and critical industries and infrastructure worldwide.

Opaque flows of support to American institutions and individuals to fund sympathetic studies of China.

Perhaps most ominous is the current effort of one of China’s largest and most opaque business conglomerates, HNA to establish in New York a charitable foundation to directly fund a variety of “philanthropic” activities in the United States. With $18 billion in assets, this foundation—whose resources come from what many observers presume to be a front company for the Chinese state or Communist Party—would be the second largest foundation in the United States, positioned to distribute nearly a billion dollars a year to promote a vast network of friendly societal ties with the world’s most powerful dictatorship.

It is time for Americans to wake up. The post-Cold War era is now truly over. We have entered a new era in which two great-power adversaries are, with formidable subtlety, resourcefulness, and technical sophistication, threatening our democratic way of life. That may sound a lot like the 20th century; in fact, it is quite different. But it will require the same kind of resolve, and the same kind of patient and comprehensive strategy that enabled us to prevail in what we thought, just a brief quarter-century ago, would be the last great rivalry we would need to wage against an authoritarian adversary. The strategy we need will be the subject of my next column in this space.

*Larry Diamond is Senior Fellow at the Hoover Institution, Stanford University. He coordinates the democracy program of the Center on Democracy, Development, and the Rule of Law (CDDRL) within the Freeman Spogli Institute for International Studies (FSI).*

# བུ་མོ་སྤུན་གཉིས་ཀྱིས་རི་གཟར་རྫ་ཆུ་བརྒལ་བའི་ཤེས་ཡོན་གྱི་འགྲུལ་བཞུད།

## བྷི་བྷི་སི་གསར་འགོད་པ། བྷི་ཀ་སཱ་པེན་ཌེ། ཨན་ན་བྷེ་རིས་སཱ་ནིན།

## ཉི་མ་ཚེ་རིང་གིས་བསྒྱུར།

རཱ་དི་ཀཱ་དང་ཡཱ་ཤོ་དཱ་གཉིས་ཀྱིས་ཤེས་ཡོན་ཆེད་སློབ་གྲྭར་ཕར་འགྲོ་ཚུར་འོང་བྱེད་པར་ཉིན་གཅིག་ལ་ཆུ་ཚོད་ ༦ འགྲུལ་བཞུད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་དང་། ཁོང་བུ་མོ་སྤུན་གཉིས་ཧི་མ་ཡ་ལའི་རི་རྒྱུད་མཐོན་པོར་གཞིས་ཆགས་པའི་གྲོང་གསེབ་མཐའ་འཁོབ་ཅིག་ཏུ་འཚོ་གནས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་ཀྱང་། ཁོང་གཉིས་ལ་དེང་དུས་ཀྱི་ཤེས་ཡོན་གོ་སྐབས་ཐོབ་དགོས་པ་ནི་ཧ་ཅང་གལ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡིན་པས། ཉིན་ལྟར་ཁོང་གཉིས་ཀྱིས་འགྲུལ་བཞུད་ཇི་ལྟར་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་དམ།

ཆར་དུས་ཀྱི་དཀྱིལ་ཙམ་ལ་བསླེབས་པའི་ཉི་འོད་སེར་ལམ་ལམ་གྱི་ཞོགས་པའི་ཆུ་ཚོད་ ༥ པའི་ཐོག ཡཱ་ཤོ་དཱ་དང་རཱ་དི་ཀཱ་གཉིས་ཡར་ལངས་ཏེ་ཁང་པའི་འཁྱམས་རའི་ཟུར་ཞིག་ཏུ་རང་གི་ངོ་གདོང་འཁྲུས་པ་དང་། ཞོགས་ཇའི་སྐབས་བག་ལེབ་སུ་ལ་མང་བ་རག་གི་རེད་ཟེར་ནས་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་ཀུ་རེ་བྱེད་ཀྱི་འདུག ཆུ་ཚོད་ཕྱེད་ཀའི་རྗེས་ཁོང་གཉིས་ཀྱིས་གོམ་པ་བརྒྱབ་སྟེ་སྲོག་ལ་ཉེན་ཁ་ཆེ་བའི་རི་སུལ་བརྒྱུད་དེ་སློབ་གྲྭར་འགྲོ་དགོས་པ་དང་། ལམ་བར་ནས་ནགས་གསེབ་སྟུག་པོ་དང་རྦ་རླབས་ཆིལ་བའི་རྫ་ཆུ་སོགས་ལ་འཕྲད་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད།

ཁོང་གཉིས་ཀྱིས་འགྲུལ་བཞུད་མགོ་མ་འཛུགས་པའི་སྔོན་དུ་སའེ་བཱ་(Syaba)གྲོང་གསེབ་དཀྱིལ་དུ་ཡོད་པའི་ཧིན་རྡུའི་ལྷ་ཁང་གི་དྲིལ་བུ་བརྡུངས་ཏེ་སྨོན་ལམ་འདེབས་ཀྱི་འདུག བཤད་སྲོལ་ལ་ལྷ་ཁང་གི་དྲིལ་བུ་བརྡུངས་བའི་སྒྲས་སྲུང་མར་མགོན་སྐྱབས་གནང་དགོས་པའི་སྐུལ་མ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་ཟེར། སའེ་བཱ་གྲོང་གསེབ་ནི་རྒྱ་གར་གྱི་མངའ་སྡེ་ཨུ་ཏར་ཁཱན་(Uttarkhand)ནང་ཡོད་པ་དང་། གྲོང་གསེབ་དེར་མི་འབོར་ ༥༠༠ ཡོད་པ་རེད།

བུ་མོ་སྤུན་གཉིས་ལས་རཱ་དི་ཀཱ་ནི་ད་ལྟ་རང་ལོ་ ༡༤ དང་ཡཱ་ཤོ་དཱ་ནི་རང་ལོ་ ༡༦ ཡིན་པ་དང་། ཁོང་ཚོའི་ཁྱིམ་དུ་སྤུན་མཆེད་ ༦ ཡོད་པ་རེད། བུ་མོ་གཉིས་ཀྱིས་ཉིན་ལྟར་མཐའ་འཁོབ་ཀྱི་གྲོང་གསེབ་དེ་ནས་སློབ་གྲྭར་འགྲུལ་བཞུད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པས། སློབ་གྲྭར་འགྲོ་སྐབས་ཕ་མ་གཉིས་ཀྱི་སེམས་སུ་རང་བཞིན་གྱིས་བློ་ཚབས་ཡོང་གི་ཡོད་ཀྱང་འཛུམ་མདངས་སྟོན་བཞིན་ལག་པ་གཡུག་གཡུག་བྱས་ཏེ་སྐྱེལ་མ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད།

སློབ་གྲྭར་འགྲོ་སྐབས་གནམ་གཤིས་ཡག་པོ་ཡོད་ན་ཆུ་ཚོད་གཉིས་དང་། གནམ་གཤིས་ཡག་པོ་མེད་ན་མཚམས་རེར་ཆུ་ཚོད་གསུམ་ལྷག་འགོར་གྱི་ཡོད་པས། སློབ་གྲྭར་མགྱོགས་པོ་འབྱོར་དང་མ་འབྱོར་ནི་གནམ་གཤིས་ལའང་རག་ལས་ཡོད་པ་རེད། ཁོང་གཉིས་ཀྱིས་སློབ་གྲྭར་ཆུ་ཚོད་མང་པོ་དེ་འདྲར་གོམ་པ་བརྒྱབ་སྟེ་མ་འགྲོ་ཀ་མེད་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན། ཁོང་གཉིས་ཀྱི་གྲོང་གསེབ་ཏུ་སློབ་གྲྭ་མེད་པ་དང་། ཁོང་ཚོའི་གྲོང་གསེབ་ནས་སློབ་གྲྭ་ཐག་ཉེ་ཤོས་ནི་གྲོང་རྡལ་མཱ་ནི་རཱི་(Maneri)དང་མཱ་ལཱ་(Malla)གཉིས་ཀྱི་སློབ་གྲྭ་ཡིན་པ་རེད།

སའེ་བཱ་གྲོང་གསེབ་ལ་གཞུང་ལམ་མེད་སྟབས། བུ་མོ་དེ་གཉིས་ཞོགས་པ་སྔ་པོ་ལངས་ཏེ་རང་གི་རྒྱབ་ཁུག་ནང་ཀློག་དེབ་དང་ལྷན་དུ་ཉིན་གུང་གི་ཁ་ལག་ཁུར་ནས་རྡོ་ཧྲུག་གིས་ཁེངས་བའི་རྐང་ལམ་ཕྲ་མོ་བརྒྱུད་དེ་འགྲོ་ཡི་ཡོད་པ་དང་། ལམ་བར་གྱི་དཀའ་ངལ་ཆེ་ཤོས་ནི་ཁོང་ཚོའི་གྲོང་གསེབ་ནས་ཆུ་ཚོད་རིང་གཉིས་གོམ་པ་བརྒྱབས་རྗེས་། བཱ་གི་ར་ཐཱི་(Bhagirathi)ཞེས་པའི་རྫ་ཆུ་དྲག་པོ་ཞིག་བརྒལ་དགོས་པ་དེ་རེད། རྫ་ཆུ་དེར་ལྕགས་ཐག་ཟམ་པ་བཟོས་ཡོད་ཀྱང་། ལྕགས་ཐག་ཐོག་གི་ལྕགས་སྒྲོམ་ནང་བསྡད་དེ་རང་ཉིད་ཀྱི་ལག་པ་གཉིས་ཀྱིས་འཐེན་ནས་ལྕགས་སྒྲོམ་ཕར་འགྲོ་ཚུར་འོང་བྱེད་དགོས་ཀྱི་ཡོད། ལྕགས་སྒྲོམ་འཐེན་པར་ཤུགས་ཆེན་པོ་བརྒྱབ་དགོས་པ་མ་ཟད། ཆར་པ་བབ་སྐབས་ལྕགས་སྒྲོམ་འཐེན་རྒྱུ་ལས་སླ་བོ་མེད་པས་ལྕགས་ཐག་གིས་ལག་པར་ཡང་ཡང་རྨ་བཟོ་ཡི་ཡོད་འདུག

ལྕགས་སྒྲོམ་གྱི་ནང་བསྡད་དེ་ཐག་པ་འཐེན་སྐབས་མཚམས་རེར་སྟབས་མ་ལེགས་པར་ལྕགས་ཐག་དང་ལག་འཐེན་ཐག་པའི་བར་མཛུབ་མོ་བཙིར་ནས་རྨ་བཟོ་གི་ཡོད་པ་དང་། དེ་སྔོན་གྲོང་གསེབ་པ་ཁ་ཤས་ཀྱི་མཛུབ་མོ་འཕྲོ་བརླག་ཏུ་ཕྱིན་ཡོད་པ་རེད།ཡཱ་ཤོ་དཱ་ལགས་ཀྱིས། ལྕགས་སྒྲོམ་དེ་ལྕགས་ཐག་ཟམ་པའི་དཀྱིལ་དུ་སླེབས་ཚེ། ང་ཚོས་སྔར་ལས་ཤུགས་ཆེན་པོ་བརྒྱབ་སྟེ་ལག་པ་གཉིས་ཀྱིས་ཐག་པ་དམ་པོར་འཇུས་དགོས་པ་རེད། དེ་མིན་ཆུའི་ནང་ལྷུང་བའི་ཉེན་ཁ་ཡོད། ཐེངས་ཤིག་ང་ཚོའི་གཉེན་ཚན་ཞིག་ཆུའི་ནང་ལྷུང་མྱོང་ཡོད་ཀྱང་། སྟབས་ལེགས་ནས་ཁོ་བོ་བསྐྱབས་ཐུབ་ཡོད་པ་རེད། ང་ཚོས་ལྕགས་ཐག་འཐེན་སྐབས་དེའི་སྣུམ་ཞག་ནག་པོ་ལག་པར་འགོ་ཡི་འདུག་ཀྱང་། ངེད་གཉིས་ཀྱིས་རང་གི་སྒྲིག་ཆས་སྟེང་དུ་མ་འགོ་བར་ཡིད་གཟབ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། གང་ཡིན་ཟེར་ན། ང་ཚོའི་སྒྲིག་ཆས་ཀྱི་དོར་མ་དཀར་པོ་ཡིན་སྟབས་ཅུང་ཟད་འགོས་ཀྱང་གསལ་ཐིང་ངེར་མཐོང་གི་རེད། ཅེས་བརྗོད་བྱུང་།

རྫ་ཆུ་དེ་བརྒལ་རྗེས་གཞུང་ལམ་དུ་སླེབ་ཀྱི་ཡོད་པས་དེ་ནས་གླ་འཁོར་ལ་བསྡད་དེ་སློབ་གྲྭའི་བར་སྐྱོད་ཆོག་མོད། ལམ་བར་ནས་ནགས་ཚལ་སྟུག་པོ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཡོད་པས་བུ་མོ་གཉིས་ཀྱི་གཉེན་ཚན་དང་ཁྱིམ་མཚེས་ཚོས་བརྗོད་ན། ནགས་གསེབ་དེ་ནས་དོམ་དང་གཟིག་སོགས་གཅན་གཟན་འཇིགས་པོའང་མཐོང་མྱོང་ཡོད་འདུག

ཨུ་ཏར་ཁཱན་མངའ་སྡེའི་རི་སུལ་མཐོན་པོར་སའེ་བཱ་འདྲ་བའི་གྲོང་གསེབ་ ༢༠༠ ཙམ་ཡོད་པ་དང་། གྲོང་གསེབ་རེ་གཉིས་ཤིག་ལ་ལམ་ཁ་ཡོད་པ་མ་གཏོགས། གྲོང་གསེབ་མང་ཆེ་བར་རྐང་ལམ་གཅིག་པུ་ལས་མེད་པ་རེད།

བུ་མོ་སྤུན་གཉིས་མ་འོངས་པར་སློབ་མཐར་ཕྱིན་རྗེས་ཡཱ་ཤོ་དཱས་ཉེན་རྟོག་པའི་མགོ་འཁྲིད་ཅིག་དང་། རཱ་དི་ཀཱས་དགེ་རྒན་ཡག་པོ་ཞིག་བྱེད་འདོད་ཡོད་པ་རེད། ཁོང་གཉིས་ཀྱིས་སོ་སོའི་ཕ་མ་ལྟར་ལོ་ན་ཆུང་དུས་ནས་གཉེན་སྒྲིག་བྱེད་འདོད་མེད་པར་མུ་མཐུད་སློབ་གཉེར་བྱས་ཏེ་མི་འདྲ་འདྲའི་ནང་ནས་མ་འདྲ་བ་ཞིག་ཆགས་རྒྱུར་ཆོད་སེམས་བརྟན་པོ་ཡོད་པ་རེད།

ཡཱ་ཤོ་དཱའི་རང་བཞིན་ནི་སྒམ་པོ་དང་ཁུ་སིམ་པོར་སྡོད་མཁན་ཞིག་དང་། རཱ་དི་ཀཱ་ནི་ཁ་གསང་ཞིང་སྨྲ་བརྗོད་བདེ་བ་ཞིག་འདུག ཁོང་གཉིས་ལ་སྐད་ཆ་བཤད་སྐབས། རཱ་དི་ཀཱས་མགོ་སྒུར་ནས་དོར་མ་དང་རྐང་པར་སྦྱར་བའི་འབུ་པད་པ་རྣམས་སེལ་འདོན་བྱེད་བཞིན་འདུག ཆར་དུས་སྐབས་ལམ་ཁར་འདམ་བག་མང་ཞིང་འབུ་པད་པ་ཧ་ཅང་མང་པོ་ཡོད་པ་རེད།

ཁོང་གཉིས་རང་གི་གྲོང་གསེབ་དང་དེའི་ཉེ་འཁོར་གྱི་རང་བྱུང་ཁམས་ལ་དོ་སྣང་དང་ཧ་ཅང་དགའ་པོ་ཡོད་པ་རེད། བུ་མོ་ཡཱ་ཤོ་དཱས། ཆར་པ་འབབ་དུས་རི་བོའི་སྒང་དུ་རྦབ་ཆུ་ཆུང་ཆུང་མང་པོ་མཐོང་རྒྱུ་ཡོད་སྟབས། གྲོང་ཁྱེར་ནས་ཡོང་མཁན་ཞིག་ཡིན་ན་ཡིད་དབང་འཕྲོག་གི་རེད། དེ་བཞིན། དགུན་ཁ་སླེབས་གྲབས་ཡོད་སྐབས། ང་ཚོའི་གྲོང་གསེབ་ཏུ་མི་སྣ་གྲགས་ཅན་ཞིག་ཕེབས་རྒྱུར་སྟ་གོན་དང་བསུ་མའི་ཆེད་གདན་བཏིངས་པ་ལྟར། དང་ཐོག་གྲོང་གསེབ་ཀྱི་ཕྱོགས་ཡོངས་སུ་སེར་ཐིང་ཐིང་དུ་གྱུར་བ་དང་། དལ་གྱིས་ལོ་མ་དེ་དག་གཅིག་རྗེས་གཉིས་མཐུད་ཀྱིས་མར་ལྷུང་གི་རེད། ཅེས་བརྗོད་བྱུང་།

སློབ་གྲྭར་འགྲོ་བའི་ལམ་བར་དུ་ངལ་གསོ་བྱེད་སྐབས། ཁོང་གཉིས་ཀྱིས་དྭངས་ཞིང་གཙང་བའི་ཆུ་མིག་དེ་དག་ལས་ཆུ་འཐུང་བ་དང་། ནགས་གསེང་ནས་རང་བྱུང་གི་ཤིང་འབྲས་རྡོ་ཀུབ་(ཁི་ར)སོགས་འཐུ་ཡི་འདུག

མཚམས་རེར་གཉེན་ཚན་ཚོས་ཁོང་གཉིས་ལ་ཁ་པར་གཡར་ཏེ། རྒྱ་གར་གློག་བརྙན་(Bollywood)གྱི་གཞས་དང་ཞབས་བྲོ་ལ་ལྟ་ཡི་འདུག ཁོང་ཚོའི་ཁྱིམ་དུ་བརྙན་འཕྲིན་མེད་ཀྱང་ཁོང་ཚོའི་ཨ་ཞང་ཞིག་ལ་བརྙན་འཕྲིན་ཡོད་པས། སྐབས་རེར་བརྙན་འཕྲིན་དུ་ལྟད་མོ་ཡག་པོ་དང་དམིགས་བསལ་བ་དེ་འདྲ་ཡོད་ན། ཁོང་ཚོའི་སྤུན་མཆེད་ཚང་མ་གློག་བརྙན་ལྟ་བར་ཨ་ཞང་གི་ཁྱིམ་དུ་འདུ་འཛོམས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་འདུག

ཉིན་ཞིག་གི་རེས་གཟའ་ཉི་མར་བྷི་བྷི་སི་གསར་ཁང་གིས་ཁོང་གཉིས་ཀྱི་སྐོར་ལ་བརྙན་ཐུང་ཞིག་བཟོ་རྒྱུའི་སྟ་གོན་བྱེད་སྐབས། ཡཱ་ཤོ་དཱ་ཉལ་ཁྲིའི་སྒང་དུ་བསྡད་དེ་ཁ་པར་ནང་གླུ་གཞས་ལ་ཉན་ནས་བསྡད་ཡོད་པ་དང་། རཱ་དི་ཀཱས་རང་གི་མགོར་རས་ཟིང་སྐྱ་ཞིག་བསྒྲིལ་ནས་ཞབས་བྲོ་འཁྲབ་རྒྱུའི་གྲ་སྒྲིག་བྱས།

བུ་མོ་ཡཱ་ཤོ་དཱས། ང་ཚོས་རྨི་ལམ་མང་པོ་རྨིས་ཀྱི་འདུག མཚམས་རེར་གདོན་འདྲེ་རྨི་ལམ་རྨིས་པ་དང་། མཚམས་རེར་གཅུང་པོ་རྨི་ལམ་རྨིས་ཀྱི་འདུག གང་ཡིན་ཟེར་ན། ང་ཚོའི་གཅུང་པོ་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་སློབ་མའི་སྡོད་ཁང་ཞིག་ཏུ་བསྡད་དེ་སློབ་སྦྱོང་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་དང་། ང་ཚོ་གུང་སེང་གི་སྐབས་སུ་མ་གཏོགས་ཐུག་འཕྲད་བྱེད་ཐུབ་ཀྱི་མེད། ཅེས་བརྗོད་བྱུང་།སའེ་བཱ་གྲོང་གསེབ་ཀྱི་སློབ་ཕྲུག་མང་ཆེ་བས་འཛིན་རིམ་ ༩ པ་མཐར་ཕྱིན་རྗེས་མུ་མཐུད་སློབ་སྦྱོང་བྱེད་ཐུབ་ཀྱི་མེད་པ་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན། མཐོ་རིམ་སློབ་གྲྭར་སློབ་གཉེར་བྱེད་པར་རང་ཁྱིམ་དང་བྲལ་ཏེ་གྲོང་ཁྱེར་ལ་ཟུར་དུ་ཁང་པ་གླས་ནས་བསྡད་དགོས་སྟབས། གྲོང་གསེབ་ཀྱི་མི་ཚོས་དེ་འདྲ་འགྲོ་སོང་ཆེན་པོ་གཏོང་ཐུབ་ཀྱི་མེད།

སའེ་བཱ་གྲོང་གསེབ་ཀྱི་དཀའ་ཁག་སྐོར་ལ་བྷི་བྷི་སི་གསར་ཁང་གིས་བརྙན་ཐུང་ཞིག་བཟོས་ཡོད་པ་དང་། ཐོག་དང་པོར་བརྙན་ཐུང་དེ་སའེ་བཱ་གྲོང་གསེབ་པ་ཚོར་བསྟན་འཆར་འདུག ང་ཚོས་བུ་མོ་སྤུན་གཉིས་དང་ཁོང་ཚོའི་ནང་མི་ཚོར་དངོས་ཡོད་གཏམ་རྒྱུད་གཞིར་བཞག་པའི་གློག་བརྙན་ནི་གང་འདྲ་ཞིག་ལ་ཟེར་གྱི་ཡོད་མེད་ཤེས་བཅུག་འདོད་འདུག

ཁོང་བུ་མོ་སྤུན་གཉིས་སྐོར་གྱི་གློག་བརྙན་འདི་བརྒྱུད་ཡཱ་ཤོ་དཱ་དང་རཱ་དི་ཀཱ་གཉིས་ཀྱིས། རང་གི་ཕ་མ་གཉིས་སློབ་གྲྭར་ཐེངས་ཤིག་སྤྲོ་འཆམ་དུ་འཁྲིད་པའི་གོ་སྐབས་ཤིག་ཀྱང་ཆགས་ཡོད་པ་རེད།

# Two sisters, a mountain trek and a wobbly wire bridge

## By Vikas Pandey & Anna Bressanin

Radhika and Yashoda can travel for up to six hours a day to school and back. They live high in the mountains, in a remote Himalayan village. But getting an education is really important to them. Follow them on their daily journey - or scroll down to read their story.

Radhika and Yashoda's story

It's 05:00 on a sunny morning in the middle of the monsoon season, and sisters Radhika and Yashoda are leaning on the edge of the balcony washing their faces.

They tease each other over who will get more roti for breakfast.

Their playfulness gives little indication that in half an hour, they will set off, on foot, on a perilous journey to school.

It's a trek that will take them through mountainous terrain, thick forests and over a fast-flowing river.

But first, they visit the Hindu temple at the heart of Syaba, a hamlet of 500 people, in the Indian state of Uttarakhand.

The ringing of the bell there invokes the protection of the deities.

The sisters, aged 14 and 16, are two of the six youngsters who make the daily journey to their schools from their remote homes.

Their father waves them off with a smile and a heavy heart.

The trek takes two to three hours each way, depending on the weather.

But it's the only way to reach the far-off towns of Maneri and Malla, where the girls' schools are located.

There are no roads in or out of Syaba. Carrying their lunch of vegetable curry and chapati, and their school books, the girls set out on a narrow track covered with loose stones.

One of the most difficult parts of the journey lies some two hours ahead of them - crossing the Bhagirathi River.

There, they will have to pull themselves to the other side in a metal trolley suspended by a cable high over gushing water.

It requires a lot of strength - more so when it rains and the rope is heavier to pull. Injuries are not uncommon.

Villagers have damaged, and even lost, fingers in the overhead cables.

"We have to hold on to the trolley very tight to make sure we don't fall in the gushing waters," says Yashoda.

A cousin once got tangled in the ropes and fell into the water below. Luckily, he was saved.

"We also have to be careful about grease on the wires - our hands get dirty anyway, but we try to protect our clothes from the grease," says Yashoda.

"Our school trousers are white, so the stain shows."

Once they reach the safety of the north bank of the Bhagirathi, they wait for a taxi to take them - by road - to school.

Thick forests present their own dangers. Bears and leopards have been spotted by relatives and neighbours.

There are about 200 villages like Syaba in the mountains of Uttarakhand - that are more than 250 miles (400km) by road from Delhi.

Some are connected by road, but most are accessible only on foot.

Yashoda dreams of becoming a police officer, while Radhika has her heart set on being a teacher.

Neither wants to get married at a young age - as their parents did - and both want to continue studying. Apart from that, they couldn't be more different.

Yashoda is serious and quiet; Radhika stops chatting for only a few seconds, when she rapidly bends down to remove leeches from her feet.

There are plenty of leeches in the muddy path during the monsoon.

Radhika doesn't think much of the leeches.

"I am not afraid of anything," she says. Like her sister, she loves her village and the nature around it.

"When it rains, we see so many tiny waterfalls in the mountains. If you come from the city, you will be mesmerised with these falls," says Yashoda.

"The leaves from the trees fall during winter, and it looks as if somebody has laid out a red carpet to welcome an important person in the village."

On their way to school, the sisters stop to drink from a fountain fed by crystal clear water that has travelled down the mountain, and pick wild cucumbers.

When they get hold of one of their relatives' mobile phones, Yashoda and Radhika often play Bollywood song videos and watch the shapes of romantic actors dancing on the small, pixelated screen.

Their family doesn't own a TV, but one of their uncles does. Sometimes the entire family gathers to watch programmes on it.

On a tranquil Sunday afternoon, as the BBC crew plans the next shoot, Yashoda sits on the bed with the phone playing songs and Radhika wraps a pink scarf around her head before starting to dance.

"We dream about many things," says Yashoda.

"We sometimes have dreams about our ghosts, and sometimes we see our younger brother in our dreams, because he lives in the city in a hostel to study and we see him only during weekends."

Most children in Syaba leave school after Year 9. If they want to pursue higher education, they have to leave their home and rent accommodation.

Most families can't afford it.

The BBC team is planning on taking headsets to Syaba, so the girls and their family can experience this VR documentary first-hand.

This is their film. And for Yashoda and Radhika's parents, it will be a chance to take the journey to school with their daughters.

# ཤུལ་འཛིན། རྒྱ་ནག་གི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་གཙོ་གནད་ཡིག་འབྲུ།

## ཀྲིན་ཝང་གིས་བརྩམས།

## བྱང་པ་རིག་འཛིན་ལྷུན་གྲུབ་ཀྱིས་བསྒྱུར།

ང་ཚོས་རྒྱ་ནག་གི་ཆབ་སྲིད་ལ་འོས་པའི་ཐ་སྙད་ཅིག་གདམ་དགོས་འབྱུང་ཚེ། དེ་ནི་ཆིན་རྒྱལ་རབས་(༢༢༡-༢༠༦)ཀྱི་སྐབས་ཆེས་ཐོག་མར་དབུས་གཞུང་བཙུགས་པ་ནས་བཟུང་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་གཙོ་གནད་ཡིག་འབྲུ་ནི་‘ཤུལ་འཛིན་’ཞེས་པ་དེ་ཡིན་ངེས། སྲིད་འཛིན་དང་གྲོས་ཚོགས་ཀྱི་འོས་བསྡུའི་ལམ་ལུགས་གང་ཡང་མེད་པར། གོང་མ་རིམ་བྱུང་ནས་མའོ་ཙེ་ཏུང་དང། ད་ལྟའི་སྲིད་འཛིན་ཞི་ཅིན་ཕིང་བར་རྒྱ་ནག་གི་དབང་འཛིན་པ་མི་འདྲ་བར་འཕྲད་པའི་རྩོད་རྙོག་ཨང་དང་པོ་ནི། ཤུལ་འཛིན་གྱི་གནད་དོན་དེ་ཆགས་ཡོད། འདི་ལོའི་ཕྱི་ཟླ་༡༠པའི་ཚེས་༡༨ཉིན་ནས་འགོ་འཛུགས་ཀྱིས་ཡོང་རྒྱུ་བསྡད་པའི་ཉིན་ཁ་ཤས་རིང་ཐེངས་བཅུ་དགུ་པའི་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་ཚོགས་ཆེན་བསྐོང་ཚོགས་སྐབས། དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་གཙོ་འཛིན་ཞི་ཅིན་ཕིང་བསྐྱར་དུ་རྒྱ་ནག་གི་སྲིད་འཛིན་དུ་གདམ་རྒྱུ་ཡིན་པ་ངེས་ཀྱང་། ཤུལ་འཛིན་གྱི་གནད་དོན་ནི་གལ་འགངས་ཆེ་ཤོས་དེ་ཆགས་ཡོད། ད་ལན་གྱི་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་ཚོགས་ཆེན་ནི་ཉེ་རབས་ཀྱི་ལམ་སྲོལ་ལྟར། ལོ་ལྔའི་རྗེས་ཏེ་ཕྱི་ལོ་༢༠༢༢ལོའི་ཞི་ཅིན་ཕིང་གི་ཚབ་ཏུ་ཤུལ་འཛིན་པ་སུ་ཞིག་འདེམས་དང་། ཡང་ན་ཞི་ཅིན་ཕིང་རྒྱ་ནག་གི་པུ་ཊིན་(ཨུ་རུ་སུའི་སྲིད་འཛིན་)ཆགས་འདོད་ཀྱིས་ལས་ཡུན་ཐེངས་གཉིས་ལས་ལྷག་དབང་ཆ་འཛིན་མིན་དེ་རེད།

རྒྱ་ནག་གི་རྒྱལ་རབས་རིམ་བྱུང་གི་གོང་མ་ཚོའི་ཤུལ་འཛིན་ནི། ཤ་ཁྲག་རུས་རྒྱུད་གཞིར་བྱས་ཤིང་། གོང་མ་ཞིག་འདས་རྗེས་དེའི་དབང་ཆ་རང་གི་བུ་དང་། དེས་དེའི་བུ་ལ་རྩིས་སྤྲོད་བྱེད། སྤྱིར་ཤུལ་འཛིན་ནི་བུ་རྒན་ཤོས་དེར་བདག་ཀྱང་། གལ་ཏེ་གོང་མར་བུ་མང་པོ་ཡོད་པ་དང་། བུ་རྒན་ཤོས་དེར་འཇོན་ནུས་མེད་པས་འོས་བབ་མ་མཆིས་ཚེ། ཤུལ་འཛིན་འདེམས་སྒྲུག་ནི་རྙོག་ཟིང་ཅན་ཞིག་ཏུ་གྱུར་གྱི་ཡོད། རྙོག་ཟིང་དེའི་དཀྱིལ་འཁོར་དུ་སྐབས་ཐོག་གི་བུ་རྒན་གཞོན་བར་གསུམ་དང་། བུ་སོ་སོའི་ཨ་མ། སྤུན་མཆེད་གཉེན་ཚན་བཅས་ཚང་མ་ཐེ་བྱུས་ནང་ཚུད་ཀྱི་ཡོད།

རྒྱ་ནག་གི་ལོ་རྒྱུས་ལ་ཕྱིས་ལྟས་ཤིག་སློག་ཚེ། ཤུལ་འཛིན་ནི་ནང་ལོགས་ཀྱི་ཆབ་སྲིད་གཙོ་བོ་དེ་རེད་ཅེས་བརྗོད་པའི་གཏམ་ནི་སྒྲོ་བཏགས་ཀྱི་སྐད་ཆ་ཞིག་ཆགས་ཀྱི་མེད། རྒྱལ་རབས་རེ་རེར་ཤུལ་འཛིན་གྱི་གཏམ་རྒྱུད་རེ་ཡོད་ཅིང་། གཏམ་རྒྱུད་མང་ཆེ་བ་སྐྱོ་གར་ཏེ། ལྐོག་ཇུས་སྣ་ཚོགས་ཁྲོད་བུ་སྤུན་ཕན་ཚུན་དམར་གསོད་གཏོང་རེས་དང་ཟིང་འཁྲུག་བཅས་སོ། ཤུལ་འཛིན་འཐབ་རྩོད་ཀྱི་གཏམ་རྒྱུད་དེ་དག་ཟློས་གར་དང་། གློག་བརྙན། བརྩམས་སྒྲུང་སོགས་ཀྱི་སྟེང་རྩོམ་འབྲི་ཕབ་སྐྲུན་བྱས་ཡོད།

མན་ཇུ་རྒྱ་རབས་ཀྱི་གོང་མ་སྟོབས་ཤུགས་ཅན་ཡུང་ཀྲང་གིས་ནང་ཁུལ་གྱི་ཤུལ་འཛིན་འཐབ་རྩོད་ལ་ཡིད་ཐང་ཆད་སྟབས། ལམ་སྲོལ་གསར་པ་ཞིག་བཟོས། ཁོང་གིས་རང་ཉིད་ཀྱི་ཤུལ་འཛིན་པ་བཀའ་ཡིག་ཏུ་བཀོད་དེ། གོ་བབ་རྟགས་མ་ཞེས་མན་ཇུ་རྒྱལ་སའི་ཚོམས་ཆེན་གྱི་སྒོའི་གདུང་གཟེབ་ཏུ་སྦས་འཇོག་བྱས་ཤིང་། གོང་མ་ཡུང་ཀྲང་གྲོངས་རྗེས་བཀའ་ཡིག་དེ་ཁ་ཕྱེ་པ་ལས་ཤུལ་འཛིན་སུ་ཡིན་ཤེས། གོང་མ་ཁོང་གིས་དེ་ལྟར་གནང་དགོས་དོན་ནི། རྒྱལ་སྲས་ཕན་ཚུན་དབར་ཡ་ང་བའི་འཐབ་འཛིང་མི་ཡོང་བའི་སླད་དུ་ཡིན། སྤྱིར་རྒྱུན་ལྡན་འདེམས་བསྐོ་བྱས་པའི་རྒྱལ་སྲས་ནི། རྒྱལ་སྲས་གཞན་པ་ཚོས་འཐབ་འཛིང་བྱ་ཡུལ་དུ་གྱུར་གྱི་ཡོད། དེ་མ་ཟད་གོང་མའི་དཔོན་རིགས་ཤོག་ཁག་གིས་སོ་སོའི་དབང་འཛིན་པ་རྩ་འཛུགས་བྱེད་ཕྱིར་འཐབ་འཛིང་བྱེད་པ་དེས། སྐབས་ཐོག་གི་གོང་མ་བྱ་དཀའ་བྱེད་གཏད་ཀྱི་མཛད་དཀའ་སྣ་ཚོགས་ཤིག་གི་དབང་ལས་སྐྱོན་ཅན་དུ་གྱུར་གྱི་ཡོད། དེར་བརྟེན། ཡུང་ཀྲང་གི་ཐབས་ལམ་དེར་དཔོན་རིགས་ཕན་ཚུན་དབར་དམར་གསོད་དང་། ནང་འཛིང་བཅས་ཀྱི་མཇུག་འབྲས་སྔོན་འགོག་གི་ཁྱད་ཆོས་ལྡན། ཤུལ་འཛིན་འདེམས་བསྐོ་བྱེད་ཐབས་དམིགས་བསལ་ཅན་འདི་ནི། གོང་མ་ཡུང་ཀྲང་གིས་གསར་གཏོད་བྱས་ཤིང་། མི་ལོ་ཉིས་བརྒྱ་ཙམ་རིང་བེད་སྤྱོད་བྱུང་།

ཕྱི་ལོ་༡༩༤༩ལོར་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པ་དབང་འཛིན་པ་ཆགས་རྗེས་སུའང་། ཤུལ་འཛིན་ནི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་གནད་དོན་ཨང་དང་པོར་གྱུར་ཡོད། ཕྱི་ལོ་༡༩༨༩ལོའི་གནམ་སྡེ་སྒོ་མོ་ཆེའི་ལས་འགུལ་དང་། རིག་གནས་གསར་བརྗེ་ནས་ཕྱི་ལོ་༡༩༧༦ལོའི་ནང་མི་བཞི་ཤོག་ཁག་བར། དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་དཔོན་རིགས་ནང་ཁུལ་གྱི་དབང་ཆ་འཐབ་རྩོད་ཀྱི་རྙོག་ཟིང་འབྱུང་རྐྱེན་ལྟེ་བ་ནི། ཤུལ་འཛིན་གྱི་གནད་དོན་དེ་ཆགས་ཡོད་པར་བརྗོད་ཐུབ།

མའོ་ཡི་དུས་སྐབས་སུའང་ཤུལ་འཛིན་ནི་གནད་དོན་གཙོ་བོར་གྱུར་ཡོད། ཁོ་པས་ཐོག་མའི་ཆར་རང་གི་ཤུལ་འཛིན་པ་གཉིས་ཏེ། ལིའུ་ཧྲོའོ་ཀན་དང་ལིན་པེའོ་བདམས། འོན་ཀྱང་། ལིའུ་དང་ཕན་ཚུན་དབར་གྱི་རྩོད་རྙོག་ནི། ཕྱི་ལོ་༡༩༦༦ལོའི་རིག་གནས་གསར་བརྗེའི་ཡོ་ལངས་ཀྱི་རྐྱེན་རྩ་གཙོ་བོ་ཞིག་ཆགས་པ་དང་། ཤུལ་འཛིན་འོས་མི་གཉིས་པ་ལིན་པེའོ་གནས་དབྱུང་མ་གཏང་གོང་། ལིན་དང་ཁོང་གི་ནང་མི་བཅས་པ་ཨུ་རུ་སུ་མནའ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཁབ་ལ་གནམ་གྲུའི་ཐོག་བྲོས་བྱོལ་བྱས་ཀྱང་། སོག་ཡུལ་གྱི་ས་ཐོག་ཏུ་གནམ་གྲུ་འགས་འཐོར་གྱིས་འགྲུལ་པ་ཚང་མ་ཚེ་སྲོག་(ཕྱི་ལོ་༡༩༧༡ཟླ་༩ཚེས་༡༣)ཤོར།

ཕྱི་ལོ་༡༩༧༦ཟླ་༩ཚེས་༩ཉིན་མའོ་ཚེ་ལས་འདས་པས་སླར་ཡང་ཤུལ་འཛིན་གྱི་རྩོད་རྙོག་ཆེན་པོ་བྱུང་། ཕྱི་ཟླ་༡༠པའི་ཚེས་༦ཉིན་ཧྭ་གོའོ་ཧྤང་དང་། ཡས་ཅིང་ཡིང་གཉིས་ཀྱིས་མའོ་ཡི་བཟའ་ཟླ་དང་ཁོ་མོའི་ཕྱོགས་གཏོགས་རྣམས་འཛིན་བཟུང་བྱས།

ཏིང་ཞའོ་ཕིང་གི་དུས་སྐབས་སུ་གཏམ་རྒྱུད་དེ་བསྐྱར་ཟློས་བྱས་ཡོད། ཏིང་གིས་ཀྱང་རང་གི་ཤུལ་འཛིན་པ་གཉིས་བདམས་ཀྱང། མི་རིང་བར་ཁོང་པས་རེ་རེ་བཞིན་གནས་དབྱུང་བཏང་ཡོད། ཕྱི་ལོ་༡༩༨༩ལོའི་དངངས་འཚབ་ཅན་གྱི་རླུང་རྩུབ་ལྡང་བའི་རྒྱུ་རྐྱེན་གཙོ་བོའང་ཤུལ་འཛིན་གྱི་གནད་དོན་དེ་ཆགས་ཡོད། མཐར་ཏིང་གིས་ཧ་ཅང་ཐལ་ཆེ་བའི་བྱེད་ཐབས་ཏེ། གནམ་སྡེ་སྒོ་མོ་ཆེའི་ཐང་ནས་སློབ་ཕྲུག་ཚོ་མཐར་སྐྲོད་གཏོང་ཕྱིར་དྲག་དམག་ལ་བཀའ་བསྐོས་བཏང་ཞིང་། ཁོས་རང་ཉིད་ཀྱི་ཤུལ་འཛིན་པ་ཀྲའུ་ཙེ་དབྱངས་ཀྱང་འཛིན་བཟུང་བཀག་ཉར་བྱས།

ཤུལ་འཛིན་གྱི་གནད་དོན་དེའི་ཐོག་ནས་ཉེས་སྐྱོན་ཆེན་པོ་ལྷག་ངེས་ཡིན་པ་ཤེས་ཏེ། ཏིང་གིས་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་ཆེད་ལམ་སྲོལ་གསར་པ་ཞིག་བཟོས། དེ་ལ་གཱ་ཏི་ཧྲ་ཏིང་སྟེ་བསྐོ་བཞག་བྱས་པའི་ཤུལ་འཛིན་ཞེས་འབོད། དེ་ནི་སྐབས་ཐོག་གི་དབང་འཛིན་པས་ཤུལ་འཛིན་པའི་ཤུལ་འཛིན་པ་བསྐོ་བཞག་བྱ་རྒྱུ་དེ་རེད། སྐབས་ཐོག་དབང་འཛིན་པས་རང་ཉིད་ཀྱི་ཤུལ་འཛིན་པ་བསྐོ་མི་ཆོག། དེས་དབང་ཆའི་ཁྱབ་ཚད་དང་དབང་ཆ་གཅིག་བསྡུས་ཀྱི་རྒྱ་ལས་ཐར་བར་འདོད། འོན་ཀྱང། སྐབས་ཐོག་དབང་འཛིན་པས་རང་ཉིད་ཀྱི་ཤུལ་འཛིན་གྱི་ཤུལ་འཛིན་པ་བསྐོ་བཞག་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་སྟབས། ཡོང་རྒྱུའི་དབང་འཛིན་པས་བསྐོ་བཞག་བྱས་པའི་རྒྱལ་སྲས་དང་མཉམ་དུ་དབང་ཆ་མཉམ་སྡེབ་བྱེད་དགོས་ཀྱི་ཡོད། དུས་སྐབས་གང་ཙམ་རིང་ལམ་སྲོལ་འདི་འགྲོ་དོན་ཡག་པོ་བྱུང་ཡོད་པས། རྒྱ་རིགས་མཁས་པ་འགས་ལམ་སྲོལ་འདི་ནི། གསར་གཏོད་ཆེན་པོ་དང་སྔོན་ཐོན་ཅན་གྱི་ཆབ་སྲིད་དག་ཐེར་ཞིག་ཡིན་ཚུལ་གྱིས་བསྟོད་བསྔགས་དཔྱད་རྩོམ་ཡང་བྲིས་ཡོད། ལམ་སྲོལ་དེ་ལམ་ལྷོང་ཡག་པོ་བྱུང་སྟེ། ཏིང་གིས་ཅང་ཙེ་མིན་དང་། ཅང་གིས་ཧུའུ་ཅིན་ཐའོ། ཧུའུ་ཡིས་ཞི་ཅིན་ཕིང་བཅས་ཀྱི་བར་དབང་ཆ་ཞི་འཇམ་གྱི་རྩིས་སྤྲོད་བྱུང་ཡོད། དེ་ལྟར་ནའང་། ལམ་སྲོལ་འདིར་ཞན་ཆའམ་སྐྱོན་གྱི་ཆ་ཞིག་ཡོད་པ་ནི། དེས་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་ནང་སྐབས་ཐོག་གི་དབང་འཛིན་པ་དང་བསྐོ་བཞག་བྱས་པའི་ཤུལ་འཛིན་པ་གཉིས་ཀྱི་དབར་དབང་ཆའི་ཤོག་ཁག་གཉིས་ཅན་ཞིག་བཟོ་བཞིན་ཡོད།

ལོ་ལྔའི་གོང་སྟེ་ཕྱི་ལོ་༢༠༡༢ལོར་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པས། ཕྱི་ལོ་༡༩༨༩ལོའི་དྲག་གནོན་རྗེས་ནས་བཟུང་ཆབ་སྲིད་རྩོད་རྙོག་ཆེས་ཉེན་ཚབས་ཅན་ཞིག་བྲོ་བ་མྱངས་ཡོད་པ་ནི། རྒྱ་ནག་ཆབ་སྲིད་ཅུས་ཀྱི་ཚོགས་མི་ཟུར་པ་བོའོ་ཞི་ལེ་དང་ལིན་ཅིས་ཧྭ། ད་དུང་རྒྱ་ནག་ཆབ་སྲིད་ལྷན་ཁང་གི་རྒྱུན་ལས་ཟུར་པ་ཀྲུའུ་ཡོང་ཁང་བཅས་འཛིན་བཟུང་བྱས་པ་སོགས་འཁྲུག་ཆ་དོད་པའི་གནས་ཚུལ་ཁག་ནི། རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་ནང་ཁུལ་འཐབ་རྩོད་ཀྱི་ཆ་ཤས་ཡིན། ཞི་ཅིན་ཕིང་ཐེངས་གཉིས་ཙམ་ལྐོག་གསོད་ཀྱི་རྙི་ལས་ཐར་ཡོད་པ་དང་། ཉུང་མཐར་དམག་མིའི་གྱེན་ལངས་ཐེངས་གཅིག་བྱུང་ཡོད་པའི་གནས་ཚུལ་ཐོན། བསྐོ་བཞག་བྱས་པའི་ཤུལ་འཛིན་ལམ་སྲོལ་གྱི་མཇུག་འབྲས་གཞན་ཞིག་ནི། རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་འགོ་ཁྲིད་ཀྱི་དབང་ཤུགས་ཆུང་དུ་བཏང་ཡོད། མཉམ་སྡེབ་འགོ་ཁྲིད་ལམ་སྲོལ་གྱིས་དབང་ཆ་ཁྱབ་ཚད་ལ་ཚོད་འཛིན་བྱེད་ཀྱང་། དེས་ཆེས་མཐོའི་དབང་འཛིན་པས་ཐག་གཅོད་བྱེད་རྒྱུའི་དབང་ཆ་ཆུང་དུ་ཕྱིན་ཡོད། རྒྱལ་ནང་གི་གནད་དོན་དང་བྱེ་བྲག་ཏུ་ཕྱི་འབྲེལ་སྲིད་ཇུས་ཐག་གཅོད་ཀྱི་ཆེད། དབང་ཤུགས་ཆེ་བའི་འགོ་ཁྲིད་དགོས་པའི་ཐད་ནང་ཁུལ་བསམ་ཚུལ་ཤུགས་ཆེན་ཡོང་གི་ཡོད།

ཞི་ཡིས་ལས་ཡུན་ཐེངས་དང་པོའི་སྐབས་ཚང་མ་ཧང་སང་དགོས་བཟོས། ཁོས་རབ་དང་རིམ་པས་བཅོས་བསྒྱུར་དང་མགྱོགས་མྱུར་གྱིས་དབང་ཆ་གཅིག་བསྡུས་བྱས་ཤིང་། འདས་པའི་ལོ་ལྔའི་རིང་དཔོན་རིགས་དང་དམག་སྤྱི་རྒན་གྲས་མང་པོ་གོ་གནས་ནས་གནས་དབྱུང་བཏང་། ཞི་ཡིས་མི་དམངས་བཅིངས་འགྲོལ་དམག་ལ་བསྐྱར་བཅོས་ཀྱིས་སྣོན་འཕྲི་སྤོར་གཅོག་བྱས་ཡོད། ཁོའི་ཆབ་སྲིད་མཐུན་གྲོགས་ཝང་ཆེ་ཧྲན་དང་མཉམ་རུབ་ཀྱིས་ལྐོག་ཟ་རུལ་སུངས་ལ་འགོག་རྒོལ་གྱི་ལས་འགུལ་དྲིལ་བསྒྲགས་འགོ་བཙུགས་པ་ནི། ཕྱི་ལོ་༡༩༤༩ནས་བཟུང་གཞི་རྒྱ་ཆེ་ཤོས་ཀྱི་ལས་འགུལ་ཞིག་ཡིན། འོན་ཀྱང་། རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་ཆེན་བཅུ་དགུ་པའི་སྐབས་ཞི་ཡི་གནད་དོན་ཆེ་ཤོས་ནི། ཤུལ་འཛིན་གྱི་གནད་དོན་དེ་ཆགས་ཡོད།

རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་ཚོགས་ཆེན་བཅོ་བརྒྱད་པའི་སྐབས་ཆབ་སྲིད་བཀོད་སྒྲིག་ནི། བསྐོ་བཞག་བྱས་པའི་ཤུལ་འཛིན་ལམ་སྲོལ་གཞིར་བཞག་ངང་བསྐྱོད་ཡོད་ཅིང་། ཧུའུ་ཅིང་ཐའོ་ཡིས་ཞི་ཅིན་ཕིང་གི་ཤུལ་འཛིན་པ་གཉིས་བདམས་ཡོད། བཀོད་སྒྲིག་དེར་གཞིག་ན་ད་ལྟའི་ཀོང་ཏུང་དམར་ཤོག་དྲུང་ཆེ་ཧུའུ་ཁྲུན་ཧྭ་ནི། ཕྱི་ལོ་༢༠༢༢ལོར་ཞི་ཡི་ཤུལ་འཛིན་པ་དང་། ཁྲུང་ཆིན་གྱི་དམར་ཤོག་དྲུང་ཆེ་ཟུར་པ་སུན་ཀྲང་ཚའེ་ཕྱི་ལོ་༢༠༢༢ལོར་སྲིད་བློན་ཆགས་རྒྱུ་རེད། བཀོད་སྒྲིག་དེ་ལྟར་ན་ཚོགས་ཆེན་བཅུ་དགུ་པ་ནི་ཁོ་གཉིས་རྒྱ་ནག་ཆབ་སྲིད་ལྷན་ཁང་གི་རྒྱུན་ལས་ནང་འཛུལ་ནས་ལོ་ལྔ་རིང་གི་སྦྱོང་བརྡར་འགོ་འཛུགས་ཀྱི་མཛད་སྒོ་ཞིག་རེད། བཀོད་སྒྲིག་འདི་ཞི་ཡི་འདོད་མོས་ཀྱི་ཁ་གཏད་དུ་གྱུར་ཞིང་། ཁོས་ད་ལྟ་ནས་བགྲེས་ཡོལ་འགྲོ་འདུན་མེད་པ་རྩོད་སྲིད། ཟླ་བ་ཁ་ཤས་སྔོན་གནས་ཚུལ་ཐོན་གསལ་ལྟར་ན་སུན་ཀྲང་ཚའེ་གོ་གནས་ནས་གནས་དབྱུང་བཏང་སྟེ་ཞིབ་དཔྱོད་འོག་འགྲོ་བཞིན་པ་རེད་ཟེར།

ཚོགས་ཆེན་བཅུ་དགུ་པའི་བདུན་ཕྲག་གཅིག་གི་གོང་དབང་ཆ་དག་ཐེར་དང་རྒྱ་ནག་ཆབ་སྲིད་ལྷན་ཁང་གི་རྒྱུན་ལས་ཁྲོད་དུ། མཐར་སུ་ཞིག་སླེབས་མིན་གྱི་སྐོར་གླེང་གཞི་ཤུགས་ཆེན་འབྱུང་བཞིན་ཡོད། མི་གཉིས་ཀྱི་མདུན་ལམ་ལ་བལྟ་རྒྱུ་དེ་གལ་ཆེ་ཤོས་དེ་ཆགས། དང་པོ་ནི། ཧུའུ་ཁྲུན་ཧྭ་རྒྱུན་ལས་ནང་སླེབས་ནས་མ་འོངས་ཤུལ་འཛིན་པའི་གོ་གནས་སུ་འཇོག་མིན་དང་། གཉིས་པ་ནི། ཝང་ཆེ་ཧྲན་བགྲེས་ཡོལ་འགྲོ་མིན་དེ་རེད། རྒྱ་ནག་ལ་མཚོན་ན་ཤུལ་འཛིན་ནི་ཆེས་མཐོའི་དབང་འཛིན་པ་ཙམ་མིན་པར། མཉམ་སྡེབ་འགོ་ཁྲིད་ལམ་སྲོལ་ནང་སྲིད་བློན་གྱི་ཤུལ་འཛིན་པ་དང་། ཁྲིམས་སྒྲིག་དོ་དམ་པའི་ཤུལ་འཛིན། མ་ཟད་གཞན་ཡང་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་ཉིན་རེའི་ལས་དོན་དོ་དམ་པའི་གོ་གནས་ལྟ་བུ་སོགས་ཧ་ཅང་གལ་གནད་ཆགས་ཡོད། འདི་ནི་གོ་གནས་གཅིག་ཙམ་ཤུལ་འཛིན་མིན་པར་མཉམ་སྡེབ་ཀྱི་ཤུལ་འཛིན་ཡིན། རྒྱུ་མཚན་དེར་བརྟེན་ཆབ་སྲིད་ལྷན་ཁང་གི་རྒྱུན་ལས་ཚོགས་མི་ནི་ཧ་ཅང་གལ་ཆེན་ཆགས་ཡོད།

ལོ་ལྔ་རེས་བཞིན་ཆབ་སྲིད་ལྷན་ཁང་གི་རྒྱུན་ལས་ནང་སུ་སླེབས་མིན་ཚོད་དཔག་བྱེད་རྒྱུ་ནི། རྒྱ་མི་རིགས་སྤྱི་དང་ལྷག་པར་དུ་ཆབ་སྲིད་ལ་དོ་སྣང་ཡོད་མཁན་ཚོར་བསམ་བློའི་རྩེད་འགྲན་ཞིག་ཏུ་གྱུར་གྱི་ཡོད། རྒྱུན་ལས་ཚོགས་མི་གྲངས་བདུན་ཡིན་ཡང་། སྐབས་རེ་དགུ་དང་ལྔའང་སླེབས་ཀྱི་ཡོད། རྩེད་འགྲན་འདི་ནི་གདོང་ལེན་བྱེད་ཁག་པོ་ཞིག་སྟེ། མཐའ་མའི་ཐོ་གཞུང་ནི་རྒྱུ་རྐྱེན་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་ཤུགས་རྐྱེན་ཞིག་ལས་གྲུབ་ཡོད། ཚོད་དཔག་བྱེད་མཁན་ཚོས་གཞི་བཞག་ས་ནི། དཔོན་རིགས་ཚོའི་དབར་དབང་ཆ་འཐབ་རྩོད་དང་། ཆབ་སྲིད་ཤོག་ཁག་མི་འདྲ་བའི་དབར་ནང་འགྲིགས་བསྟུན་མཁས་བྱེད་ཚུལ་ལ་རྒྱུས་ལོན་ཤེས་རྟོགས་དེ་ཡིན། དེ་བཞིན་ཚོགས་ཆེན་མ་འཚོགས་གོང་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་བྱ་འགུལ་མཚོན་པའི་བྱུུང་བ་ཅུང་ཙག་རིགས་ལ་དོ་སྣང་ཡོད་དགོས།

དེས་ན་ངས་ཚོད་དཔག་བྱས་པའི་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་ཚོགས་ཆེན་བཅུ་དགུ་པའི་ཆབ་སྲིད་ལྷན་ཁང་གི་རྒྱུན་ལས་ཚོགས་མིའི་མིང་ཐོ་གཤམ་གསལ། ཞི་ཅིན་ཕིང། ལི་ཁཱེ་ཆང་། ཝང་ཆེ་ཧྲན། ཝང་ཡང་། ཝང་ཧུའུ་ནིང་། ཀྲའོ་ལ་ཅི། ཧན་ཀྲང་བཅས་སོ།

ངས་ཐོ་གཞུང་ནི་རྒན་རིམ་གཞིར་བྱས་ཡོད། རྒྱ་ནག་ཆབ་སྲིད་པ་རྒན་རིམ་ཐོག་ནས་ཆབ་སྲིད་ལྷན་ཁང་གི་རྒྱུན་ལས་དང་། དབུས་ཆབ་སྲིད་ལྷན་ཁང་གི་འཐུས་མི་ལས་ཡུན་གཞིར་འཇོག་གི་ཡོད། རྒན་རིམ་ལྟར་ན་ཧུའུ་ཁྲུན་ཧྭ་ནི་ཧན་ཀྲང་ལས་གཞོན་པ་ཡིན་ཞིང་། ཁོང་གཉིས་ཀས་ཆབ་སྲིད་ལྷན་ཁང་གི་རྒྱུན་ལས་ཐེངས་རེ་ལས་བྱས་མེད་ཀྱང་། དབུས་ཆབ་སྲིད་ལྷན་ཁང་གི་འཐུས་མིའི་ལས་ཡུན་ལ་གཞིག་ན་ཧན་གྱིས་ཐེངས་གསུམ་དང་ཧུའུ་ཡིས་ཐེངས་གཉིས་བསྒྲུབས།

རྒན་རིམ་གཞིར་བྱས་ནས་ངས་ད་ལྟའི་ལས་ཐོག་སྲིད་འཛིན་གཞོན་པ་ལི་ཡོན་ཁྲའོ་ལྟ་བུ་མི་འགའ་ཞིག་ཐོ་གཞུང་ནང་བཅུག་མེད། མི་མང་ཆེ་བས་ཁོ་པར་མ་འོངས་པའི་ཆབ་སྲིད་མདུན་ལམ་མེད་པར་འདོད། ངས་རྒན་རིམ་གཞི་བཞག་བྱེད་རྒྱུ་གལ་ཆེར་བརྩིས་པ་ནི། ཆེས་མཐོའི་དབང་འཛིན་པ་དེ་ཉིད་ཤུལ་འཛིན་ཐག་གཅོད་ཀྱི་སོམ་ཉིར་གྱུར་ཚེ། རྒན་རིམ་ལྟར་གྱི་བྱེད་ཕྱོགས་ནི་སྟབས་བདེ་ཤོས་དང་ཁས་ལེན་བྱེད་འོས་སུ་གྱུར། རྒྱུ་མཚན་དེར་བརྟེན་ལོ་ལྔའི་གོང་རྒན་རིམ་ནི། ཆབ་སྲིད་ལྷན་ཁང་གི་རྒྱུན་ལས་ཚོགས་མི་ཁྱབ་བསྒྲགས་ཀྱི་འགྲེལ་བརྗོད་བྱེད་ཐབས་དེ་ཆགས། རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་ནང་ལོགས་ཆབ་སྲིད་ཤོག་ཁག་གི་དབར་དབང་ཆ་འཐབ་རྩོད་ཤུགས་ཆེར་ཡོད་མུས་ཀྱང་། ཆུའི་སྟེང་གཡོ་འཁྱོམ་གྱིས་སྡོད་ཐབས་བྱས་པ་ལས་གྲུ་གཟེངས་ལ་འཁྱོམ་དཀྲུག་དེ་ཙམ་བྱུང་མེད།

ཏང་གི་ཚོགས་ཆེན་བཅུ་དགུ་པའི་མཐའ་མའི་གྲུབ་འབྲས་ཀྱིས་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་དབང་འཛིན་པ་དང་འབྱུང་འགྱུར་ལོ་ལྔ་ནས་བཅུའི་རིང་གི་རྒྱ་ནག་གི་ཆབ་སྲིད་སྐོར་གྱི་གནས་ཚུལ་གལ་ཆེན་གསལ་སྟོན་བྱེད། དེ་ནི་རྒྱལ་ནང་གི་ཆབ་སྲིད་ཙམ་མིན་པར་རྒྱ་ནག་གི་ཕྱི་སྲིད་ཀྱི་སྲིད་ཇུས་ལ་གལ་ཆེར་གྱུར། མི་མང་པོས་ཞི་ཡིས་དབང་ཆ་གཅིག་ཏུ་བསྡུས་ཐུབ་ཡོད་པ་མ་ཟད་རང་ཉིད་ལས་ཡུན་གཉིས་ཀར་མདུན་སྐྱོད་བྱེད་ཐུབ་པ་དང་། ལས་ཡུན་ཐེངས་གཉིས་པར་ཕྱི་སྲིད་ཀྱི་སྲིད་ཇུས་མང་པོ་ཐེ་པའི་ལས་དོན་དང་འཆར་གཞི་མི་ཉུང་བ་ཞིག་གཉེར་རྒྱུའི་གནས་བབ་ཡོང་ངེས་ཡིན་པར་ཡིད་ཆེས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

རྒྱ་ནག་ལ་མཚོན་ན་ཕྱི་ཟླ་༡༠པའི་ཚེས་༡༨ཉིན་ཡོངས་རྫོགས་བསྐྱར་དུ་འགོ་འཛུགས་བྱེད་ངེས།། །།

# Succession – The Key Word in Chinese Politics

At the Party Congress next week, China’s political machine will indicate its future direction.

## By Zheng Wang

If we have to choose a single word for Chinese politics since the Qin Dynasty (221-206 BCE), the first central government established in China, that key word should be “succession.” With no parliamentary democracy and popular elections, the succession of current leaders became the number one problem for the different generations of rulers in China — from the emperors of the dynasties, to Chairman Mao, and to the current President Xi Jinping.

Even though Xi will surely be reelected as the number one leader of the Chinese Communist Party (CCP) in the upcoming 19th Party Congress, which will begin on October 18th, the most important issue for this congress is still succession. This is about whether the congress will follow the recent norm to choose someone as a successor to replace Xi in five years at the next party congress in 2022, or if Xi wants to become China’s Putin, and have more than two terms in power as the top leader.

For the Chinese emperors during the different dynasties, the succession system was based on blood — the emperor passed his position on to his son, and the son to the grandson, and so on. Normally the priority of succession goes to the eldest son, but when the emperor has multiple sons and the eldest son is not the most talented or suitable, the selection could be a complicated process. It involved the current emperor’s evaluation of his different sons, and the different son’s mothers and relatives would be involved in the process as well.

Looking back at the history of China, it is not an exaggeration to say that succession has been a main theme of internal Chinese politics. Each dynasty had its own succession stories, and most of them were tragedies — many different court plots, murders between brothers and royal families, and civil wars. These stories about the struggles for succession have been made into operas, movies, and novels for generations of Chinese.

Emperor Yongzheng, a powerful emperor of the Qing Dynasty, was tired of the internal struggle of succession, so he created a very special system. He wrote the name of his chosen successor in a formal document, and placed it on a plaque above a door in the main hall of the Forbidden City where no one could reach it. After Yongzheng died, the document could be retrieved, and the rightful successor would be revealed. The reason for the emperor to do this was to avoid the negative consequence of infighting between the princes, very often the chosen prince would become the target of attack from the other sons. Also, a selected prince very often would attract a large group of officials seeking to establish themselves with the future ruler, which would make the current emperor a lame duck. So Yongzheng’s method had multiple advantages in helping to avoid such consequences as murder, infighting, and marginalizing the current leader. This special way of choosing successor invented by Yongzheng had been used for nearly 200 years.

After the CCP came into power in 1949, the question of succession was still the number one political issue. To some extent we could say the succession issue has been the main source of conflict for each of the main internal power struggles of the party, from the Cultural Revolution to the Gang of Four in 1976, and the 1989 Tiananmen movement.

Succession was the dominant issue during Chairman Mao’s term. Mao initially chose two successors: Liu Shaoqian and Lin Biao. But his conflict with Liu became one of the main sparks behind the outbreak of the Cultural Revolution in 1966, and before he could remove his second successor, Marshall Lin Biao, Lin and his family members boarded a flight to the Soviet Union which crashed in Mongolia, killing all aboard on September 13, 1971.

Chairman Mao’s death on September 9, 1976 created another huge crisis of succession. On October 6, Hua Guofeng and Marshal Ye Jianying arrested Mao’s widow and several of her allies.

When it comes to Deng Xiaoping’s time, the same story repeats itself. Deng also chose two successors, but he ended up removing each of them. The succession issue was a major reason for the escalation of tensions in 1989. Deng finally used extreme methods, and sent troops to remove the students from Tiananmen Square. He also placed his second successor, Zhao Ziyang, under house arrest.

Realizing the huge possible damage that could be created by the succession issue, Deng later created a new system for the party. This is called Gedai Zhiding in Chinese. Basically, the current leader chooses his successor’s successor. The current leader can’t choose his own successor, avoiding the dominance of power and the dictatorship. But the current leader can choose his successor’s successor so the next leader needs to share power with the selected prince. For a period of time this system seemed to work well, and a few Chinese scholars even wrote articles praising the system as a major innovation and advanced political arraignment. The system worked smoothly for Deng transferring power to Jiang Zemin, and Jiang passed power to Hu Jintao, and Hu passed to Xi Jinping. However, this system has its shortcomings and drawbacks. It basically creates two power centers within the party between the current leader and the selected future successor.

Five years ago in 2012, the CCP experienced its most serious political turmoil since the 1989 Tiananmen crackdown. Dramatic events, such as the arrest of the former Politburo member Bo Xilai and Ling Jihua as well as former standing committee member Zhou Yongkang, were part of the internal party struggle. It has been rumored that even Xi Jinping survived two attempts on his life and there was at least one unsuccessful coup plot. Another negative consequence of Gedai Zhiding is it ensures that the party lacks strong leadership. The collective leadership system avoids the dominance of power, but also weakens the top leader’s decision-making. There were strong internal opinions regarding the party which needed stronger leadership, for domestic issues but especially for foreign policy decision-making.

Xi surprised everyone during his first term. He conducted a series of major reforms, and rapidly consolidated power. In the past five years, a large number of Chinese senior officials and senior generals have been removed from their positions. Xi restructured and reorganized the People’s Liberation Army (PLA). Together with his close political ally, Wang Qishan, they launched the strongest anti-corruption campaign since 1949. But the biggest issue for Xi at the 19th Party Congress is still the succession issue.

The political arrangements set in the 18th Party Congress was still based on the Gedai Zhiding system. Hu Jintao selected not one, but two successors for Xi Jinping. Based on this arraignment, Hu Chunhua, the current party secretary of Guangdong, would replace Xi at the party congress in 2022, and Sun Zhengcai, the former party secretary of Chongqing, would become the next premier in 2022. Based on this arrangement, the 19th Congress should be a ceremonial event for these two to enter the standing committee of the Politburo to begin their 5-year on-site training. However, this arraignment is definitely against Xi’s interests, and it can be argued that he doesn’t want to retire five years from now. Just a few months ago people read the striking news that Sun Zhengcai was removed from his position and put under investigation.

With only one week before the 19th Congress, there are all different rumors about the power arraignments and who will ultimately be on the standing committee. The most important thing to watch is the paths of two people: first is whether Hu Chunhua will enter the standing committee and be placed in a position as the next successor, and second is whether Wang Qishan will retire or not. For China, the succession is not only for the top leader. In the collective leadership system, the successor to the position of premier and the successor to the person in charge of discipline, as well as the other positions such as the person in charge of the daily work of the party are all very important. It is not a succession for just one position, but rather succession for a team. This is the reason the membership of the standing committee is so important.

Every five years, it has become somewhat of an intellectual game for the Chinese, especially those interested in politics, to guess who will be named to the standing committee of the Politburo. Its membership is normally seven people, but occasionally it has been nine or five. It’s a challenging game as there are many factors and variables that influence the final list. People who do the guessing have to make judgements based on their understanding of the power struggle among the leadership, and the possible compromise between the different political groups. They also need to be sensitive to any minor indicators of political activities before the party congress.

So I will submit the following name list as my best guess for the standing committee for the 19th party congress:

Xi Jinping, Li Keqiang, Wang Qishan, Wang Yang, Wang Huning, Zhao Leji, Han Zheng

I based my list mainly on seniority. Seniority for Chinese politicians is based on how many terms they have served as Politburo members, and how many terms they have served as members of the central committee. Based on seniority, Hu Chunhua is more junior than Han Zheng, the party secretary of Shanghai, even though both of them served only one term as a Politburo member — in terms of the central committee membership, Han has served three terms, while Hu only served two terms.

Besides seniority, I also excluded a few people who have been widely considered to have no political future, such as the current Vice President Li Yuanchao. The reason I use seniority as the most important criteria is because when the top leadership has major differences on succession, seniority is the most convenient and acceptable criteria for the leadership to use. This is also the reason that five years ago seniority was the only thing that could explain why each member of the standing committee was promoted. Even though there are very strong power struggles among the different political groups inside the party, they are also trying to stay afloat, and not to rock the boat too much.

The final result of the 19th Congress will give us very important information in understanding the communist party’s top leadership and the next five to ten years of Chinese politics. This is important not only for domestic politics but China’s foreign policy. Many people believe that if Xi can successfully consolidate power, especially if he can propel himself past two terms, then during this second term he would be in a good position to carry out more dramatic actions and plans, including many new foreign policy actions.

For China, everything will restart on October 18th.

# སྲིད་འཛིན་གོང་མ་རྣམ་པས་ང་ཚོར་སྲུང་སྐྱོབ་ལམ་སྟོན་གནང་རོགས།

## ཉིའུ་ཊོན་མི་ནོ་ཡིས་བྲིས།

## སྐལ་ལྡན་གྱིས་བསྒྱུར།

བརྩེ་བའི་སྲིད་འཛིན་ཇི་མི་ཀ་ཊར་མཆོག་དང་། ཇོར་ཇི་བྷུ་ཤི་མཆོག བྷིལ་ཁི་ལིན་ཊན་མཆོག ཇོར་ཇི་ཌབ་ལུ་བྷུ་ཤི་མཆོག བྷཱ་རཀ་ཨོ་བྷཱ་མ་མཆོག་བཅས་རྣམ་པར་ཞུ་རྒྱུར།

ཕྲན་གྱིས་ཁྱེད་རྣམ་པ་ཞལ་ཚོར་བ་དང་ཁྱེད་རྣམ་པའི་འཛིན་སྐྱོང་འོག་ལས་དོན་བསྒྲུབས་པའི་བསྐལ་བཟང་ཐོབ་པར་དགའ་སྤོབས་སྐྱེ་བཞིན་ཡོད། ཁྱེད་རྣམ་པ་རང་རེའི་རྒྱལ་ཁབ་ལ་ཐུགས་བརྩེ་ཆེན་པོ་ཡོད་པ་ཡང་ཕྲན་གྱིས་ཤེས་ཀྱི་ཡོད། ཕོ་བྲང་དཀར་པོར་རིན་བྲལ་ཐུགས་ཉམས་ཀྱིས་ཕྱུག་པའི་སྲིད་འཛིན་ཁྱེད་རྣམ་པ་ལྔ། སྔ་རྗེས་སུ་ཕེབས་བཞུགས་གནང་བ་ནི་ང་ཚོའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་བསོད་ནམས་དབང་ཐང་ལོས་ཡིན། ཁྱེད་རྣམ་པས་ལོ་ངོ་སོ་གཉིས་ཧྲིལ་པོར་རྡུལ་ཕྲན་མཚོན་ཆ་བཀོལ་སྤྱོད་དབང་ཐང་ཡང་དག་པའི་ལམ་ནས་ཕན་ཚུན་བརྒྱུད་སྤྲོད་གནང་ཡོད། རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ད་ལྟའི་གནས་བབ་སྲུང་སྐྱོབ་ཆེད་ཐུན་མིན་ཁྱད་ཆོས་བཟང་པོ་དེ་རྒྱུན་འཛིན་ལག་བསྟར་བྱེད་པའི་དུས་ལ་བབ་འདུག

ད་ཆ་ང་ཚོ་མི་མང་ཆེ་བས་དུས་ཡུན་ཐུང་ངུའི་གནས་བབ་ལས་བསམ་གཞིགས་བྱེད་ཐུབ་ཀྱི་མི་འདུག ཡ་ང་ཞིང་གོད་ཆག་ཆེ་བའི་གསར་འགྱུར་ཆུ་ཚོད་ ༢༤x༧ གཅིག་རྗེས་གཉིས་མཐུད་ཡོང་མུས་ཡིན་སྟབས། ཟླ་བ་གཅིག་གི་གོང་དུ་གནས་ཚུལ་གང་ཞིག་བྱུང་བ་ཡང་བརྗེད་འགྲོ་བཞིན་ཡོད། སྐུ་ཞབས་ཌོ་ནལ་ཊྲམ་གྱིས་སྲིད་འཛིན་ལས་ཁུར་བཞེས་པ་ནས་བཟུང་གནད་དོན་གང་དང་གང་བྱུང་བ་སོ་སོར་ཡང་ནས་ཡང་དུ་དྲན་གསོ་གཏོང་དགོས་པ་ཆགས་འདུག

སྲིད་འཛིན་ཌོ་ནལ་ཊྲམ་གྱིས་སྲིད་ཇུས་ཀྱི་དམིགས་རྟེན་ཁ་གསལ་མེད་པར་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་གསང་བ་ཕྱི་རྒྱལ་དཔོན་རིགས་ལ་གསལ་སྟོན་བྱས་པ་དང་།

སྲིད་འཛིན་གྱི་ལས་ཁུར་ཞུ་བཞིན་དུ་བཟང་སྤྱོད་ཀྱི་རྩ་འཛིན་རྡོག་རོལ་གྱིས་རང་ཁེའི་ཚོང་ལས་ཁ་མི་བྲལ་བར་དོན་གཉེར་བྱེད་པ།

མི་རིགས་དཀར་པོ་མཆོག་འཛིན་རིང་ལུགས་པ་དང་། ནཱ་ཛིའི་རིང་ལུགས་པ། ཀུ་ལུ་ཀ་ལང་(Ku Klux Klan) དྲག་སྤྱོད་པ་བཅས་ཀྱི་ངོ་རྒོལ་ལ་སྣང་འཇོག་མི་བྱེད་པར་རྒྱ་ཡན་དུ་གཏོང་བ།

ཨ་རི་ཛོ་ན་མངའ་སྡེའི་རྫོང་སྤྱི་ཟུར་པ་ཇཱོ་ཨར་པེ་ཡོ་ཡིས་རིགས་རུས་དབྱེ་འབྱེད་ཀྱི་ནག་ཉེས་ཁྲིམས་ཐོག་ནས་ཐེར་འདོན་བྱས་པར་རྩིས་མེད་བཏང་རུང་། སྲིད་འཛིན་གྱིས་ཁོ་པའི་ནག་ཉེས་ཆག་ཡང་བཏང་བ།

ཨ་རིའི་གསང་བའི་ལས་ཁུངས་ཀྱི་ངེས་སྟོན་པ་སྐུ་ཞབས་ཇམ་སེ་ཀོ་མེ་ཡིས། ཌོ་ནལ་ཊྲམ་གྱིས་སྲིད་འཛིན་འོས་བསྡུའི་དྲིལ་བསྒྲགས་ལས་འགུལ་སྤེལ་སྐབས་ཀྱི་བྱ་སྤྱོད་ལ་ཞིབ་དཔྱོད་ཀྱི་ཇུས་སྟོན་གནང་སྐབས་གནས་དབྱུང་བཏང་བ།

ཁྲིམས་རྩོད་པ་དང་། ཚན་རིག་པ། གསར་འགོད་པ་སོགས་མདོར་ན་རང་ཉིད་ལ་ཁ་གཏད་གཅོག་པའི་ཁྱབ་ཁོངས་གང་འདྲ་ཞིག་ཡིན་རུང་དེར་ཨུ་ཚུགས་མཐའ་སྐྱེལ་གྱིས་མིང་ཆད་བཟོ་བ།

མཐུན་ཕྱོགས་རྒྱལ་ཁབ་ལ་མཐོང་ཆུང་ཁྱད་གསོད་དང་། རང་ཉིད་ཀྱི་སྲིད་དོན་ཚོགས་པའི་གནད་ཡོད་མི་སྣར་ཚིག་རྩུབ་སྐྱོན་བརྗོད་བྱེད་པ།

མདོར་ན་སྲིད་འཛིན་རང་ཉིད་ཀྱི་བརྟན་ལྷིང་རང་བཞིན་ལ་ཡང་ཉེ་ཆར་ཧ་ལས་དགོས་པའི་ཉེན་བརྡ་བཏང་བའི་གནས་ཚུལ་གཉིས་ཐོན་ཡོད། དང་པོ་དེ་ནི། གྲོས་ཚོགས་གོང་མའི་ཕྱི་འབྲེལ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ཚོགས་གཙོ་སྐུ་ཞབས་བྷོབ་ཀོར་ཀར་གྱིས། “སྲིད་འཛིན་གྱིས་ད་བར་ལག་ལེན་དོན་འཁྱོལ་གང་ཡང་བྱུང་མེད། ཁོང་གིས་རྒྱལ་ཁབ་འདིའི་ཁྱད་ཆོས་མཁྱེན་གསལ་རེད། ད་བར་རང ཉིད་བརྟན་ལྷིང་བཟོ་ཐུབ་པ་ཙམ་ཡང་བྱུང་མེད་ལ། བྱ་བ་ལམ་ལྷོང་ཡོང་བར་རང་ཉིད་ཀྱི་འབྱོན་ཐང་རེ་ཟུང་ཡང་སྟོན་ཐུབ་པ་བྱུང་མེད།”ཅེས་བརྗོད་ཡོད།

གཉིས་པ་དེ་ནི། རྒྱལ་ཡོངས་གསང་བའི་ལས་དོན་ཁང་གི་ངེས་སྟོན་པ་ཟུར་པ་སྐུ་ཞབས་ཇམ་སེ་ཀེ་ལེ་པར་གྱིས། “ངས་ཁོང་གི་འབྱོན་ནུས་དང་། འགན་འཁུར་འོས་བབ་ཐོག་འདྲི་རྟགས་ཆེན་པོ་འགོད་བཞིན་ཡོད། ཁོང་གི་ཀུན་སློང་ཐད་ལ་ཡང་སོམ་ཉི་དང་དོགས་འཆར་སྐྱེ་བཞིན་འདུག”ཅེས་བརྗོད་ཡོད་པ་དག་ཡིན། ཉེན་བརྡ་དེ་དག་ལས་ང་ཚོས་ད་ལྟའི་སྲིད་འཛིན་གྱི་བརྟན་ལྷིང་རང་བཞིན་ལ་བསམ་གཞིགས་ནན་པོ་མི་བྱེད་ཀ་མེད་དུ་གྱུར་ཡོད།

གསར་འགྱུར་བརྒྱུད་ལམ་ཁག་གིས་སྤེལ་བའི་གནས་ཚུལ་ལྟར་ན། བྱང་ཀོ་རི་ཡ་བ་རྣམས་སྲིད་འཛིན་ཊྲམ་དང་ཁོང་གི་འཛིན་སྐྱོང་སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱི་མདུང་རྩེ་ཁ་སྤྲོད་ཀྱི་བརྡ་ལན་གྱིས་ཡིད་རྨོངས་ནས་བསྡད་ཡོད་སྐོར་བརྗོད་ཀྱི་ཡོད། དེས་ན་ཕྲན་གྱིས་ཨ་མི་རི་ཀའི་མི་མང་འཐུས་ཚབ་གོང་མ་རྣམས་ཀྱིས། རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་སྲིད་ཇུས་དངོས་ར་སྤྲོད་དྭགས་སེལ་བྱེད་རྒྱུ་དུས་ལ་བབ་པའི་རེ་སྐུལ་ཞུ་བཞིན་ཡོད། དམག་འཁྲུག་ནི་རྒྱུན་དུ་ཕན་ཚུན་སོམ་ཉི་དང་། རྩིས་ནོར། འཁྲུལ་སྣང་། འབྲེལ་ལམ་ཆད་པ་སོགས་ལས་ཡོང་གི་ཡོད།

རྒྱ་ཆེའི་ཨ་རིའི་མི་མང་ས་ཡ་དུ་མས་རང་རིགས་སྤུན་མཆེད་དང་གྲོགས་པོ་ནང་ཁུལ་གནད་དོན་དེའི་ཐོག་གླེང་སློང་བྱེད་མུས་རེད། མཇུག་འབྲས་ཅི་ཞིག་ཡོང་མིན་དོགས་འཆར་སྣ་ཚོགས་སྐྱེ་བཞིན་ཡོད། འོན་ཀྱང་མི་མང་ཁྲོད་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་དཀའ་རྙོག་དེར་གདོང་ལེན་བྱེད་པའི་དབྱེ་ཞིབ་ནན་པོ་བྱས་པ་གང་ཡང་བྱུང་མེད་པ་རེད།

དེར་བརྟེན་ཕྲན་གྱིས་སྲིད་འཛིན་གོང་མ་རྣམ་པ་ལྔ་ལྷན་འཛོམས་ཀྱིས་བཀའ་བསྡུར་དང་། འགོ་ཁྲིད་ཀྱི་ནུས་པས་མ་འདང་བའི་སྟོང་ཆ་སྐོང་བའི་རོགས་རམ་གནང་བའི་རེ་བ་དང་ཡིད་ཆེས་ཞུ་བཞིན་ཡོད། ཁྱེད་རྣམ་པ་འགའ་ཞིག་གིས་སྲིད་འཛིན་ཊྲམ་གྱི་ལས་དོན་ལ་སྐྱོན་བརྗོད་གནང་ཡོད། འོན་ཀྱང་། ལྷན་རྒྱས་ཀྱིས་མགྲིན་གཅིག་ཏུ་གནང་ཐུབ་ན་ཤུགས་རྐྱེན་ཆེ་བ་སྤྲོད་ཐུབ་རྒྱུ་གདོན་མི་ཟ་བ་ཞིག་རེད།

ཁྱེད་རྣམ་པས་རྩ་ཁྲིམས་ཀྱི་སྒྲོམ་གཞི་དང་ཁྲིམས་ཀྱི་དབང་སྒྱུར་འོག་གང་ཟག་དབང་འཛིན་པས་ཤར་བསྐྱོད་བྱེད་རྒྱུ་ཇི་ཙམ་གལ་ཆེ་བ་མཁྱེན་གྱི་ཡོད་ལ། བརྟན་ཚུགས་མེད་པའི་མི་ཞིག་གི་ལག་འོག་ཏུ་དབང་ཆ་ཤོར་ཚེ་རྒྱལ་ཁབ་དེར་ཉེན་ཁ་ཇི་ཙམ་ཆེན་པོ་ཡོད་པ་ཡང་གསལ་པོ་མཁྱེན་གྱི་ཡོད། ཁྱེད་རྣམ་པས་སྲིད་འཛིན་གྱི་ཐུགས་འགན་བཞེས་པའི་ཉིན་མོ་དེར། ཕྱག་འོག་གི་རྡུལ་ཕྲན་མཚོན་ཆའི་གསང་རྟགས་དེ་ཇི་ཙམ་གཙིགས་ཆེར་འཛིན་པ་ཕྲན་གྱིས་ཚོར་ཐུབ་པ་ཞིག་ཡིན།

རང་རེའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་རྩ་ཁྲིམས་ཐོག་མར་གཏན་འབེབས་གནང་སྐབས། ཧྥི་ལ་ཌ་ཧྥ་ཡ་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མི་རྣམས་ཀྱིས་བྷན་ཇ་མིན་ (Benjamin Franklin) ལ། “ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ཚོར་རྒྱལ་པོའི་སྲིད་དབང་དང་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་གང་ཞིག་སྤྲད་པ་ཡིན།”ཞེས་དྲིས་པར། ཁོང་གིས་“གལ་སྲིད་ཁྱོད་ཚོས་སྟངས་འཛིན་བྱེད་ཐུབ་ཚེ་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་སྤྲད་ཡོད།”ཅེས་བརྗོད་ཡོད། དེས་ན་ཨ་རི་བ་ཚོས་རང་རེའི་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་དང་། རང་རེའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་རྩ་ཁྲིམས། རང་རེའི་མི་ཚེའི་ལམ་ལུགས་བཅས་བདག་འཛིན་བྱེད་འདོད་ལོས་ཡོད།

ཡུལ་གྲུ་ཁག་གི་མི་རྣམས་ཀྱིས་ང་ཚོའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་འགོ་ཁྲིད་ཀྱི་ནུས་པར་ཡིད་སྨོན་སྐྱེ་བཞིན་ཡོད། འོན་ཀྱང་ད་ལྟའི་དུས་བབ་འདིས་ཕྱིས་འབྱུང་ཇི་འདྲ་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་མིན་སེམས་འཚབ་ཀྱི་རང་བཞིན་ལས་མ་འདས།

ཕྲན་གྱིས་སྲིད་འཛིན་གོང་མ་རྣམ་པ་ལྔའི་བློ་གྲོས་ཀྱི་ནུས་མཐུ་དང་། རྒྱལ་ཞེན་ལྷག་བསམ། ཞུམ་མེད་སྙིང་སྟོབས་བཅས་གོང་བུ་གཅིག་ཏུ་བསྒྲིལ་བའི་རེ་བ་ཞུ་བཞིན་ཡོད། ཁྱེད་རྣམ་པས་མགྲིན་གཅིག་ཏུ་ད་ཡོད་ལོག་སྤྱོད་ཀྱི་ཁ་གཏད་དུ་བཞེངས་ཏེ། རྩ་ཁྲིམས་ཀྱི་རིན་ཐང་སླར་ཡང་ར་སྤྲོད་གནང་ཐུབ་པ་དགོས་ལ། ཨ་མི་རི་ཀའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ལས་དབང་དང་ཆེ་མཐོང་སླད་ཁྱེད་རྣམ་པས་ད་ལྟ་རང་འབོད་སྒྲ་སྒྲོག་དགོས་པའི་དུས་ལ་བབ་ཡོད།

སྐུ་ཞབས་ཉིའུ་ཊོན་མི་ནོ་ (Newton N. Minow) ལགས་ནི་ཨ་རིའི་སི་ལེ་ཨོ་སི་ཊིན་ཁྲིམས་ལུགས་སློབ་གཉེར་ཁང་གི་སློབ་སྟོན་པ་རྒན་གྲས་ཤིག་ཡིན། ཁོང་གིས་སྲིད་འཛིན་ཇི་མཱི་ཀ་ཊར་ (Jimmy Carter) གྱི་ལས་ཡུན་སྐབས་དེ་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༧༨ ལོ་ནས་ ༡༩༨༠ བར་མི་མང་གློག་འཕྲིན་རྒྱང་སྲིང་ཞབས་ཞུ་ཁང་གི་འགན་འཛིན་གནང་ཡོད་པ་དང་། སྲིད་འཛིན་༤༡ པ་ཇོར་ཇི་བྷུ་ཤུ་ (George H W Bush) དང་། སྲིད་འཛིན་ ༤༢ བྷིལ་ཁི་ལི་ཊན།(Bill Clinton) སྲིད་འཛིན་ ༤༣ པ་ཇོར་ཇི་བྷུ་ཤ་George W Bush བཅས་སྲིད་འཛིན་གསུམ་གྱི་ལས་ཡུན་རིང་། སྲིད་འཛིན་གྱིས་ཐད་བསྐོས་བདེ་སྲུང་ལྷན་ཁང་གི་ཞིབ་དཔྱོད་ཚོགས་མིའི་ལས་འཁུར་བཞེས་ཡོད། སྲིད་འཛིན་ཨོ་བྷཱ་མའི་སྐབས་སུ་ཡང་གཞུང་འབྲེལ་མ་ཡིན་པའི་སྲིད་འཛིན་གྱི་ལམ་སྟོན་པའི་ཞབས་ཞུ་བསྒྲུབས་ཡོད་ལ། ཨོ་བྷཱ་མས་སྲིད་འཛིན་གྱི་རང་དབང་གཟེངས་རྟགས་ཞེས་པ་དེ་ཡང་ཁོང་ལ་ཕུལ་ཡོད་པ་རེད།

# To the five former presidents: You can lead us to safety

## Newton N. Minow

Newton N. Minow, senior counsel at the law firm Sidley Austin, was chairman of Public Broadcasting Service from 1978 to 1980 under President Carter and was appointed to presidential commissions and a Defense Department panel for the George H.W. Bush, Clinton and George W. Bush administrations. He also served as an informal adviser to President Obama, who awarded him the Presidential Medal of Freedom.

Newton N. Minow, senior counsel at the law firm Sidley Austin, was chairman of Public Broadcasting Service from 1978 to 1980 under President Carter and was appointed to presidential commissions and a Defense Department panel for the George H.W. Bush, Clinton and George W. Bush administrations. He also served as an informal adviser to President Obama, who awarded him the Presidential Medal of Freedom.

Dear Presidents Jimmy Carter, George H.W. Bush, Bill Clinton, George W. Bush and Barack Obama:

I am privileged to have known and worked with each of you and your administrations. I know how deeply you all love our country.

Our nation is blessed to have the five of you and your invaluable experience in the Oval Office — a total of 32 years with your steady hands on the nuclear codes. The time has come to use this unique asset to help the nation deal with our present situation.

Most of us now have very short attention spans. The news comes at us 24/7. One crisis immediately follows another, and we forget what has happened even one month ago. We need to keep reminding ourselves what has happened since President Trump took office:

●The president revealed highly classified information to foreign leaders for no apparent strategic purpose.

●He ignored ethical principles by not fully divesting from his businesses while in elected office.

●He waffled on condemning white- supremacist, Nazi and Ku Klux Klan protesters.

●He pardoned former Arizona sheriff Joe Arpaio, who was convicted of criminal contempt for violating a direct court order to stop racially profiling people.

●He fired FBI Director James B. Comey, who was supervising an investigation into the conduct of his presidential campaign.

●He persisted in condemning and seeking to discredit judges, science, the news media and, indeed, any source of authority that disagreed with him.

●He has insulted our allies abroad — as well as the leadership of his own party.

And then came two shocking and alarming warnings about the president's stability. The first was from Bob Corker (R-Tenn.), chairman of the Senate Foreign Relations Committee, who said the president "has not demonstrated he understands the character of this nation" and "has not yet been able to demonstrate the stability, nor some of the competence that he needs to demonstrate in order to be successful."

Second, former director of national intelligence James R. Clapper Jr. said: "I really question his ability to — his fitness to — be in this office, and I also am beginning to wonder about his motivation for it."

These red flags alerted us to be deeply concerned about our current president's stability. News reports indicate that North Koreans, confused by contradictory messages from Trump and other members of his administration, are seeking out former American public officials to clarify American policy. Wars often start through confusion, miscalculation and failures of communication.

Millions of Americans are talking with friends and relatives and wondering what could happen, but there has been no serious, sustained public examination of the challenge to our nation.

That is why I believe that the five of you, working together, can and should supply the leadership our country is missing. Some of you have already spoken out against Trump’s actions. But together, as a bipartisan group, you could have a greater impact.

You all know that the Constitution and rule of law are only as good as the men and women who enforce them. You know from your time as president what it means to have your hands on the nuclear codes. And you know that the nation cannot risk having an unstable hand.

When our Constitution was enacted, a Philadelphian asked Benjamin Franklin, “What have you given us, a monarchy or a republic?” He replied, “A republic, if you can keep it.” Americans want to keep our republic, our Constitution and our way of life. People around the world, looking to our country for leadership, now worry about what is next.

I ask the five of you to combine your wisdom, your courage and your patriotism. You can speak out together against current abuses and reaffirm constitutional values. You can lead the nation to explore informal and formal next steps.

For the sake of the United States of America and our values, we need your voices now.

# སྐྱབས་བཅོལ་བའི་གོད་ཆག་སྐྱབས་བཅོལ་བའི་གནད་དོན་མ་ཡིན་པར་ང་ཚོའི་གནད་དོན་ཡིན།

## ཨེ་ཝེ་ཝེ་ཡིས་སྤེལ།

## སྐལ་ལྡན་གྱིས་བསྒྱུར།

རྒྱ་ནག་གི་སྒྱུ་རྩལ་བ་དང་རང་དབང་འཐབ་རྩོད་པ་སྐུ་ཞབས་ཨེ་ཝེ་ཝེ་ཡིས། རང་ཉིད་བྱིས་དུས་སུ་སྐྱབས་བཅོལ་བ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་། སྐྱབས་བཅོལ་བའི་གཞིས་སྒར་དུ་སྡོད་རྒྱུ་དང་འགྲོ་བ་མིའི་བདེ་སྐྱིད་འཕྲོག་བཅོམ་བྱས་པའི་ངང་ཚུལ་ཇི་འདྲ་ཞིག་ཡོད་མེད་ཤེས་ཀྱི་ཡོད་ཅེས་དང་། སྐྱབས་བཅོལ་བ་རྣམས་ང་ཚོ་ཐུན་མོང་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་གལ་ཆེའི་ཆ་ཤས་ཤིག་ཡིན་པ་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཐུབ་པ་དགོས་ཞེས་གསུངས། ཕྱི་ལོ་༡༩༥༧ལོ་སྟེ་རྒྱ་ནག་གི་རྩོམ་པ་པོ་དང་། དགེ་རྒན། གསར་འགོད་པ་སོགས་ཤེས་ཡོན་ཅན་གྱི་མི་སྣ་འབུམ་གསུམ་ལྷག་ཙམ་དང་། གསར་དུ་རྩ་འཛུགས་བྱས་པའི་རྒྱ་ནག་དམར་པོའི་སྲིང་གཞུང་ལ་སྐྱོན་བརྗོད་བྱེད་ཕོད་མི་སུ་འདྲ་ཞིག་ཡིན་རུང་མཐར་སྤྲོད་གཏོང་བའི་ལོ་དེར་ང་སྐྱེས་པ་རེད། གཡོན་ལྷུང་བར་ངོ་རྒོལ་འཐབ་འཛིང་ཞེས་པའི་ལས་འགུལ་འོག་ཤེས་ཡོན་ཅན་དེ་དག་ངལ་རྩོལ་སྒྱུར་བཀོད་དུ་བཏང་བ་རེད།

ངའི་པཱ་ལགས་ཀྱི་མཚན་ལ་ཨེ་ཆིང་ཞུ་བ་དང་། ཁོང་སྐབས་དེར་རྒྱ་ནག་གི་སྙན་ངག་པ་གྲགས་ཆེ་ཤོས་དེ་ཡིན་པར་བརྟེན། སྲིད་གཞུང་གིས་ཁོང་འཐབ་འཛིང་བྱ་ཡུལ་གྱི་མཚོན་རྟགས་སུ་ངོས་འཛིན་གྱིས། ཕྱི་ལོ་༡༩༥༨ལོར་ང་ཚོ་ནང་མི་ཚོ་པེ་ཅིང་གི་རང་ཁྱིམ་ནས་ཆེས་ཐག་རིང་བའི་སར་རྒྱང་འབུད་བཏང་བ་རེད། དུས་དེ་ནི་ལོ་ངོ་བཅུ་ཕྲག་གཉིས་ཀྱི་མུན་ནག་གི་དུས་ངན་རིང་མོ་ཞིག་གི་འགོ་བརྩམས་པ་ཞིག་ཡིན་པ་ང་ཚོའི་བསམ་པའི་ཡུལ་ལའང་མེད་པ་རེད།

གཞི་རྩའི་འཚོ་བའི་དགོས་མཁོར་འཐབ་རྩོད་བྱེད་པའི་མང་ཚོགས་ཀྱི་གནས་བབ་ཅུང་ཟད་ཡར་རྒྱས་གཏོང་རྒྱུ་གལ་ཆེར་བརྩིས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ང་ཚོས་དཀའ་སྡུག་དེ་མྱོང་དགོས་བྱུང་བ་རེད། ལོ་ཤས་རྗེས་རྒྱ་ནག་ནུབ་བྱང་དུ་ངའི་པཱ་ལགས་ངལ་རྩོལ་སྒྱུར་བཀོད་དུ་བཏང་སྟེ། གསང་སྤྱོད་གཙང་བཟོའི་ངལ་རྩོལ་རྒྱུག་བཅུག་པ་མ་ཟད། མི་མང་གི་དབུས་སུ་རང་ཉིད་ལ་སྐྱོན་བརྗོད་བྱེད་བཅུག་པ་རེད།

ངས་གཞོན་ནུའི་དུས་སྐབས་ནས་སྤྱི་ཚོགས་ཁྲོད་མི་སྤྱོད་ལས་འདས་པའི་དཀའ་སྡུག་མྱོང་མྱོངས་ཡོད། ངལ་རྩོལ་ར་བར་ང་ཚོ་ས་དོང་ཞིག་གི་ནང་སྡོད་དགོས་ལ། སྡང་འཛིན་དང་། དབྱེ་འབྱེད། དམའ་འབེབས། རྒོལ་རྡུང་སོགས་བསམ་ཡུལ་ལས་འདས་པའི་མནར་གཅོད་མྱོང་དགོས་བྱུང་། ང་ཚོར་གནར་གཅོད་དེ་ལྟར་གཏོང་དོན་ནི། པཱ་ལགས་ཀྱི་སེམས་དབུས་སུ་ཡིད་ཆེས་བརྟན་པོར་གནས་པའི་གཞི་རྩའི་འགྲོ་བ་མིའི་སྙིང་སྟོབས་རྩ་མེད་བཟོ་ཆེད་དུ་རེད།

དེར་བརྟེན་ངས་ད་ཆའང་དྲང་བདེན་མ་ཡིན་པའི་དུས་སྐབས་རིང་མོ་དེ་དྲན་བཞིན་ཡོད། གནས་སྐབས་དེ་འདྲར་ཡིབ་ས་དང་བྲོས་ས་གང་ཡང་མེད་ལ། རང་ཉིད་ཀྱི་མི་ཚེ་གྱང་ངོས་ལ་ཁ་གཏད་པའམ། ཡང་ན་འཆི་ལ་ཉེ་བའི་མར་མེའི་འོད་དང་གཅིག་མཚུངས་ཆགས་ཡོད། བརྙས་བཅོས་དང་སྡུག་བསྔལ་ལ་གདོང་ལེན་བྱས་ནས་འཚོ་བ་ལས་ཐབས་གཞན་མེད་པ་རེད།

གོང་དུ་ངས་རང་ཉིད་ཀྱི་མི་ཚེའི་རྒྱབ་ལྗོངས་གླེང་དོན་ནི། ངས་བཟོ་སྐྲུན་བྱས་པའི་ད་ལྟའི་འཛམ་གླིང་གི་སྐྱབས་བཅོལ་བའི་གནས་བབ་སྟོན་པའི་དངོས་བྱུང་གློག་བརྙན་(Documentary film)“འགྲོ་བ་མི་ཟམ་མི་ཆད་པ་(Human flow)”ཞེས་པ་དེ་དང་རང་ཉིད་ཀྱི་སེམས་ཚོར་བར་འབྲེལ་བ་དམ་ཟབ་ཡོད་པ་སྟོན་ཕྱིར་ཡིན། རང་ཉིད་ཀྱི་མི་ཚེའི་མྱོང་ཚོར་དངོས་ལས་ངས་ཕྱི་རོལ་བཙན་ཤུགས་ཀྱིས་བཟོད་དཀའ་བའི་གནས་སུ་དེད་པའི་ཉམ་ཆུང་ནུས་མེད་ཀྱི་མི་རྣམས་ཀྱི་གནས་བབ་ལ་དེ་བས་སེམས་ཁུར་གཏིང་ཟབ་བྱེད་ཐུབ་ཀྱི་འདུག

གློག་བརྙན་དེ་བཟོ་སྐྲུན་བྱེད་སྐབས་ཀྱི་དུས་ཡུན་ལོ་གཉིས་རིང་། ང་ཚོས་ཡུལ་གྲུ་ ༢༣ ནང་གི་སྐྱབས་བཅོལ་བའི་གཞིས་སྒར་ ༤༠ སྐོར་བསྐྱོད་བྱས་པ་ཡིན། གཞིས་སྒར་གསར་པ་འགའ་ཞིག་ཉེ་དུས་སེ་རི་ཡའི་དམག་འཁྲུག་ལས་བྲོས་བྱོལ་དུ་ཡོང་བའི་སྐྱབས་བཅོལ་བ་ཡིན་པ་དང་། ལེ་བྷ་ནོན་གྱི་ཨེན་ཨལ་ཧིལ་ཝེ་གཞིས་སྒར་ལྟ་བུ་མི་ཐོག་གསུམ་རིང་གི་སྐྱབས་བཅོལ་བ་ཆགས་ཡོད།

གློག་བརྙན་དེ་འགྲེམས་སྤེལ་བྱས་རྗེས་ཀྱི་ཟླ་བ་འགའ་ཞིག་ནང་། ང་ཚོས་བརྙན་ལེན་བྱས་པའི་ས་གནས་འགའ་ཞིག་གི་གནས་སྟངས་དེ་བས་སྐྱོ་རུ་ཕྱིན་པ་རེད། དཔེར་ན། དེ་སྔ་འཛམ་གླིང་གི་ས་གནས་གང་སར་འཐོར་བའི་འབར་མའི་རོ་ཧིན་གྷ་ཡ་གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་ཀྱི་སྐྱབས་བཅོལ་བའི་གྲངས་ས་ཡ་ ༦༥ རེད། ད་ཆ་སླར་ཡང་ས་ཡ་ཕྱེད་ཙམ་མང་དུ་ཕྱིན་ཡོད་པ་རེད།

ལོ་རྒྱུས་ཐོག་གི་སྐྱབས་བཅོལ་བ་དང་ཉེ་དུས་ཀྱི་སྐྱབས་བཅོལ་བའི་དོན་རྐྱེན་གང་ལ་དོ་སྣང་དང་ཞིབ་འཇུག་བྱས་ཀྱང་། ཁ་གསལ་གྱི་སྡོམ་ཚིག་འགའ་ཞིག་འགོད་ཐུབ་ཀྱི་འདུག ང་ཚོར་ཐུག་འཕྲད་བྱུང་བའི་སྐྱབས་བཅོལ་བ་སུས་ཀྱང་དགའ་ཞིང་སྤྲོ་བའི་ངང་རང་ཁྱིམ་དོར་མི་འདུག་ལ། ཉམ་ཐག་གི་འཚོ་བ་སྐྱེལ་དགོས་བྱུང་ཡང་རང་གནས་གལ་ཆེར་བརྩི་བ་དང་། དཔལ་འབྱོར་གྱི་གནས་སྟངས་ལས་རང་ཁྱིམ་གལ་ཆེ་བ་བརྩི་མཁན་ཤ་སྟག་རེད། སྐྱབས་བཅོལ་བ་དེ་ཚོ་དྲག་པོའི་བཙན་ཤུགས་ཀྱིས་ནང་མི་དམར་གསོད་བཏང་རྐྱེན་རང་ཁྱིམ་དོར་དགོས་བྱུང་བ་དང་། ཁྱིམ་ཚང་ལ་གནོད་འཚེ་མ་ཕོག་པའི་སྐྱབས་བཅོལ་བ་གཅིག་རྐྱང་མི་འདུག འབར་གས་དང་དྲག་ཤུགས་ལས་གཅེས་པའི་ཕུ་ནུ་མིང་སྲིང་དང་རང་སྲོག་སྐྱོབ་ཕྱིར་མ་བྲོས་ཀ་མེད་ཆགས་ཡོད།

ཐུན་མོང་གི་འདོད་ཚུལ་ཞིག་ནི། ནུབ་ཕྱོགས་སུ་བསྐྱོད་ཐབས་བྱེད་མཁན་མང་པོ་ཞིག་དཔལ་འབྱོར་གྱི་ཆེད་དུ་གནས་སྤོ་བྱེད་པ་དང་། དེ་གའི་དྲང་བདེན་མིན་པའི་ལོངས་སྤྱོད་ཀྱི་ཁེ་ཕན་ལེན་ཕྱིར་ཡིན་ཞེས་པ་དེ་རེད། འོན་ཀྱང་དེང་སྐབས་ཡུལ་ལུང་གི་ས་མཚམས་དང་། གོ་ལ་གཅིག་འགྱུར་གྱི་ཆབ་དཔལ་གནས་སྟངས་དངོས་ལ་གཞིགས་ན་འདོད་ཚུལ་དེ་འགལ་ཟླར་གྱུར་བ་ཞིག་རེད་ལ། འདོད་ཚུལ་དེས་གོ་ལ་གཅིག་འགྱུར་གྱི་རྣམ་པའི་ཐོག་ཡུལ་ལུང་དང་། ཚོགས་སྡེ། གང་ཟག་བཅས་འགའ་ཞིག་གི་གཞི་རྒྱ་ཆེ་བའི་ཁེ་ཕན་ཆེད། འཛམ་གླིང་གི་ཡུལ་གྲུ་མང་པོའི་ཉམ་ཆུང་མི་རིགས་ལ་ཐད་ཀར་གནོད་སྐྱོན་བཏང་དང་གཏོང་མུས་ཡིན་པ་ཁས་ལེན་ངོས་འཛིན་མ་བྱས་པ་ཞིག་ཆགས་ཡོད།

ད་ལྟའི་ཆར་གོ་ལ་གཅིག་འགྱུར་གྱི་ངོ་བོའི་ཐོག་ནས་ནུབ་ཕྱོགས་པར་ཁེ་ཕན་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཐོབ་ཡོད་པ་མ་ཟད། སྐྱབས་བཅོལ་བ་མང་པོའི་ཡ་ང་བའི་གནས་སྟངས་ཁོ་ཚོའི་འདོད་རྔམ་ལས་གྲུབ་པའི་གོ་ལའི་མ་རྩ་རིང་ལུགས་ཀྱི་སྒྲོམ་གཞིར་(Global Capitalist System)ཐད་ཀར་འབྲེལ་བ་ཡོད་པ་འགན་ལེན་བྱེད་ཀྱི་མེད་པ་རེད། གལ་ཏེ་ང་ཚོས་ལོ་ངོ་བཅུ་ཕྲག་གསུམ་གོང་གི་རྒྱལ་ཁབ་ཕན་ཚུན་བར་གྱི་ས་མཚམས་ཀྱི་ལྕགས་རི་དང་ར་སྐོར་གྲངས་རྩིས་བྱས་ན་ ༧༠ ལྷག་ཙམ་ཡོད། བྷར་ལིན་ལྕགས་རི་(Berlin Wall)བཤིགས་རྗེས། དེ་བས་ལྕགས་རི་བཅུ་ཕྲག་གཅིག་ཙམ་གྱིས་མང་དུ་ཕྱིན་ཡོད། གོ་ལའི་ཆབ་སྲིད་དང་དཔལ་འབྱོར་གྱི་གནས་བབ་ཇི་ཙམ་དོ་མི་མཉམ་པ་ང་ཚོས་ཤེས་གསལ་རེད། ལྕགས་རི་དེ་དག་གིས་དོ་ཕོག་གཏོང་ས་ནི་སྤྱི་ཚོགས་ཁྲོད་ཀྱི་ཉམ་ཆུང་ཤོས་དང་འ་ཆད་འུ་ཐུག་གི་གནས་སུ་གྱར་བའི་མི་རྣམས་ཆགས་ཡོད།

རང་བྱུང་ཆུ་ལོག་གི་ཉེན་ཁ་ལས་གཡོལ་བར་ཐབས་ལམ་གཉིས་ཡོད། གཅིག་ནི་ཆུ་རགས་རྒྱག་རྒྱུ་དང་གཞན་དེ་ནི་ཆུ་ལོག་ཤར་མར་རྒྱུག་པའི་ལམ་བུ་འོས་འཚམས་བཟོ་རྒྱུ་དེ་རེད། ཆུ་རགས་བརྒྱབས་པ་ཙམ་གྱིས་ཆུ་ལོག་འགོག་ཐུབ་པའི་ངེས་པ་མེད་སྟབས། ཆུ་བོའི་འབབ་རྒྱུན་དང་བསྟུན་ནས་ཆུ་རགས་ཇེ་མཐོ་ནས་ཇེ་མཐོར་གཏོང་དགོས་པ་དང་། མཐར་ཆུ་འཕོན་ཆེན་པོ་ཞིག་གསོག་ཐུབ་ངེས་ཡིན། གལ་ཏེ་དེ་བས་དྲག་ཤུགས་ཆེ་བའི་ཆུ་ལོག་བརྒྱབས་ན་ལམ་བར་གྱི་དངོས་རིགས་ཐམས་ཅད་ཤུལ་མེད་དུ་གཏོང་བ་ཡིན། ཆུ་བོའི་རང་བཞིན་ནི་བཞུར་རྒྱུ་དེ་ཡིན་ལ། མིའི་རང་བཞིན་ཡང་རང་དབང་འདོད་པ་དེ་ཡིན། འགྲོ་བ་མིའི་འདོད་པ་ནི་རང་བྱུང་ཁམས་ཀྱི་ནུས་པ་ལས་ཀྱང་སྟོབས་ཤུགས་ཆེ་བ་ཡོད།

ས་མཚམས་སྲུང་སྐྱོབ་ཀྱིས་སྐྱབས་བཅོལ་བ་བཀག་འགོག་བྱེད་ཐུབ་བམ། ང་ཚོས་ལྕགས་རི་རྒྱག་པ་ལས་སྐྱབས་བཅོལ་དུ་འགྲོ་བའི་རྒྱུ་རྐྱེན་འཚོལ་ཞིབ་ཀྱིས་གཞི་རྩའི་དཀའ་ངལ་མེད་པ་བཟོ་དགོས་པ་ཡིན། དེ་ལྟར་བྱེད་པར་སྟོབས་ཆེན་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་གིས་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་དབང་ཐང་དང་། དཔལ་འབྱོར་གྱི་དབང་ཐང་། དམག་ཤུགས་བཅས་བཀོལ་སྤྱོད་ཀྱིས་འཛམ་གླིང་གི་སྣང་བརྙན་ཇི་འདྲ་ཞིག་བཟོ་བཞིན་པ་དང་། སྤྱི་ཚོགས་ཁྱོན་ཡོངས་ལ་བརྡབ་གསིག་ཇི་ལྟར་གཏོང་བཞིན་པ་ཚོད་འཛིན་བྱེད་དགོས། ཡུལ་ལུང་དབང་སྒྱུར་དང་སྤྱི་ཚོགས་གཏོར་བཅོམ་བྱས་ཟིན་པའི་ཉམ་ཆུང་མི་རྣམས་ལ་ང་ཚོས་བསམ་བློ་ཇི་ལྟར་གཏོང་ངམ། ཁོ་ཚོ་དེ་མུར་སྣང་མེད་དུ་འཇོག་དགོས་པ་ཡིན་ནམ། ཁོ་ཚོ་མུ་འཐུད་འཚོ་སྡོད་ཀྱི་ལས་དབང་དེ་ཐུན་མོང་གི་སྤྱི་ཚོགས་ལ་ཇི་ཙམ་གལ་ཆེ་བ་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཐུབ་བམ། གལ་ཏེ་ང་ཚོས་དེ་ཙམ་ཡང་ངོས་འཛིན་བྱེད་མ་ཐུབ་ན་དཔལ་ཡོན་དར་རྒྱས་ཟེར་བའི་སྐོར་ཇི་ལྟར་གླེང་ཕོད་དམ།

སྐྱབས་བཅོལ་བའི་གོད་ཆག་སྐྱབས་བཅོལ་བའི་གནད་དོན་མ་ཡིན་པར་ང་ཚོའི་གནད་དོན་ཆགས་ཡོད། གོད་ཆག་དེའི་རྩ་བའི་འབྱུང་རྐྱེན་ནི། མི་མང་གི་གཞི་རྩའི་འཚོ་བའི་དགོས་མཁོ་ལས་རང་ཉིད་ཀྱི་དཔལ་འབྱོར་འདུ་འགོད་གལ་ཆེ་བ་བརྩིས་པ་ལས་བྱུང་བ་རེད། ནུབ་ཕྱོགས་པར་ཆ་རྐྱེན་ཚང་མ་འཛོམས་ཡོད་ཀྱང་འགྲོ་བ་མིའི་འདུ་ཤེས་དོར་ཟིན་པ་དང་། ཡོངས་ཁྱབ་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་གསལ་བསྒྲགས་ཀྱི་དགོངས་དོན་ལ་རྒྱབ་སྐྱོར་བརྩི་འཇོག་བྱེད་ཀྱི་མེད་པ་རེད། རང་ཉིད་ཀྱི་འདོད་རྔམ་དང་མིག་རྒྱང་ཐུང་བའི་སྡར་མའི་ངང་ཚུལ་གྱིས་ཕུལ་བྱུང་གི་བསམ་བློ་དེ་དག་དོར་བ་རེད།

འགྲོ་བ་མིའི་འདུ་ཤེས་ཀྱི་བསམ་པ་ནི་སའི་གོ་ལ་ཞེས་པའི་ཟླུམ་གཟུགས་འདིར་མུ་འཐུད་མཉམ་གནས་བྱེད་པར་མེད་དུ་མི་རུང་བའི་ཆ་རྐྱེན་ཨང་དང་པོ་དེ་ཆགས་ཡོད། ངས་སྐྱབས་བཅོལ་ཀྱི་འཚོ་བ་དང་། འགྲོ་བ་མིའི་འདུ་ཤེས་མེད་པའི་མྱོང་ཚོར། རང་ཡུལ་ཁ་བྲལ་གྱི་ངང་ཚུལ་བཅས་ཇི་འདྲ་ཞིག་ཡོད་པ་ཤེས་ཀྱི་ཡོད། ང་ཚོས་གཏོར་བཅོམ་བྱེད་དགོས་པའི་ལྕགས་རི་མང་དག་ཅིག་ཡོད་ཀྱང་། འགྲོ་བ་མིའི་བར་དབྱེ་འབྱེད་བྱེད་པའི་སེམས་རྒྱུད་ཀྱི་ལྕགས་རི་གཏོར་རྒྱུ་དེ་གལ་ཆེ་ཤོས་དེ་ཡིན།

མཆན། སྐུ་ཞབས་ཨེ་ཝེ་ཝེ་ལགས་ནི་རྒྱ་ནག་གི་གྲགས་ཅན་སྒྱུ་རྩལ་བ་དང་། གློག་བརྙན་བཟོ་སྐྲུན་པ། རང་དབང་འཐབ་རྩོད་པ། རྒྱ་ནག་ཏུ་ཆབ་སྲིད་བཅོས་སྒྱུར་གཏོང་དགོས་པའི་ཞུ་རྩོད་གནང་མཁན་ཞིག་ཀྱང་ཡིན། ཁོང་གིས་ཕྱི་ལོ་༢༠༠༨ལོར་རྒྱ་ནག་ཏུ་སྐོང་འཚོགས་བྱས་པའི་ཨོ་ལོམ་པིག་རྩེད་འགྲན་གྱི་རྩེད་ཐང་བྱེའུ་ཚང་ཆེན་མོ་བཟོ་བཀོད་ཀྱི་གལ་ཆེའི་ཆ་ཤས་བླངས་ཡོད་པ་དང་། སྲིད་གཞུང་གི་ཁ་གཏད་དུ་ལངས་རྐྱེན་བཙོན་འཇུག་དོ་དམ་འོག་ཏུ་ཡང་ཚུད་མྱོང་ཡོད། ༸གོང་ས་མཆོག་ལ་དད་གུས་དང་བོད་མིའི་བདེ་སྡུག་ལ་སེམས་ཁུར་ཆེན་པོ་གནང་མཁན་ཞིག་ཀྱང་ཡིན།

# The refugee crisis isn’t about refugees. It’s about us

## Ai Weiwei

I was a child refugee, writes the Chinese artist and activist. I know how it feels to live in a camp, robbed of my humanity. Refugees must be seen to be an essential part of our shared humanity

Iwas born in 1957, the same year China purged more than 300,000 intellectuals, including writers, teachers, journalists and whoever dared to criticise the newly established communist government. As part of a series of campaigns led by what was known as the anti-rightist movement, these intellectuals were sent to labour camps for “re-education”.

Because my father, Ai Qing, was the most renowned poet in China then, the government made a symbolic example of him. In 1958, my family was forced from our home in Beijing and banished to the most remote area of the country – we had no idea that this was the beginning of a very dark, long journey that would last for two decades.

In the years that followed, my father was sentenced to hard labour cleaning latrines in a work camp in north-west China. He was also forced to criticise himself publicly.

From my youth, I experienced inhumane treatment from society. At the camp we had to live in an underground dugout and were subjected to unexplainable hatred, discrimination, unprovoked insults and assaults, all of which aimed to crush the basic human spirit rooted in my father’s beliefs. As a result, I remember experiencing what felt like endless injustice. In such circumstances, there is no place to hide and there is no way to escape. You feel like your life is up against a wall, or that life itself is a dimming light, on the verge of being completely extinguished. Coping with the humiliation and suffering became the only way to survive.

I share this personal background because it sheds light on my emotional connection to the current global refugee condition, which I documented in the film Human Flow. My experience clarifies why I identify so deeply with all these unfortunate people who are pushed into extreme conditions by outside forces they are powerless to resist.

During two years of filming, we travelled to 23 nations and 40 refugee camps. Some of the camps are relatively new, coping with those who have fled from the war in Syria. Other camps – such as the Ain al-Hilweh camp in Lebanon – have existed for decades and have now sheltered three generations of refugees.

In the months since the film’s release, some of the areas we covered have deteriorated even further. The Rohingya refugee situation in Myanmar, for example, has erupted in a wave of more than half a million newly displaced people, adding to the already existing 65 million refugees worldwide.

Observing and researching recent and historical refugee events makes some conclusions abundantly clear. Not a single refugee we met had willingly left their home, even when home was impoverished and undeveloped. The promise of economic prosperity is not more important than place. People left their homes because they were forced to by violence which caused the deaths of family members, relatives and fellow citizens. Often it is not just a single house that is destroyed, but entire villages vanish under indiscriminate bombing. There is simply no way for them to stay. Fleeing is the only choice they have to preserve their own lives and the lives of those they love.

A common argument is that many of the people who try to reach the west are economic migrants who wish to take unfair advantage of its prosperity. However, this view ignores the contradiction between today’s physical borders and the real political and economic boundaries of our globalised world. Also implicit is a refusal to acknowledge that through globalisation, certain states, institutions and individuals have greatly profited at the direct expense of those in many parts of the world who are vulnerable and increasingly exploited.

At this moment, the west – which has disproportionately benefited from globalisation – simply refuses to bear its responsibilities, even though the condition of many refugees is a direct result of the greed inherent in a global capitalist system. If we map the 70-plus border walls and fences built between nations in the past three decades – increasing from roughly a dozen after the fall of the Berlin Wall – we can see the extent of global economic and political disparities. The people most negatively affected by these walls are the poorest and most desperate of society.

In nature there are two approaches to dealing with flooding. One is to build a dam to stop the flow. The other is to find the right path to allow the flow to continue. Building a dam does not address the source of the flow – it would need to be built higher and higher, eventually holding back a massive volume. If a powerful flood were to occur, it could wipe out everything in its path. The nature of water is to flow. Human nature too seeks freedom and that human desire is stronger than any natural force.

Can physical borders stop refugees? Instead of building walls, we should look at what is causing people to become refugees and work to solve those conditions to stem the flow at its source. To do so will require the most powerful nations in the world to adjust how they are actively shaping the world, how they are using political and economic ideology – enforced by overwhelming military power – to disrupt entire societies. How do we think the poor, displaced or occupied can exist when their societies are destroyed? Should they simply disappear? Can we recognise that their continued existence is an essential part of our shared humanity? If we fail to recognise this, how can we speak of “civilised” development?

The refugee crisis is not about refugees, rather, it is about us. Our prioritisation of financial gain over people’s struggle for the necessities of life is the primary cause of much of this crisis. The west has all but abandoned its belief in humanity and support for the precious ideals contained in declarations on universal human rights. It has sacrificed these ideals for short-sighted cowardice and greed.

Establishing the understanding that we all belong to one humanity is the most essential step for how we might continue to coexist on this sphere we call Earth. I know what it feels like to be a refugee and to experience the dehumanisation that comes with displacement from home and country. There are many borders to dismantle, but the most important are the ones within our own hearts and minds – these are the borders that are dividing humanity from itself.

Ai Weiwei is a contemporary artist, activist and advocate of political reform in China

# བཟང་ཕྱོགས་ལ་དོ་སྣང་སྤྲོད་པ།

## ནི་ནཱ་པྲི་ཤ་ཡིས་སྤེལ།

## སྐལ་ལྡན་གྱིས་བསྒྱུར།

སློབ་ཕྲུག་ལ་ཅི་ཞིག་ཕན་ནུས་ཆེ་བའི་གནད་ལ་དོ་སྣང་བྱས་པ་དེས། དམིགས་བསལ་ཤེས་ཡོན་སློབ་སྟོན་པ་ཞིག་གི་ཧུར་སྐྱེད་ཀྱི་ནུས་པ་དེ་བས་ཆེ་རུ་ཕྱིན།

ལོ་ངོ་བདུན་རིང་གཞུང་གི་སློབ་གྲྭའི་དགེ་རྒན་དང་ལོ་ངོ་བདུན་རིང་སྒེར་གཉེར་སློབ་ཁྲིད་(Private Tutor)བྱས་པའི་རྒྱུད་རིམ་ཁྲོད། ང་ཤེས་ཡོན་དང་ཀུན་སྤྱོད་ཐད་དཀའ་ངལ་ཆེ་བའི་སློབ་ཕྲུག་མང་དག་ཅིག་དང་འགྲོགས་མྱོང་ཡོད། རྒྱུན་དུ་སློབ་ཕྲུག་དེ་དག་གི་དོན་དངོས་གྲུབ་འབྲས་དང་དགོས་མཁོའི་དམིགས་ཚད་བར་ཧེ་བག་ཧ་ཅང་ཆེ་བས། སུས་ཀྱང་སྐྱོན་བརྗོད་དང་ཐེར་འདོན་ལས་སླ་པོར་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

དེ་སྔོན་ང་འཛིན་གྲྭའི་དགེ་རྒན་བྱེད་སྐབས་དུས་ཡུན་རིང་བའི་ཚོགས་འདུ་དང་། རི་ལྟར་སྤུངས་བའི་ཤོག་བུ། འགྲུབ་ཐབས་མེད་པའི་ཤེས་ཚད་སོགས་ཀྱི་དཀའ་ཚེགས་དག་ལ་བསམ་བློ་གཏོང་སྐབས། ཡིད་ཞུམ་པ་དང་། སེམས་མི་སྐྱིད་པ། ཡི་ཐང་ཆད་པ་བཅས་ཡོང་གི་ཡོད། འོན་ཀྱང་། སློབ་གྲྭའི་ནང་ཤེས་ཡོན་དང་ཀུན་སྤྱོད་ཐོག་དཀའ་ངལ་འཕྲད་བཞིན་པའི་སློབ་ཕྲུག་ཚོའི་བསམ་བློའི་གནས་བབ་ཀྱང་ང་དང་གཅིག་མཚུངས་ཆགས་ཡོད། ཁོ་ཚོས་ཀྱང་ཉིན་ལྟར་སློབ་གྲྭར་ཡོང་རིམ་བཞིན་ཉམས་མྱོང་སྐྱུར་མོ་རེ་གསོག་གི་ཡོད།

གནས་བབ་འདྲ་མཉམ་གྱི་བསམ་བློའི་ཁྱེར་ཕྱོགས་དེས། ངས་སློབ་ཕྲུག་དེ་དག་གི་སྤྱོད་ལམ་དང་། རྣམ་འགྱུར། འཇིགས་སྣང་། སེམས་ཁྲལ་སོགས་མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ལ་སྐྱོན་བརྗོད་བྱེད་རྒྱུ་དོར་ཏེ། ཁོ་ཚོའི་རྒྱུད་ལ་ཡོད་པའི་བཟང་པོའི་ཡོན་ཏན་ལ་ལྟ་བའི་སློབ་ཁྲིད་ཀྱི་བློ་སྒོ་གསར་པ་ཞིག་འབྱེད་དགོས་པ་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་།

ཞིབ་འཇུག་གི་སྙན་ཐོར་ཡང་དགེ་རྒན་གྱིས་སློབ་ཕྲུག་སྒེར་གྱི་བཟང་པོའི་ཁྱད་ཆོས་ངོས་འཛིན་དང་རམ་འདེགས་བྱེད་རྒྱུ་ནི། སློབ་ཕྲུག་ཚོ་སློབ་གྲྭར་དགའ་སྣང་སྐྱེ་བའི་ཐབས་ཤེས་རྨད་དུ་བྱུང་བ་ཞིག་ཡིན་པ་མ་ཟད། ཁོ་ཚོའི་བདེ་སྡུག་གི་ཆེད་དུའང་གལ་ཆེན་པོ་ཡིན་པ་བཤད་ཡོད། སློབ་ཕྲུག་གི་རྒྱུད་ལ་ཡོད་པའི་ཡོན་ཏན་ངོས་འཛིན་བྱས་པ་དེས། དགེ་རྒན་ཀྱིས་སློབ་ཕྲུག་གསོ་སྐྱོང་བྱེད་པའི་ནུས་པ་དེ་བས་ཆེ་རུ་འགྲོ་བ་ཡིན།

ངས་བཟང་ཕྱོགས་ལ་དོ་སྣང་བྱེད་ཚུལ།

སྐྱོན་བརྗོད་བྱེད་པ་ལས་སྤྲོ་བ་འཕེལ་འཇུག་དགོས། ངས་སློབ་ཕྲུག་ཚོའི་བཟང་པོའི་གཤིས་སྤྱོད་འཚོལ་བར་འབད་ཀྱི་ཡོད། ཁོ་ཚོ་དགའ་སྣང་དང་བློ་སྐྱེད་འཕེལ་བའི་གནད་དོན་ངོས་འཛིན་བྱེད་པ་དང་། སློབ་གྲྭའི་ཕྱིར་གནད་དོན་གང་ཞིག་ལ་དགའ་མོས་ཆེ་ཤོས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་ཤེས་རྟོགས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

རྟོག་ཞིབ་དང་དོ་སྣང་། ཤེས་ཡོན་སློབ་སྦྱོང་ཐད་དཀའ་ཚེགས་ཆེ་བའི་སློབ་ཕྲུག་རྣམས་རྒྱུན་དུ་གནད་དོན་གཞན་ཞིག་གི་ཐོག་རིག་རྩལ་དང་བརྩོན་འགྲུས་ཆེ་བ་ཡོད། ངས་རྒྱུན་དུ་སློབ་ཕྲུག་གི་དགའ་ཕྱོགས་དང་། ནུས་པ། རིག་རྩལ། དམིགས་བསལ་ཁྱད་ཆོས་སོགས་ལ་རྟོག་ཞིབ་དང་དོ་སྣང་བྱེད་པ་མ་ཟད། ལྷག་པར་དུ་སློབ་ཕྲུག་བྱེ་བྲག་པ་ཞིག་གི་བྱ་སྤྱོད་དང་འབྲེལ་བའི་དཀའ་ངལ་འཕྲད་སྐབས། དེ་བས་ཁོའི་རྒྱུད་ལ་ཡོད་པའི་ཡོན་ཏན་འཚོལ་ཞིབ་བྱས་པ་ཡིན་ན། རང་ཉིད་ཀྱི་བསམ་བློའི་ཁ་ཕྱོགས་དེས་བྱ་དངོས་ལ་ལྟ་བའི་བློ་རྒྱ་ཡངས་མོར་འབྱེད་ཐུབ་པ་ཡོང་གི་འདུག

ངས་དོ་སྣང་བྱུང་བའི་གནད་དོན་འགའ།

འབྲི་རྩལ་ཧ་ཅང་ཞན་ལ་བརྗོད་པ་ལས་སླ་པོ་ཞིག་ཀྱང་འབྲི་རྒྱུར་དཀའ་ཚེགས་ཆེ་ཞིང་། རྟག་ཏུ་མགོ་བོ་དུད་དེ་སྡོད་པའི་སློབ་ཕྲུག་གཅིག་གིས། སློབ་ཕྲུག་ཀུན་ལས་སྒྲུང་གཏམ་སྙན་པ་ཤོད་ཐུབ་པ་དང་།

ཀློག་རྩལ་ཞན་ལ་ཀློག་བྱའི་ནང་དོན་རྟོགས་དཀའ་བའི་བུ་མོ་གཅིག་གིས། རི་མོ་སྤུས་ཚད་ལྡན་པ་འབྲི་གི་འདུག མོས་སློབ་ཁྲིད་ཀྱི་དུས་སྐབས་སུ་ཅོག་ཙེའི་སྟེང་གསོན་ཉམས་ལྡན་པའི་རི་མོ་རེ་འབྲི་སྐབས་གདོང་ལ་འཛུམ་མདངས་རྒྱས་པར་བྱེད། སློབ་ཕྲུག་གཞན་ཞིག་གིས་ཅ་དངོས་གང་འདྲ་ཞིག་ཡིན་རུང་ལས་སླ་པོར་ལྷུ་བཤིག་པ་དང་དེ་མུར་ལྷུ་སྒྲིག་ཐུབ་ཀྱི་འདུག

རྣམ་དཔྱོད་དེ་ཙམ་ལེགས་རྒྱུ་མེད་པའི་སློབ་ཕྲུག་གཅིག་གི་སེམས་རྒྱུད་སློབ་ཕྲུག་ཀུན་ལས་བཟང་བ་འདུག ཁོས་ག་དུས་ཡིན་རུང་ཐོག་མར་གཞན་གྱི་ཆེད་དུ་བསམ་བློ་གཏོང་གི་འདུག

སློབ་ཕྲུག་གཅིག་གིས་འཛིན་གྲྭའི་ནང་ཡང་ཡང་བསུན་གཙེར་བཟོ་གི་ཡོད། འོན་ཀྱང་ལས་འཆར་གྱི་རིགས་སྤུས་དག་ཤོས་ཁོས་ལེགས་གྲུབ་བྱེད་ཀྱི་འདུག

སྒྲིག་ལམ་དང་ཀུན་སྤྱོད་ཐད་ཡང་ཡང་སློབ་གསོ་གཏོང་དགོས་པའི་སློབ་ཕྲུག་གཅིག་གིས་ཆེས་ཡིད་དུ་འོང་བའི་སྙན་རྩོམ་འབྲི་གི་འདུག

ནུས་པ་དང་ཤེས་ཡོན་འབྲེལ་མཐུད་བྱེད་པའི་ཐབས་འཚོལ་དགོས།

ངས་སློབ་ཕྲུག་གི་ནུས་པ་དང་། རིག་རྩལ། དགའ་ཞེན་སོགས་ཤེས་རྟོགས་བྱས་ཏེ། ཁོ་ཚོའི་རྒྱུད་ལ་དང་ཐོག་ནས་ཡོད་པའི་ཁྱད་ཆོས་བཟང་པོ་དེ་དག་དཀའ་ཚེགས་ཀྱི་གནད་ལ་ཇི་ལྟར་འབྲེལ་མཐུད་བྱེད་པའི་ཐབས་ལམ་འཚོལ་ཞིབ་དང་། སློབ་གྲྭའི་སྒྲོམ་གཞིའི་འོག་ཐབས་ལམ་དེ་དག་འཚོལ་བར་ལས་འཆར་གྱི་ངོ་བོའི་ཐོག་སློབ་ཁྲིད་(Project based learning) བྱེད་པ་དང་། སློབ་ཕྲུག་ཚོར་འཛིན་གྲྭའི་ནང་འགོ་ཁྲིད་ཀྱི་འོས་འགན་(Leadership role)སྤྲོད་ཀྱི་ཡོད། དཔེ་དེབ་ལྟ་ཀློག་གི་སློབ་གཉེར་ནས་ཤེས་ཡོན་གོང་འཕེལ་གྱི་སྦྱོང་ཐབས་ཇི་འདྲ་ཞིག་ཡིན་རུང་། སློབ་ཕྲུག་ཚོར་གདམ་ག་སྤྲོད་པའི་གོ་སྐབས་འཚོལ་སྒྲུབ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། མ་ཟད་ཤེས་ཡོན་སློབ་གཉེར་དང་སྤྱོད་ལམ་སྟངས་འཛིན་ཟུང་འབྲེལ་བྱེད་པའི་ཐབས་ལམ་ཡང་འཚོལ་ཞིབ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། དཔེར་ན། སྙན་ཚིག་ལ་དགའ་བའི་སློབ་ཕྲུག་དེ་དཔེ་མཛོད་ནས་སྙན་རྩོམ་གྱི་དཔེ་དེབ་ལེན་དུ་གཏོང་བ་དང་། ཁོ་པ་སེམས་མི་སྐྱིད་པའི་གནས་བབ་སྙན་ཚིག་ཤོ་ལོ་ཀས་ཞི་བར་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

སློབ་གཉེར་བྱེད་ཐབས་བདེ་པོ་བཟོ་དགོས།

ངས་གསར་གཏོད་ཀྱི་ནུས་པ་དང་འཕྲུལ་ཆས་ཀྱི་མཐུན་འགྱུར་ལ་བརྟེན་ནས་རིག་རྩལ་དང་སློབ་གཉེར་གྱི་བྱ་གཞག་ཕན་ཚུན་འབྲེལ་མཐུད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། སྒྲུང་གཏམ་སྙན་མོ་ཤོད་རྒྱུར་དགའ་བའི་སློབ་ཕྲུག་དེར་སྒྲ་ཡིག་འབེབ་ཀྱི་མཉེན་ཆས་(Voice-to-text software)བེད་སྤྱོད་བྱེད་སྟངས་སློབ་སྟོན་གྱིས། འབྲི་རྩལ་གྱི་དཀའ་ངལ་འཕྲད་སྐབས་སྒྲུང་གཏམ་སྒྲ་འཇུག་བྱེད་པ་དང་། རི་མོ་འབྲི་རྒྱུར་མཁས་པའི་ཕྲུ་གུ་དེར། ང་ཚོས་དཔེ་དེབ་ཀློག་འདོན་བྱེད་སྐབས་ཟིན་ཐོའི་ནང་རང་ཉིད་ཀྱི་འཆར་སྣང་རི་མོར་འགོད་འཇུག་པ་མ་ཟད། སློབ་ཚན་གྱི་ནང་དོན་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་རི་མོ་འཛིན་གྲྭའི་གྱང་ངོས་སུ་འགྲེམས་སྟོན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

སློབ་ཕྲུག་ལ་དམིགས་ཡུལ་རེ་དགོས་པའི་ལམ་སྟོན།

ངས་སློབ་ཕྲུག་ཚོར་དམིགས་ཡུལ་རེ་ངེས་པར་དུ་ཡོད་དགོས་པ་ཤེས་ཐབས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། འཛིན་གྲྭའི་ནང་དུ་ཆ་བཞག་ན། ཞ་སྨྱུག་ལ་སོགས་ཆག་གྲུམ་དུ་གྱུར་བའི་མཁོ་ཆས་རྣམས་བཟོ་སྐྲུན་ལ་དགའ་ཞེན་ཆེ་བའི་ཕྲུ་གུ་དེར་བཟོ་བཅོས་བྱེད་དུ་འཇུག་པ་དང་། གཞན་ཕན་གྱི་བློ་རྒྱ་ཡངས་ལ་ཕན་ཚུན་འབྲེལ་འདྲིས་བཟང་བའི་ཕྲུ་གུ་དེར། དྲིས་ཤོག་དང་བྱ་དགའ་གསོལ་རས་སྤྲོད་འཇུག་པ་མ་ཟད། སློབ་ཕྲུག་བྱིངས་ལ་སྐུལ་མ་གཏོང་བའི་འོས་འགན་སྤྲོད་ཀྱི་ཡོད།

སློབ་ཁྲིད་ཀྱི་ཐབས་ལམ་དང་བྱེད་སྒོའི་རིགས་ལོ་རེ་བཞིན་སྐབས་དང་དུས་ལ་བསྟུན་ནས་འགྱུར་བ་འགྲོ་གི་ཡོད། འོན་ཀྱང་བཟང་ཕྱོགས་ལ་ལྟ་བའི་ཡོན་ཏན་དེ་དུས་ནམ་ཡང་འགྱུར་བ་མི་འགྲོ་བའི་ཁར། ཁྱད་དུ་འཕགས་པའི་ནུས་པ་ལྡན་པ་ཞིག་ཡིན། ཁྱད་ཆོས་དེ་ནི་ལོ་རྗེས་མར་བཀྲག་མདངས་ཆེ་བའི་འཕྲུལ་ཆས་ཀྱིས་བརྗེ་ཐབས་མེད་ལ། འཕྲུལ་སྣང་ཅན་གྱི་ལས་རིམ་གྱིས་བརྗེ་ཐབས་མེད་པ་ཞིག་རེད། དེ་ནི་གང་ཟག་སྒེར་གྱི་རིག་རྩལ་རྣམ་དཔྱོད་རྒྱས་པའི་རྨང་གཞི་དང་། གྲུབ་འབྲས་ཐོན་པར་དཀའ་བའི་སློབ་ཕྲུག་ལ་རྒྱལ་ཁའི་སྒོ་མོ་འབྱེད་པའི་ལྡེ་མིག་ཅིག་ཡིན།

ངས་དགོས་མཁོའི་ཤེས་ཚད་ལ་དམིགས་ཏེ་སློབ་ཁྲིད་བྱེད་རྒྱུ་ལས་ལྡོག་སྟེ། རང་ཉིད་ཀྱི་མདུན་གྱི་སློབ་ཕྲུག་ལ་དམིགས་ཏེ་སློབ་ཁྲིད་བྱེད་འགོ་འཛུགས་ཀྱི་ཡོད། སློབ་ཕྲུག་གི་ནུས་པར་དོ་སྣང་བྱས་པ་དེས། རང་ཉིད་ཀྱི་དཀའ་སྡུག་གི་བསམ་པ་ཇེ་ཡངས་སུ་གཏོང་ཐུབ་པ་མ་ཟད། སློབ་ཕྲུག་ལ་དགའ་ཞེན་གྱི་བསམ་པ་ཇེ་ཆེར་འགྲོ་གི་འདུག དེ་ནི་ཤེས་ཡོན་གྱི་དམིགས་ཚད་ལོང་བར་མེད་དུ་མི་རུང་བ་ཞིག་ཡིན།

# Keeping the Focus on the Positive

Paying attention to what was going well for students led a special education teacher to a strengths-based approach to teaching.

## By Nina Parrish

As a special educator with seven years’ experience as a public school teacher and now seven more as a private tutor, I’ve worked with students with huge academic and behavioral challenges. Often the discrepancies between their current performance and what is expected have been so large that anyone could point them out.

And when I was a classroom teacher, I was frequently surrounded by problems that could feel insurmountable: seemingly unattainable standards, hours of meetings, mountains of paperwork, and more.

I found that choosing to focus on these negative things resulted in my feeling frustrated and depleted—burned out. And I realized that often our students who struggle in school are focused on negatives too: Because of academic or behavioral challenges, they come to school every day and have a bad experience.

This light bulb moment made me realize that instead of mirroring students’ attitudes, fears, and anxieties, I needed to show them something different. For this reason, focusing on the positive is one of my most effective teaching techniques.

In fact, research points to teacher support and the identification of positive personal characteristics as the strongest predictors that students will feel a sense of belonging at school, which is essential to their well-being. In focusing on the positive, teachers can foster better academic and personal outcomes for students.

HOW I FOCUS ON THE POSITIVE

Be a cheerleader instead of a critic: I make an effort to focus on positive behavior. Each day, I watch my students to determine what motivates them and get to know what they enjoy outside of school.

Be an observer: Students who struggle immensely with academics are often very talented and motivated in other areas. I ask myself, “What makes this student tick?” or “What motivates them?” or “What special gifts or talents does this student have?” I do this even when processing negative behavior, and once I made this change in my attitude I started to see things differently.

Here are some of my observations:

A child with extreme dysgraphia, who struggled to write even simple sentences and often had his head down, told the most creative stories.

One of my students with dyslexia was a talented artist. Her face lit up as she drew lifelike portraits at her desk during the lesson. Another student could take anything apart and put it back together.

A student with an intellectual disability had the kindest heart. His first thought was always for someone else.

A student who acted out and frequently disrupted the class when he was given a worksheet excelled when given a project.

One of my students from a group home who required a behavior aide wrote the most beautiful poetry.

Find ways to link strengths to academics: After searching for strengths, talents, and interests, I look for a way to connect what a student struggles with to a skill they already possess. To facilitate this in the school setting, I gave students leadership roles within the classroom and designed project-based learning. I looked for opportunities to provide choice—from the books that students read to the ways they demonstrated learning.

I even searched for ways to incorporate learning into my behavior management practices. I let my student who enjoyed poetry go to the library and get poetry books, and when he was upset, he would decompress by turning his feelings into free verse.

Make academics more accessible: I use creativity and assistive technology to bridge the gap between talents and academics. I showed my student who enjoyed telling stories how to use voice-to-text software that made the recording of stories possible even when writing was difficult. My artist drew pictures in her notes of what she visualized as we read. I also posted art around the room and “commissioned” art to go with the themes of our units.

Help students find a purpose: I try to make sure each student feels that they have a purpose. In the classroom, I searched for things that were broken—pencil sharpeners, staplers, computers—and let my mechanically inclined student fix them. Students who liked to help and had strong interpersonal skills passed out papers or rewards and were responsible for encouraging others.

I find that so often in teaching things change from year to year just as you are adjusting to them. However, focusing on the positive is timeless and cost-effective. It will not be replaced next year by a fancy new program or shiny new technology. It is the foundation for personalized learning and the key to closing the achievement gap for students who are hard to reach.

Instead of starting with the standards that must be learned, I learned to start with the student in front of me. Through focusing on student strengths, I’m able to build the resiliency and interest in my students that’s necessary to achieve academic objectives. By focusing on the positive, I build up the child in front of me to be the best version of themselves.

# འཁྱག་ཞྭ་གྱོན་པའི་བུ་ཆུང་། རྒྱའི་དྲིལ་བསྒྲཊ་ལ་མཁོ་བའི་དཔའ་རྒོད།

## ཇཱ་ཝིར་ཧར་ནན་དྷེ་ཇན་གྱིས་བརྩམས།

## སྐལ་ལྡན་གྱིས་བསྒྱུར།

ལོ་ན་བརྒྱད་ལ་སོན་ཞིང་འཁྱག་པའི་བུ་ཆུང་(Frost Boy)དུ་འབོད་པའི་རྒྱ་ནག་གི་སློབ་ཕྲུག་ཝང་ཧྥུ་མིན་གྱི་ངལ་དུབ་ཀྱིས་བཅིངས་བའི་ངོ་གདོང་དང་། དམར་མདངས་རྒྱས་པའི་མཁུར་ཚོས། བ་མོས་བཏུམས་པའི་སྐྲ་ལོ་བཅས་ཀྱི་སྣང་བརྙན་དེས་དྲ་རྒྱའི་འཇིག་རྟེན་ལ་འོད་སྣང་སྐྲུན་ཐུབ་པ་བྱུང་ཡོད། འོན་ཀྱང་ད་ཆ་ཁོ་གནས་བབ་མི་འདྲ་བ་ཞིག་གི་འོག་འཚོ་བཞིན་ཡོད། དེ་ནི་དྲིལ་བསྒྲགས་ཀྱི་ལག་ཆར་གྱུར་བའི་སྣང་བརྙན་གསར་པ་དེ་རེད།

ཧྥུ་མིན་གྱིས་ཟླ་འདིའི་གྲང་ངར་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བའི་ཞོགས་པ་ཞིག་ལ། རང་ཁྱིམ་ནས་མེ་ལི་༢.༨སར་ཡོད་པའི་སློབ་གྲྭར་གོམ་བགྲོད་བྱས་པའི་ངང་ཚུལ་གྱི་འདྲ་པར་ཞིག་སློབ་གྲྭའི་དགེ་རྒན་ཞིག་གིས་དྲ་ཐོག་ཏུ་འགྲེམས་སྤེལ་བྱས་རྐྱེན་གང་སར་ཁྱབ་པ་མ་ཟད། རྒྱ་ནག་གི་གྲོང་གསེབ་ས་ཁུལ་གྱི་བྱིས་པ་ཚོའི་ཡ་ང་བའི་འཚོ་བའི་གནས་བབ་དང་། བྱིས་པ་ས་ཡ་མང་པོར་བཟས་གོས་གནས་གསུམ་གྱི་མཐུན་རྐྱེན་ཞན་པའི་སྐོར་གླེང་གཞི་ཞིག་ཏུ་གྱུར་བ་རེད།

ད་ཆ་སྲིད་གཞུང་གིས་ཧྥུ་མིན་གྱི་མི་ཚེའི་ལོ་རྒྱུས་དེ་ངལ་རྩོལ་གྱི་སྙིང་སྟོབས་དང་། རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་དཔལ་ཡོན་རྒྱས་པའི་དན་རྟགས་ཀྱི་ངོ་བོར་ཁ་ལོ་སྒྱུར་བཞིན་ཡོད།

ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་གྱི་གསར་ཁང་ཞིག་གིས་ཟླ་འདིའི་ཚེས་༡༠ཉིན་“འཁྱག་པའི་བུ་ཆུང་། ང་ཚོ་ཁྱོད་ལ་རོགས་བྱེད་པར་ཡོང་གི་ཡོད།”ཅེས་པའི་འགོ་བརྗོད་ཅན་གྱི་རྩོམ་ཡིག་ཅིག་སྤེལ་ཡོད་པ་དང་། དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་དྲ་ཚིགས་ཤིག་གི་ཐོག་ཧྥུ་མིན་རྒྱལ་ས་པེ་ཅིང་དུ་མགྲོན་འབོད་བྱས་པ་མ་ཟད། རྒྱལ་ཞེན་ལ་རྒྱ་ཅན་གྱི་དཔའ་རྒོད་ལྟར་ངོས་འཛིན་ཆེ་མཐོང་སྤྲད་ཡོད་ཚུལ་བཀོད་ཡོད་པ་དང་། དྲ་ཚིགས་ཐོག་ཧྥུ་མིན་གྱིས་གནམ་སྡེ་སྒོ་མོ་ཆེའི་ཐང་ཆེན་དུ་ལག་ཏུ་དར་དམར་འཕྱར་བ་དང་། མི་དམངས་དྲག་ཆས་ཉེན་རྟོག་ཁང་ཞིག་ཏུ་དྲག་ཆས་སྤྲས་པ། རྒྱལ་ཁབ་དང་ཏང་ལ་དགའ་ཞེན་བྱེད་པའི་དམ་བཅའ་བླངས་ཚུལ་གྱི་འདྲ་པར་བཀོད་ཡོད།

གསར་འགྱུར་བརྒྱུད་ལམ་ཞིག་གིས་ཧྥན་མིན་གྱིས་“ངས་གྲོང་གསེབ་ཀྱི་རི་རྒྱུད་དོར་ཏེ་ཉེན་རྟོག་པ་ཞིག་ཆགས་ཕྱིར་སློབ་སྦྱོང་ལ་འབད་བརྩོད་བྱེད་ཀྱི་ཡིན་”ཞེས་བཤད་ཡོད་ཚུལ་བརྗོད་པ་དང་། གཞུང་འབྲེལ་གསར་འགྱུར་ཞིག་གི་ནང་གནམ་སྡེ་སྒོ་མོ་ཆེའི་མའོ་ཙེ་དུང་གི་སྐུ་པར་མཇལ་རྒྱུ་ནི་ཧྥ་མིན་གྱི་མངོན་འདོད་ཡིན་ཚུལ་འགྲེལ་བརྗོད་བྱས་ཡོད།

སྤྱི་ཚོགས་བརྒྱུད་ལམ་ཁག་གིས་དྲག་ཆས་སྤྲས་ཏེ་ལག་ཏུ་མེ་མདའ་ཐོགས་པའི་ཧྥུ་མིན་གྱི་འདྲ་པར་གང་སར་ཁྱབ་སྤེལ་བྱས་པ་དང་། འགའ་ཞིག་གིས་འདྲ་པར་དེ་དཀའ་སྤྱད་བཟོད་སྲན་ཆེན་པོས་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་མཐའ་མཚམས་སྲུང་བའི་དྲག་ཆས་དཔུང་དམག་དང་དོ་མཉམ་ཡིན་ཚུལ་བྲིས་ཡོད། ཝི་བྷའོ་(weibo)བེད་སྤྱོད་བྱེད་མི་ཞིག་གིས་“ཧྥུ་མིང་གི་འདྲ་པར་དེས་ངའི་མིག་ཟུང་མཆི་མས་བརླན་བྱུང་།”ཞེས་བྲིས་ཡོད་པ་རེད།

ཧྥུ་མིན་དྲག་ཆས་ཉེན་རྟོག་པ་ཞིག་བྱེད་འདོད་ཡོད་པའི་གནས་ཚུལ་ཁྱབ་རྗེས།

ཧྥུ་མིན་དྲག་ཆས་ཉེན་རྟོག་པ་ཞིག་བྱེད་འདོད་ཡོད་པའི་གནས་ཚུལ་ཁྱབ་རྗེས། བརྒྱུད་ལམ་ཁག་གིས་གཟུགས་བརྙན་སྣ་ཚོགས་བཟོ་སྐྲུན་བྱས་ཡོད། དཀའ་སྡུག་དུ་མ་མྱོང་རུང་ཏང་དང་རྒྱལ་ཁབ་ལ་ཡིད་ཆེས་བརྟན་པོ་བྱེད་པའི་མི་སྣར་ཆེ་བསྟོད་བྱེད་པ་ནི་རྒྱ་ནག་གི་རྒྱུན་རིང་པོའི་ལམ་སྲོལ་ཞིག་རེད།

ན་ཆུང་བྱིས་པ་ཞིག་གི་སྣང་བརྙན་དེ་ལྟར་གཞེངས་སྐྲུན་བྱས་པར་མི་མང་པོས་མི་རངས་བའི་རྣམ་འགྱུར་སྟོན་པ་དང་། འབྲེལ་ཡོད་ལས་བྱེད་ཚོས་ཧྥུ་མིན་གྱི་སྣང་བརྙན་བཟོ་སྐྲུན་ལ་གཡེངས་ཏེ། གཞི་རྒྱ་ཆེ་བའི་གྲོང་གསེབ་ཀྱི་དབུལ་ཕོངས་ཉམ་ཐག་ལ་དོ་ཁུར་མི་བྱེད་པའི་སྐྱོན་བརྗོད་བྱས་ཡོད། སྨྱུག་མིང་ལ་ཀྲི་ཧྲང་སུ་པིན་ཟེར་བ་ཞིག་གིས་“རྒྱལ་དར་འོག་གི་གུས་འདུད་ཀྱིས་དཀའ་ངལ་གང་ཡང་སེལ་མི་ཐུབ།”ཅེས་བྲིས་ཡོད།

འགའ་ཞིག་གིས་དྲ་ཐོག་བཀོལ་སྤྱོད་ཀྱིས་ཧྥུ་མིན་གྱི་བདེ་སྡུག་ལ་ཤུགས་རྐྱེན་ཐེབས་པར་སེམས་ཁུར་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་འདུག རྒྱ་ནག་གསར་འགྱུར་ཞབས་ཞུ་ཞེས་པའི་ཐོག་རྩོམ་ཡིག་ཅིག་སྤེལ་ཡོད་པའི་ནང་“ད་ལྟའི་ཆར་རྒྱུ་ནོར་དང་ནང་མི། བྱམས་བརྩེ། ཐ་ན་དཀའ་སྡུག་བཅས་ག་རེ་ཡིན་ནའང་འུར་སྒྲོག་བྱེད་པའི་དུས་ཚོད་ཅིག་རེད།”ཅེས་བྲིས་ཡོད།

ཧྥུ་མིན་གྱིས་པེ་ཅིང་དུ་དུས་ཚོད་མང་ཆེ་བ་དྲག་ཆས་ཉེན་རྟོག་ཁང་དུ་བཏང་།

རྒྱ་ནག་གི་བརྒྱུད་ལམ་ལས་འཆར་ (China Media Project)ཞེས་པའི་ངེས་སྟོན་པ་ཌཱ་ཝི་དྷ་བྷེན་དྷུར་སི་ཀི་(David Bandurski)ཡིས། རྒྱ་ནག་གཞུང་ནས་དབུལ་ཕོངས་ཉམ་ཐག་ལ་འཛིན་པའི་སྲིད་ཇུས་ཐད་མི་མང་གིས་སྐྱོན་བརྗོད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་དེ་འགོག་པའི་ཆེད་དུ་ཧྥུ་མིན་དུག་སེལ་སྨན་ལྟ་བུ་ཞིག་ཏུ་བེད་སྤྱོད་བྱེད་ཀྱི་འདུག ཧྥུ་མིན་གྱི་སྡུག་རུས་ཀྱིས་གྲང་ངར་ཆེ་བའི་དགུན་དུས་ལ་གདོང་ལེན་བྱས་པའི་རྣམ་པ་ཞིག་མཚོན་ཡོད་པ་ལས། ཁོའི་བདེ་སྡུག་གི་འཚོ་བའི་རྨང་གཞི་དང་གཞི་རྩའི་སྲིད་ཇུས་སྐོར་གླེང་གི་མེད་པ་རེད་ཅེས་བརྗོད།

ཌཱ་ཝི་དྷ་ཡིས་མྱུར་འཕྲིན་ཞིག་གི་ནང་“ཧྥུ་མིན་པེ་ཅིང་དུ་མགྲོན་འབོད་བྱས་པ་དེ་ནི་མི་སྣ་སྒེར་གྱི་འཐབ་རྩོད་དེ། སྲིད་གཞུང་གིས་རྒྱུན་དུ་བརྗོད་བཞིན་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་འཐབ་རྩོད་ཅེས་པ་དང་ངོ་བོ་མཚུངས་པར་བྱས་པ་ཞིག་རེད།”ཅེས་བྲིས་ཡོད།

ཀ་ལི་ཧྥོ་ནི་ཡ་མཐོ་སློབ་ཀྱི་ཆབ་སྲིད་རིག་པའི་སློབ་དཔོན་ཧའེ་ཧྥང་ཧོང་གིས་“ཧྥུ་མིན་གྱི་གནད་དོན་ལ་དོན་གཉེར་བྱས་པ་དེས་གནས་སྐབས་རིང་སྲིད་གཞུང་ལ་ཟུག་རྔུ་སྦྱིན་པའི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་རྙོག་གླེང་དང་། མི་མང་གི་སྐྱོན་བརྗོད་དག་ལས་གཡོལ་བར་ཕན་ཐོགས་བྱུང་ཡོད་པ་རེད་”ཅེས་དང་། “གལ་ཆེའི་ལོ་རྒྱུས་ཤིག་ནུས་མེད་དུ་བཏང་བ་རེད།”ཅེས་བརྗོད།

ཧྥུ་མིན་གཟའ་ཟླ་བའི་ཉིན་གྲོང་གསེབ་ཏུ་ལོག་པ་རེད། གསར་འགྱུར་བརྒྱུད་ལམ་ཞིག་ལྟར་ན་ཁོའི་ནང་མི་ཚོར་ཨ་སྒོར་ ༡༢༠༠ ཙམ་གྱི་རོགས་དངུལ་ཐོབ་ཡོད་ཀྱང་། ས་གནས་དེའི་ན་གཞོན་རོགས་ཚོགས་ལ་ཨ་སྒོར་དེ་ལས་སྟོང་ཕྲག་བརྒལ་བ་མང་བ་ཐོབ་ཡོད་འདུག ཧྥུ་མིན་གྱི་གནད་དོན་དེའི་རྐྱེན་གྱིས་ཉེ་ཆར་ཨཱ་ལི་བྷ་བྷ་ཚོང་ལས་ཁང་གི་ཕྱུག་བདག་ཆེན་མོ་བ་ཇཱཀ་མཱ་ཡིས། གྲོགས་མེད་ཁེར་རྐྱང་དུ་ལུས་པའི་གྲོང་གསེབ་ཀྱི་ཕྲུ་གུ་ཚོ་གཏན་སྡོད་སློབ་གྲྭར་སྐྱོད་པའི་རོགས་དངུལ་སྤྲོད་རྒྱུའི་ཁས་ལེན་བྱས་ཡོད།

ཧྥུ་མིན་དང་གཅེན་མོ་གཉིས་བདེ་སྲུང་སློབ་ཆེན་དུ་ལྟ་སྐོར་ལ་བསྐྱོད་སྐབས།

ཧྥུ་མིན་པེ་ཅིང་དུ་བསྐྱོད་སྐབས་ལོ་གཉིས་ཀྱི་གོང་ནང་མི་ཚོ་གཡུགས་ནས་ཕྱིན་པའི་རང་ཉིད་ཀྱི་ཨ་མ་ལགས་དྲན་གྱི་ཡོད་སྐོར་དང་། རྐུན་མ་འཇུ་བཟུང་བྱེད་འདོད་ཡོད་ལུགས་བརྗོད་པ་དང་། ཡང་སྐབས་རེར་སུན་སྣང་སྐྱེ་ཡི་ཡོད་པའི་སྣང་བའང་བསྐྲུན། ཐེངས་ཤིག་ཁོས་ “ངའི་མིང་ལ་ཝང་ཧྥུ་མིན་ཟེར་བ་ལས་འཁྱག་པའི་བུ་ཆུང་ཟེར་བ་མིན”ཞེས་བརྗོད།

# China’s Propagandists Wanted a Hero. ‘Frost Boy’ Fit the Bill.

Fuman was thrust into the spotlight this month when a teacher at his school in southern China shared a photo showing him covered in frost, the result of a 2.8-mile trek to school on a frigid day. The picture provoked a national conversation about the tens of millions of children who live without adequate food, clothing and shelter in the Chinese countryside.

Now the government is turning Fuman’s story into a rallying cry for a robust, resilient China.

A Communist Party website invited Fuman to the capital over the weekend and celebrated him as a patriotic hero. He waved a Chinese flag in Tiananmen Square, tried on riot gear at a public security bureau and swore an oath to be loyal to China and the ruling Communist Party.

“I’ll leave the mountains for sure,” he said during one appearance, according to news reports. “I’ll study hard and become a police officer.”

An official report said Fuman’s dream was to see Chairman Mao in Tiananmen Square, where his portrait still hangs.

Social media users circulated memes showing Fuman dressed as a police officer and holding a rifle. Some drew comparisons between the young boy and soldiers who endure harsh conditions protecting China’s border.

“My eyes welled up with tears,” one user wrote of Fuman’s visit on Weibo, a microblogging site.

China has a long tradition of lionizing figures who have suffered hardship but kept faith in their country and the Communist Party.

Many people were critical of the rush to idolize the boy, though, saying officials were using Fuman as a prop and neglecting the broader issue of rural poverty.

“A salute under the national flag is not going to solve anything,” wrote Zhishang Suping, the pen name of one commentator.

Others were concerned about the effect of the media hype on Fuman’s well-being.

“In this age of consumerism and amusing ourselves to death,” said a commentary published by China News Service, “it seems everything can be hyped — fortune, family, charity and even misery.”

David Bandurski, co-director of the China Media Project, said the government was using Fuman as an “antidote” to criticism of its treatment of impoverished citizens. He noted that Fuman’s struggle was depicted as one against the harshness of winter, rather than the “social and political roots of his condition.”

“The invitation to Beijing essentially fuses this narrative of personal struggle with the ruling party’s narrative of national struggle,” Bandurski wrote in an email.

The focus on Fuman’s story helped the authorities “temporarily avoid painful policy discussions and potential public blame,” said Haifeng Huang, an associate professor of political science at the University of California, Merced.

“A worthy story has been trivialized,” Huang added.

Fuman returned to his hometown Monday. The family has received about $1,200 in donations, according to news reports, and local youth charities have gotten hundreds of thousands more.

In response to Fuman’s story, Jack Ma, the billionaire founder of the e-commerce giant Alibaba, recently vowed to help finance boarding schools for children who live in isolated rural areas.

During his visit to Beijing, Fuman spoke about missing his mother, who left the family two years ago, and wanting to help catch thieves. At times, he seemed tired of the attention.

“My name is Wang Fuman,” he said during one appearance, “not ‘Frost Boy.'”

# ཧྥ་རན་སིའི་སློབ་གྲྭ་ཁག་ནང་ལག་ཐོགས་ཁ་པར་བཀག་སྡོམ།

## ཨེ་ལི་སི་ཊི་དྷེ་ཡིས་བྲིས།

## སྐལ་ལྡན་གྱིས་བསྒྱུར།

ལག་ཐོགས་ཁ་པར་བེད་སྤྱོད་ཀྱིས་ཕྲུ་གུའི་བསམ་བློའི་འཚར་ལོངས་ལ་ཤུགས་རྐྱེན་ཆེན་པོ་སྤྲོད་ཀྱི་ཡོད་པའི་སེམས་འཚབ་དང་། སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་འཕྲོད་བསྟེན་སྲུང་སྐྱོབ་བྱེད་རྒྱུ་གལ་ཆེན་པོ་ཡིན་ལུགས་བརྗོད་དེ། ཧྥ་རན་སིའི་གཞུང་གིས་མི་རིང་བར་སློབ་གྲྭ་ཁག་ཏུ་ལག་ཐོགས་ཁ་པར་བཀག་སྡོམ་བྱེད་སྲིད་པ་ཞིག་ཆགས་འདུག ད་ཡོད་ཧྥ་རན་སིའི་ཁྲིམས་སྲོལ་ལྟར་ན་སློབ་ཕྲུག་ཚོས་འཛིན་གྲྭའི་ནང་ཁ་པར་བེད་སྤྱོད་བྱེད་མི་ཆོག་ཀྱང་། སློབ་ཐུན་གྱི་བར་གསེང་སྐབས་བེད་སྤྱོད་བྱེད་ཆོག་མིན་སློབ་གྲྭ་སོ་སོར་ཐག་གཅོད་ཀྱི་རང་དབང་སྤྲད་ཡོད།

འོན་ཀྱང་ད་ཡོད་ཀྱི་ཁྲིམས་སྲོལ་དེ་ཕྱི་ཟླ་༩པར་འགྱུར་བ་འགྲོ་སྲིད་པ་ཞིག་རེད། གང་ལགས་ཤེ་ན། ཧྥ་རན་སིའི་སྲིད་འཛིན་མཱེཀ་རོན་གྱིས་ལས་འཁུར་ཞུ་སྐབས་སློབ་གྲྭའི་ཁོར་ཡུག་ཏུ་ལག་ཐོགས་ཁ་པར་རྩ་བ་ནས་བཀག་སྡོམ་བྱེད་པའི་ཁས་ལེན་དམ་བཅའ་བཞག་པ་བཞིན། ཤེས་ཡོན་ལྷན་ཁང་གིས་ལག་བསྟར་ཇི་ལྟར་བྱེད་དགོས་མིན་རྟོག་ཞིབ་བྱེད་མུས་ཡིན། ཤེས་ཡོན་བློན་ཆེན་ཇིན་མི་ཅལ་བྷལན་ཀེར་(Jean Michen Blanquer)གྱིས་“སྲིད་འཛིན་གྱི་དགོངས་ཚུལ་ལྟར་སློབ་གྲྭར་ཁ་པར་བཀག་སྡོམ་བྱས་པ་དེས་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་འཕྲོད་བསྟེན་དཀའ་ངལ་སེལ་བར་ཕན་ཐོགས་ཡོད་པ་ཞིག་རེད།”ཅེས་བརྗོད།

ཚུལ་མིན་གྱི་བྱ་སྤྱོད་ལ་གུ་ཡངས་མེད།

ཧྥ་རན་སིའི་ལྷོ་ནུབ་ཨཱོཀ་སི་ཊ་ནི་(Occitanie)ས་ཁུལ་གྱི་འབྲིང་རིམ་སློབ་གྲཱའི་དགེ་རྒན་ཇཱི་རོམ་ཟེར་བ་ཞིག་ལ། ཨན་བྷི་སི་གསར་འགྱུར་(NBC New)ཁང་གིས་ལག་ཐོག་ཁ་པར་དང་འབྲེལ་བའི་སྐོར་འདྲི་རྩད་བྱེད་སྐབས། ཧྥ་རན་སིར་དགེ་རྒན་གྱིས་གསར་འགྱུར་བརྒྱུད་ལམ་ཁག་ཏུ་བསམ་ཚུལ་གླེང་སློང་བྱེད་མི་ཆོག་པར་བརྟེན། རང་ཉིད་ཀྱི་མིང་དང་པོ་ཁོ་ན་ལས་སྤྱོད་མི་ཆོག་པའི་ཆ་རྐྱེན་འོག་ལན་འདེབས་བྱས་དོན། ཁོའི་སློབ་གྲྭའི་ཁོར་ཡུག་ནང་ལོ་ན་ ༡༡ ནས་ ༡༥ བར་གྱི་སློབ་ཕྲུག་གིས་སྔ་ས་ནས་ལག་ཐོགས་ཁ་པར་རྩ་བ་ནས་བེད་སྤྱོད་བྱེད་ཆོག་གི་མེད་ཟེར།

ཇཱེ་རོམ་གྱིས་“སློབ་ཕྲུག་ཚོས་སློབ་གྲྭའི་ནང་ལག་ཐོགས་ཁ་པར་རིགས་ཀྱི་འཕྲུལ་ཆས་འཁྱེར་ཡོང་ཆོག་པ་རེད། འོན་ཀྱང་དེ་དག་མཐུད་སྒོ་(flight mode)བརྒྱབས་ཏེ། དཔེ་ཁུག་ནང་ཉར་འཇོག་བྱེད་པ་ལས་བེད་སྤྱོད་བྱེད་ཆོག་གི་མེད། སྒྲིག་ལམ་དང་འགལ་ཚེ་ཁ་པར་གཞུང་བཞེས་གཏོང་བ་རེད། སྒྲིག་གཞིར་བརྩི་འཇོག་མི་བྱེད་མཁན་རེ་ཟུང་ཡོང་གི་འདུག”ཅེས་དང་། “ང་ཚོས་སློབ་ཕྲུག་ཚོར་ཡིད་ཆེས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། འོན་ཀྱང་ཚུལ་མིན་གྱི་བྱ་སྤྱོད་རིགས་ལ་གུ་ཡངས་སྤྲོད་ཀྱི་མེད། དེར་བརྟེན་སློབ་ཕྲུག་ཚོས་འཁང་ར་དང་མི་འདོད་པའི་རྣམ་འགྱུར་མེད་པར་སྒྲིག་གཞི་སྲུང་གི་རེད།”ཟེར།

ཁོས་མུ་འཐུད་དུ་“སློབ་གྲྭ་གཞན་དག་ཏུ་སློབ་ཕྲུག་ཚོས་བར་གསེང་སྐབས་ཁ་པར་བེད་སྤྱོད་བྱེད་པ་དང་། སྐབས་རེར་སྤྱི་ཚོགས་བརྒྱུད་ལམ་ཁག་ཏུ་གནས་ཚུལ་འདྲ་མིན་སྤེལ་རེས་ཀྱིས་འཁྲུག་རྩོད་རིགས་ཡོང་གི་ཡོད། ང་ཚོའི་སློབ་གྲྭའི་བར་གསེང་སྐབས་སློབ་ཕྲུག་ཚོས་ཕར་ཚུར་རྒྱུག་པ་དང་། རྩེད་མོར་རོལ་བ། བསྟན་བཤིག་སློང་བ་སོགས་བྱེད་སྐབས། སློབ་གྲྭ་གཞན་དག་ཏུ་ཞི་འཇམ་གྱི་ཁོར་ཡུག་ཅིག་ཡོད་པར་སྣང་ཡང་། སློབ་ཕྲུག་ཚོ་ཁ་པར་ལ་འབྱར་ནས་སྡོད་ཀྱི་ཡོད།”ཟེར།

རྒྱལ་སྤྱིའི་གནད་དོན་ཞིག

ཉེ་དུས་ལག་ཐོགས་ཁ་པར་བེད་སྤྱོད་ཀྱིས་ན་གཞོན་ཚོའི་མི་ཚེར་ཤུགས་རྐྱེན་ཆེ་བའི་སེམས་འཁུར་ཇེ་ཆེ་ནས་ཇེ་ཆེར་ཕྱིན་པ་དང་། ལྷག་པར་དུ་བཟོ་ལས་མ་འཛུགས་དང་རྒས་ཕོགས་མ་དངུལ་ཐེབས་རྩ་ཁང་(Activist Investor and Pension Fund)ཆེ་གྲས་ཤིག་གིས། ཀུ་ཤུ་ཚོང་ལས་ཁང་གིས་ཕྲུ་གུའི་རྒྱུད་ལ་ཨའེ་ཧྥོན་(iPhone)ངན་གོམས་ཀྱི་རང་བཞིན་སྲུང་སྐྱོབ་ཐབས་ལམ་འཚོལ་དགོས་པའི་འབོད་སྐུལ་ཡིག་ཕྲེང་ཞིག་སྤེལ་ཡོད། ཡིག་ཕྲེང་དེའི་སྤྱི་ཡོངས་ཀྱི་དམིགས་ཡུལ་ཨའེ་ཧྥོན་དར་སྤེལ་མི་གཏོང་བའི་ཆེད་མ་ཡིན་པར། ཚོང་ལས་འགྲན་སྡུར་བ་གཞན་གྱིས་གོམ་སྟབས་མ་སྤོས་གོང་ཀུ་ཤུ་ཚོང་ལས་ཁང་གིས་དཀའ་ངལ་སེལ་ཐུབ་པ་དགོས་པའི་འབོད་སྐུལ་བྱས་པ་ཞིག་རེད།

འོན་ཀྱང་། འཛམ་གླིང་ཁྱོན་ཡོངས་ཀྱི་དགེ་རྒན་དང་ཕ་མ་རྣམས་ཀྱིས་གནད་དོན་དེའི་ཐོག་དོ་སྣང་དང་ལངས་ཕྱོགས་མི་འདྲ་བ་འཛིན་གྱི་ཡོད། འགའ་ཞིག་གིས་ལག་ཐོགས་ཁ་པར་ཤེས་ཡོན་གྱི་གལ་ཆེའི་ཆ་ཤས་སུ་ངོས་འཛིན་བྱེད་པ་དང་། འགའ་ཞིག་གིས་སློབ་གཉེར་གྱི་བྱ་གཞག་ལ་འགོག་རྐྱེན་བཟོ་བྱེད་ཅིག་ཏུ་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

ཁེ་ན་ཊ་དང་བྷལ་ཇམ་ལྟ་བུར་མཚོན་ན། “རང་ཉིད་ཀྱི་འཕྲུལ་ཆས་སློབ་གྲྭར་འཁྱེར་དགོས།”ཞེས་པའི་སྲིད་ཇུས་འོག་སྟབས་བདེའི་གློག་ཀླད་དང་། ལག་ཐོགས་ཁ་པར། ཊབ་ལེ་ཊ་སོགས་ཅི་རིགས་འཛིན་གྲྭའི་ནང་བེད་སྤྱོད་བྱེད་དུ་འཇུག་གི་ཡོད། དེ་ལྟར་བྱེད་པའི་དགོས་པ་ནི། སློབ་ཕྲུག་རྣམས་ཀྱིས་འཕྲུལ་ཆས་རིགས་འགན་འཁུར་ཡོད་པའི་ཐོག་བེད་སྤྱོད་བྱེད་སྟངས་ཤེས་པའི་རེ་བ་དང་ཡིད་ཆེས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད།

ཨི་ཊ་ལི་གཞུང་གིས་ཕྱི་ལོ་༢༠༡༦ལོ་ནས་སློབ་གྲྭར་ཁ་པར་བཀག་སྡོམ་ཀྱི་དེ་སྔའི་སྲིད་ཇུས་ཕྱིར་འཐེན་བྱས་པ་རེད། ཤེས་ཡོན་བློན་ཆིན་ཝཱ་ལི་རི་ཡ་(Valeria Fedeli)ཡིས་“སི་མ་ཊི་ཧྥོན་(Smartphone)ནི་སློབ་གཉེར་བྱེད་པར་མཁོ་བའི་ཡོ་ཆས་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པ་ཞིག་རེད་”ཅེས་བརྗོད་ཡོད།

འཇར་མན་གྱི་མངའ་སྡེ་བྷ་ཝ་རི་ཡ་(Bavaria)ཡི་ཁྱབ་ཁོངས་གྲོང་ཚོ་གཉིས་ཀྱི་སློབ་གྲྭའི་ནང་། ཉེན་རྟོག་པས་སློབ་ཕྲུག་གི་ཁ་པར་དོ་དམ་སྔོག་བཤེར་བྱས་པ་བརྒྱུད། འཆལ་སྤྱོད་དང་དྲག་སྤྱོད་ཀྱི་པར་རིས་འདྲ་མིན་ཡོད་པ་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་རྐྱེན། ཕྱི་ལོ་ ༢༠༠༦ ལོ་ནས་སློབ་གྲྭར་ཁ་པར་འཁྱེར་རྒྱུ་བཀག་སྡོམ་བྱས་པ་རེད། འོན་ཀྱང་སྲིད་ཇུས་དེར་རྩོད་ལེན་ཁ་གཏད་བྱུང་བར་བརྟེན། ལོ་འདིའི་ནང་སྒྱུར་བཅོས་གཏོང་སྲིད་པའི་གནས་སུ་གྱར་ཡོད།

དབྱིན་ཡུལ་གྱི་སློབ་གྲྭ་ཁག་ཏུ་ཁ་པར་བཀག་སྡོམ་གྱི་ཐུན་མོང་སྲིད་ཇུས་གཏན་འབེབས་བྱས་མེད་སྟབས། ས་གནས་ཚང་མའི་ལམ་ལུགས་ཅི་རིགས་ཆགས་ཡོད། འོན་ཀྱང་ཉེ་ཆར་ལོན་ཌོན་དཔལ་འབྱོར་རིག་པའི་སློབ་གཉེར་ཁང་(London School of Economics)གིས་ཞིབ་འཇུག་བྱས་ཏེ་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་བ་ལྟར་ན། ཁ་པར་བཀག་སྡོམ་བྱས་པའི་གཞི་རིམ་སློབ་གྲྭ་མཐོ་བའི་གལ་ཆེའི་སློབ་ཚན་ཁག་གི་གྲུབ་འབྲས་མངོན་གསལ་དོད་པོས་ཡར་རྒྱས་ཕྱིན་ཡོད།

ཨ་མི་རི་ཀའི་མངའ་སྡེ་ཁག་གི་ལམ་ལུགས་ཀྱང་ཅི་རིགས་ཡིན་པ་དང་། སློབ་གྲྭ་མང་ཆེ་བས་སོ་སོའི་སྲིད་ཇུས་གཏན་འབེབས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད། དཔེར་ན། ཀཱ་ལི་ཧྥོ་ནི་ཡ་མངའ་སྡེའི་སློབ་གྲྭ་ཆེ་ཤོས། ལོ་སི་ཨན་ཇེ་ལེ་སི་ཆིག་སྒྲིལ་སློབ་གྲྭས་(The Los Angeles Unified School District)བར་གསེང་སྐབས་དང་གུང་ཚིགས་སྐབས་ལག་ཐོགས་ཁ་པར་བཀག་སྡོམ་བྱེད་པ་དང་། ཧྥོ་ལོ་རི་ཌ་མངའ་སྡེའི་མཱི་ཨ་མི་དྷེཌ(Miami-Dade)རྫོང་སློབ་གྲྭའི་སློབ་ཕྲུག་སྟོང་ཕྲག་མང་པོར་སློབ་གཉེར་གྱི་ཆེད་ཁ་པར་རིན་མེད་དུ་སྤྲོད་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད།

ནེའུ་ཡོག་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་སྤྱི་ཁྱབ་བློན་ཆེན་མའེ་ཁལ་བྷུ་ལུམ་བྷག་(Michael Bloomberg)གིས་ཕྱི་ལོ་༢༠༠༦ལོ་ནས་གྲོང་ཁྱེར་སྤྱི་ཡོངས་ཀྱི་སློབ་གྲྭ་ཁག་ནང་ཁ་པར་བཀག་སྡོམ་བྱས་ཡོད་ཀྱང་། ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༥ ལོར་ཁོང་གི་ཤུལ་འཛིན་བྷིལ་དྷེ་བྷ་ལ་སོ་(Bill de Blasio)ཡིས་ཕྱིར་འཐེན་བྱས་པ་རེད། བྷིལ་གྱིས་སློབ་གྲྭ་ཁག་སོ་སོར་ཁྲིམས་སྲོལ་གཏན་འབེབས་བྱེད་བཅུག་ན། དོ་མི་མཉམ་པའི་རང་བཞིན་ཉུང་དུ་གཏོང་ཐུབ་པའི་འདོད་ཚུལ་གླེང་གི་ཡོད། དེ་སྔ་སློབ་གྲྭར་ཁ་པར་བཀག་སྡོམ་བྱེད་སྐབས་སྐྱོན་བརྗོད་བྱེད་དོན་གཅིག་ནི། སློབ་གྲྭའི་ཉེ་འགྲམ་དུ་ཁ་པར་བདག་ཉར་བྱེད་པའི་རླངས་འཁོར་ཡོང་འགོ་ཚུགས་པ་དེ་རེད། དེ་དག་གིས་ཉིན་རེར་ཁ་པར་བཅོལ་གླ་ཨ་སྒོར་ ༡ ལེན་པ་དང་། སློབ་ཕྲུག་འགའ་ཞིག་གིས་ལོ་ཧྲིལ་པོར་ཨ་སྒོར་ ༡༨༠ སྤྲད་ཡོད་པ་རེད།

སྦ་ཁུག་ནང་གི་གློག་ཀླད།

ད་ལྟའི་ཆར་ཧྥ་རན་སིའི་དགེ་རྒན་དང་ཕ་མ་རྣམས་ཆིག་སྒྲིལ་གྱིས། ཤེས་ཡོན་བློན་ཆེན་གྱི་གྲོས་འཆར་གྱི་ཁ་གཏད་དུ་ལངས་ཏེ། ལག་ཐོགས་ཁ་པར་བཀག་སྡོམ་གྱི་བགྲོ་གླེང་མ་ཡིན་པར་བེད་སྤྱོད་ཇི་ལྟར་གཏོང་དགོས་མིན་གླེང་སློང་བྱེད་དགོས་ཚུལ་བརྗོད་ཀྱི་ཡོད། ཕ་མའི་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ཚོགས་གཙོ་ཇི་རཱ་ཊ་(Gerard Pommier)ཡིས། “ང་ཚོའི་ལངས་ཕྱོགས་ནི་ལག་ཐོགས་ཁ་པར་ཚུལ་མིན་བེད་སྤྱོད་མི་གཏོང་བ་སྟངས་འཛིན་བྱེད་པ་དེ་རེད། ང་ཚོས་ཤེས་ཡོན་གྱི་ཕྱོགས་གལ་ཆེར་འཛིན་གྱི་ཡོད་སྟབས། དེ་དག་གལ་ཆེའི་ཡོ་ཆས་ཆགས་ཡོད། དཀའ་ངལ་ནི་དེ་དག་བེད་སྤྱོད་མང་དྲགས་པ་དེ་རེད།”ཅེས་བརྗོད།

དགེ་རྒན་མཐུན་ཚོགས་ཀྱི་དྲུང་ཆེ་ཨེ་ལཀ་སི་སི(Alexis Torchet)ཡིས་“སྐབས་ཐོག་གི་དྲི་བ་ནི་ཁ་པར་བཀག་སྡོམ་བྱེད་རྒྱུ་དེ་མ་ཡིན་པར་སློབ་ཕྲུག་ཚོར་ཚུལ་མཐུན་ངང་བེད་སྤྱོད་བྱེད་ལུགས་སློབ་སྟོན་བྱེད་རྒྱུ་དེ་རེད། རྩ་བའི་ཆར་སློབ་ཕྲུག་བརྒྱ་ཆ་ ༩༠ ཙམ་གྱི་སྦ་ཁུག་ནང་། སློབ་གྲྭའི་ནང་གི་ཡོ་ཆས་ལས་ལྷག་པའི་གློག་ཀླད་རེ་ཡོད་པ་རེད། བགྲོ་གླེང་ངེས་པར་དུ་འཕྲུལ་ལས་སློབ་སྦྱོང་(Technology Education)གཞིར་བཞག་ཐོག་བྱེད་དགོས། འཕྲུལ་ལས་བརྒྱུད་ལམ་ཐོག་སློབ་གཉེར་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པོ་བྱེད་ཐུབ་པ་མང་དག་ཅིག་ཡོད།”ཅེས་བརྗོད།

# France grapples with whether to ban cellphones in schools

The French education minister has broached the idea of banning cellphones from schools to tackle what he described as a "public health problem."

## By Alice Tidey

Students could soon be banned from using cellphones in French schools, in a move the government says is necessary to protect public health amid fears over the devices' long-term effects on mental development.

Under current French law, students cannot use their phones in class but schools have the power to decide if they can use them at break times.

But that may change in September, as the Ministry of Education examines how to implement a campaign pledge by President Emmanuel Macron to ban cellphones from school premises entirely.

The minister, Jean-Michel Blanquer, said the measure would help tackle what he called a “public health problem."

‘No abuse is tolerated’

Jerome, a middle school teacher in France's southwest Occitanie region, said a near-complete ban on cellphones was already in place for the 11- to 15-year-old students at his school. He spoke to NBC News on condition that only his first name be used because of French rules that restrict teachers from speaking to the media.

Children are allowed to bring electronic devices to school but they must be on "airplane mode" and confined to their bags, he said. Any transgression leads to the device’s confiscation, so there are few rule breakers.

“We trust them, but no abuse is tolerated,” Jerome explained. “And they respect the rule without grumbling.”

He said that he knows another school that allows students to use their phones at recess, but sometimes fights break out after things are posted on social media.

“Contrary to our students who play, run and have fun at recess, students there appear much calmer, but they are just glued to their phones,” he said.

A global issue

Concern over the long-term impact of cellphone use on young people has received increased attention recently, particularly after a leading activist investor and a pension fund published a letter urging Apple to take steps to curb how addictive iPhones are to children. The motivation for the letter wasn’t entirely benign — the investors were urging Apple to solve the problem before one of its competitors does.

But it still raised alarm over an issue many teachers and parents all over the world are grappling with. Some embrace cellphone use as part of the school curriculum, while others see it as a distraction.

Canada and Belgium have “Bring Your Own Device” policies that allow students to use laptops, tablets and phones in the classroom, believing it teaches them to use the devices responsibly.

Italy overturned its own ban on phones in school in 2016 and Education Minister Valeria Fedeli has said that smartphones "are an extraordinary tool to facilitate learning.”

In the German state of Bavaria, a ban was put in place on the use of phones on school grounds in 2006 after police found pornography and violent images on devices seized from students in two different towns. But that ban is being challenged and the policy may be modified this year.

And in Britain there is no law prohibiting phone use in schools, and policies vary across the country. But a recent study by the London School of Economics found that in high schools where cellphones were banned, “student performance in high stakes exams significantly increases.”

In the United States, the policies also differ from state to state and most schools set their own policies.

The Los Angeles Unified School District, the largest in California, forbids the use of cellphones at recess and lunch, for instance, while thousands of students in Miami-Dade County, the largest public school district in Florida, receive free cellphones to help with their studies.

In New York City, a ban on cellphones in public schools that was imposed in 2006 by Mayor Michael Bloomberg was overturned in 2015 by his successor, Bill de Blasio, who argued that allowing schools to set their own policies would reduce inequaliity. The initial ban had also been criticized because it resulted in the emergence of trucks that would park near schools and charge $1 a day to store devices, with some school children paying $180 a year for the service.

Why not use the ‘computer in their pockets’?

For now, parents and teachers in France appear united in their opposition to the education minister’s proposal, saying the debate should not be about banning phones but regulating their use.

“Our position is that we must limit cellphones’ perverse effects,” said Gerard Pommier, the head of the Federation of Parents in State Schools. “We would prefer work to be done on the educational aspect. Cellphones are tools, and it’s their excessive use that poses a problem.”

Alexis Torchet, secretary general of the teachers’ union SGEN-CFDT, said, “The question is not about banning phones but teaching student how to use them in a sensible and reasoned manner.”

“About 90 percent of students have what is basically a computer in their pockets that is often more operational than the school’s ones,” Torchet said. “The debate must be centered around technology education.”

“There is a lot of teaching to do about digital tools and digitization in general,” he added.

# རིག་གསར་སྐོར་གྱི་སློབ་ཚན་གྱིས་བསྐྲུན་པའི་ཀླན་ཀ།

## མན་ཌི་ཛོ་ཡིས་བྲིས།

## སྐལ་ལྡན་གྱིས་བསྒྱུར།

དྲག་སྤྱོད་གདུག་རྩུབ་ཆེ་བའི་གསར་བརྗེའི་ལས་འགུལ་ཆེན་མོའི་སྐོར་གྱི་སློབ་ཚན་གྱི་བརྗོད་གཞིར་འགྱུར་བ་བཏང་སྟེ། སྒྲུབ་དཀའ་བའི་རྟོག་ཞིབ་དང་ཡར་རྒྱས་ཀྱི་གྲུབ་འབྲས་(Arduous exploration and Development achievement)ཞེས་མིང་བཏགས།

རྒྱ་ནག་གི་སྤྱི་ཚོགས་བརྒྱུད་ལམ་ཁག་ཏུ་གཞི་རིམ་འཛིན་གྲྭ་བརྒྱད་པའི་རྒྱལ་རབས་སློབ་དེབ་ནང་གི་རིག་གནས་གསར་བརྗེའི་སྐོར་གྱི་སློབ་ཚན་གྱི་བརྗོད་གཞི་དང་། ནང་དོན་ལ་འགྱུར་བ་བཏང་བའི་གནད་དོན་ཞིག་རྙོག་གླེང་ཆེན་པོར་གྱུར་ཡོད། རྙོག་གླེང་དེའི་ཐོག་མའི་འབྱུང་ཁུངས་ནི། བརྒྱུད་ལམ་ཁག་ཏུ་སློབ་དེབ་ཐོན་རྙིང་པ་ཞིག་དང་། བསྐྱར་བཅོས་བྱས་པའི་སློབ་དེབ་ཐོན་གསར་པ་ཞིག་གི་པར་རིས་རྒྱ་ཆེར་འགྲེམས་སྤེལ་བྱས་པ་ལས་བྱུང་ཞིང་། རྒྱལ་རབས་སློབ་ཚན་ནང་གི་ཚོར་བ་སྐྱེན་པའི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ལས་འགུལ་དང་འབྲེལ་བའི་ནང་དོན་དངོས་བསྒྱུར་བཅོས་བཏང་སྐོར་བརྒྱུད་ལམ་ཐོག་ཕྱོགས་གང་ས་ནས་མི་རང་བའི་རྣམ་འགྱུར་ཅི་རིགས་སྟོན་གྱི་ཡོད་ཅིང་། པར་རིས་ནང་རིག་གནས་གསར་བརྗེའི་ལས་འགུལ་སྐབས་ཀྱི་སློབ་ཚན་ཕྱིར་འཐེན་བྱས། ཕྱི་ལོ་༡༩༦༠ཙམ་ནས་ཕྱི་ལོ་༡༩༧༠ཙམ་གྱི་མི་ལོ་ཧྲིལ་པོ་བཅུ་ཡི་གདུག་རྩུབ་ཆེ་བའི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ཡོ་ལང་ཆེན་མོ་དེ། རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པར་འབྲེལ་བ་མེད་པ་སྟོན་པའི་ཚིག་གནད་བསྒྱུར་བཅོས་བཏང་བར་ཡང་རྩོད་གླེང་བྱུང་ཡོད།

སློབ་དེབ་ཐོན་རྙིང་པའི་སློབ་ཚན་གྱི་ཚིག་ཟིན་ཞིག་གི་ནང་། མའོ་ཙེ་ཏུང་གིས་“དབུས་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་འགོ་ཁྲིད་ཚོར་འཆར་སྣང་ཞན་པའི་དཀའ་ངལ་དང་། འབྱུང་འགྱུར་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱིས་མ་རྩ་རིང་ལུགས་སླར་གསོ་བྱེད་མི་ཐུབ་པའི་ཉེན་ཁའི་གནས་སུ་ལྷུང་བའི་ནོར་འཁྲུལ་ཅན་གྱི་ཡིད་ཆེས་བྱས་ཡོད་”ཅེས་བྲིས་ཡོད་ཀྱང་། བསྐྱར་བཅོས་བྱས་པའི་སློབ་དེབ་ཐོན་གསར་པའི་ནང་“མའོ་ཙེ་ཏུང་གིས་དབུས་ཆབ་སྲིད་ཚོགས་པ་དང་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱིས་མ་རྩ་རིང་ལུགས་སླར་གསོ་བྱེད་མི་ཐུབ་པའི་ཉེན་ཁའི་གནས་སུ་ལྷུང་བའི་ཡིད་ཆེས་བྱས་ཡོད་”ཅེས་བཀོད་ཡོད་པ་རེད།

གཟའ་ལྷག་པའི་ཉིན་སློབ་དེབ་པར་སྐྲུན་བྱ་ཡུལ་མི་དམངས་དཔེ་སྐྲུན་ཁང་གིས་གསལ་བཤད་ཅིག་སྤེལ་བའི་ནང་། སློབ་དེབ་ཐོན་གསར་པ་དེ་ལོ་ན་ ༡༤ ཙམ་ལ་སོན་པའི་འཛིན་གྲྭ་བརྒྱད་པའི་སློབ་ཕྲུག་གི་ཆེད་དུ་ཡིན་པ་དང་། རིག་གནས་གསར་བརྗེའི་སྐོར་གྱི་སློབ་ཚན་ཁག་རང་སོར་བཞག་ཡོད་ཅེས་བརྗོད།

པར་སྐྲུན་ཁང་དེས། སློབ་ཚན་བྱེ་བྲག་ཅིག་གི་བརྗོད་གཞི་དངོས་“ལོ་ངོ་བཅུའི་རིང་གི་རིག་གནས་གསར་བརྗེ།”ཞེས་པ་སློབ་དེབ་ཐོན་གསར་པར་“སྒྲུབ་དཀའ་བའི་རྟོག་ཞིབ་དང་ཡར་རྒྱས་ཀྱི་གྲུབ་འབྲས།”ཞེས་འགྱུར་བ་བཏང་ཡོད་ཚུལ་དང་། སློབ་ཚན་དེ་སློབ་དེབ་ཐོན་རྙིང་པར་སློབ་ཚན་བདུན་པར་བཞག་ཡོད་ཀྱང་། སློབ་དེབ་གསར་པའི་ནང་སློབ་ཚན་དྲུག་པར་བཞག་ཡོད་ལ། དུམ་མཚམས་ཀྱི་ཁ་གྲངས་ཡང་དེ་སྔའི་དགུ་ལས་ད་ལྟ་དྲུག་ཏུ་ཉུང་འཕྲི་བྱས་ཡོད་ཚུལ་འགྲེལ་བརྗོད་བྱས།

པར་སྐྲུན་ཁང་གི་ལས་བྱེད་ཅིག་གིས་རྒྱ་ནག་ལྷོ་ཕྱོགས་ཞོགས་པའི་ཆ་འཕྲིན་གྱི་དྲི་བར་ལན་འདེབས་བྱེད་སྐབས། བསྐྱར་ཞིབ་བྱས་པའི་སློབ་དེབ་ནང་རིག་གནས་གསར་བརྗེའི་སྐོར་གྱི་སློབ་ཚན་ཤོག་ངོས་གསུམ་ཙམ་ཡོད་ཅེས་བརྗོད། འོན་ཀྱང་མའོ་ཙེ་ཏུང་དང་འབྲེལ་བའི་ཚིག་འབྲུར་འགྱུར་བ་གཏོང་དགོས་པའི་རྒྱུ་མཚན་སྐོར་གྱི་དྲི་བར་ལན་འདེབས་བྱས་མེད་ཅིང་། སློབ་དེབ་ཐོན་གསར་པ་དེ་ད་ལྟའི་ཆར་སློབ་གྲྭ་ཁག་ལ་འགྲེམས་སྤེལ་བྱས་མེད་ཅེས་བརྗོད།

སྤྱི་ཚོགས་བརྒྱུད་ལམ་ཐོག་མི་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལྟར་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་ཚིག་འབྲུར་འགྱུར་བ་བཏང་བར་སྐྱོན་བརྗོད་བྱས་པ་དང་། རྒྱ་ནག་གིས་དོན་དངོས་ལོ་རྒྱུས་ཕྱི་གསལ་ནང་གསལ་འགོད་དགོས་ཚུལ་རྩོད་གླེང་བྱས་ཡོད་ལ། ལོ་ན་ཉི་ཤུར་སོན་པའི་ན་གཞོན་ཞིག་གིས་“དྲང་པོར་བཤད་ན། རིག་གནས་གསར་བརྗེའི་སྐབས་ཅི་ཞིག་བྱུང་བ་ངས་ཤེས་ཀྱི་མེད། ང་ལ་མཚོན་ན་དེའི་སྐོར་གྱི་གནས་ཚུལ་ལྐོག་གྱུར་ཡིན། འོན་ཀྱང་ང་ཚོས་ལེགས་ཉེས་ལ་མ་ལྟོས་པར་ལོ་རྒྱུས་ནི་ལོ་རྒྱུས་རང་ཡིན་པས་དྲང་པོ་བྱེད་དགོས་”ཞེས་འཆན་འགོད་བྱས་ཡོད།

འགའ་ཞིག་གིས་དཔེ་སྐྲུན་ཁང་དེས་རིག་གནས་གསར་བརྗེའི་སྐོར་གྱི་སློབ་ཚན་གྱི་བརྗོད་གཞིར་འགྱུར་བ་གཏོང་དགོས་པའི་རྒྱུ་རྐྱེན་གང་ཡིན་གྱི་མཆན་འགོད་བྱས་པ་དང་། མི་ཞིག་གིས་“རིག་གནས་གསར་བརྗེ་ཟེར་བ་ཡང་སྙིང་སྒྲུབ་དཀའ་བའི་རྟོག་ཞིབ་དང་ཡར་རྒྱས་ཀྱི་གྲུབ་འབྲས་ཅི་ཞིག་ཡིན་ནམ།” “ཁྱོད་ཀྱིས་སློབ་དེབ་ཕྱོགས་སྒྲིག་མ་བྱས་གོང་གཞི་རྩའི་སྡེ་ཚན་ཁག་གི་དབྱེ་བ་འབྱེད་ཤེས་པ་དང་། ནང་དོན་གྱི་རང་བཞིན་རྟོག་ཞིབ་བྱེད་ཤེས་པ་དགོས།” “ལྷག་པར་དུ་ཕྲུ་གུའི་ཆེད་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་སློབ་དེབ་ཕྱོགས་སྒྲིག་བྱེད་སྐབས་དེ་བས་གཟབ་དགོས།”ཞེས་བྲིས་ཡོད།

རྒྱ་ནག་ཏུ་རིག་གནས་གསར་བརྗེའི་ལས་འགུལ་ཕྱི་ལོ་༡༩༦༦ནས་འགོ་ཚུགས་ཏེ་དུས་ཡུན་མི་ལོ་ཧྲིལ་པོ་བཅུ་འགོར་ཡོད། དུས་སྐབས་དེ་ནི་མི་མང་གིས་མནར་གཅོད་མྱོང་བའི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ཡོ་ལང་ཧ་ཅང་ཆེ་བའི་དུས་ཤིག་ཡིན་ལ། ནང་མི་ཁ་འཐོར་བཏང་བའི་དུས་ངན་ཞིག་ཡིན། སྲིད་གཞུང་གི་གྲངས་རྩིས་ལྟར་ན་སྐབས་དེར་མི་གྲངས་ས་ཆ་༡.༧གྱི་ཚེ་སྲོག་ཤོར་ཡོད་སྟབས། རིག་གནས་གསར་བརྗེའི་སྐོར་གྱི་གནས་ཚུལ་ནི་རྒྱ་ནག་ཏུ་ཚོར་བ་སྐྱེན་པའི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་གནད་དོན་ཞིག་ཆགས་ཡོད། ལས་འགུལ་དེ་ནི་མའོ་ཙེ་ཏུང་གི་བསམ་བློ་དང་མཛུབ་སྟོན་འོག་བྱུང་བ་ཞིག་ཞིང་། མའོ་ཕྱི་ལོ་༡༩༧༦ལོར་མ་ཤི་བར་མཇུག་སྒྲིལ་མེད་པ་རེད།

རིག་གནས་གསར་བརྗེའི་ལས་འགུལ་གྱི་དམིགས་ཡུལ་ནི་སྤྱི་ཚོགས་ཁྲོད་ཀྱི་རིག་གནས་རྙིང་པ་དང་། བསམ་བློ་རྙིང་པ། གོམས་གཤིས་རྙིང་པ། ལུགས་སྲོལ་རྙིང་པ་བཅས་རྙིང་པ་བཞི་རྩ་གཏོར་བཏང་སྟེ། རིག་གནས་གསར་པ་དང་། བསམ་བློ་གསར་པ། གོམས་གཤིས་གསར་པ། ལུགས་སྲོལ་གསར་པ་བཅས་གསར་པ་བཞི་འཛུགས་རྒྱུ་དེ་ཡིན། མའོ་ཙེ་ཏུང་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་གཙོ་འཛིན་ཆགས་པ་ནས་བཟུང་རང་ཉིད་ཀྱི་མངོན་འདོད་དང་དབང་ཆ་དེ་བས་དམ་འཛིན་བྱས་ཡོད།

རྒྱ་ནག་ནང་ལོ་རྒྱུས་སློབ་དེབ་ཀྱི་ནང་དོན་འགྱུར་བ་བཏང་སྟེ་རྙོག་གླེང་བྱུང་བའི་གནད་དོན་ད་རེས་ཐེངས་དང་པོ་མ་ཡིན་པར། ཟླ་སྔོན་མར་འཛིན་གྲྭ་བདུན་པའི་སློབ་དེབ་གསར་པའི་ཧན་རྒྱལ་རབས་སྐབས་ཀྱི་(206BC-24AD)དམག་སྤྱི་ཝའི་ཆིང་དང་ཧཱོ་ཆུ་པིན་གཉིས་ཀྱི་སྐོར་གྱི་སློབ་ཚན་ཕྱིར་འཐེན་བྱས་པའི་ཐོག་རྩོད་རྙོག་ཤུགས་ཆེ་བྱུང་བར་བརྟེན། མི་དམངས་ཤེས་ཡོན་ལྷན་ཁང་གིས་སློབ་ཚན་དེ་བསྐྱར་འཇུག་བྱེད་རྒྱུའི་གསལ་བསྒྲགས་བྱས་ཡོད། ཝའི་དང་ཧཱོ་གཉིས་ནི་ཧུན་འབྲོག་པའི་རུས་སྡེའི་(Nomadic tribes of the Huns)་དམག་འཐབ་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བར་བྱེད་པའི་རྒྱ་ནག་ལོ་རྒྱུས་ཁྲོད་ཀྱི་དཔའ་རྒོད་དུ་ངོས་འཛིན་བྱེད་པ་ཡིན།

# Controversy over Chinese textbook’s Cultural Revolution chapter as state publisher denies censorship

Firm says title of chapter referring to period of massive social upheaval and violence in China changed to ‘Arduous Exploration and Development Achievements’

## Mandy Zuo

Changes made to a middle-school history textbook’s chapter on the Cultural Revolution have sparked controversy in China, with its state-run publisher denying it censored the book.

The furore came after a post widely shared on Chinese social media suggested that politically sensitive content about the political movement had been removed.

The post showed photographs of the old version of the textbook and a revised text.

The pictures appeared to show that a chapter formerly devoted to the Cultural Revolution had been taken out.

The cover of the text book at the centre of the controversy. Photo: Handout

The cover of the text book at the centre of the controversy. Photo: Handout

Changes made to a middle-school history textbook’s chapter on the Cultural Revolution have sparked controversy in China, with its state-run publisher denying it censored the book.

The furore came after a post widely shared on Chinese social media suggested that politically sensitive content about the political movement had been removed.

The post showed photographs of the old version of the textbook and a revised text.

The pictures appeared to show that a chapter formerly devoted to the Cultural Revolution had been taken out.

The post also suggested that a sentence referring to the political movement in China in the 1960s and 1970s – which caused a decade of violence and political and social violence upheaval – had been altered to remove a reference to the Communist Party.

The original version read, “Mao Zedong wrongfully believed that the central leadership of the party had the problem of revisionism and the party and the country were facing the risk of the restoration of capitalism. ” The later version said, “Mao Zedong believed that the party and the country were facing the risk of the restoration of capitalism”, according to the post.

The textbook’s publisher, the People’s Education Press, issued a statement on Wednesday saying the new edition of the textbook, meant for Grade 8 pupils aged about 14, still contained content on the Cultural Revolution.

One chapter’s original title “The 10 years of the Cultural Revolution” had now been changed to “Arduous Exploration and Development Achievements” in the new version, the publisher said.

The chapter had also been made the sixth rather than seventh lesson in the book and the number of paragraphs boiled down to six rather than nine, the statement said.

A member of staff at the publisher told the South China Morning Post that the revised chapter covering the Cultural Revolution still covered three pages in the textbook. He declined to comment on the changes in the text related to Mao, but added that the textbooks have yet to be distributed to schools.

Social media users questioned the changes, saying China should be open about its history.

One man in his 20s commented: “To be honest, I don’t know what happened during the Cultural Revolution … it’s always been a vague thing [to me], but I think we should face up to history. No matter if it’s good or bad – it’s history.”

Some questioned why the publisher had to change the title of the chapter referring to the period.

“Was the Cultural Revolution an ‘arduous exploration’ or a ‘development achievement’? Please make sure you understand basic classifications and the nature of the content before compiling a book, especially a history textbook for our children,” one person wrote.

The Cultural Revolution, which spanned 10 years from 1966, saw China undergo massive sociopolitical upheaval that ripped families apart and left more than 1.7 million people dead, according to the official death toll. It remains a hugely sensitive political topic in China.

The movement was the brainchild of Mao and did not end until his death in 1976.

It was aimed at eliminating “impure” elements in Chinese society and reviving the revolutionary spirit that had led to the founding of the People’s Republic, as Mao tried to reassert his authority after becoming sidelined as chairman of the party.

It is not the first time changes to history textbooks have created controversy or upset in China.

People’s Education Press announced last month that it would reintroduce stories about the Western Han dynasty (206BC-24AD) generals Wei Qing and Huo Qubing in a seventh grade history textbook after complaints that previous content had been taken out of the latest version.

Wei and Huo are considered heroes in Chinese history for victorious campaigns against the nomadic tribes of the Huns.

# ཧྥ་རན་སི་དང་རྒྱ་ནག་བར་ལྟ་དགོས་པའི་གནད་དོན་གསུམ།

## རྩོམ་པ་པོ། ལོའུ་ཀྲན། <Liu Zhen>

## སྐལ་བཟང་སྦྱིན་པས་བསྒྱུར།

དེ་རིང་ཧྥ་རན་སིའི་སྲིད་འཛིན་ཨེ་མ་ནོལ་མ་ཁོ་རོན་(Emmanuel Macron)ལགས་བཟའ་ཟླ་དང་ལྷན་དུ་རྒྱ་ནག་གི་ཧྲན་ཞི་ཞིང་ཆེན་ནང་འབྱོར་ཏེ་ཞི་ཅིན་ཕིན་དང་ཐུག་འཕྲད་གནང་ཡོད་པ་དང་། ད་ལན་ནི་ཧྥ་རན་སིའི་སྲིད་འཛིན་རྒྱ་ནག་ནང་གཞུང་འབྲེལ་ཕྱོགས་བསྐྱོད་ཐོག་མ་དེ་ཆགས་ཡོད་པ་དང་། ཁོང་དང་སྐུ་ཚབ་ལྷན་ཚོགས་དེས་རྒྱ་ནག་ནང་ཉིན་གསུམ་རིང་གཟིགས་སྐོར་གནང་གི་ཡོད་པ་རེད།

མ་ཁོ་རོན་གྱི་གཟིགས་སྐོར་ལ་གནད་དོན་གསུམ་གྱི་ཐོག་ནས་ལྟ་བ།

ཚོང་འབྲེལ།

མཉམ་ལས་ཚོང་འབྲེལ་ནི་ཧྥ་རན་སིའི་སྲིད་འཛིན་གྱི་རྒྱ་ནག་གི་ཕྱོགས་སྐྱོད་ཁྲོད་དོ་སྣང་བྱ་ཡུལ་གཅིག་ཆགས་ཡོད་པ་དང་། དེ་ཡང་སྲིད་འཛིན་མ་ཁོ་རོན་ལགས་ཀྱིས་ཨེ་ཤ་ཡའི་ནང་གི་ཧྥ་རན་སིའི་མཉམ་ལས་ཚོང་འབྲེལ་ཁག་དང་ལྷན་དུ་རྒྱ་ནག་གི་ཉམས་རྒུད་དུ་འགྲོ་བཞིན་པའི་ཚོང་ལས་ཁག་སླར་གསོ་བྱེད་ཐབས་བྱས་ཏེ། རྒྱལ་ཁབ་གཉིས་ཀྱི་དྲང་བདེན་དང་འདྲ་མཉམ་ཚོང་འབྲེལ་གྱི་གན་རྒྱ་ཁག་གཞི་བཞག་ཐོག རྒྱ་ནག་གི་ཁྲོམ་རའི་ནང་ཧྥ་རན་སིའི་བཟོ་གྲ་ཁག་ལ་ཁྲོམ་རའི་སྒོ་འབྱེད་སྔར་ལས་ལྷག་པ་ཐོབ་ཐབས་བྱ་རྒྱུ་ཡིན་པ་མ་ཟད། ཐེངས་འདིའི་ཞི་ཅིན་ཕིན་དང་མ་ཁོ་རོན་གཉིས་ཀྱི་ཐུག་འཕྲད་སྐབས། རྒྱལ་ཁབ་གཉིས་དབར་ཨ་སྒོར་དུང་ཕྱུར་ ༡།༢ ཀྱི་མཉམ་ལས་ཚོང་འབྲེལ་ཐེབས་རྩ་འཛུགས་འཆར་ཡོད་པ་རེད།

རྒྱ་ནག་ཕྱོགས་ནས་ཧྥ་རན་སིས་རྒྱ་ནག་གི་ཕྱིའི་ལས་གཞི་ཁག་གི་ཐོག་མཉམ་ལས་རོགས་རམ་བྱེད་པའི་རེ་བ་བཟུང་ཡོད་པའི་ཁྲོད། རྒྱ་ནག་དང་ཧྥ་རན་སི་གཉིས་ཀྱིས་མ་རྐང་བཙུགས་ཡོད་པའི་དབྱིན་ཡུལ་གྱི་རྡུལ་ཕྲན་མཚོན་ཆའི་ལྟེ་གནས་ཁང་(Hinkley Point) གི་འགྲོ་གྲོན་སོགས་ཀྱི་ཐད་རོགས་རམ་བྱེད་པའི་རེ་བ་བརྒྱབ་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད།

གནམ་གཤིས་ཚ་དྲོད།

གནམ་གཤིས་ཚ་དྲོད་ནི་སྲིད་འཛིན་མ་ཁོ་རོན་ལགས་ཀྱི་ཕྱོགས་སྐྱོད་ཀྱི་དམིགས་འབེན་གཙོ་བོ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་། གོ་ལའི་ཚ་དྲོད་ཇེ་མཐོར་འགྲོ་ཡི་ཡོད་སྟབས། ཧྥ་རན་སིའི་རྒྱ་ས་ཕ་རི་སིར་གོ་ལའི་གནམ་གཤིས་ཚ་དྲོད་ཆ་སྙོམས་ཆེད་གྲོས་ཆོད་ཅིག་ཀྱང་བཞག་ཡོད་པ་དང་། རྒྱ་ནག་ནི་གནམ་གཤིས་ཚ་དྲོད་ཀྱི་གྲོས་ཆོད་དེར་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱེད་མཁན་གཙོ་བོ་ཞིག་ཡིན་པ་རེད། ན་ནིང་ཨ་རི་གོ་ལའི་གནམ་གཤིས་ཚ་དྲོད་ཀྱི་གྲོས་ཆོད་ལས་ཕྱིར་འཐེན་བྱས་པ་ནས་བཟུང་། རྒྱ་ནག་དང་ཧྥ་རན་སི་གཉིས་མཉམ་འབྲེལ་ཐོག་རྒྱལ་སྤྱིའི་སྲིད་གཞུང་ཁག་གི་སྣེ་འཁྲིད་དེ་གོ་ལའི་ཚ་དྲོད་སྲུང་སྐྱོབ་བྱ་རྒྱུ་ཡིན་པའི་ཁས་ལེན་བྱས་ཡོད་པ་རེད།

ཨ་རིའི་སྲིད་འཛིན་ཌོ་ནལ་ཊོམ་ཕིས་ཨ་རི་དང་པོ་ཞེས་སྲིད་ཇུས་ལག་བསྟར་བྱས་པ་དེས། རྒྱལ་སྤྱིའི་སྲིད་གཞུང་ཁག་མང་པོ་ཞིག་ལ་ཨ་རིས་མུ་མཐུད་རྒྱལ་སྤྱི་རང་བཞིན་ཅན་གྱི་ཚོགས་སྡེ་ཁག་དང་གྲོས་ཆོད་ཁག་ལ་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱ་རྒྱུ་མིན་པའི་སེམས་ཁྲལ་བསླངས་ཡོད་པ་དང་། ཧྥ་རན་སི་དང་རྒྱ་ནག་གཉིས་མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱི་བདེ་སྲུང་ཚན་པའི་གཏན་འཇགས་ཚོགས་མི་ཡིན་པའི་ཆ་ནས། ཐེངས་འདིིའི་ཐུག་འཕྲད་ཁྲོད་ཧྥ་རྒྱ་གཉིས་མཉམ་འབྲེལ་བྱས་ཏེ། མུ་མཐུད་གོ་ལ་གཅིག་གྱུར་ཡོང་ཐབས་སུ་རྒྱལ་སྤྱིའི་སྲིད་གཞུང་ཁག་མཉམ་འབྲེལ་བྱེད་པའི་འོས་འགན་འཁུར་རྒྱུ་ཡིན་པ་རེད།

རྒྱལ་སྤྱིའི་སྡིངས་ཆའི་ཐོག་གཅིག་ཕན་གཅིག་གྲོཊ།

དབྱིན་ཡུལ་གྱིས་འོས་བསྡུ་བྱས་སྟེ་ཡུ་རོབ་མཉམ་འབྲེལ་མཐུན་ཚོགས་ནས་ཕྱིར་ཐོན་པའི་གཏན་འཁེལ་བྱས་པ་ནས་བཟུང་། ཧྥ་རན་སིའི་སྲིད་འཛིན་མ་ཁོ་རོན་ལགས་ཀྱིས་ཡུ་རོབ་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་མཉམ་འབྲེལ་བྱ་རྒྱུ་ནི་རང་ཉིད་ཀྱི་དམིགས་འབེན་གཙོ་བོ་ཡིན་པ་གསལ་འདོན་བྱས་ཡོད་པ་དང་། འཇར་མན་གྱི་སྲིད་བློན་ལྕམ་ཨན་ཇི་ལ་མ་ཁེལ་ལགས་ཀྱིས་འཇར་མན་ནང་གཞུང་སྲིད་མཉམ་འཛིན་ཚོགས་པ་བཙུགས་རྗེས་ཡུ་རོབ་སྐྱོ་རུ་ཕྱིན་ཡོད་ཀྱང་། ད་ལྟ་ཧྥ་རན་སི་ཡུ་རོབ་མཉམ་འབྲེལ་མཐུན་ཚོགས་ཀྱི་མདུན་དུ་མཆོངས་སྟེ་སྣེ་འཁྲིད་བྱེད་པའི་གོམ་པ་སྤོ་ཡི་ཡོད་སྟབས། སྐུ་ཞབས་མ་ཁོ་རོན་ལགས་ཀྱིས་རྒྱ་ནག་ལ་འབྲེལ་བ་བཟུང་ནས་ཧྥ་རན་སི་རྒྱལ་སྤྱིའི་སྡིངས་ཆའི་སྟེང་འབུད་ཐབས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད།

ད་ལྟ་རྒྱ་ནག་གི་རྒྱུད་གཅིག་ལམ་གཅིག་གི་ཚོང་འབྲེལ་གྱི་ཤུགས་རྐྱེན་ཨེ་ཤ་ཡ་ཙམ་མ་ཟད། ཡུ་རོབ་ལས་བརྒལ་རྒྱུ་ཡིན་པའི་ཐད་ནུབ་ཕྱོགས་རྒྱལ་ཁབ་མང་པོ་ཞིག་གིས་དོགས་ཟོན་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད་ཀྱང་། དེ་སྔོན་ནུབ་ཕྱོགས་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་གིས་རྒྱ་ནག་དང་ལྷན་དུ་འབྲེལ་ལམ་དེ་ཙམ་འཛིན་གྱི་མེད་སྐབས། ཧྥ་རན་སིའི་སྲིད་འཛིན་ཟུར་བ་སྐུ་ཞབས་ཆ་ལེ་སི་གྷོལ་(Charles de Gaulle)ལགས་ཀྱིས་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༦༤ ལོར་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པ་དང་ལྷན་དུ་རྒྱལ་ཁབ་གཉིས་བར་འབྲེལ་ལམ་མགོ་འཛུགས་བྱས་ཡོད་པ་ལྟར། ད་ལྟ་སྲིད་འཛིན་མ་ཁོ་རོན་ལགས་ཀྱིས་ཀྱང་རྒྱ་ནག་གི་རྒྱུད་གཅིག་ལམ་གཅིག་གི་ཚོང་འབྲེལ་ལ་རྒྱབ་སྐྱོར་ཡོད་པའི་རྣམ་འགྱུར་བསྟན་ཡོད་པ་དང་། པེ་ཅིན་གཞུང་གིས་ནུབ་ཕྱོགས་སྲིད་གཞུང་ཁག་གི་ཁྲོད་ཧྥ་རན་སི་ནི་རྒྱ་ནག་གི་ཚོང་རོགས་ཡག་ཤོས་ཤིག་ཆགས་ཐུབ་པའི་རེ་བ་བརྒྱབ་ཀྱི་ཡོད་འདུག

# Three things to watch out for during Emmanuel Macron’s trip to China

## Liu Zhen

The French President Emmanuel Macron is paying a three-day state visit to China.

He arrived in Xian in Shaanxi province on Monday and will meet his Chinese counterpart Xi Jinping the following day.

Here are the three main areas to look out for during Macron’s trip:

TRADE:

Trade and economic cooperation are expected to be the focus of the French president’s first trip to China while in office.

French President Emmanuel Macron (centre) and his wife Brigitte (right), pictured during their visit to a mosque in Xian on Monday. Photo: Agence France-Presse

French President Emmanuel Macron (centre) and his wife Brigitte (right), pictured during their visit to a mosque in Xian on Monday. Photo: Agence France-Presse

The French President Emmanuel Macron is paying a three-day state visit to China.

He arrived in Xian in Shaanxi province on Monday and will meet his Chinese counterpart Xi Jinping the following day.

Here are the three main areas to look out for during Macron’s trip:

TRADE:

Trade and economic cooperation are expected to be the focus of the French president’s first trip to China while in office.

Macron will seek ways to ease China’s large trade deficit with France’s top trading partner in Asia.

The French authorities also want China to lower imports barriers for agricultural products, such as beef and wine.

Macron will also seek more access to China’s markets and fair and equal investment policies for firms operating in both countries.

A Franco-Chinese investment fund worth more than one billion euros (US$1.2 billion) will be launched during Macron’s trip.

China also wants more French involvement in its overseas projects, such as their joint venture at the Hinkley Point nuclear power plant in Britain.

CLIMATE CHANGE:

Climate change is one of the key elements in Macron’s foreign policy and diplomacy, with China a key supporter of the Paris Accord to tackle global warming.

After the United States announced that it would withdraw from the pact, the two countries said they would form a “joint leadership” on global efforts to combat climate change.

US President Donald Trump has caused concern among some nations over his lack of support for global institutions and treaties as he pursues more protectionist policies under his “America First” agenda. China and France are permanent members of the UN Security Council and may reaffirm their commitment to globalisation and international cooperation.

MUTUAL SUPPORT ON THE GLOBAL STAGE:

Macron has made clear his vision for a much more integrated euro zone after Britain voted to leave the European Union. As Angela Merkel’s leadership in Europe has been weakened by her failures to form a coalition in Germany, France may step forward to take a much more prominent role. Macron will be hoping for a constructive and supportive relationship with China as France attempts to assert itself on the global stage.

Meanwhile, many Western countries are wary of China’s Belt and Road initiative to increase Chinese trade and influence in Asia, Europe and beyond. Macron, however, has expressed some interest in the initiative and Beijing hopes he might become one of the pioneering partners among Western nations, just as former French president Charles de Gaulle blazed a trail by establishing diplomatic relations with communist China in 1964.

# ༸གོང་ས་མཆོག་ནས་གནའ་བོའི་ཤེས་རིག་གིས་འཛམ་བུ་གླིང་ཕྱུག་ཏུ་གཏོང་བའི་ཐུགས་རེ་གནང་།

## རྩོམ་པ་པོ། རྗ་སུ་ཊིན-རོ་ལད་ཌི།

## སྒྱུར་བ་པོ། ཁ་བ་མཚོ།

ཁྱེད་རང་འཛམ་བུ་གླིང་གི་ཆོས་ལུགས་ཀྱི་དབུ་ཁྲིད་ཅིག་དང་མཉམ་དུ་ཐུག་འཕྲད་བྱེད་པ་ནི་རྒྱུན་ལྡན་ཞིག་མིན་ལ། ད་དུང་། ཁོང་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་འགྲམ་པ་རུ་སེན་གཅུས་རྒྱག་པ་ནི་དེ་ལས་ཀྱང་དཀོན་པོ་ཡིན། འོན་ཀྱང་། དེ་ནི་ཟླ་བ་སྔོན་མར་ང་རང་ྋཏཱ་ལའི་བླ་མ་སྐུ་ཕྲེང་བཅུ་བཞི་པ་ཆེན་པོ་མཆོག་དང་མཇལ་འཕྲད་ག་འདྲ་བྱུང་བ་དེ་ཡིན།

ཁྱེད་ཀྱིས་ཤེས་གསལ་ལྟར། ཐོག་མར་ཁང་པ་ཞིག་གི་ནང་དུ་འཛུལ་སྐབས་ཁུ་སིམ་སིམ་ཡིན་ཡང་གློ་བུར་དུ་ཡིད་དབང་འཕྲོག་པའི་གད་མོ་ཞིག་གིས་ཁེངས་ཡོད། ཁོང་གི་ཞལ་རས་འཛུལ་དམུལ་དམུལ་གྱིས་ཁེངས་ཤིང་། ཁོང་གི་སྤྱན་གཉིས་ཚོན་མདངས་ཅན་གྱི་སྤྱན་ཤེལ་ནང་ཧྲིག་ཧྲིག་བྱེད་བཞིན་གདའ།

ང་རང་༸སྤྱི་ནོར༸གོང་ས་མཆོག་ལ་རྒྱ་གར་གྱི་བྱང་ཕྱོགས་གྲོང་བརྡལ་དུ་ཆགས་པའི་རྡོ་རྗེ་གདན་དུ་མཇའ་འཕྲད་བྱུང་། གནས་དེར་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་ལ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་གོ་འཕང་ཐོབ་པ་ཡིན་པར་བརྗོད། གནས་མཆོག་དེ་རུ་བོད་བརྒྱུད་ནང་བསྟན་གྱི་དབུ་ཁྲིད་ཅིག་ལ་མཇལ་རྒྱུ་བྱུང་བར་མ་ཟད། དེ་ནི་བཀྲ་ཤིས་པའི་ཉིན་མོ་ཞིག་ཀྱང་རེད་འདུག གནའ་བོའི་ནང་པའི་ཚན་རིག་དང་ལྟ་གྲུབ་ཀུན་བཏུས་ཀྱི་པོད་ཕྲེང་བཞི་ཡོད་པ་རྣམས་ལས། ༸སྤྱི་ནོར༸གོང་ས་མཆོག་གིས་ཐུགས་འདུན་ལ་རྩ་ཆེན་དུ་གྱུར་བའི་པོད་ཕྲེང་དང་པོ་དེ་དངོས་སུ་འགྲེམས་སྤེལ་གནང་།

བདག་གིས་ཁོང་ལ་འཚམས་འདྲི་ཞུས་པ་དང་བསྟན་བཅོས་དེའི་སྐོར་ལ་གླེང་སློང་པར་དགའ་ཚོར་ཆེན་པོར་ཞུ་སྐབས་ཁོང་བཞད་མོ་བཞད་སོང་། ཁོང་གིས་གསུངས་པ་ལྟར་ན། བསྟན་བཅོས་དེ་ནི་དཔལ་ནཱ་ལེནྡྲ་གཙུག་ལག་སློབ་གཉེར་ཁང་གི་མཁས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ལེགས་སྦྱར་ནང་དུ་མཛད་པའི་མདོ་དང་བསྟན་བཅོས་སྟོང་ཕྲང་མང་པོའི་ཤེས་རབ་ལས་བྱུང་བ་ཡིན་པར་གསུངས།

དཔལ་ནཱ་ལེནྡྲ་ནི་སྙན་གྲགས་ཅན་གྱི་ས་ཆ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་། དེ་ནི་རྒྱ་གར་གྱི་ཤར་ཕྱོགས་བྷི་ཧར་མངའ་སྡེའི་ནང་གི་རྡོ་རྗེ་གདན་ནས(སྨི་ལི་༦༠)སྤྱི་ལེ་བརྒྱ་ཙམ་གྱི་ས་ཁུལ་དུ། མི་ལོ་སྟོང་ཕྲག་གཅིག་དང་ཕྱེད་ལྷག་གི་སྔོན་དུ་བཞེངས་པ་ཞིག་ཡིན།

སྐབས་ཐོག་དེའི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱིས་འགྲེལ་བཤད་གནང་བ་ལྟར་ན། དེ་རུ་ངོ་མཚར་བའི་ལྷ་ཁང་མང་པོ་དང་དཔེ་མཛོད་ཁང་། ལྡུམ་ར། འགྲུལ་ཁང་། ཞི་ཞིང་དུལ་བའི་མེ་ཏོག་གིས་བརྒྱན་པའི་གླིང་ག་དང་མེ་ཏོག་པདྨ་བཞད་པའི་རྫིང་བུ། འོད་མདངས་རབ་ཏུ་འཕྲོ་བའི་ཁང་ཐོག་གི་སོ་ཕག་དང་། ཁང་པའི་མཛེས་རྒྱན་ལ་ཚོན་མདོག་སྣ་ཚོགས་བྱུགས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ངོ་མ་ཞིག་ཡོད་པར་འདོད།

དཔལ་ནཱ་ལེནྡྲ་ནི་འཛམ་བུ་གླིང་གི་ཆེས་ཐོག་མའི་གཙུག་ལག་སློབ་གཉེར་ཁང་མང་པོའི་གྲལ་གྱི་གཅིག་ཡིན་པ་དང་། དེ་ནི་སློབ་མ་ཁྲི་ཁ་ཤས་ཡོད་པའི་གོ་ལའི་སྒང་གི་སློབ་གཉེར་བྱེད་སའི་བསྟི་གནས་གཙོ་བོ་དེ་ཡིན། དེའི་ཚད་གཞིའི་དཔེ་མཚོན་ཞིག་ནི། དཔལ་ནཱ་ལེནྡྲ་ནི་དུས་རབས་བཅུ་གཉིས་ནང་དུ་ཁ་ཆེ་བཙན་འཛུལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་གཏོར་བཤིག་གཏོང་བའི་སྐབས་སུ། དེ་གའི་དཔེ་མཛོད་ཁང་རྣམས་ཟླ་ངོ་གསུམ་གྱི་རིང་ལ་མེ་རུ་འབར་བ་ཡིན་པར་བརྗོད།

༸སྤྱི་ནོར༸གོང་ས་མཆོག་གིས་གསུང་པ་ལྟར་ན། གནའ་བོའི་ནང་པ་སངས་རྒྱས་པའི་བསྟན་བཅོས་གཏོར་སྐྱོན་བྱུང་བ་རྣམས་ཡུན་རིང་གནས་པའི་རྒྱུ་མཚན་འབའ་ཞིག་ནི། དུས་རབས་མང་པོའི་ཡར་སྔོན་དུ། བོད་ཀྱི་གྲྭ་བ་རྣམས་ཀྱིས་བསྟན་བཅོས་དེ་རྣམས་བསྒྱུར་བར་ཧི་མ་ལ་ཡའི་འཁྱགས་རོམ་གྱི་ས་ཁུལ་ནས་རྒྱ་གར་གྱི་ཚ་བའི་ས་ཁུལ་དུ་རྐང་ཐང་ལ་ཡོང་བ་ཡིན་པར་གསུངས། གྲྭ་བ་རྣམས་ཀྱིས་བོད་འགྱུར་དེ་དག་འཁུར་ནས་གངས་རིའི་ཁྲོད་ཀྱི་སོ་སོའི་དགོན་པ་ལ་ཕྱིར་ལོག་པ་ཡིན།

དེང་སང་། ༸སྤྱི་ནོར༸གོང་ས་མཆོག་གིས་བསྟན་བཅོས་དེ་རྣམས་འཛམ་གླིང་ཡོངས་ནས་ཀློག་ཐུབ་པར་འདོད་ཀྱི་ཡོད། ཁོང་གིས་ཤེས་རབ་འདི་ནི་རྒྱ་གར་ནས་དར་བ་ཡིན་མོད། དེང་སང་ང་ཚོས་ཤེས་གསལ་ལྟར་དེ་ནི་ཐོག་མའི་རྒྱ་གར་གྱི་མཁས་པ་རྣམས་ལས་ཀྱང་བཟང་དུ་ཕྱིན་ཡོད། ཅེས་གསུངས་པ་དང་། ཁོང་བཞད་མོ་བཞད།

དེང་སྐབས། ༸སྤྱི་ནོར༸གོང་ས་མཆོག་ནི་དགུང་ལོ་བརྒྱད་ཅུའི་ནང་དུ་ཕེབས་ཡོད་མོད། འོན་ཀྱང་། ཁོང་ནི་ད་དུང་གྲུང་ཤ་དོད་པོ་ཞིག་རེད། ཁོང་གི་བླ་སྨན་མཆོག་གིས་༸གོང་ས་མཆོག་ཆིབས་བསྒྱུར་གནང་བ་ཉུང་དུ་གཏོང་དགོས་པར་གསུངས་པ་མངོན་སུམ་དོད་པོ་ཡིན་མོད། འོན་ཀྱང་། ཁོང་གི་མཛད་འཆར་ལ་བལྟས་པ་ཡིན་ན། དེང་སང་ཁོང་ནི་བདུན་ཕྲག་རེ་རེ་ལས་ལྡོག་སྟེ་བདུན་ཕྲག་གཉིས་རེའི་ནང་དུ་ཐེངས་གཅིག་ལ་ཆིབས་བསྒྱུར་གནང་གི་ཡོད་པ་འདྲ།

དེ་ལྟ་ནའང་། ༸གོང་ས་མཆོག་དགུང་གྲངས་མཐོན་པོར་ཕེབས་པར་བརྟེན། མཐའ་མར་ཁོང་སྐུ་གཤེགས་པའི་སྐབས་སུ་ཁོང་གི་གདུལ་བྱ་རྣམས་ལ་ཅི་ཞིག་འབྱུང་སྲིད་པར་དགོངས་པའི་ཐུགས་ཚབས་ཡོད་པ་རེད།

ཁོང་གི་ཡང་སྲིད་ནི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་གནད་དོན་ཆེན་པོ་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་སྲིད། རྒྱ་ནག་གིས་ཁོང་ནི་དགྲ་བོ་ལྟ་བུར་ངོས་འཛིན་བྱས་ཤིང་། རྒྱ་ནག་གིས་ཁོང་ལ“གཟན་ཤམ་གྱོན་པའི་སྤྱང་ཀི”ཞེས་བརྗོད་ཀྱི་ཡོད། ༸གོང་ས་མཆོག་ནས་རྒྱ་ནག་པེ་ཅིན་གྱི་དབང་བསྒྱུར་ལ་ངོས་ལེན་གནང་མེད་པར་སྤྱི་ལོ༡༩༥༩ལོར་བོད་ནས་རྒྱ་གར་ནང་སྐྱབས་བཅོལ་དུ་ཕེབས་དགོས་བྱུང་བ་རེད།

བཙན་བྱོལ་ནང་ཁོང་ནི་བོད་ཀྱི་གནད་དོན་ཐད་ཁྱད་དུ་འཕགས་པའི་དབུ་ཁྲིད་ཅིག་ཏུ་གྱུར་བར་མ་ཟད། ནང་པ་སངས་རྒྱས་པའི་དབུ་ཁྲིད་ཅིག་ཏུའང་གྱུར་བ་རེད། ཁོང་གི་ངུར་སྨུག་གི་ན་བཟའ་དང་དགའ་སྤྲོའི་འཛུམ་མདངས་བཅས་ལ་བརྟེན་ནས། ཁོང་ནི་ནུབ་ཕྱོགས་ཀྱི་ཕུལ་དུ་བྱུང་བའི་ནང་པ་སངས་རྒྱས་པའི་ངོ་བོར་གྱུར་ཞིང་། ཞི་དུལ་གྱི་འགྲུལ་བཞུད་ཁྲོད་སངས་རྒྱས་ཀྱི་གོ་འཕང་འཚོལ་བའི་རྣམ་དཔྱོད་ལྡན་པའི་དགེ་སློང་ཞིག་ཡིན་པ་དང་། ནང་པ་སངས་རྒྱས་པའི་ཆོས་ནི་སྔོན་མ་ལས་ད་ལྟ་དར་སྲོལ་ཆེན་པོར་འགྱུར་གྱི་ཡོད།

རོ་ཧིན་གྷལ་(Rohingya)ཁ་ཆེ་གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་ལ་འབར་མའི་ནང་པས་གདུག་རྩུབ་ཅན་གྱི་རྒོལ་འཛིང་བྱས་པ་ནི། ལྷོ་ཤར་ཨེ་ཤི་ཡ་དང་དེ་མིན་ས་ཁུལ་གཞན་དང་གཞན་དུ་ཆེས་འཁྲུག་ཆ་དོད་པའི་དཔེ་མཚོན་ཙམ་ཞིག་རེད།

བོད་བརྒྱུད་ནང་བསྟན་ཆོས་ལུགས་ཀྱི་དབུ་ཁྲིད་ཅིག་ལ་མཚོན་ན། ༸སྤྱི་ནོར༸གོང་ས་མཆོག་གིས་དངོས་སུ་འབར་མའི་གནད་དོན་དེར་བར་འདུམ་གནང་མི་སྲིད། འོན་ཀྱང་། ལོ་སྔོན་མར་ནང་པའི་ཟིང་ཆ་སློང་མཁན་ཚོས་རོ་ཧིན་གྷལ་གྱི་གྲོང་བརྡལ་རྣམས་མེ་རུ་བསྲེགས་པར་བརྟེན། ཁོང་གིས་འབར་མའི་ནང་པ་ཚོར་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་ཡིད་ལ་སྒོམ་ཞེས་གསུངས།

ཁོང་གིས་ལྗགས་རྩོམ་མཛད་བཞིན་པའི་བསྟན་བཅོས་ཀྱི་དམིགས་ཡུལ་ནི་མི་མང་ཡོངས་ལ་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱི་ཤེས་རབ་སྤེལ་གནང་རྒྱུ་དེ་རེད། ༧གོང་ས་མཆོག་ནས་ཁོང་ཚོས་ཤེས་ཡོན་གྱི་སྒྲིག་གཞི་ལྟ་བུར”སེམས་ཀྱི་རྣམ་གཞག”(The System of Emotion) ་ཅེས་འབོད་པ་ལ་ཞིབ་འཇུག་བྱེད་པར་སྐུལ་མ་ཐེབས་ཐུབ་པའི་ཐུགས་རེ་གནང་གི་ཡོད་ལ། ཤེས་ཡོན་ནི་ས་ཁུལ་གང་དུ་ཡང་གལ་ཆེན་པོ་ཡིན་པར་ངོས་འཛིན་གནང་བཞིན་ཡོད་པར་གསུངས།

ཁོང་བཞད་མོ་བཞད་ཀྱིན་“དེང་རབས་ཀྱི་ཤེས་ཡོན་ཟེར་བའི་བརྗོད་དོན་ནི་ཕྱིའི་དངོས་པོའི་རིན་ཐང་སྐོར་ལ་སྦྱོང་བརྡར་བྱེད་པ་ལས་ནང་སེམས་ཀྱི་རིན་ཐང་སྐོར་ལ་བཤད་ཀྱི་མི་འདུག དེར་བརྟེན། དེང་སང་ཤེས་ཡོན་པ་རྩེ་ཕུད་རྣམས་ལ་ནང་སེམས་ཀྱི་དཀའ་ངལ་མང་པོ་འདུག”ཅེས་གསུངས་བྱུང་།

ཁོང་གིས་ངའི་ཕྲག་པ་ཕུར་བཞིན་ངོས་རང་མི་གཞན་ལ་སྙད་རྐོ་བར་དགའ་བོ་ཡོད་པས། ད་ལྟ་ཁྱེད་རང་ལ་བསྙད་རྐོ་འདོད་བྱུང་། ཞེས་གསུངས།

ཁྱེད་ཀྱིས་རྒྱལ་ཁབ་འདི་ནི་སྲོལ་རྒྱུན་གྱི་ལམ་ལུགས་ཁྲོད་ནང་སེམས་ཀྱི་ཤེས་ཡོན་ཕྱུག་པོ་ཡིན་པ་ཤེས་ཀྱི་ཡོད་དམ། ཞེས་ངའི་འགྲམ་པར་འཇམ་པོའི་སྒོ་ནས་སེན་གཅུས་གནང་ཞོར། ཁྱེད་ཨིན་ཇི་བ་རྣམས་ཀྱིས་དེང་རབས་ཀྱི་ཤེས་ཡོན་ངོ་སྤྲོད་བྱས་པ་རེད། ཅེས་གསུངས།

སྐབས་འདིར་ཁོང་བཤད་མོ་ཤུགས་ཆེན་པོ་ཞིག་བཞད་སོང་། དེ་ནས་མི་མང་བརྒྱ་ཕྲག་མང་པོས་ཁོང་ལ་མཇལ་ཁ་ཞུ་བར་སྒུག་འདུག་པས་ཁོང་ག་ལེར་ཕེབས་སོང་།

# The ancient wisdom the Dalai Lama hopes will enrich the world

## By Justin Rowlatt

It isn't often you meet the leader of a world religion - rarer still that he tweaks your cheek. But that's what happened when I met the 14th Dalai Lama last month.

You know when he has entered a room. First there is a hush and, almost immediately after that, a ripple of infectious laughter. Next, there he is, his face creased into a mischievous smile, his eyes twinkling behind his tinted spectacles.

I met his holiness in Bodh Gaya, the northern Indian town where Buddha himself is said to have attained enlightenment. It is an auspicious place to meet the leader of Tibetan Buddhism, and it was also an auspicious day.

The Dalai Lama had just published the first volume of what he hopes will be a key pillar of his legacy- a four volume series bringing together ancient Buddhist scientific and philosophical explorations of the nature of reality.

He chuckled when I greeted him, clearly delighted to talk about the book. It draws on the wisdom of thousands of sutras and treatises written in Sanskrit by scholars in the historic university of Nalanda, he told me.

Nalanda is a legendary place, founded more than a millennium and a half ago on a site about 100km (60 miles) from Bodh Gaya in India's eastern state of Bihar.

Contemporary accounts describe an astonishing complex of temples, reading rooms, gardens and lodging houses; a veritable city with pointed turrets, sparkling roof tiles, glimmering lotus ponds and peaceful flowering groves.

It was one of the world's first universities and - at its peak - one of the greatest centres of learning on the planet, with some 10,000 students. Such was its scale that when it was razed to the ground by Muslim invaders in the 12th Century, the libraries were said to have burned for three whole months.

The only reason these ancient Buddhist texts survived the destruction, the Dalai Lama explained, is because, centuries earlier, Tibetan monks had trekked down to the hot Indian plains from their icy redoubts in the Himalayas to translate them.

They returned to their monasteries in the mountains with these Tibetan versions.

Now the Dalai Lama wants to make them available to the whole world. "The wisdom came from India", he said, giggling - everything he said seemed to be accompanied by a chuckle - "but now we know it better than the original Indian masters".

The Dalai Lama is in his early 80s now, but he's still sprightly. Apparently his doctor has told him he needs to reduce how much he travels, but looking at his schedule this only seems to mean that he now travels once a fortnight rather than every week.

But as he grows older, his followers have been forced to consider what will happen when he eventually passes away.

His death - and eventual rebirth - will be a major geopolitical issue. The Chinese have regarded him as an enemy - " a wolf in monk's clothes", they once called him - ever since he rejected Beijing's rule and fled Tibet in 1959 for sanctuary in India.

In exile, he's become an extraordinarily effective ambassador - not only of the Tibetan cause, but for Buddhism in general.

With his cheerful smile and burgundy robes, he has come to embody the Western ideal of Buddhism: a wise monk on a peaceful journey in search of self-enlightenment.

Buddhism needs a popular champion now more than ever.

Buddhist Myanmar's brutal attack on its Rohingya Muslim minority is just the most dramatic example of how, in South East Asia and elsewhere, the tradition has become increasingly entwined with a strain of toxic and often violent nationalism.

As the leader of Tibetan Buddhism, the Dalai Lama couldn't intervene directly, but last year, as Buddhist mobs torched Rohingya villages, he urged Myanmar to "remember Buddha".

The books he is writing aim to bring the wisdom of Buddha to a wider audience. He hopes they will encourage people to study what he calls "the system of emotion" as an academic discipline. "Education everywhere is considered important," he explains.

"But if you look, the content of so-called modern education - very much orientated about material value. Not talking about inner value. So now, today, the best educated people, emotionally - lot of problem!" he says, and once again bursts into delighted laughter.

"I love to tease other people and so now I want to tease you", he tells me, rubbing my shoulder.

I brace myself.

"You see this country traditionally rich in the knowledge of emotion." He pauses, and gently tweaks my cheek with a finger: "You Britishers introduced modern education!"

There is another explosion of laughter and then his holiness moves slowly down the room, chuckling as he greets the hundreds of other people waiting to see him.

# སྤྱི་དམངས་རིང་ལུགས་ཀྱིས་རྒྱལ་སྤྱིའི་གུ་ཡངས་སྒྲིག་འཛུགས་ཀྱི་སྒྲོམ་གཞི་ལ་ཇི་ལྟར་གནོད་འཚེ་གཏོང་གི་ཡོད།

## 

## རྩོམ་པ་པོ། ཧྥུ་རན་སེ་སི། ཧྥུ་གོ་ཡ་མ། (Francis Fukuyama) དང་། རོ་བྷར་ཌི། མོ་གྷའ། (Robert Muggah)

## སྒྱུར་པ་པོ། གཅན་སྣང་བ་ཚེ་རིང་བཀྲ་ཤིས། (ཧྥ་རན་སི།)

དེ་ཡང་ཨ་རི་དང་ཡུ་རོབ། ཨ་ཤེ་ཡ་སོགས་ཀྱི་ནང་དུ་འབུར་དུ་མངོན་བཞིན་པའི་སྤྱི་དམངས་རིང་ལུགས་པ་ཚང་མ་ང་ཚོས་ཚོད་དཔག་བྱེད་ཐུབ་པ་ཞིག་ཡིན། ཕྱི་མི་གནས་སྤོ་བ་དང་སྲིད་གཞུང་གི་མི་དྲག་དེ་ཚོ་ཤོག་ཁག་འདི་དག་གིས་རྒོལ་རྡུང་བྱེད་ཡུལ་ཐོག་མ་དེ་ཆགས་ཀྱི་ཡོད། སྤྱི་དམངས་རིང་ལུགས་པ་ཚོས། ༼མི་སེར་ངོ་མ༽ (real citizen)ཚོར་རེ་སྐུལ་ཞུས་ཏེ། ས་མཚམས་སུ་ལྕགས་རི་བསྐོར་བ་དང་། ཚོང་འབྲེལ་རང་སྲུང་རང་ལུགས་ཀྱི་ལམ་ཁ་བརྒྱུད་དེ། སོ་སོའི་ཕ་ཡུལ་གྱི་བདག་དབང་བསྐྱར་དུ་རྩོད་ལེན་བྱེད་དུ་འཇུག་གི་ཡོད་ལ། རང་དབང་ལྡན་པའི་གསར་འགྱུར་བརྒྱུད་ལམ་ཁག་ལའང་། གནས་ཚུལ་རྫུན་མ་དང་བདེན་པའི་དགྲ་བོ་སོགས་ཀྱི་ཞྭ་མོ་གཡོགས་ཀྱི་ཡོད། དེའི་རྗེས་སུ།་སྤྱི་དམངས་རིང་ལུགས་པས་འཐབ་འཛིང་གི་མེ་ལྕེ་དེ་འཛིན་སྐྱོང་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་དབང་ཆར་ཚོད་འཛིན་བྱེད་མཁན་གྱི་ཁྲིམས་བཟོ་དང་ཁྲིམས་ཞིབ་ལྷན་ཁང་གི་མ་ལག་ཀུན་གྱི་སྟེང་དུ་བསྐོར་ངེས། ཨ་རིའི་སྲིད་འཛིན་སྒྲོལ་ནིལ་ཁྲི་རོམ་ཕུ་དང་།(Donald Trump) ཀྲེར་ཀེའི་སྲིད་འཛིན་རེ་སི་ཕི། ཏ་ཡེ་ཕི། ཨེ་སྒྲོར་རྒན། (Recep Tayyip Erdogan)ཧང་གྷི་རེའི་སྲིད་བློན་ཝེ་ཁི་ཁྲོར་ཨོར་བྷན་(Viktor Orban)སོགས་ཀྱི་མཚོན་པའི་སྤྱི་དམངས་རིང་ལུགས་པ་འདི་དག་གི་ཐོག་ལ།་འཛམ་གླིང་ཁྱོན་ཡོངས་ནས་སེམས་འཚབ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་ནའང་། སྤྱི་དམངས་རིང་ལུགས་ནི་ཅི་ཞིག་ཡིན་མིན་སྐོར་ད་དུང་ཧ་ལས་པའི་མགོ་ཉོག་ཆེན་པོ་ཞིག་ཆགས་ནས་ལྷག་བསྡད་ཡོད། སྤྱིར་མཚན་ཉིད་འཇོག་སྟངས་འདྲ་མིན་ཞིག་ཁྱབ་བརྡལ་དུ་འགྲོ་བཞིན་ཡོད་རུང་། སྤྱི་དམངས་རིང་ལུགས་དེ་གཞི་རྩའི་ཁྱད་ཆོས་གསུམ་གྱི་ཁོངས་སུ་བསྡུ་ཆོག་པར་འདོད།

གཅིག སྐད་གྲགས་ཆེ་རུང་། རྒྱུན་བསྲིངས་ཐུབ་པའི་སྲིད་ཇུས་མེད་པ།

གཉིས། མི་དམངས་བྱེ་བྲག་གཅིག་ནི་མི་རིགས་སམ་རྒྱལ་ཁབ་གང་ཞིག་གི་ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་ཚོགས་མི་ཡིན་པའི་ངོས་འཛིན་དང་མཚན་གནས་སྤྲོད་པ།

གསུམ། གང་ཟག་གི་ངོ་བོར་བསྒྱུར་བའི་འགོ་ཁྲིད་ཀྱིས་མི་དམངས་དང་ཐད་ཀར་འབྲེལ་བ་འཛུགས་པའི་ཐོག་ཏུ་ནན་བརྗོད་བྱེད་པ་བཅས་སོ།།

སྤྱི་དམངས་རིང་ལུགས་(populism)ཀྱིས་གུ་དམངས་དམངས་གཙོའི་འཚོ་གནས་དང་། མི་རབས་གཉིས་ལྷག་གི་རིང་དུ་ཞི་བདེ་དང་འབྱོར་ཕྱུག་གི་འཚོ་བའི་གཞི་རྟེན་བཅོལ་སའི་རྒྱལ་སྤྱིའི་གུ་ཡངས་སྒྲིག་འཛུགས་ཀྱི་སྒྲོམ་གཞི་་ལ་ཉེན་ཚབས་ཆེན་པོ་བཟོ་གི་ཡོད་པའི་སྤྱི་མོས་ཀྱི་ལྟ་ཚུལ་ད་ཆ་ཕྱིར་མངོན་ཡོང་གི་ཡོད།དམངས་གཙོ་ལམ་ལུགས་དེ་དབང་ཆ་བགོ་བཤའ་རྒྱག་པའི་སྒྲིག་སྲོལ་ལ་བརྟེན་ཡོད་ལ། ཁྲིམས་ཁང་དང་། ཁྲིམས་བཟོ། རང་དབང་རང་བདག་གི་གསར་ལམ་ཁག་གིས་འཛིན་སྐྱོང་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་དབང་ཆར་ཚོད་འཛིན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། ཆབ་སྲིད་ཀྱི་སྒྲིག་འཛུགས་འདི་དག་གིས་སྤྱི་དམངས་རིང་ལུགས་པའི་རང་དབང་གི་རྒྱལ་སྲིད་དབང་སྒྱུར་ལ་འགོག་རྐྱེན་བཟོ་གི་ཡོད་སྟབས། སྒྲིག་འཛུགས་འདི་དག་ལའང་སྤྱི་དམངས་རིང་ལུགས་ཀྱི་འཇབ་རྒོལ་ཤུགས་ཆེར་ཐེབས་ཀྱི་ཡོད་ལ།འདི་ཨ་རི་དང་ཡུ་རོབ་ཤར་ནུབ་ཀྱི་ཁོངས་སུ་དར་ཁྱབ་འགྲོ་བཞིན་པའི་གཡས་ཕྱོགས་ཀྱི་ལྟ་བ་འཛིན་མཁན་གྱི་སྤྱི་དམངས་རིང་ལུགས་ཀྱི་དབྱེ་བ་དེའི་ཁྲོད་ཀྱི་དམིགས་བསལ་གནས་སྟངས་ཤིག་ཆགས་ཡོད།

གུ་ཡངས་རྒྱལ་སྤྱིའི་སྒྲིག་འཛུགས་ཀྱི་སྒྲོམ་གཞི་དེ། མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་དང་། (UN)ནུབ་གླིང་རྒྱ་མཚོ་བྱང་མའི་དམག་དོན་སྒྲིག་འཛུགས།(NATO) འཛམ་གླིང་ཚོང་འབྲེལ་ལྷན་ཚོགས། (WTO)འཛམ་གླིང་སྟོབས་ཆེན་རྒྱལ་ཁབ་ཉི་ཤུའི་མཉམ་འབྲེལ།(G20) ཡུ་རོབ་མཉམ་འབྲེལ་མཐུན་ཚོགས། (EU)བྱང་ཨ་རིའི་རང་དབང་ཚོང་འབྲེལ་གྲོས་མཐུན་(North American free-trade agreement)སོགས་འཛམ་གླིང་གི་སྒྲིག་འཛུགས་ཆེ་ཁག་ལ་བརྟེན་ཏེ།ཅ་དངོས་དང་།མ་རྩ་འཛུགས་པའི་ལས་གཞི་སོགས་རང་དབང་གི་སྒོ་ནས། སྲོལ་རྒྱུན་གྱི་རྒྱལ་མཚམས་ལས་བརྒལ་ཐུབ་པའི་མཐུན་རྐྱེན་སྦྱོར་གྱི་ཡོད། ཐུན་མོང་གིས་ངོས་ནས་མོས་མཐུན་བྱེད་པའི་གཞི་རྩའི་རྩ་འཛིན་དང་རིན་ཐང་ལྟ་ཚུལ་གྱིས་དམ་པོར་བཅིངས་པའི་སྒྲིག་འཛུགས་འདི་དག་ཉེ་བའི་ལོ་ཤས་རིང་དུ། སྤྱི་དམངས་རིང་ལུགས་ཀྱི་ཆབ་སྲིད་པ་ཚོའི་འཇབ་རྒོལ་བྱེད་སའི་དམིགས་འབེན་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ཡོད།

སྤྱི་དམངས་རིང་ལུགས་ནད་འབུ་ལྟར་ཤུགས་ཆེར་དར་ཁྱབ་འགྲོ་བཞིན་པ་དེར་རྒྱུ་རྐྱེན་ཁ་ཤས་ཤིག་ཡོད། དང་པོ། དཔལ་འབྱོར་གྱི་རྒྱུ་རྐྱེན་དེ་ནུབ་གླིང་དུ་ཉམས་རྒུད་འགྲོ་བཞིན་པའི་འབྱོར་འབྲིང་གྲལ་རིམ་དང་། རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་རྒྱུ་ནོར་མང་ཆེ་བ་ཕྱུག་བདག་མི་དྲག་ཁ་ཤས་ཀྱིས་བདག་བཟུང་བྱས་པ་དེ་དང་འབྲེལ་བ་ཆགས་བསྡད་ཡོད། དེའི་རྗེས་ནས། དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་ཀྱི་གཞི་རྩའི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ཞན་ཆ་དེ་ཉིད་ཆགས་བསྡད་ཡོད། གང་ཡིན་ཞེ་ན། དམངས་གཙོའི་སྲིད་གཞུང་ཁག ཁ་འཐོར་བའི་ཆབ་སྲིད་ཚོགས་པ་ཁག་ཟླ་བསྒྲིལ་བྱས་ཏེ་གཞུང་འཛིན་པ་དང་།འོས་ཤོག་བླུགས་མཁན་ཚོ་ཡང(ལྟ་བ་དང་། རིགས་རུས། ཆོས་ལུགས་སོགས་ཀྱི་དབྱེ་བའི་དབང་གིས)་ཁ་འཐོར་དགུ་འཐོར་ཏུ་ཕྱིན་ཡོད།གོ་སྐབས་ནམ་ཡོང་ལ། མི་དམངས་ཀྱི་ཡིད་དབང་འགུག་ཐུབ་པའི་འགོ་ཁྲིད་སྟོབས་ཆེན་ཁག་གིས། ཞན་ཆ་འདི་དག་རང་གི་ཁེ་ཕན་གྱི་ཆེད་དུ་བཀོལ་སྤྱོད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། ཕྱི་མི་གནས་སྤོ་གསར་འབྱོར་བ་ཚོར་སྡང་སེམས་འཛིན་པ་དང་། ཕྱི་མི་ཚོས་རང་ཉིད་ཀྱི་ལུང་པ་བདག་བཟུང་བྱེད་ཀྱི་འདུག་བསམ་པའི་སེམས་ཚོར་དང་འབྲེལ་བའི་རིག་གཞུང་གི་རྒྱུ་རྐྱེན་དེ་ཡང་གལ་ཆེན་པོ་ཆགས་ཡོད།

རྒྱུ་རྐྱེན་འདི་དག་གིས་ཕྱི་མི་གནས་སྤོ་དེ་ཅིིའི་ཕྱིར་ནུབ་གླིང་དུ་སྤྱི་དམངས་རིང་ལུགས་ཀྱི་ལག་ཆ་གལ་ཆེན་ཞིག་ཏུ་གྱུར་བའི་རྒྱུ་མཚན་འགྲེལ་བརྗོད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།དཀྱིལ་ཤར་ནང་གི་དྲག་དམག་གི་ཐེ་བྱུས་ལམ་ལྷོངས་མ་བྱུང་བ་དང་། རྒྱལ་མཚམས་སྟངས་འཛིན་དང་ཕྱི་མི་གནས་སྤོ་སྟངས་འཛིན་ཐད་ཀྱི་ནོར་འཛོལ་ལས་བྱུང་བའི་མཇུག་འབྲས་ལ་བརྟེན་ནས། འདས་པའི་ལོ་ངོ་བཅུ་གྲངས་ཁ་ཤས་ནང་དུ་ཕྱི་མི་གནས་སྤོ་དང་སྐྱབས་བཅོལ་བའི་གྲངས་འབོར་རླབས་ལྟར་འཕྱུར་ཡོད་ལ། གནས་སྟངས་དེས། ཨ་རི་དང་ཡུ་རོབ་ཁུལ་དུ་གང་མགྱོགས་རིག་གཞུང་གི་འགྱུར་བ་ཤུགས་ཆེར་འགྲོ་བཞིན་པའི་སེམས་ཁྲལ་རི་ལྟར་སྤུངས་ཡོད། དེ་ནི་ཡ་མཚན་དགོས་པ་ཞིག་མིན། གང་ཡིན་ཞེ་ན། རིགས་རུས་ཡིན་ན་འདྲ། སྐད་ཡིག་ཡིན་ན་འདྲ། ཕོ་མོའི་རྟགས་མཚན་ཡིན་ན་འདྲ། གང་ལྟར། ངོ་བོའི་ཆབ་སྲིད་(Identity Politics)ཀྱིས་མགྲོགས་མྱུར་ངང་གྲལ་རིམ་ཆབ་སྲིད་བརྗེ་སྤོར་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་དེ། དེང་དུས་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་ཁྱད་ཆོས་གཙོ་བོ་དེ་ཆགས་ཡོད།

མ་འོངས་པའི་རྒྱལ་སྤྱིའི་གུ་ཡངས་སྒྲིག་འཛུགས་ཀྱི་སྒྲོམ་གཞི་དེ་ཨ་རིའི་ནང་གི་སྤྱི་དམངས་རིང་ལུགས་ཀྱི་ཁ་ཕྱོགས་དང་ཤུགས་ཆེར་འབྲེལ་བསྡད་ཡོད། མདོ་དོན། འདས་པའི་ལོ་ངོ་༧༠་ལྷག་གི་རིང་དུ། ཨ་རི་རྒྱལ་ཁབ་ནི་རྒྱལ་སྤྱིའི་གུ་ཡངས་སྒྲིག་འཛུགས་ཀྱི་སྒྲོམ་གཞི་གསར་སྐྲུན་དང་སྲུང་སྐྱོབ་ཀྱི་འགན་འཁྲི་བཞེས་མཁན་གཙོ་བོ་དེ་ཆགས་ཡོད། གལ་ཏེ། ཨ་རིའི་རྒྱབ་སྐྱོར་ཕྱིར་བསྡུ་བྱས་ཚེ། གུ་ཡངས་སྒྲིག་འཛུགས་ཀྱི་སྒྲོམ་གཞི་དེ་ཉམས་རྒུད་ནས་ཁ་འཐོར་དུ་འགྲོ་ངེས།སྲིད་འཛིན་ཁྲི་རོམ་ཕུས་འབད་རྩོལ་ཤུགས་ཆེར་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་རུང་། ཨ་རིའི་རྩ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོ་དམ་དང་སྙོམས་སྒྲིག་གི་བྱེད་ལས་དེས་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ཆར་རླུང་དྲག་པོ་དེ་འཇོམས་བཞིན་ཡོད། ད་ལྟའི་དངོས་ཡོད་ཀྱི་དྲི་བ་ཞིག་ནི། ཨ་རིའི་སྲིད་འཛིན་དང་ཨ་རིའི་སྤྱི་མཐུན་ཚོགས་པ་གཉིས་ཀྱིས་༢༠༡༨་ལོའི་འོས་བསྡུ་དབར་མའི་སྐབས་སུ། སྲིད་གཞུང་གི་གོ་གནས་སྔར་བཞིན་སྲུང་ཐུབ་མིན་དེ་རེད།

ཨ་རིའི་དམིགས་བསལ་ཁྲིམས་དོན་ཞིབ་དཔྱོད་པས་༢༠༡༦་ལོའི་ཨ་རིའི་སྲིད་འཛིན་འོས་བསྡུའི་ཁྲོད་དུ་ར་ཞི་ཡས་ཐེ་བྱུས་བྱས་ཡོད་མེད་ཐད་ལ་ཞིབ་བཤེར་བྱེད་བཞིན་པ་དེས་སྲིད་འཛིན་ཁྲི་རོམ་ལ་ཉེན་ཁ་བཟོ་གི་ཡོད་རུང་། ཁོ་རང་༢༠༡༨་ལོའི་་འོས་བསྡུ་དབར་མའི་སྐབས་སུ་སྔར་བཞིན་འཚོ་གནས་བྱེད་ངེས་པའི་རྟགས་མཚན་མང་པོ་ཕྱིར་མངོན་ཡོང་གི་ཡོད་པ་མ་ཟད། གཅིག་བྱས་ན། ཁོ་རང་ཡང་བསྐྱར་ཐེངས་ཤིག་ཨ་རིའི་སྲིད་འཛིན་འོས་བསྡུའི་ཁྲོད་དུ་རྒྱལ་ཁ་འཐོབ་ངེས། རྒྱུ་མཚན་གྱི་ཁུངས་དེད་པ་ཡིན་ན། ད་ལྟའི་ཆར། ཨ་རིའི་དཔལ་འབྱོར་གྱི་གནས་བབ་ཡག་པོ་ཡོད་པ་དེ་ནི་དངོས་ཡོད་གནས་ཚུལ་ཞིག་ཡིན། སྐུ་ཞབས་ཁྲི་རོམ་ཕུས་མིང་དང་བྱས་རྗེས་ཡོད་ཚད་རང་ཉིད་གཅིག་པུས་འཇོན་ཚུལ་བརྗོད་པ་དེ་ཏག་ཏག་ཆགས་ཀྱི་མེད། ཉེ་ལམ་སྤྱི་མཐུན་ཚོགས་པས་དཔྱ་ཁྲལ་མེད་པར་བཟོས་པའི་བྱེད་ལས་དེས། རྒྱུན་རིང་པོའི་ཐོག་ནས། གཞུང་ཁྲལ་དངུལ་འབབ་ཀྱི་བུ་ལོན་མང་དུ་བཏང་ཡོད་རུང་།དེས་ ཨ་རིའི་སྤྱི་ཡོངས་ཀྱི་དཔལ་འབྱོར་ཡར་རྒྱས་ཐད་དུ་བཟང་ཕྱོགས་ཀྱི་མཐུན་རྐྱེན་བསྐྲུན་ཡོད་པར་ངོས་འཛིན་བྱེད་སྲིད། ཨ་རིའི་དམངས་གཙོ་ཚོགས་པ་དེ་ག་ལེར་གཡོན་ཕྱོགས་ཀྱི་ལྟ་བ་འཛིན་མཁན་གྱི་འོས་འཕེན་པའི་ཕྱོགས་སུ་ཁ་ཕྱོགས་ཤིང་། ངོ་བོའི་ཆབ་སྲིད་ཐད་ལ་དམིགས་ཁ་གཏོད་བཞིན་པ་དེ། ཁྲི་རོམ་ཕུ་རྒྱབ་སྐྱོར་བ་ཚོར་མཚོན་ན་ཁེ་ཕན་(ལེགས་སྐྱེས)ཞིག་ཆགས་ཡོད། གནད་འགག་གཙོ་བོ་ནི་སྲིད་འཛིན་གྱིས་སྤྱི་ཚོགས་འབྲེལ་མཐུད་དྲ་རྒྱའི་སྟེང་དུ་ཅི་ཞིག་འབྲི་གི་ཡོད་མེད་དེ་མ་ཡིན་པར། དཔལ་འབྱོར་གྱི་གནས་བབ་ག་འདྲ་ཡོད་མེད་དེ་རེད།

འཛམ་གླིང་གུ་ཡངས་སྒྲིག་འཛུགས་ཀྱི་སྒྲོམ་གཞི་དེའི་སྙོམ་སྒྲིག་གི་གནས་བབ་ད་ཆ་ངེས་གཏན་མེད་པར་ལྷག་བསྡད་ཡོད་ཅེས་བརྗོད་པ་ནི་འུར་སྒྲོག་གི་སྐད་ཆ་ཞིག་མིན། གལ་ཏེ་དམངས་གཙོ་ཚོགས་པས་༢༠༡༨་ལོར་གྲོས་ཚོགས་ནང་རྐུབ་སྟེགས་མང་པོ་ཟིན་པ་མ་ཟད། སྲིད་འཛིན་འོས་བསྡུའི་ཁྲོད་དུའང་རྒྱལ་ཁ་ལེན་ཐུབ་ཚེ། སྐུ་ཞབས་ཁྲི་རོམ་ཕུ་ལགས་སྣང་བར་མི་འགྲོ་བའི་སྣང་བརྙན་རབ་རིབ་ཤིག་གི་ཁྲོད་དུ། ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་ནང་དུ་འཐིམས་འགྲོ་ངེས། འོན་ཀྱང་། དེ་ལས་ལྡོག་སྟེ། ༢༠༡༨་ལོར་དམངས་གཙོ་ཚོགས་པ་ཕམ་ཁ་བྱུང་སྟེ། སྲིད་འཛིན་ཁྲི་རོམ་ཕུ་༢༠༢༠་ལོའི་སྲིད་འཛིན་འོས་བསྡུ་ཁྲོད་དུ་ཡང་བསྐྱར་རྒྱལ་ཁ་འཐོབ་པ་ཡིན་ན། ཨ་རིའི་ནང་གི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ལྟ་བའི་ཐད་ཀྱི་དབྱེ་འབྱེད་དང་ཕྱོགས་ལྷུང་གཏིང་ཟབ་ཏུ་འགྲོ་ངེས་པ་མ་ཟད། གུ་ཡངས་སྒྲིག་འཛུགས་ཉམས་རྒུད་དུ་འགྲོ་བའི་ཤུགས་ཚད་སྔར་ལས་ཆེ་རུ་འགྲོ་ངེས། ཨ་རིའི་རྒྱལ་ཁབ་དེ་རྒྱལ་སྤྱིའི་གུ་ཡངས་སྒྲིག་འཛུགས་ཁག་གི་ཁོངས་ནས་མུ་མཐུད་དུ་ཕྱིར་ཐོན་ངེས་ལ། འཛམ་གླིང་གི་སྟོབས་ཤུགས་དེ་ནུབ་ནས་ཤར་དུ་ཁ་བསྒྱུར་ངེས། སྟོབས་ཤུགས་ཀྱི་སྣེ་གཅིག་ནས་སྣེ་མང་པོར་འགྱུར་བའི་མགྱོགས་ཚད་མྱུར་དུ་འགྲོ་ངེས་པ་དེས་ཧ་ཅང་ཉེན་ཁ་ཆེ་བའི་མཇུག་འབྲས་ཤིག་བསྐྲུན་སྲིད།་

སྐུ་ཞབས་ཁྲི་རོམ་ཕུ་གཅིག་པུ་མ་ཡིན་པར། སྤྱི་དམངས་རིང་ལུགས་པ་ཚོས་ཅིའི་ཕྱིར་འཛམ་གླིང་གི་གུ་ཡངས་སྒྲིག་འཛུགས་ཀྱི་སྒྲོམ་གཞི་ལ་སྡིགས་ར་བསྐུལ་གྱི་ཡོད་པར་རྒྱུ་མ་ཚན་དུ་མ་ཡོད། ཁོང་ཚོས་འཕྲུལ་རྩལ་འཕེལ་རྒྱས་ཀྱིས་བསྐྲུན་པའི་གོ་རིམ་ལྡན་པའི་འགྱུར་བ་སྣ་ཚོགས་ལ་སྣང་ཆུང་གཏོང་བ་དང་། རང་འགུལ་འཕྲུལ་ཆས་བཀོལ་སྤྱོད་ཀྱི་ཉེར་ལེན་ལ་བརྟེན་ནས་བྱུང་བའི་ཁྱབ་ཆེ་བའི་་ཟིང་ཆ་ལ་གདོང་གཏོད་ཀྱི་ཡོད་ཅིང་། དེའི་ཁོངས་སུ།་རྒྱ་ནག་དང་མཉམ་དུ་ཚོང་འབྲེལ་གྱི་དམག་འཁྲུག་རྒྱག་དགོས་ཟེར་བའི་འགན་མ་འཁུར་བའི་ཅོལ་ཆུང་གི་སྐད་ཆ་དང་རེ་སྐུལ་སོགས་ཚུད་ཡོད། ད་དུང་སེམས་ཁྲལ་བྱེད་དགོས་སའི་རྟགས་མཚན་གཞན་པའང་ཡོད་དེ། དཔེར་ན། ཇག་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་ནས། (Czech Republic)ཧང་གྷི་རེ་དང་། (Hungary)ཕོ་ལན་ཌི་ནས།(Poland) སིར་བྷེ་ཡ་(Serbia)སོགས་ནང་གི་སྤྱི་དམངས་རིང་ལུགས་པ་ཚོས། ཐུན་མོང་གི་ཐོག་ནས་འཛམ་གླིང་མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་དང་། ཡུ་རོབ་མཉམ་འབྲེལ་མཐུན་ཚོགས། ནུབ་གླིང་རྒྱ་མཚོ་བྱང་མའི་དམག་དོན་གྲོས་མཐུན་སོགས་ཀྱི་མཚོན་པའི་སྒྲིག་འཛུགས་ཁག་གི་ཆིག་སྒྲིལ་ལ་སེམས་འཚབ་བྱེད་དགོས་པའི་ཤུགས་རྐྱེན་ངན་པ་སྤྲོད་ཀྱི་ཡོད།

ང་ཚོས་ཁག་ཐེག་བྱེད་ཐུབ་པ་ཞིག་ནི། མ་འོངས་པའི་ལམ་ཁ་དེ་ཡེ་ནས་ངེས་གཏན་མེད་པ་དེ་རེད།

ཧྥུ་རན་སེ་སི། ཧྥུ་གོ་ཡ་མ། (Francis Fukuyama) ལགས་ནི། ༼ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་རྗོགས་མཚམས༽་ཟེར་བའི་དཔེ་དེབ་སྐད་གྲགས་ཅན་དེ་འབྲི་མཁན་གྱི་ཨ་རིའི་ཆབ་སྲིད་ཚན་རིག་པ་ཞིག་ཡིན་ལ། ཨ་རིའི་སི་ཀྲན་ཧྥར་ཌི་གཙུག་ལག་སློབ་གྲྭ་ཆེན་མོའི་（Stanford University）ཧྥུ་རེ་མན་སི་ཕོ་གུལེ་རྒྱལ་སྤྱིའི་རིག་པ་སྡེ་ཁག་མངའ་ཁོངས་ཀྱི་དམངས་གཙོ་དང་། ཡར་རྒྱས། ཁྲིམས་ཀྱི་དབང་སྒྱུར་ཉམས་ཞིབ་ལྟེ་གནས་ཁང་(Center on Democracy, Development and the Rule of Law)གི་འགན་འཛིན་ཡིན།

རོ་བྷར་ཌི། མོ་གྷའ། (Robert Muggah)ལགས་ནི། ཁེ་ན་ཌའི་ཆབ་སྲིད་ཚན་རིག་པ་ཞིག་ཡིན་ལ། སྦར་ཛིལ་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་རའོ་རྡེ་ཇའི་ནེ་རོ། (Rio de Janeiro)གྲོང་ཁྱེར་ནང་རྟེན་གཞི་བྱས་པའི་ཨེ་གྷ་ར་ཕི་ལྟེ་གནས་ཁང་(Igarape Institute )གི་ཉམས་ཞིབ་འགན་འཛིན་ཡིན།

# How populism is poisoning the global liberal order

## Francis Fukuyama

Whether springing up in the U.S., Europe or Asia, populists are predictable. Immigrants and elites are usually the first to be targeted by these groups. Populists appeal to "true" citizens to reclaim their homeland, through border walls and trade protectionism. The free press will also come under assault, described by populists as "fake news" and enemies of the truth. Next, the populist will turn his fire on the judiciary and legislative mechanisms responsible for checking executive power.

Notwithstanding global anxieties over populists like U.S. President Donald Trump, President Recep Tayyip Erdogan in Turkey, and Prime Minister Viktor Orban in Hungary, there is still a surprising level of confusion about what is, and what is not, populism. While there are multiple definitions in circulation, populism can be distilled to three essential characteristics: popular but unsustainable policies; the designation of a specific population group as the sole "legitimate" members of a nation; and highly personalized styles of leadership emphasizing a direct relationship with "the people."

There is growing consensus that populism constitutes a grave threat to liberal democracy, and to the liberal international order on which peace and prosperity have rested for the past two generations. Democracies rely on power-sharing arrangements, courts, legislatures and a free and independent media to check executive power. Since these institutions obstruct the free reign of populists, they are often subjected to blistering attack. This is especially the case with the right-wing variety of populism that is spreading across the U.S. and Western and Eastern Europe.

The liberal international order depends, in turn, on institutions such as the United Nations, the North Atlantic Treaty Organization, the World Trade Organization, the G20, the European Union, the North American free-trade agreement and others in order to facilitate the movement of goods and investment across borders. All of them, together with the underlying principles and values giving rise to them, have been in the crosshairs of populist politicians in recent years.

Several factors are enabling the spread of this virulent strain of populism. First there are economic factors associated with the decline of the Western middle class and hyper-concentration of wealth in the hands of the elite. Next are the intrinsic political weaknesses of democracies themselves, dependent as they are on fractious coalitions and divided electorates. These shortcomings are routinely exploited by charismatic strongmen. Just as important are cultural factors related to the resentment of newcomers and the feeling by some that the country has been claimed by foreigners.

These factors explain why immigration, at least in the West, acts as a lightning rod for populism. The surge of migrants and asylum claimants over the past decade – partly a result of failed military interventions in the Middle East and flawed immigration and border controls – has exacerbated anxieties about rapid cultural change in areas of the U.S. and Europe. It is no surprise, then, that identity politics – whether over ethnicity, language, religion or sexuality – is fast displacing class as the defining characteristic of contemporary politics.

The future of the global liberal order hinges in large part on the direction of populism in the U.S. After all, the U.S. was the chief architect and custodian of the world order over the past 70 years. If the U.S. withdraws its support, then the order is likely to come unstuck. There are signs that the U.S.'s constitutional checks and balances are weathering the storm in spite of the best efforts of Mr. Trump. The real question now is whether the President and the Republican Party can maintain their hold on government after the 2018 midterms.

Notwithstanding the threats to Mr. Trump of ongoing investigations into Russian interference in the U.S. elections, there are signs that he could survive the 2018 midterm elections and maybe win a second term in office. The reasons for this can be traced to the fact that the U.S. economy is doing extremely well today. While Mr. Trump cannot claim all the credit for this, the recent Republican tax cut is likely to be seen as a positive contribution to general prosperity despite its adding to long-term fiscal deficits. The steady move of the Democrats to the left of U.S. voters, and their continued focus on identity politics, is a boon for Trump supporters. What matters are not the tweets, but the state of the economy.

It is no exaggeration to say that the fate of the global liberal order hangs precariously in the balance. If the Democrats can regain their majority in the House in 2018 and go on to win the presidency, then Mr. Trump is likely to go down in history as an unpleasant aberration. But if the Democrats lose in 2018 and Mr. Trump wins the presidency in 2020, then polarization in the U.S. will deepen and the savaging of liberal institutions will likely increase. The withdrawal of the U.S. from the global order will continue and power will diffuse from the west to the east. The shift from a uni-polar to a multi-polar world will accelerate, with dangerous fallout.

Even beyond Mr. Trump, there are other reasons why populists post a very real threat to the global liberal order. For one, they regularly play down the systemic changes that are generated by advances in technology. Faced with the massive disruptions that will come about as a result of automation, there are shallow appeals to on-shoring and careless talk of trade wars with China. There are also worrying signs that populists are banding together, as in the Czech Republic, Hungary, Poland and Serbia, with worrying implications for the integrity of institutions ranging from the UN to the EU and NATO.

One thing is for certain: The road ahead is radically uncertain.

# བོད་མི་ཚོས་དམར་ཟས་སྤོང་དགོས་མིན་ཐད་རྩོད་གཞི།

## རྩོམ་པ་པོ། ཧོ་ལི་ གེ་ལེ། (Holly Gayley)\*

## སྒྱུར་མཁན། ཡེ་ཤེས་དོན་གྲུབ།

བོད་མི་ཚོས་ཤ་ཟ་བ་དང་ནང་ཆོས་ཀྱི་སྙིང་རྗེའི་ལྟ་གྲུབ་དེ་གཉིས་དབར་གྱི་འགལ་ཟླ་ལ་མཐུན་སྒྲིག་ཇི་ལྟར་བྱེད་དམ། དྲི་བ་འདིའི་ཐད་ཉེ་ཆར་ཇོབ་རི་ (Geoffrey) ཡིས་བརྩམས་པའི་<<སྡིག་ཅན་སྲིན་པོའི་ཟས་>> (Food for Sinful Demons) ཞེས་པའི་དེབ་དེའི་ནང་འགྲེལ་བཤད་མི་འདྲ་བ་ཞིག་བརྒྱབས་ཡོད།

དེ་ཡང་བོད་ས་མཐོའི་སྟེང་འབྲོག་ལས་དང་། སེམས་ཅན་གྱི་ཤ་སོགས་ཐོན་སྐྱེད་ལ་བརྟེན་ནས་འཚོ་བ་སྐྱེལ་དགོས་པར་བརྟེན། ཤ་ཟ་ན་འོས་མིན་གྱི་གནད་དོན་དེ་བོད་ཡུལ་གྱི་ནང་པ་ཚོར་རྙོག་ཁྲ་ཞིག་ཆགས་ཡོད། བླ་མ་སུརྱ་དཱ་སེ་ (Surya Das) ཞེས་པ་ཨ་རིའི་རྩོམ་པ་པོ་ཞིག་གིས་བརྩམས་པའི་<<གངས་སེང་གི་གཡུ་རལ་>>(Snow Lion Turquoise Mane) ཞེས་པའི་དེབ་ནང་བོད་མིའི་ཟས་སྤྱོད་དང་ནང་ཆོས་ཀྱི་སྙིང་རྗེའི་ལྟ་གྲུབ་གཉིས་དབར་གྱི་ཧེ་བག་ཐོག་ལ་དམངས་ཁྲོད་ཀྱི་སྒྲུང་གཏམ་ཞིག་བཀོད་ཡོད། སྒྲུང་དེའི་ནང་ཐེངས་ཤིག་དགོན་པ་ཞིག་གི་ཆོས་རའི་ནང་བླ་ཆེན་དང་གྲྭ་པ་མཁས་པ་ཁ་ཤས་གྲྭ་བཙུན་ཚོས་ཤ་ཟ་ཆོག་མིན་སྐོར་བགྲོ་གླེང་གནང་བཞིན་པའི་སྐབས་དགོན་པའི་ལྕགས་རིའི་ཕྱི་རོལ་དུ་ལུག་དང་། གླང་། ར་བཅས་བགྲོ་གླེང་ལ་ཉན་ནས་བསྡད་ཡོད། བགྲོ་གླེང་སྐབས་བྱམས་སྙིང་རྗེའི་སྐོར་གླེང་སྐབས་སེམས་ཅན་དེ་ཚེའི་སེམས་ནང་དད་པ་ཆེན་པོ་སྐྱེས་ཡོད་པ་རེད། འོན་ཀྱང་ཉིན་གུང་ཁ་ལག་རན་སྐབས་སེམས་ཅན་དེ་ཚོ་དགོན་པའི་གྲྭ་པ་ཚོའི་ཞལ་ལག་ཏུ་གྱུར་བ་རེད། དེས་ན་ནང་པའི་ལྟ་གྲུབ་དང་ལག་ལེན་གཉིས་ཕན་ཚུན་འགལ་ཟླར་གྱུར་ཞིང་། ནང་ཆོས་ནང་གསུངས་པའི་སྙིང་རྗེ་དེ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་ཁྱབ་ཐུབ་ཀྱི་མེད་པ་གསལ་པོ་ཆགས།

ཨ་རིའི་ Oregon State University ཡི་དགེ་རྒན་ཇོབ་རིས་ (Geoffrey Barstow) ཡིས་བརྩམས་པའི་<<སྡིག་ཅན་སྲིན་པོའི་ཟས། དམར་ཟས། དཀར་ཟས། བོད་དུ་ནང་ཆོས་ཀྱི་དཀའ་ངལ།>> (Food for Sinful Demons: Meat, Vegetarianism, and the Limits of Buddhism in Tibet) ཞེས་པའི་ནང་ནང་པ་ཚོས་དམར་ཟས་སྤྱོད་ན་འགྲིག་མིན་ཐད་བོད་ཀྱི་ཆོས་རྒྱུད་ཁག་གི་མི་སྣ་གཙོ་གྲས་ཁག་ཅིག་གི་དགོངས་ཚུལ་མི་འདྲ་བ་མང་པོར་དཔྱད་ཞིབ་བྱས་ཏེ། བོད་དུ་ལོ་བརྒྱ་ཕྲག་ལྷག་རིང་དམར་ཟས་སྤོང་བའི་ལས་འགུལ་དར་ཚུལ་སྐོར་བྲིས་ཡོད་ཅིང་། དེབ་དེའི་རྩོམ་པ་པོས་བོད་ཀྱི་ཆོས་ལུགས་ཀྱི་མཁས་པ་ཁག་ཅིག་གི་རྣམ་ཐར་དང་། དགོན་པ་ཁག་གི་སྒྲིག་གཞི། དེ་བཞིན་སོ་ཐར་གྱི་སྡོམ་པ་དང་། བྱང་སེམས་ཀྱི་སྡོམ་པ། གསང་སྔགས་ཀྱི་སྡོམ་པ་བཅས་སྡོམ་གསུམ་དང་འབྲེལ་བའི་ཡིག་ཆ་བཅས་ལ་བསྡུར་ཞིབ་བྱས་ཡོད། སྡོམ་པ་གསུམ་སོ་སོའི་ནང་ཤ་ཟ་ཆོག་དང་མི་ཆོག་ཐོག་ལ་དགོངས་ཚུལ་གཅིག་མཐུན་མེད་ཅིང་། དེའི་རྐྱེན་པས་བོད་ནང་ཤ་ཟ་ཆོག་མིན་ཐད་གཅིག་མཐུན་གྱི་ལྟ་ཚུལ་ཞིག་བྱུང་ཐུབ་མེད་པ་རེད། གོང་གི་དེབ་དེའི་ལེའུ་རེ་རེའི་ནང་དམར་ཟས་ཐོག་ལ་སྡོམ་པ་གསུམ་སོ་སོའི་ལྟ་གྲུབ་འགྲེལ་བརྗོད་བྱས་ཡོད། བོད་ཀྱི་ཆོས་རྒྱུད་མི་འདྲ་བ་སོ་སོའི་མཁས་དབང་ཁག་གི་དགོངས་ཚུལ་བཀོད་དེ་ནང་པས་དམར་ཟས་བསྟེན་ཚུལ་གྱི་རྩོད་གཞིའི་ཐད་དགོངས་ཚུལ་མི་འདྲ་བ་རྣམས་ཞིབ་ཚགས་བཀོད་ཡོད།

བྱང་ཨ་མེ་རི་ཀར་ཡོད་པའི་ནང་པ་ཚོའི་ཁྲོད་དུ་ཡ་མཚན་པ་ཞིག་ནི། གསང་སྔགས་ཀྱི་ཉམས་ལེན་སྐབས་ཉིན་ལྟར་དམར་ཟས་བསྟེན་སྲོལ་ཡོད་པ་དེར་སྐྱོན་བརྗོད་ཤུགས་ཆེ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། བོད་ཀྱི་ནང་བསྟན་གྱི་སྡོམ་པ་གསུམ་ལས་སོ་ཐར་གྱི་སྡོམ་པ་དང་བྱང་སེམས་ཀྱི་སྡོམ་གཉིས་ནི་དགོན་སྡེའི་སྒྲིག་གཞི་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱི་ལམ་ལ་འབྲེལ་བ་ཡོད་པས། དམར་ཟས་བསྟེན་མི་ཆོག་པ་ནི་ཁ་གསལ་རེད། དགོན་པའི་འདུལ་ཁྲིམས་ནང་། གྲྭ་བཙུན་ཚོས་རང་གིས་དངོས་སུ་སེམས་ཅན་བསད་པ་མ་མཐོང་བའམ་མ་ཐོས་པ། ཡང་ན་རང་ཉིད་ཀྱི་ཆེད་དུ་སེམས་ཅན་དེ་བསད་པར་དོགས་པ་མ་སྐྱེས་ན། ཤ་དེ་བཟས་ན་ཉེས་པ་མེད་ཚུལ་བརྗོད་ཡོད། (དེས་ན་གོང་དུ་བཤད་པའི་སྒྲུང་དེས་འདུལ་ཁྲིམས་འགལ་བ་ཡིན།) འོན་ཀྱང་དེ་ལས་ལྡོག་སྟེ་བྱང་སེམས་ཀྱི་སྡོམ་པས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་སྙིང་རྗེ་སྒོམ་དགོས་པ་གསུངས་ཡོད་ཅིང་། <<ལང་ཀར་གཤེགས་པའི་མདོ་>>དང་<<མྱ་ངན་ལས་འདས་པའི་མདོ་>> སོགས་ཐེག་ཆེན་ཀྱི་དཔེ་ཆ་མང་པོའི་ནང་དམར་ཟས་བསྟེན་མི་རུང་པ་གསུངས་ཡོད། དེའི་དབང་གིས་རྒྱ་ནག་ནང་ནང་པའི་དགོན་པ་ཕལ་ཆེ་བའི་ནང་དམར་ཟས་སྤྱོད་སྲོལ་མེད་པ་རེད། ཡང་དེ་ལས་ལྡོག་སྟེ། གསང་སྔགས་ཀྱི་སྡོམ་པས་སྔགས་ཀྱི་ཚོགས་མཆོད་སྐབས་ཉམས་ལེན་པས་ངེས་པར་དུ་ཤ་དང་ཆང་རག་སྤྱོད་དགོས་པ་གསུངས་ཡོད། དེ་ནི་ཉམས་ལེན་པས་གཙང་བཙོག་གི་རྣམ་རྟོག་རྩ་མེད་བཟོ་བའི་ཐབས་ལམ་ཞིག་ཡིན་པ་རེད། གསང་སྔགས་ཀྱི་སྡོམ་པར་གཞིགས་ན། སྔགས་ཀྱི་ཆོ་ག་དམིགས་བསལ་སྐབས་ཤ་ཟ་ཆོག་པ་དང་། དེ་ཡང་རྒྱུན་དུ་ཟ་མི་རུང་བའི་ཤ་རིགས་ཟ་དགོས་པ་གསུངས་ཡོད་པ་དེས། ཤ་ཟ་ཆོག་མིན་ཐད་མདོ་སྔགས་གཉིས་དབར་ལྟ་གྲུབ་ཐོག་འགལ་བ་ཆགས་ཡོད།

ལྟ་བ་མི་མཐུན་པ་འདི་དག་སེལ་བའི་ཆེད་དུ་རྩོམ་པ་པོས་ནང་པའི་སྡོམ་པ་གསུམ་གའི་འགྲེལ་ཚུལ་མི་འདྲ་བ་ཐ་དག་བཀོད་ཡོད། དེ་ཡང་(དུས་རབས་བཅོ་བརྒྱད་ནང་རྙིང་མའི་བླ་མ་འཇིགས་མེད་གླིང་པ་དང་དུས་རབས་བཅུ་བདུན་པའི་ནང་བཀའ་རྒྱུད་བླ་མ་ཀརྨ་ཆགས་མེད་མཆོག་) སོགས་ཀྱིས་རྒྱུན་གཏན་དུ་ཤ་ཟ་མི་ཆོག་ཀྱང་གསང་སྔགས་ཀྱི་ཆོ་གའི་སྐབས་དམིགས་བསལ་ཐོག་ཤ་ཕྲན་བུ་ཟ་ཆོག་པ་གསུངས་ཡོད། ཡང་(དུས་རབས་བཅུ་དགུ་པའི་ནང་རྙིང་མའི་རྣལ་བྱོར་ཞབས་དཀར་ཚོགས་དྲུག་རང་གྲོལ་མཆོག) སོགས་ཀྱིས་སྨན་གྱི་ཚུལ་དུ་ཤ་བཟས་ན་འགྲིག་གི་ཡོད་ལུགས་གསུངས་ཡོད། ངོར་ཆོས་རྒྱུད་གསར་གཏོད་པ་ངོར་ཆེན་དཀུན་དགའ་བཟང་པོ་མཆོག་དང་ཀརྨ་བཀའ་རྒྱུད་པའི་དབུ་འཁྲིད་ཀརྨ་པ་སྐུ་འཕྲེང་བརྒྱད་པ་མི་བསྐྱོད་རྡོ་རྗེ་མཆོག་གཉིས་ཀྱིས་དམར་ཟས་མཐའ་གཅིག་ཏུ་དམར་ཟས་ལ་དགག་པ་གནང་ཡོད།

ཡང་དགོན་པའི་ཕྱི་རོལ་ན། ཤ་ཟ་ཆོག་མིན་ཐད་སྒྲིག་གཞི་མི་འདྲ་བ་ཡོད། དེ་ཡང་སྔགས་ཆང་རྣམས་ལ་དམིགས་བསལ་འདུལ་ཁྲིམས་མེད་ཅིང་། ཟས་དང་ཀུན་སྤྱོད་ལ་དམ་དྲག་གང་ཡང་མེད། ཁོང་རྣམས་ཀྱིས་ཆུང་མ་ཉར་ཆོག་ཅིང་ཁྱིམ་ཐབས་འཛིན་ཆོག་གི་ཡོད།

གོང་གི་དེབ་དེའི་ནང་དམར་ཟས་ཐོག་ལ་བགྲོ་གླེང་གི་གྲོས་གཞི་གསར་པ་ཞིག་བསྐྲུན་ཡོད། དེ་ནི་སྨན་གྱི་ཚུལ་དུ་དང་སྐྱེས་པ་ཕོའི་ནུས་སྟོབས་འཕེལ་སྐྱེད་ཆེད་དུ་ཤ་ཟ་ཆོག་མིན་དེ་རེད། བོད་ཀྱི་གསོ་བ་རིག་པས་ལུས་ཟུངས་གསོ་བ་དང་རྒྱས་པའི་ཆེད་དུ་ཤ་སྟེན་དགོས་པ་དང་ནད་བྱེ་བྲག་པ་ཁ་ཤས་ལ་ཤ་བྱེ་བྲག་པ་ཟ་དགོས་པ་གལ་ཆེན་པོ་ཡིན་པ་བརྗོད་ཀྱི་ཡོད། ཡང་གེ་སར་གྱི་སྒྲུང་ནང་སྐྱེས་པའི་སྟོབས་དང་ཆགས་པའི་ནུས་པ་སྤར་བའི་ཆེད་དུ་སེམས་ཅན་ལ་འཐབ་པ་དང་སེམས་ཅན་གྱི་ཤ་བཟས་ན་སྐྱེས་པ་ཕོའི་གཟི་བརྗིད་དུ་བརྩིས་སྲོལ་ཡོད།

གོང་གི་དེབ་དེའི་ལེའུ་གསུམ་པའི་ནང་། བོད་མི་ཚོས་ཤ་ཟ་ཆོག་མིན་ཐད་ནང་ཆོས་ནང་དགོངས་ཚུལ་མི་མཐུན་པ་རྣམས་བཏང་སྙོམས་སུ་བཞག་སྟེ། ཁོང་ཚོས་རང་གིས་དངོས་སུ་སེམས་ཅན་མ་བསད་པ་དང་། ཆོས་ལུགས་ཀྱི་དུས་ཆེན་དང་ཚེས་གྲངས་དམིགས་བསལ་སྐབས་དང་། མཚམས་ལ་སྡོད་པའི་སྐབས་དམར་ཟས་སྤོང་ཐབས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད། གང་ལྟར་དེབ་དེའི་ནང་སངས་རྒྱས་ཆོས་ལུགས་ནང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་བྱམས་སྙིང་རྗེ་སྒོམ་དགོས་པ་ནན་ཏན་དུ་གསུངས་ཡོད་མོད་ཀྱང་བོད་མི་སྐྱ་བོ་ལྟ་ཅི། གྲྭ་བཙུན་ཚོས་ཀྱང་རྒྱུན་ལྡན་དུ་ཤ་ཟ་བའི་གོམས་གཤིས་ལ་ཕྱོགས་ཡོངས་ནས་འགྲེལ་བཤད་རྒྱས་པོ་བརྒྱབས་ཡོད།

དེང་སྐབས་གནས་སྟངས་ལ་ཕྲན་བུ་འགྱུར་བ་ཕྱིན་ཡོད། བོད་མཐོ་སྒང་དུ་སྐྱེལ་འདྲེན་གྱི་མཐུན་རྐྱེན་ཡར་རྒྱས་ཕྱིན་ཡོད་པ་དང་དྲོད་ཁང་ (Green houses) འདེབས་ལས་ཀྱི་ཐབས་ལམ་ལག་བསྟར་བྱེད་བཞིན་པ་བཅས་ཀྱིས་བོད་ཡུལ་དུ་སྔོ་ཚལ་རིགས་འབེལ་པོ་སྐྱེས་ཐུབ་ཀྱི་ཡོད་པ་དང་། སྤྲི་དཀར་ཡོད་པའི་ཟས་རིགས་གཞན་རག་གི་ཡོད་པར་བརྟེན། ཕྱི་ལོ་ ༢༠༠༠ དཀྱིལ་ཙམ་ནས་བླ་རུང་སྒར་གྱི་མཁན་པོ་ཚུལ་ཁྲིམས་བློ་གྲོས་སོགས་བོད་ཀྱི་ནང་པའི་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་ཁག་ཅིག་དང་། དེ་བཞིན་རྒྱ་གར་ནང་༸རྒྱལ་དབང་ཀརྨ་པ་གཉིས་ལས་ཀརྨ་པ་དབུ་རྒྱན་འཕྲིན་ལས་རྡོ་རྗེ་མཆོག་སོགས་ཀྱིས་དམར་ཟས་སྤོང་དགོས་ཚུལ་བཀའ་སློབ་རིམ་པ་གནང་བ་ལས་བོད་མི་ཚོའི་ཁྲོད་དུ་དམར་ཟས་སྤོང་མཁན་མང་དུ་འགྲོ་བཞིན་ཡོད།

དེབ་དེའི་མཇུག་བྱང་དུ། དེང་སྐབས་དར་བཞིན་པའི་དམར་ཟས་སྤོང་དགོས་པའི་འབོད་སྐུལ་གྱི་ལས་འགུལ་འཕྲད་བཞིན་པའི་དཀའ་ངལ་དང་དེའི་ཤུགས་རྐྱེན་བཅས་ལ་བསྡུར་ཞིབ་གཏིང་ཟབ་བྱས་ཡོད། འོན་ཀྱང་དེབ་དེའི་ནང་བླ་རུང་སྒར་དགོན་པར་དགེ་བ་བཅུའི་ཁྲིམས་གསར་པ་གཏན་འབེབས་ཀྱིས་དགོན་པའི་ཀུན་སྤྱོད་ཡར་རྒྱས་ལ་ཤུགས་གནོན་གནང་བའི་སྐོར་བཀོད་རྒྱུ་ཆད་ཡོད། གསར་དུ་གཏན་འབེབས་བྱས་པའི་དགེ་བ་བཅུའི་ཁྲིམས་ནི། སེམས་ཅན་གསོད་པའི་ཆེད་དུ་གཞན་ལ་ཚོང་མི་ཉན་པ་དང་། ཆང་རང་འཐུང་མི་ཆོག་པ། ཐ་མག་འཐེན་མི་ཆོག་པ། རྒྱན་རྩེད་རིགས་རྩེས་མི་ཆོག་པ། ཆལ་མོ་བསྟེན་མི་ཆོག་པ། མཚོན་ཆ་བེད་སྤྱོད་བྱས་ཏེ་འཁྲུག་འཛིངས་བྱེད་མི་ཆོག་པ། མི་བྱིན་པར་ལེན་སྤོང་དགོས་པ། སེམས་ཅན་རྐུའམ་རྔོན་རྒྱག་མི་ཆོག་པ། ལུས་ལ་སེམས་ཅན་གྱི་ལྤགས་པ་གྱོན་མི་ཆོག་པ་བཅས་གཏན་འབེབས་མཛད་ཡོད། དེར་བརྟེན་དེང་སྐབས་སྤྱི་ཚོགས་ནང་གི་ངན་སྤྱོད་རིགས་སེལ་ཐབས་ལ་ནང་ཆོས་ཀྱིས་ཤུགས་སྣོན་གསར་པ་རྒྱག་བཞིན་པ་ཚོན་གྱི་ཡོད།

དེ་བཞིན་ད་ལྟའི་ཆར་བོད་པའི་དགོན་པ་ཕལ་ཆེ་བའི་ནང་དམར་ཟས་བཀག་ཡོད་ཅིང་། ནང་པའི་སྐྱ་བོ་མང་པོ་ཞིག་གིས་ནང་པའི་དུས་ཆེན་སྐབས་ལ་ཤ་སྤོང་གང་ཐུབ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད། ད་ཆ་བོད་མི་ཚོས་ཁོང་ཚོའི་རྒྱུན་གཏན་ཟས་སྤྱོད་གོམས་གཤིས་ལ་འགྱུར་བ་ངེས་ཅན་ཞིག་གཏོང་གི་རེད་དམ། འགྱུར་བ་བཏང་ན་ཁོང་ཚོའི་འབྲོག་པའི་འཚོ་བའི་གོམས་གཤིས་ལ་འགྱུར་བ་ཇི་འདྲ་གཏོང་ངམ། དེ་ཚོ་ང་ཚོས་རྗེས་སུ་བལྟ་རྒྱུ་རེད། བོད་ས་མཐོའི་སྟེང་དུ་དམར་ཟས་སྤོང་དགོས་མིན་ཐོག་སྐོར་རྩོད་པ་འགྲོ་བཞིན་པ་དང་ནང་ཆོས་ཀྱིས་གནད་དོན་གསར་པ་ཞིག་ལ་འགྲེལ་བརྗོད་བྱེད་པའི་སྐབས་འདིར་དོ་སྣང་བྱེད་མཁན་ཚོས་གོང་གི་དེབ་དེ་ཀློག་འོས་པ་ཞིག་རེད།

\*རྩོམ་པ་པོ་ནི་ནི་ཀོ་ལོ་རེ་ཌོ་ བོལ་ཌར་གཙུག་ལག་མཐོ་སློབ་ (University of Colorado Boulder) ཀྱི་དགེ་རྒན་ཡིན་ཞིང་། ཁོང་གིས་ <<མགོ་ལོག་ནས་སྤྲིངས་པའི་བརྩེ་འཕྲིན། དེང་རབས་བོད་ཀྱི་གསང་སྔགས་ཡབ་ཡུམ།>> ཞེས་པ་ཞིག་བརྩམས་ཡོད།

# Tibet’s Vegetarian Debate

How do Tibetans reconcile the tension between meat-eating and the compassionate outlook espoused in the Buddhist teachings? The new Food of Sinful Demons provides fresh perspectives on this question.

## By Holly Gayley

The issue of vegetarianism has been a vexed one for Buddhists in Tibet, where the high alpine landscape is suitable for nomadic herding and a meat-and-dairy-based diet. A folk tale recounted by American author Lama Surya Das in the book The Snow Lion’s Turquoise Mane illustrates the tension between the Tibetan diet and Buddhist ideal of compassion. In the story, a sheep, an ox, and a goat listen from outside the monastery’s walls to the great lamas and scholars debating the issue of vegetarianism. The animals are inspired to reverence and faith by the compassionate outlook articulated in the debate, only to be chosen one by one for slaughter during the lunch break. Ideals and practicalities clash as it gradually dawns on the animals that the compassionate outlook espoused in the Buddhist teachings does not always apply to “all sentient beings” in practice.

In the Food of Sinful Demons: Meat, Vegetarianism, and the Limits of Buddhism in Tibet, Geoffrey Barstow of Oregon State University tackles the history of vegetarianism in Tibet, surveying the multifaceted arguments of its proponents across the centuries. His comprehensive study is based on a wide swath of texts, including biographies of eminent masters, rulebooks for individual monasteries, and literature on the “three vows,” which discusses the relationship between the monastic code (Vinaya), the bodhisattva vow to benefit all sentient beings, and the samaya vow taken by Vajrayana initiates. These vows offer different and often contradictory views on meat-eating, complicating the formulation of a coherent Buddhist position on this issue in Tibet. Barstow dedicates one chapter to each vow and its implications for meat-eating according to leading Buddhist masters from different Tibetan traditions. This allows him to delve into specific facets of the vegetarian debate in detail, but at the cost of a chronological sense of these ideas’ development and the lived contexts in which specific positions emerged.

For Tibetan Buddhist practitioners in North America, what might be most surprising is the pointed critique of consuming meat in daily life based on a tantric paradigm. The first two vows, associated with monastic life and the bodhisattva path, are more clear cut. As Barstow shows, the monastic code allows monks and nuns to eat meat as long as they have not seen, heard, or suspected that the animal has been killed specifically for them (the tale above clearly violates this rule). But the bodhisattva vow supersedes this in its compassionate concern for all sentient beings and the call for vegetarianism in several Mahayana sutras (such as the Lankavatara Sutra and Mahaparinirvana Sutra). This is, in large part, why Buddhist monastics in China have predominantly been vegetarian. Further complicating matters, the samaya vow mandates the consumption of meat and liquor in tantric feasts as a way to transcend the ideas of purity and impurity. This creates a tension with Mahayana ideals by appearing to sanction meat-eating, even though the mandate only applies in specific ritual contexts and to certain rare and repulsive types of meat.

In addressing these contradictions, Barstow deftly illuminates a range of positions: from advocacy for vegetarianism that nonetheless requires the consumption of a token amount of meat during tantric feasts (by the 18th-century Nyingma visionary Jigme Lingpa and 17th-century Kagyu master Karma Chakme) to allowing meat-eating as medicine when ill (most famously, the19th-century Nyingma hermit Shabkar Tsokdruk Rangdrol) to strict vegetarianism in all contexts (for example, Norchen Kunga Zangpo, the 15th-century founder of the Ngor branch of the Sakya tradition, and the Eighth Karmapa Mikyo Dorje, the 16th-century head of the Karma Kagyu lineage).

Outside the monastery, the parameters were different. Not only did non-monastic tantric practitioners have fewer restrictions on behavior and diet—they often married, and lived as householders—but other cultural orientations held sway.

Barstow breaks new ground in his discussion of the consumption of meat for medical purposes and as part of a heroic masculine ideal. The Tibetan medical tradition asserts the necessity of meat for vitality and recommends the consumption of specific types of meat to address particular illnesses. Meanwhile, a masculine ideal exemplified in the Gesar epic valorizes the control and consumption of animals in constituting strength and virility.

In the final chapter, Barstow illustrates how Tibetans have balanced these varying perspectives by distancing themselves from the act of slaughter or practicing partial vegetarianism by giving up meat on special holy days or during retreat. Overall he provides a well-rounded and comprehensive account of why meat-eating has remained the norm among Tibetans, even monastics, despite the strong Buddhist ethos of compassion for all beings.

Things have changed in recent decades, however. Improved transportation and the introduction of greenhouses have made a greater variety of vegetables and alternative forms of protein available. Since the mid-2000s, vegetarianism has gained momentum among Tibetans, promoted by prominent Buddhist teachers like Khenpo Tsultrim Lodro at Larung Buddhist Academy in eastern Tibet, and one of the two claimants to the throne of the 17th Karmapa, Ogyen Trinley Dorje, in exile in India.

In an epilogue, Barstow delves into the potential impact of and controversy around contemporary vegetarianism but neglects to outline the broader context that includes an ethical reform movement and a new set of ten Buddhist virtues promulgated by leaders at Larung Buddhist Academy. This new set of virtues contains novel pledges not to sell livestock for slaughter; not to drink, smoke, or gamble; not to visit prostitutes; not to fight with weapons or deal in arms; not to steal or hunt; and not to wear fur, all of which refocus Buddhist ethics on contemporary social issues.

At this point, vegetarianism is being adopted primarily by Buddhist monastics, with devout lay people giving up meat on special holy days. So it remains to be seen whether Tibetans will make a significant shift in diet and what impact this may have on their nomadic way of life. For those following the vegetarian debate as it unfolds on the Tibetan plateau and as Buddhism spreads to new contexts, Barstow’s book provides essential reading.

Holly Gayley is Associate Professor of Buddhist Studies at the University of Colorado Boulder. She is the author of Love Letters from Golok: A Tantric Couple in Modern Tibet (Columbia University Press, 2016). Her translation of the correspondence between Khandro Tare Lhamo and Namtrul Rinpoche, Inseparable across Lifetimes, was published by Shambhala Publications in February 2019. hollygayley.org.

# ལྐོག་ཏུ་གྱུར་བའི་གསུམ་བཅུའི་དུས་དྲན་གྱི་པར་པ།

## རྩོམ་པ་པོ། འཇམ་དབྱངས་ནོར་བུ།

## སྒྱུར་བ་པོ། རྫ་སྲས་བདེ་ཆེན།

ལོ་སྔོན་མར་གསུམ་བཅུའི་དུས་དྲན་སྐོར་གྱི་དྲན་རྟེན་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་བསྡུས་པའི་དྲྭ་ཚིགས་བཟོ་སྐབས། བདག་ལ་ཕྲད་པའི་དཀའ་ངལ་ཆེ་ཤོས་ནི། ང་ཚོའི་ཉེ་རབས་ལོ་རྒྱུས་ཁྲོད་ཀྱི་ཛ་དྲག་གི་དུས་ཚིགས་འདིའི་སྐབས་ཀྱི་འདྲ་པར་དང་བརྙན་ཐུང་རག་རྒྱུ་མེད་པ་དེ་རེད་ལ། འདིའི་སྐབས་ཀྱི་འདྲ་པར་གང་ཡོད་པ་དེ་དག་ནི། གསུམ་པའི་ཚེས་བཅུ་ཡི་ཞོགས་པར་བྱུང་བའི་མི་དམངས་སྒེར་ལངས་ཀྱི་འདྲ་པར་སྐྱ་བོ་དེ་གསུམ་རེད།

འདྲ་པར་དེ་གསུམ་གྱི་ནང་གི་བསྐྱར་སྤེལ་ཤུགས་ཆེར་བྱུང་བའི་པར་ནི། ཕལ་ཆེར་ནོར་གླིང་ཕོ་བྲང་གི་ཤར་སྒོ་ནས་འཛོམས་པའི་མི་ཚོགས་གཏོས་ཆེན་པོའི་འདྲ་པར་འདི་རེད། པར་འདིའི་མདུན་ཕྱོགས་ཏག་ཏག་ནས་གངས་སེང་གི་གཟུགས་བརྙན་མངོན་ཞིང་། རྒྱབ་ཕྱོགས་ནས་སྣང་བའི་ཡུལ་ལྗོངས་དེ་ལྷ་ས་དང་ནོར་གླིང་གི་བར་ཁར་ཡོད་པའི་ཆན་གོ་ཟམ་པའི་ཉེ་འགྲམ་རེད།

འདྲ་པར་གཉིས་པའི་ནང་དུ། འདུ་འཛོམས་འདི་ལ་མཉམ་ཞུགས་བྱེད་པར་ལྷ་ས་ནས་མི་དམངས་མུ་མཐུད་ནས་འོང་བཞིན་པ་སྣང་བར་མ་ཟད། འདུ་འཛོམས་ཀྱི་ངོས་ཀྱང་རྒྱ་ཆེན་པོར་གསལ་ལ། ད་དུང་ལྕགས་པོ་རི་ཡང་རྒྱང་རིང་ནས་མངོན། འདྲ་པར་གསུམ་པ་ནི་ཡིད་གདུང་སྟེར་བྱེད་ཅིག་སྟེ། འདིར་སྒོ་ཆེན་མདུན་གྱི་སངྒེ་གཉིས་ཀྱི་གཅིག་གི་རྒྱབ་ན་ཤ་རྙོག་རུས་རྙོག་ཏུ་བཏང་བའི་འཕགས་པ་ལྷ་མཁན་ཆུང་བསོད་ནམས་རྒྱལ་མཚན་གྱི་ལུས་པོའི་ཆ་ཤས་ཤིག་སྣང་ཞིང་། སངྒེའི་གཟུགས་བརྙན་འདི་ཉིད་ལག་ཏུ་རལ་གྲི་དང་། གྲི་ཐུང་། ཐ་ན་སྟ་རེ་ཚུན་ཆད་འཕྱར་བའི་མི་དམངས་ཀྱིས་སྐོར་འདུག

མི་རེ་ཟུང་ཞིག་གིས་སྒོ་ཆེན་གྱི་ཐོག་གི་ཟུར་གཅིག་ནས་མངོན་གསལ་དོད་པོའི་ངང་འདྲ་པར་ལེན་བཞིན་པའི་པར་པ་ལ་ཡར་ལྟ་བཞིན་འདུག གངས་སེང་གི་མགོ་གཡོན་ལ་ཕྱོགས་འདུག་པར་བལྟས་ན། པར་ལེན་ས་ནི་ཕལ་ཆེར་སྒོ་ཆེན་གྱི་གཡས་ཕྱོགས་ཡིན་ཚོད་རེད་ལ། འདྲ་པར་གསུམ་པོར་མཐོང་ཕྱོགས་གཅིག་ཡིན་པར་བལྟས་ན། ཕལ་ཆེར་པར་འདི་གསུམ་གྱི་པར་པ་གཅིག་ཡིན་ཚོད་འདུག

ངའི་ཚོད་དཔག་ལྟར་ན། པར་པ་འདི་ཕལ་ཆེར་ཕྲེང་རིང་འཇིགས་མེད་རེད། མི་ཚོས་ཁོང་ ༧གོང་ས་མཆོག་གི་གཞུང་འབྲེལ་པར་པ་ཡིན་པ་ཤེས་ཀྱི་ཡོད་ལ། འདི་ནི་མི་དམངས་ཀྱིས་ཁོ་དམིགས་བསལ་གྱིས་དགྲ་རུ་མ་བཟུང་བའི་རྒྱུ་མཚན་ཡིན་སྲིད། གཞན་དུ་ན་ཉི་མ་དེར་མི་དམངས་ཁོང་ཁྲོ་དྲག་ཏུ་ལངས་ནས་ཐ་ན་འཚེ་བའི་ལས་ཚུན་ཆད་བྱས་ཡོད། པར་འདི་དག་རྒྱག་མཁན་ཕྲེང་རིང་འཇིགས་མེད་ཡིན་པ་ཏག་ཏག་བཤད་མི་ཐུབ་པ་སྨོས་ཅི་དགོས་ཀྱང་། ངས་ད་བར་དུ་སྐབས་དེར་པར་འདི་དག་རྒྱག་སྲིད་མཁན་གྱི་གཞུང་ཞབས་པ་གཞན་ཞིག་ཡོད་པའི་སྐོར་གོ་མྱོང་མེད།

ད་དུང་ཕོ་བྲང་པོ་ཏཱ་ལའི་མདུན་གྱི་འབྲས་བུ་གཡུལ་ཁ་ཐང་ (སྔོན་ཆད་གཞུང་གི་ནས་ཀྱི་ཚར་མ་རྡུང་ས) གི་བུད་མེད་སྒེར་ལངས་ཀྱི་འདྲ་པར་གཉིས་ཀྱང་ཕལ་ཆེར་ཁོང་གིས་བརྒྱབས་པ་ཡིན་ཚོད་རེད།

གསུམ་བཅུའི་དུས་དྲན་གྱི་རྗེས་སུ་ཕྲེང་རིང་འཇིགས་མེད་ནོར་བུ་གླིང་གའི་ནང་ལ་ཡོད་དུས་མེད་དུས་གཉིས་ཀ་ཡོད་ཀྱང་། མེ་སྒྱོགས་བར་མེད་དུ་གཡུགས་པའི་མཚན་མོ་དེ་དང་། དེའི་ཕྱིར་ཉིན་བཅིངས་གྲོལ་དམག་མིས་བཙན་འཛུལ་བྱེད་སྐབས། ཁོ་ནོར་བུ་གླིང་གར་ཡོད་པ་གསལ་པོ་རེད། དེར་བརྟེན། གཤམ་གསལ་ནོར་གླིང་གི་གྱང་རའི་ཕྱི་ནང་གཉིས་ནས་བརྒྱབས་པའི་མཚོན་ཆ་ཅན་གྱི་དྭང་བླངས་ཀྱི་རྒོལ་འཛིང་པ་རྣམས་ཀྱི་འདྲ་པར་ཚོན་ཁྲ་ཅན་རྣམས་ཀྱང་ཁོང་གིས་བརྒྱབས་པ་ཡིན་ངེས་ལ། ཚོན་ལྡན་གྱི་འདྲ་པར་འདི་དག་རྒྱག་བྱེད་ནི། སྔར་ཁོང་གིས ༧གོང་ས་མཆོག་གི་དགེ་བཤེས་དམ་བཅའ་པར་དུ་ལེན་བྱེད་ཀྱི་གཞུང་གི་གློག་བརྙན་པར་ཆས་དེ་ཡིན་ཚོད་རེད།

ཁོང་གིས་སྤྱིན་ཤོག་ལྷག་མ་རྣམས་བཀོལ་ནས་ནོར་བུ་གླིང་གའི་སྣང་ཚུལ་འདི་དག་པར་དུ་བླངས་བ་ཡིན་པ་འདྲ་ལ། ད་ལྟ་ང་ཚོས་ཤེས་པ་ནི་དུས་ཟིང་གི་སྐབས་སུ་ཕྲེང་རིང་འཇིགས་མེད་ཀྱིས་གློག་བརྙན་པར་ཆས་དེ་ནོར་གླིང་གི་གཞུང་ཞབས་གཞོན་སྐྱེས་ཤིག་གི་ལག་ལ་བཞག་པ་དེ་རེད། དེའི་གཞུག་ལ་པར་ཆས་དང་བརྙན་རྣམས་རྒྱ་མིས་རག་པ་ཕལ་ཆེར་བརྒྱ་ཆ་བརྒྱ་རེད། རྗེས་སུ་རྒྱ་མིའི་དྲིལ་སྒྲོག་ཁྲོད་ནས་ཕྲེང་རིང་གིས་བླངས་བའི་ཚོན་མེད་བརྙན་ཐུང་འགའ་བཏོན་སོང་ལ། དེ་ལ “བོད་ནང་ནས་ངོ་ལོག་པས་མགོ་འདོགས་བྱེད་པ” ཞེས་བསྙད། སྐབས་དེར་རྒྱ་ནག་དྲིལ་སྒྲོག་ལྷན་ཁང་གིས་ཚོན་མེད་བརྙན་རིས་བཀོལ་སྤྱོད་གཏོང་བཞིན་ཡོད་ཀྱང་། ལོ་གཅིག་གཉིས་ཤིག་གི་རྗེས་ཙམ་ནས་ཁོ་ཚོས “ལྷ་སའི་གཙང་འགྲམ” ཞེས་པའི་དངོས་བྲིས་གློག་བརྙན་གྱི་ཆེད་དུ་ཚོད་ལྡན་བརྙན་རིས་བཀོལ་སྤྱོད་བྱས་ཡོད། ཕྲེང་རིང་གིས་བླངས་བའི་ཚོན་ལྡན་བརྙན་ཐུང་རྣམས་དངོས་བྲིས་གཞན་དག་གི་ཁྲོད་ནས་ཀྱང་ཐོན་སོང་། འདི་དག་ཕར་ཆེར་དེང་སང་པེ་ཅིན་ན་ཡོད་རྒྱུ་རེད།

གཤམ་གསལ་གྱི་འདྲ་པར་རྣམས་ནི། ཚོན་ལྡན་བརྙན་རིས་ཅན་གྱི་གློག་བརྙན་ཞིག་ལས་པར་དུ་བླངས་བ་ཡིན་ལ། པར་དང་པོའི་མདུན་གྱི་གཡས་ཕྱོགས་སུ་བསྡད་པའི་མི་དེ་སྡེ་དགེའི་འཇུ་ཆེན་ཐུབ་བསྟན་རྣམ་རྒྱལ་ལ་ཧ་ཅང་འདྲ་བོ་འདུག་ལ། ཁོང་གིས་རང་ཉིད་ཀྱི་མི་ཚེའི་ལོ་རྒྱུས་གླེགས་བམ་ཉེར་གཉིས་ཅན་དུ་ཁོ་རང་ནོར་བུ་གླིང་གའི་དྭང་བླངས་དམག་མི་ཞིག་ཡིན་པར་བཤད་འདུག

ང་ཚོས་ཏག་ཏག་ཅིག་བཤད་མི་བཏུབ་ཀྱང་། པར་རྗེས་མ་འདི་གསུམ་ཕལ་ཆེར་ནོར་བུ་གླིང་གའི་ཕྱི་ནང་ནས་བླངས་བ་ཡིན་ཚོད་འདུག པར་གཉིས་པ་དང་གསུམ་པའི་ནང་གི་གྱང་སྤུས་གཙང་དེ་ནོར་གླིང་གི་ཕྱི་ར་ཡིན་པ་འདྲ་ལ། པར་བཞི་པའི་ནང་གི་གྱང་སེར་པོ་དེ་ཚོན་སེར་པོ་བྱུག་སྲོལ་ཡོད་པའི་ནང་གི་སྒོ་ར་ཡིན་པ་འདྲ།

རྒྱ་མིས་ཀྱང་ནོར་གླིང་གི་ཕྱི་ལོག་ནས་བོད་ཀྱི་དྭང་བླངས་དམག་མི་རྣམས་བརྙན་དུ་བླངས་བའི་ཚོན་མེད་ཀྱི་བརྙན་འགའ་ཤས་འདུག་ཀྱང་། ཤེས་གསལ་ལྟར་དེ་དག་ཐག་རིང་ནས་བླངས་བ་རེད་འདུག ཚེས་བཅུ་དྲུག་ཉིན་རྒྱ་མི་ཧྲན་ ཁྲོ (Shan Chao) ① ཟེར་བའི་གསར་འགོད་པ་ཞིག་དམག་མིའི་རླངས་འཁོར་གསུམ་ཁྲིད་ནས་བཅིངས་གྲོལ་དམག་འགའ་དང་ལྷན་ཏུ་གྱེན་ལོག་པ་རྣམས་ཀྱིས་བཟོས་པའི་སྒུག་དོང་དང་སྒུག་ར་ལ་རྟོག་ཞིབ་བྱེད་དུ་བསྐྱོད་ཅིང་། རྒྱ་ནག་དྲིལ་བསྒྲགས་ལྷན་ཁང་གི་པར་བ་ཞིག་གིས་སྣང་ཚུལ་འདི་བརྙན་དུ་བསྐྲུན་འདུག

མདོར་ན། ངས་རྩོམ་འདི་སྙིང་སྟོབས་ཅན་གྱི་པར་པ་ཕྲེང་རིང་འཇིགས་མེད་ཀྱི་རྗེས་དྲན་དུ་འབུལ་འདོད། སྤྱི་ལོ 1959 ལོའི་ཟླ་གསུམ་པར་ཁོང་༧གོང་ས་མཆོག་ལ་ཞབས་ཞུ་དང་སྲུང་སྐྱོབ་བྱེད་པར་ནོར་བུ་གླིང་གར་བསྐྱོད་ཡོད་ལ། ༧གོང་ས་མཆོག་བྲོལ་བྱོལ་དུ་ཕེབས་སྐབས་དང་། དེའི་རྗེས་ཀྱི་ཟིང་འཁྲུག་གི་སྐབས་སུ་ཁོང་དེར་བསྡད་པ་རེད།

གྲྭ་བ་གཞུང་ཞབས་པ་རྩེ་དྲུང་བསྟན་པ་བཟོད་པའི་མི་ཚེའི་ལོ་རྒྱུས་② ནང་དུ། མེ་སྒྱོགས་མཚམས་མི་ཆད་པར་འཕེན་པའི་ཛ་དྲག་གི་སྐབས་སུ་ཁོ་ཕྲེང་རིང་འཇིགས་མེད་ལ་ཐུག་པར་བརྗོད།

དེ་ཡང་། ཁོས “ང་ཕྲེང་རིང་ཛ་སག་ལ་ཐུག་ཅིང་། ཁོང་གིས་ང་ལ་རོགས་པ་བྱོས་ཟེར་ནས། ངེད་གཉིས་ཕོ་བྲང་གསར་པར་ཕྱིན། ཕོ་བྲང་གི་ཤེལ་སྒོ་ཚང་མ་གཏོར་ཅིང་། ནང་ལོག་གི་ས་ངོས་ཤེལ་ཆག་གིས་ཁེངས་འདུག ཁོང་གིས་ཕོ་བྲང་གི་ཁང་མིག་འོག་མ་ཞིག་ནས་པར་ཆས་ཤིག(གློག་བརྙན་པར་ཆས་དེ་ཡིན་ནམ) དང་སྤྱིན་ཤོག་འགའ་བླངས་ཏེ། ཁོང་གིས་རང་གི་མེ་མདའ་རང་གི་མགོ་ལ་གཏོད་ཀྱིན་ ‘འདི་ལྟར་ཇེ་སྡུག་མ་གཏོགས་མེད་ན། འགྲོ་འཇོག’ ཅེས་ལས་ཅི་ཡང་བྱེད་མི་ཐུབ་ན། ང་ཚོས་རང་ཤི་རྒྱག་དགོས་རྒྱུ་ཡིན་པ་གསལ་པོར་བཤད་སོང་། ངེད་གཉིས་ཕོ་བྲང་གི་ཕྱི་ལ་བུད་སྐབས། ཉེ་འགྲམ་ནས་མེ་སྒྱོགས་ཤིག་སར་ལྷུངས་ནས་གད་སོང་ལ། དུད་སྨུག་དྭངས་རྗེས་ཛ་སག་ཕྲེང་རིང་མཐོང་ཡུལ་ན་མི་འདུག” ཅེས་བཀོད།

བཙན་བྱོལ་ནས་ལྕམ་ཕྲེང་རིང③་གིས་མོ་རང་གི་ཁྱོ་གས་མོ་ལ་འདི་ལྟར་བཤད་པར་བརྗོད། ཁོས་༧གོང་ས་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་ནས་གློག་བརྙན་པར་ཆས་དེ་ཁྱེར་ནས་དམག་འཁྲུག་དང་མེ་སྒྱོགས་ཕངས་བ་པར་དུ་བླངས་ཤིང་། དེ་ནས་ཁོས་པར་ཆས་དེ་གཞུང་ཞབས་གཞོན་ནུ་ཞིག་ལ་བདག་ཉར་བྱེད་དུ་བཅོལ། འོན་ཀྱང་། ཁོ་ལ་ཡང་བསྐྱར་ཐུག་མ་སོང་། དེ་ནས་ཁོས་མེ་མདའ་བཀོལ་མི་ཤེས་པའི་གཞུང་ཞབས་ཤིག་གི་ལག་ནས་མེ་མདའ་ཁུར་ཏེ་དམག་འཁྲུག་ལ་ཞུགས་ཤིང་། མཐར་དམག་མི་པ་སངས་དོན་འགྲུབ་ཀྱིས་བྲོས་བྱོལ་བྱ་ཐབས་གནང་ཞིང་། “རྒྱ་མིའི་མནར་གཅོད་ལ་གཡོལ་ཆེད། ཁོ་གཉིས་ཀྱི་སུ་ཞིག་ལ་མེ་སྒྱོགས་ཕོག་ན། རྨས་མ་དེ་གསོད་རྒྱུའི་ཁ་དན་བཞག” འོན་ཀྱང་། ཁོ་གཉིས་ཀ་བྲོས་ནས་ཐར་ཡོད། “བྲོས་བྱོལ་སྐབས། ཁོ་ལ་པར་ཆས་ཤིག་དང་། པར་འགའ་ཤིག རྒྱང་ཤེལ་གཅིག བོའུ་ཐུང་ཞིག་བཅས་མ་གཏོགས་གང་ཡང་མེད།”

ཁོ་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་འོངས་བའི་ལམ་ཁར། ཆུ་བཞི་སྒང་དྲུག་གི་དམག་མིས་བཀག་ཀྱང་། ཁོས་རང་ཉིད་ཕྲེང་རིང་ཛ་སག་ཡིན་པ་དང་། ཁོའི་པར་ཆས་ནང་གི་པར་རྩ་ཆེན་རྣམས་༧གོང་ས་མཆོག་ལ་འབུལ་དགོས་པར་བརྗོད་པས། ཁོ་ཚོས་འགྲོ་རུ་བཅུག པར་ཆས་འདི་ཕལ་ཆེར་རྩོམ་འདིའི་མགོར་གླེང་བའི་འདྲ་པར་སྐྱ་པོ་རྣམས་(ད་དུང་བུད་མེད་སྒེར་ལངས་ཀྱི་འདྲ་པར) རྡེབ་བྱེད་ཀྱི་ཁོང་གི་ཚོན་མེད་པར་ཆས་དེ་ཡིན་པ་འདྲ་ལ། འདྲ་པར་འདི་དག་གིས་ང་ཚོའི་ལོ་རྒྱུས་དང་འཐབ་རྩོད་ལ་ཕན་ཐོགས་ཚད་མེད་པ་བྱུང་ཡོད།

1.བསྟན་པ་བཟོད་པ། <<རྒྱ་མིའི་གཤིན་གྲོང་ནས་བསྐྱལ་བའི་ངའི་མི་ཚེའི་ལོ་ངོ་ཉི་ཤུ>> (20 Years of my life in China’s death comp) Author House, Blooming IN, 2008, ཤོག་ངོས ༣༠

2.ཧྲན་ཁྲོ (Shan Chao), <<ལྷ་སའི་ཉིན་ཐོ། ཆར་རྒྱབ་ཀྱི་ཉི་འོད།>> (Sunshine After Rain: From a Lhasa Diary) Peking Review 5, 1959 No: 18, Special Tibet Number

3.ཧྲན་ཁྲོ (Shan Chao), <<ལྷ་སའི་ཉིན་ཐོ། ཆར་རྒྱབ་ཀྱི་ཉི་འོད།>> (Sunshine After Rain: From a Lhasa Diary) Peking Review 5, 1959 No: 18, Special Tibet Number

4.ཕྲེང་རིང་རིན་ཆེན་སྒྲོལ་མ། <<བོད་ཀྱི་བུ་མོ>> (Daughter of Tibet), John Murray, London, 1970, ཤོག་ངོས ༢༩༧ ནས ༢༩༨ བར།

# The Mystery of the March 10 Photographer

Last year, when putting together the March 10th Memorial website, a major problem I encountered was obtaining photographs and film footages for this critical period in our modern history. Three black-&-white photographs were all there was of the public demonstration on the morning of March 10th.

Possibly the most reproduced of these three photos is that of the enormous crowd gathered before the eastern gate of the Norbulingka palace. A snow lion statue is in the right foreground with the scene extending back to somewhere near the Chango bridge on the Norbulingka–Lhasa road.

The second photo gives us an even further view of the crowd and shows people from Lhasa streaming to joining the gathering. You also get a glimpse of the Chakpori in the distance. The third photo is disturbing. We have a partial view of the mutilated body of Phakpala Khenchung Sonam Gyaltsen behind one of the two snowlion statues in front of the main gate, surrounded by people brandishing daggers, swords and even a hatchet.

A few of the people are looking up at the photographer who evidently took his picture from one of the two squarish turrets on either side of the main gate, most likely the one on the right as the head of the snow-lion is turned to the left. All three photographs have most likely been taken by the same photographer as the vantage point of all three images appear to be the same.

My guess is that the photographer was probably Jigme Taring. The people knew him as the Dalai Lama’s official photographer and perhaps that’s why don’t appear particularly hostile to him. We know the public was otherwise very angry, even violent that day. Of course we cannot be certain that Taring took these photographs, but so far I have not come across any mention of another official in the Norbulingka that day who might have taken these photographs.

It is further possible that Jigme Taring also took the two photographs we have of the women’s demonstrations before the Potala Palace at the Dribu Yukhai Thang (where government barley was threshed).

Jigme Taring was in and out of Norbulingka in the subsequent days, but during the night of the artillery barrage and the next day of the PLA attack he was definitely inside the Summer Palace. It is therefore more than possible that the color images below of armed Tibetan volunteer fighters inside and outside the Norbulingka walls were taken by Jigme Taring. These scenes were shot on color film, most probably on the “official” cine-camera that Jigme Taring had earlier used to film the Dalai Lama’s geshe examinations.

He had probably used what was left of his color film stock to record the scenes at the Norbulingka. We now know that in the chaos Taring left the cine-camera behind in Norbulingka with a young official, and it is almost certain that the Chinese later obtained the camera and film. Some of the footages taken by Taring later appeared (in black& white) in the Chinese propaganda film Putting Down the Rebellion in Tibet. The Chinese Propaganda Department was then using black and white film, and only a few years later used color film for their documentary, By The Lhasa River. The color footages of the Taring film have also appeared in other documentaries and are probably now available somewhere in Beijing.

The following images are screenshots taken off a video made from the color film. In the first image the person sitting in the foreground, right, looks very much like a young Juchen Thupten Namgyal of Derge, who in his 22 volume (!) autobiography mentions that he was a volunteer defender at the Norbulingka.

We cannot be sure but the next three images are possibly scenes inside and outside the Norbulingka. The neat walls in the second and third image could be the outer wall of the Norbulingka and the yellow wall in the fourth image could be that of the interior compound, which was traditionally painted yellow.

The Chinese also shot some black & white footage of Tibetan volunteers outside the Norbulingka though it was understandably taken from a distance. A Chinese journalist Shan Chao [1] accompanied some PLA officers in a convoy of three armored cars on Monday the 16th to survey the trenches and fortifications the “rebels” were building at the northern end of the Norbu Lingka. A cameraman from the propaganda department recorded the scene on film.

In conclusion I would like to dedicate this post to the memory of Jigme Taring – photographer and man of courage. In March 1959 he went to the Norbulingka to serve and protect the Dalai Lama and remained there through the period of the Dalai Lama’s escape, and during the subsequent fighting.

In his autobiography the monk official (tsedrung) Tenpa Soepa[2] mentions meeting Jigme Taring during an intense artillery bombardment. “I came across Taring Dzasak who asked me for help, and we went inside the Phodrang Sarpa (New Palace). All the windowpanes were broken and the floor was filled with shards of glass. Taring Dzasak took out a (cine?) camera and a few rolls of film from a room below the Phodrang and said, pointing his gun to his head said, ‘Lets get going, If worse comes to worst, this is the way’. He clearly meant that if nothing worked, we would have to take our own lives. As we came out of the Phodrang, a shell landed near us and exploded; when the smoke cleared, Taring Dzasak was nowhere to be seen.”

According to Mrs. Taring [1] her husband told her (in exile) that he had taken the official cine-camera from the Dalai Lama’s palace and shot scenes of the fighting and artillery bombardments. He then gave the camera to a junior official to look after, but never met him again. He then took a rifle from an official who did not know how to handle it and joined in the fighting. Finally he and a soldier, Pasang Thondup, attempted to escape. “To avoid being tortured by the Chinese they made a pact that if either of them was hit by a shell, then the injured one should be shot dead by the other.” But both of them managed to escape. “His only possessions when he fled was a camera, some film, a pair of binoculars and a revolver.”

On his way south he was stopped by Chushigangdruk fighters but convinced them that he was Taring Dzasak and that the photographs in his camera were invaluable and should reach the Dalai Lama. They let him go. This camera was most likely his still camera with which he took the three black-&-white photographs (and the women’s rally photos) discussed at the beginning of this article – which have immeasurably benefited our history and struggle.

Notes:

[1] Tenpa Soepa, 20 Years of My Life in China’s Death Camp, AuthorHouse, Bloomington IN, 2008, p.30

[2] Shan Chao, “Sunshine After Rain: From a Lhasa Diary”, Peking Review May 5, 1959 No:18, Special Tibet Number.

[3] Rinchen Dolma Taring, Daughter of Tibet, John Murray, London, 1970. p.297-298

# པེ་ཅིང་དུ་འཆི་འདས།

## ཨཱ་ནནྠ་ཀིརྴ་ནཱན་ (Ananth Krishnan) གྱིས་བརྩམས།

## ཚེ་རིང་དོན་གྲུབ་ཀྱིས་བསྒྱུར།

སྤྱི་ཟླ་ ༡༡ པའི་སྔ་དྲོ་ཞིག་ལ་རྒྱ་ནག་གུང་ཁྲན་ཏང་གི་མཐོ་རིམ་འདྲི་གཅོད་པ་རྣམས་མི་དམངས་བཅིངས་གྲོལ་དམག་གི་དམག་ སྤྱི་ཀྲང་ཡང་གི་པེ་ཅིང་གི་ཁྱིམ་དུ་སླེབས། ཀྲང་ཡང་ནི་ལོ་མང་རིང་མི་དམངས་བཅིངས་གྲོལ་དམག་གི་མཐོ་རིམ་དམག་སྤྱི་ཞིག་ཡིན་ཞིང་། དེ་སྔའི་སྲིད་འཛིན་ཧུའུ་ཅིན་ཐཱའོ་ཡི་སྐབས་སུ་དབུས་དམག་སྲིད་ལྷན་ཁང་དུ་སྲི་ཞུ་བསྒྲུབས་ཡོད། ཁོར་གཞུང་འབྲེལ་གྱི་སྒོ་ནས་ཉེས་འཛུགས་གང་ཡང་བྱས་མེད་མོད་འདྲི་གཅོད་པ་ཚོས་བདུན་ཕྲག་འགའ་ཞིག་རིང་ཁོར་འདྲི་གཅོད་ བྱས་ཡོད། འོན་ཀྱང་སྤྱི་ཟླ་བཅུ་གཅིག་པའི་ནང་འདྲི་གཅོད་པ་རྣམས་པེ་ཅིང་དུ་ཡོད་པའི་ཁོའི་ཁྱིམ་དུ་སླེབས་སྐབས་ཁོ་སྐེ་བཏགས་ཏེ་རང་ཤི་བརྒྱབ་ཡོད་པ་མཐོང་བ་རེད།ཕལ་ཆེར་དམག་སྤྱི་ཀྲང་གིས་རང་ཤི་བརྒྱབ་པ་དེའི་ཐད་ལ་ཆེས་ཧང་སང་དགོས་པ་ནི་གནས་ཚུལ་དེ་འདྲ་བྱུང་བ་ཉུས་ཤས་ཤིག་མ་ཡིན་པ་དེ་རེད། གཞུང་འབྲེལ་གྱི་གྲངས་ཐོ་ལྟར་ན། སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༢ ནས་ ༢༠༡༧ བར་གྱི་ཞི་ཅིང་ཕིན་གྱི་སྲིད་འཛིན་ལས་ཡུན་ དང་པོ་དེའི་རིང་(སྤྱི་ཟླ་ ༡༠ ནང་ཏང་གི་གྲོས་ཚོགས་ཚོགས་ཆེན་ ༡༩ པ་དེ་ཚོགས་རྗེས་ཞི་ཅིང་ཕིན་གྱི་སྲིད་འཛིན་གྱི་ལས་ཡུན་གཉིས་པ་དེ་འགོ་ཚུགས་ཏེ་ཁོ་ནི་འདས་པའི་ལོ་ངོ་བཅུ་ཕྲག་འགའ་ཞིག་ནང་གི་རྒྱ་ནག་ནང་གི་ཆེས་དབང་ཐང་ཆེ་ཤོས་ཀྱི་འགོ་ཁྲིད་ཅིག་ཏུ་གྱུར་)རྒྱ་ནག་གི་དཔོན་རིགས་ ༡༥༠ རང་ཤི་བརྒྱབ་ཡོད་པ་རེད། རྒྱ་ནག་ནང་ཁུལ་གྱི་མི་ཚོས་བརྗོད་ན་གཞུང་ངོས་ནས་རང་བཞིན་དུ་འཆི་འདས་སུ་གྱུར་ཡོད་པར་ངོས་འཛིན་པའི་འདྲི་གཅོད་དང་བཀག་ཉར་འོག་ཚུད་མྱོང་བའི་དཔོན་རིགས་མང་དག་ཅིག་ཡོད་པ་རྣམས་ལ་བསམ་གཞིགས་ཤིག་བྱས་ཚེ། རང་ཤི་བརྒྱབ་པའི་ཁ་གྲངས་དངོས་ནི་གོང་གསལ་ལས་མང་བ་ཡོད་སྲིད་པ་ཆགས་ཡོད་པ་རེད།

འདི་ནི་མའོ་ཙེ་ཏུང་གི་རིག་གནས་གསར་བརྗེའི་རྗེས་སུ་རྒྱ་ནག་ནང་གུང་ཁྲན་ཏང་གི་མཐོ་རིམ་དཔོན་རིགས་ཁྲོད་རང་ཤི་བརྒྱབ་པའི་གནས་ཚུལ་བསྟུད་མར་བྱུང་བ་མང་ཤོས་ལྟ་བུ་ཆགས་ཡོད། རིག་གནས་གསར་བརྗེའི་སྐབས་”གྲལ་རིམ་འཐབ་རྩོད་”ཀྱི་ཚོགས་འདུའི་ནང་དམར་སྲུང་དམག་གི་ངོ་ཚ་ཁ་སྐྱེངས་ཀྱི་བརྡུང་རྡེག་ཕོག་རྗེས་དཔོན་རིགས་སྟོང་ཚོ་བཅུ་ཕྲག་འགའ་ཞིག་གིས་རང་སྲོག་བཅད་ཡོད་པ་རེད།

གཞུང་གཉེར་ཀྲུང་གོའི་སྤྱི་ཚོགས་ཚན་རིག་ཞིབ་འཇུག་ཁང་གིས་སྤེལ་བའི་ཞིབ་འཇུག་ཅིག་གི་བརྗོད་ཚུལ་ལྟར་ན། སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༩ ནས་བཟུང་མ་མཐར་ཡང་གཞུང་གི་དཔོན་རིགས་ ༢༤༣ ཡིས་རང་སྲོག་བཅད་ཡོད་པ་རེད། མངོན་གསལ་དོད་པའི་གནས་སྟངས་ཤིག་ནི་དེ་དག་གི་ཁྲོད་ནས་ ༨༥ ནི་ ༢༠༡༢ ལོའི་སྨད་ཆར་ཞི་ཅིང་ཕིན་གྱི་སྲིད་དབང་མ་བཟུང་གོང་གི་ལོ་བཞི་དེའི་ནང་བྱུང་ཡོད་པས་ལོ་བཞི་དེའི་རིང་ལོ་རེར་མི་གྲངས་ ༢༡ གིས་རང་སྲོག་བཅད་ཡོད། དེའི་རྗེས་ཀྱི་ལོ་བཞིའི་ནང་རྒྱ་ནག་གི་དཔོན་རིགས་སྟོང་ཕྲག་འགའ་ཞིག་གནས་དབྱུང་དང་། རྒྱ་ནག་གི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ཁ་ཕྱོགས་ལྐོག་ཟ་རུལ་སུངས་ལ་རྒོལ་བའི་གཞི་རྒྱ་ཆེ་བའི་ལས་འགུལ་གྱིས་དབང་བསྡུས་སྐབས་རང་ཤི་བརྒྱབ་པའི་ཁ་གྲངས་ནི་ལྡབ་འགྱུར་གྱིས་འཕེལ་ཡོད་པ་རེད། སྐབས་འདིར་མི་གྲངས་ ༡༥༨ ཀྱིས་རང་ཤི་བརྒྱབ་ཡོད་པས་ལོ་རེར་མི་གྲངས་ ༣༩ ཡིན་པ་རེད།

“དེང་སང་གུང་ཁྲན་ཏང་གི་དཔོན་རིགས་ཤིག་བྱེད་རྒྱུ་ནི་སེམས་ངལ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡིན་པ་རེད། རང་ཤི་རྒྱག་པའི་ཁ་གྲངས་ཇེ་མང་དུ་འགྲོ་རྒྱུའི་གནས་སྟངས་ཤིག་ཆགས་རྒྱུ་ཡིན་པ་ནི་ངེས་གཏན་རེད།”ཅེས་མཱ་ཡཱ་ཝང་གིས་བརྗོད། མཱ་ཡཱ་ཝང་ནི་ཧོང་ཀོང་དུ་རྟེན་གཞི་བྱས་པའི་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་ལྟ་ཞིབ་ཁང་གི་ཉམས་ཞིབ་པ་ཞིག་ཡིན་ཞིང་། ཁོང་གིས་གུང་ཁྲན་ཏང་གི་ལྐོག་ཟ་རུལ་སུངས་ལ་རྡུང་རྡེག་གཏོང་བའི་སྲིད་བྱུས་ལ་ཉམས་ཞིབ་བྱས་ཡོད་པ་རེད། ཝང་གི་བསྐྱར་དུ་བརྗོད་ᨵ᫥᫞་”རང་སྲོག་གཅོད་མཁན་མང་དག་ཅིག་ནི་འདྲི་གཅོད་ཀྱི་རྣམ་པ་ངེས་ཅན་ཞིག་གི་འོག་ཏུ་ཚུད་ཡོད་པར་བརྟེན། མང་ཚོགས་ཚོས་བསམ་ཚུལ་བརྗོད་པ་ལྟར་ན་རྒྱུ་མཚན་གཅིག་ནི་ཁོང་ཚོས་སོ་སོའི་རང་སྲོག་བཅད་ན་འདྲི་གཅོད་བྱེད་མཚམས་འཇོག་གི་ཡོད་པས་”དེ་ལྟར་ཁོང་ཚོས་རང་ཉིད་ཀྱི་ངོ་ཤེས་དང་ནང་མི། དེ་བཞིན་རྒྱུ་ནོར་བཅས་པར་སྲུང་སྐྱོབ་ཐུབ་རྒྱུ་ཡིན་པས་རེད།

རང་ཤི་བརྒྱབ་པའི་ཁ་གྲངས་ཇེ་མང་དུ་སོང་བའི་གནས་སྟངས་དེ་ནི་ཞི་ཡི་བཀོད་ཁྱབ་དང་ཞི་ཡི་ལག་གཡས་པ་ཝང་ཆི་ཧྲན་གྱི་ལྟ་རྟོག་འོག་ཕྱོགས་ཡོངས་ནས་ལྐོག་ཟ་རུལ་སུངས་ལ་རྡུང་རྡེག་གཏོང་བ་དང་དུས་མཉམ་དུ་འཁེལ་ཡོད། ཝང་ཆི་ཧྲན་གྱིས་སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༧ ་ཟླ་ ༡༠ བར་དུ་དབུས་སྒྲིག་ཁྲིམས་ཞིབ་བཤེར་ཁང་གི་འགོ་འཁྲིད་ཡོད་ཅིང་ཁོའི་བཀོད་འདོམས་འོག་ཏང་དབུས་ཀྱི་འདྲི་གཅོད་ཀྱི་རྣམ་གྲངས་དང་དེ་བཞིན་ “Shuanggui” ཞེས་སུ་འབོད་པའི་གུང་ཁྲན་ཏང་གི་དཔོན་རིགས་རྣམས་ལ་འདྲི་རྩད་བྱེད་པའི་ཐུན་མིན་གྱི་ལམ་སྲོལ་དེ་རྒྱ་ཆེ་རུ་བཏང་ཡོད་པ་རེད། “Shuanggui” ཞེས་པ་ནི་དུས་ཚོད་དང་ས་གནས་བྱེ་བྲག་པ་ཞིག་ལ་དཔོན་རིགས་རྣམས་བསྐོང་སྟེ་ཁྲིམས་ལུགས་ཀྱི་བརྒྱུད་རིམ་འགྲིམས་མི་དགོས་པའི་ཐོག་ནས་འདྲི་གཅོད་བྱེད་པའི་རྣམ་པ་ཞིག་ཡིན་ཞིང་དེ་ནི་ཏང་གི་ཚོགས་མི་ཁོ་ནར་ལག་བསྟར་བྱེད་པ་རེད།

འདྲི་གཅོད་འོག་ཡོད་སྐབས་དཔོན་རིགས་རྣམས་བཙོན་འཇུག་བྱེད་ཀྱི་མེད་པར་མི་དམངས་བཅིངས་གྲོལ་དམག་གི་དམག་སྤྱི་དང་འདྲ་བར་ཁྱིམ་དུ་བཀག་ཉར་བྱེད་པའམ། ཡང་ན་དབུས་སྒྲིག་ཁྲིམས་ཞིབ་བཤེར་ཁང་གི་གསང་བའི་དོ་དམ་འོག་ཡོད་པའི་མགྲོན་ཁང་དང་ས་གནས་ཁག་ཏུ་བཀའ་ཉར་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད། འདྲི་གཅོད་ནི་རྒྱུན་དུ་ནག་ཉེས་ར་འཕྲོད་པའི་སྒོ་ནས་མཇུག་བསྡུ་བཞིན་ཡོད། དེ་ནི་དབུས་སྒྲིག་ཁྲིམས་ཞིབ་བཤེར་ཁང་གིས་སྤྱི་བཏང་ཆ་ནས་ལྡོག་དཀའ་བའི་ཉེས་འགེལ་གྱི་ཕྱོགས་ བསྡུས་ཡིག་ཆ་ཞིག་གྲ་སྒྲིག་མ་ཟིན་བར་དུ་གྱོད་གཞི་རྣམས་འགོ་འཛུགས་བྱེད་མི་སྲིད་པ་ལྟ་བུ་ཡིན་པས་རེད། བཀག་ཉར་གྱི་དུས་སྐབས་དེའི་རིང་ཁོང་ཚོ་ནི་གར་སོང་ཆ་མེད་ལྟ་བུ་ཡིན་པ་རེད། མཐའ་མར་བཙོན་དུ་བཅུག་སྟེ་ཁྲིམས་ཐོག་གི་ལས་རིམ་འགོ་མ་ཚུགས་པའི་བར་དུ་ཁོང་ཚོ་གང་དུ་བཀག་ཉར་བྱས་ཡོད་མེད་ནི་ཁོང་ཚོའི་ཁྱིམ་མི་ཚོས་ཤེས་ཀྱི་མེད་པ་རེད། ཁྲིམས་ཐོག་གི་བརྒྱུད་རིམ་དེའང་ཕྱི་ཚུལ་ཙམ་ལས་གཞི་རྩའི་ཆ་ནས་ཏང་གི་བཅད་ཁྲ་སྔོན་ཚུད་ནས་བཏང་ཟིན་ཡོད་པ་རེད།

འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་ལྟ་ཞིབ་ཁང་གིས་ཕྱི་གསལ་ནང་མེད་པའི་ Shuanggui ལམ་སྲོལ་ཐོག་ཉམས་ཞིབ་བྱས་པའི་སྙན་ཐོ་ཞིག་གི་ནང་ Shuanggui ལམ་སྲོལ་ནང་”ཉེས་འཛུགས་བྱ་ཡུལ་གྱི་སྐྱེ་བོ་རྣམས་སེམས་ཁམས་ལ་གནོན་ཤུགས་ཆེ་བའི་གནས་སྟངས་འོག་བཞག་སྟེ་ནག་ཉེས་ངོས་ལེན་ཞུ་རུ་འཇུག་པའི་ཐབས་ལ་བརྟེན་བཞིན་ཡོད་”པ་དང། ” Shuanggui ལམ་སྲོལ་ནང་ཁེར་རྐྱང་དུ་དུས་ཚོད་ངེས་མེད་རིང་བཀག་ཉར་བྱེད་སྟངས་དེ་ནི་སྤྱིར་བཏང་ཆ་ནས་མི་ལ་མནར་གཅོད་གཏོང་བ་དང་གཅིག་མཚུངས་ཆགས་ཡོད་ཅིང་། དེས་ཉིན་གསུམ་ནས་ལྔའི་རྗེས་སུ་བཀག་ཉར་འོག་ཡོད་པའི་མི་དེའི་སེམས་ཞུམ་དུ་བཅུག་གི་ཡོད་པས་སྐབས་འདིར་ཁྱེད་ཀྱིས་དྲི་བ་བཏང་ཚད་ཚང་མར་ལན་འདེབས་ཀྱི་རེད་”ཅེས་དབུས་སྒྲིག་ཁྲིམས་ཞིབ་བཤེར་ཁང་གི་ལས་བྱེད་ཅིག་གིས་བརྗོད་པ་ཞིག་སྙན་ཐོ་དེའི་ནང་ལུང་འདྲེན་བྱས་ཡོད།

སྙན་ཐོ་དེའི་ནང་ ༢༠༡༥ ལོའི་སྤྱི་ཟླ་ ༡༢ པའི་ནང་ Shuanggui ཡི་བཀག་ཉར་ལམ་སྲོལ་འོག་ཚུད་མྱོང་བའི་དེ་སྔའི་གུང་ཁྲན་ཏང་གི་ལས་བྱེད་ཡཱང་ཀྲི་ཡུ་ཡི་སྐད་ཆ་ཞིག་ལུང་འདྲེན་བྱས་ཡོད་པའི་ནང་ཁོས་”ངའི་གྱོད་གཞིར་ཞིབ་བཤེར་བྱེད་མཁན་དེས་ང་ལ་སྒེར་དུ་བརྗོད་གསལ་ད་ལྟ་ང་ཚོས་ལྐོག་ཟ་རུལ་སུངས་ལ་འཐབ་འཛིང་བྱེད་དགོས་ཀྱི་ཡོད་པར་བརྟེན། ང་ཚོས་ཁྲིམས་དང་མ་མཐུན་པའི་དམིགས་བསལ་གྱི་བརྒྱུད་ལམ་དེ་ཚོ་བཀོལ་སྤྱོད་བྱ་དགོས་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད། དེ་མིན་ང་ཚོས་མི་སྡུག་ག་དེ་ཚོ་བཟུང་ཐུབ་ཀྱི་མ་རེད་”ཅེས་བརྗོད་ཡོད།

ཏང་གི་དཔོན་རིགས་རྣམས་ཀྱིས་རང་ཤི་བརྒྱབ་པའི་གནས་དོན་ཐོག་གཞུང་འབྲེལ་གྱི་ཞིབ་འཇུག་ཉུང་ཤས་ཤིག་བྱས་ཡོད་པའི་ནང་ནས་ཞིབ་འཇུག་སྙན་ཐོ་གཅིག་ལ་གཞིགས་ན་། སྤྱི་ལོ་༢༠༠༩ ནས་བཟུང་ཏང་གི་དཔོན་རིགས་ ༢༤༣ ལས་བརྒལ་བས་རང་སྲོག་བཅད་ཡོད་པ་རེད། ཀྲུང་གོའི་སྤྱི་ཚོགས་ཚན་རིག་ཁང་གི་སེམས་ཁམས་རིག་པའི་ལྟེ་གནས་ཁང་ལྟར་ན། རང་ཤི་བརྒྱབ་པའི་སྤྱིའི་ཆ་སྙོམས་ཀྱི་གྲངས་ཚད་ནི་ ༢༠༡༣ རྗེས་ཀྱི་དུས་ཡུན་ནང་ཉིས་ལྡབ་ཀྱིས་འཕར་ཏེ་ལོ་རེར་མི་གྲངས་ ༤༠ ཙམ་ཡིན་པ་རེད། གྲངས་ཚད་དེ་ནི་ ༢༠༡༤ ལོར་ ༥༩ བྱུང་སྟེ་མཐོ་ཤོས་སུ་གྱུར་ཡོད་པས། དེ་ནི་སྐབས་འདིར་ལྐོག་ཟ་རུང་སུངས་ལ་རྡུང་རྡེག་གཏོང་བའི་ལས་འགུལ་གཞི་རྒྱ་ཆེ་ཤོས་བྱུང་བ་དང་དུས་མཉམ་དུ་འཁེལ་ཡོད། ཕྱི་གསལ་ནང་གསལ་མེད་པའི་རྒྱ་ནག་གི་ལམ་ལུགས་ལ་གཞིགས་ན་གྲངས་ཚད་དངོས་ནི་དེ་ལས་མཐོ་བ་ཡོད་སྲིད་པ་ཞིག་ཆགས་ཡོད། གཞུང་འབྲེལ་གྱི་ཞིབ་འཇུག་སྙན་ཐོ་དེའི་ནང་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་བ་ལྟར་ན། རང་ཤི་རྒྱག་མཁན་ ༢༤༣ གྱི་ནང་ནས་ ༡༤༠ ཡིས་རང་གི་ལས་ཀ་བྱ་ཡུལ་ལམ། ཡང་ན་རང་ཁྱིམ་གྱི་ཁང་ཐོག་ནས་མཆོངས་ཏེ་རང་སྲོག་བཅད་ཡོད་ཅིང། མི་༤༤ ཡིས་སྐེ་བཏགས་ནས་རང་ཤི་བརྒྱབ་ཡོད་པ་རེད། ཡང་དུག་བཏུང་སྟེ་རང་སྲོག་གཅོད་མཁན་ ༢༦ དང་ཆུར་མཆོངས་ཏེ་རང་སྲོག་གཅོད་མཁན་ ༡༢ ། ལག་པའི་རྩ་བཅད་དེ་རང་སྲོག་གཅོད་མཁན་ ༦ བཅས་བྱུང་ཡོད། མང་ཆེ་བ་ནི་ལོ་ ༤༥ དང་ ༥༥ བར་ཡིན་པས་དེས་ཁོང་ཚོ་ནི་ཏང་གི་ནང་གང་ལ་གང་འཚམ་ཉམས་མྱོང་ཡོད་མཁན་དང་རྒན་གྲས་ཞེ་གཅིག་ཡིན་པ་གསལ་ཡོད། ཁོང་ཚོ་ཚང་མ་འདྲི་གཅོད་འོག་ཚུད་མེད་པ་རེད། མང་ཆེ་བ་སྐྱེས་པ་ཡིན་ཞིང་བུད་མེད་གསུམ་ཁོ་ན་ལས་མེད། དེ་ནི་ལྐོག་ཟ་རུལ་སུངས་ཀྱི་ཉེས་འཛུགས་ཕོག་པའི་སྒོ་ཁྲལ་ལས་ཁུངས་ཀྱི་འགན་འཛིན་ཞིག་དང་། ཨན་ཧུའུ་ཞིང་ཆེན་གྱི་ཕྱི་སྲིད་ལས་ཁུངས་ཤིག་གི་འགན་འཛིན། བྱང་ཤར་ཧྲན་ཏུང་ཁུལ་གྱི་དཔོན་རིགས་ཤིག་བཅས་ཡིན་པ་རེད།

ཞི་ཡི་ལྐོག་ཟ་རུལ་སུངས་ལ་རྡུང་རྡེག་གཏོང་བའི་དམིགས་འབེན་གཙོ་བོ་གཅིག་ཏུ་འགྱུར་ཡོད་པ་མི་དམངས་བཅིངས་གྲོལ་དམག་མིའི་ནང་དུའང་རང་ཤི་བརྒྱབ་པའི་གནས་ཚུལ་རིམ་པ་ཞིག་བྱུང་ཡོད། དེ་དག་གི་ནང་ནས་མངོན་གསལ་དོད་ཤོས་གཅིག་ནི་དམག་སྤྱི་ཀྲང་ཆགས་ཡོད། ཁོ་ནི་དོགས་གཞིའི་འོག་རང་སྲོག་གཅོད་མཁན་གྱི་དཔོན་རིགས་རྒན་གྲས་གསུམ་པ་དེ་ཆགས་ཡོད་པ་རེད། མི་དམངས་བཅིངས་གྲོལ་དམག་གི་ལྷོ་ཕྱོགས་བཀོད་འདོམས་ཁུལ་གྱི་ཆབ་སྲིད་སློབ་སྟོན་པ་བགྲེས་པ་དམག་སྤྱི་ཆེན་མོ་ཁྲེན་ཇི་ནི་གཉིད་སྨན་སྡེབ་བཟས་བརྒྱབ་ཏེ་ཤི་ཡོད་ཅིང་། ཁོའི་མཇུག་ཏུ་མཚོ་དམག་གི་དམག་དཔོན་བགྲེས་པ་ལཱི་ཧྥུ་ཝེན་གྱིས་པེ་ཅིང་དུ་ཡོད་པའི་མཚོ་དམག་སྡོད་ཁང་གི་ཁང་ཐོག་ནས་མཆོངས་ཏེ་རང་ཤི་བརྒྱབ་ཡོད་པ་རེད།

ད་ལྟའི་ཆར་ཞི་ཡི་འདྲི་གཅོད་ཀྱི་ཐབས་ལམ་ལ་བསྐྱར་བཅོས་བྱ་རྒྱའི་འཆར་གཞི་འགོད་བཞིན་ཡོད་ལ། དེ་དང་མཉམ་དུ་ད་ལོར་དབུས་སྒྲིག་ཁྲིམས་ཞིབ་བཤེར་ཁང་གི་གོ་ས་དེ་ལས་དབང་ཚད་ཆེ་བའི་རྒྱལ་ནང་ལྟ་ཞིབ་ལྷན་ཁང་གིས་བླངས་ཡོད་པ་རེད།

འདིས་ Shuanggui ཡི་ལམ་སྲོལ་ལ་འགྱུར་བ་ཅི་ཞིག་འབྱུང་རྒྱུ་ཡིན་པ་ནི་ཁ་གསལ་མེད། ཁག་ཅིག་གི་བསམ་ཚུལ་ལྟར་ན་འདྲི་གཅོད་ལྷན་ཚོགས་དེ་ཕྱི་གསལ་ནང་གསལ་མེད་པའི་རྒྱ་ནག་དབུས་སྒྲིག་ཁྲིམས་ཞིབ་བཤེར་ཁང་ནས་རྒྱལ་ཁབ་རིམ་པའི་ལྷན་ཚོགས་ཤིག་ལ་སྤོས་པ་དེས་ཕྱི་གསལ་ནང་གསལ་གྱི་རྣམ་པ་འགའ་ཞིག་འཐོན་སྲིད་པར་བརྗོད། ཝང་ཆི་ཧྲན་ནི་སྤྱི་ཟླ་ ༡༠ པའི་ནང་དབུས་ཆབ་སྲིད་ལྷན་ཁང་ནས་བགྲེས་ཡོལ་དུ་སོང་ཡོད་ནའང་། སྤྱི་ཟླ་ ༣ པའི་ལོ་འཁོར་གྲོས་ཚོགས་ཚོགས་ཆེན་གྱི་སྐུ་ཚབ་ཅིག་ཏུ་མིང་འདོན་བྱས་ཡོད་པ་དེས་སྲིད་གཞུང་གི་བྱེད་སྒོའི་ནང་ཁོས་ད་དུའང་དབང་ཚད་བཟུང་ཡོད་པ་སྟོན་བཞིན་ཡོད་པར་བརྟེན། ལྟ་ཞིབ་ལྷན་ཚོགས་དེའི་ལས་དོན་ཐོག་ཁོས་སྟངས་འཛིན་ངེས་ཅན་ཞིག་བྱ་རྒྱུ་ཡིན་པའི་བསམ་ཚུལ་འདོན་བཞིན་ཡོད་པ་རེད།

“ལྷན་ཚོགས་དེ་བཙུགས་པ་ནི་བཟང་ཕྱོགས་ཀྱི་ཆ་ཞིག་ཡིན་སྲིད་མོད་འོན་ཀྱང་ང་ལ་ནི་བློ་དོགས་ཡོད་”ཅེས་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་ལྟ་ཞིབ་ཁང་གི་མཱ་ཡཱ་ཝང་གིས་བརྗོད། “རྒྱ་ནག་དབུས་སྒྲིག་ཁྲིམས་ཞིབ་བཤེར་ཁང་གིས་ཁྲིམས་དང་མ་མཐུན་པའི་ཚུལ་མིན་གྱི་ལམ་ལུགས་ཤིག་ཁྲིམས་ལུགས་ཀྱི་སྒྲོམ་གཞིའི་ནང་བཀོད་ཡོད་ཀྱང་སྤྱིའི་ཆ་ནས་ཚུལ་མིན་གྱི་རྣམ་པ་གཅིག་མཚུངས་སུ་གནས་ཡོད་པའི་ལམ་ལུགས་གཞན་ཞིག་ཏུ་འཕོ་འགྱུར་གཏོང་བཞིན་ཡོད་པ་རེད། དེས་དྲང་གཞག་དང་ཕྱི་གསལ་ནང་གསལ་གྱི་རྣམ་པ་ཆེ་བ་ཞིག་འཐོན་རྒྱུ་ཡིན་པ་དེ་མ་ཡིན་པར་གོང་རིམ་གྱི་སྟངས་འཛིན་གྱི་རྣམ་པ་དེ་ཆེ་བ་ཞིག་འཐོན་རྒྱུ་ཡིན་པ་བསྟན་པ་རེད།”

ཝང་གིས་བརྗོད་ན་ Shuanggui ལམ་སྲོལ་དེ་ནི་རྒྱ་ནག་གི་དཔོན་རིགས་ཚོར་འཇིགས་སྣང་བསྟེར་བའི་ཞི་ཡི་ལྐོག་ཟ་རུལ་སུངས་ལ་རྒོལ་བའི་ལས་འགུལ་ལམ་ལྷོངས་ཡོང་རྒྱུའི་མཐུན་རྐྱེན་གཙོ་བོ་ཞིག་ཆགས་ཡོད་སྲིད་མོད། འོན་ཀྱང་། ཕྱི་གསལ་ནང་གསལ་མེད་པའི་ལམ་ལུགས་དེ་ལ་བཅོས་བསྒྱུར་ཞིག་མ་བཏང་བར་དུ་ལྐོག་ཟ་རུལ་སུངས་ཀྱི་འཐབ་འཛིང་དེས་ཡུན་རིང་བའི་ཤུགས་རྐྱེན་གྱི་བག་ཆགས་ཤིག་འཇོག་མི་སྲིད་པ་རེད། ཏང་གི་དབང་ཚད་ལ་སྟངས་འཛིན་དང་ཉེས་འཛུགས་ཕོག་མི་རྣམས་ལ་དྲང་གཞག་གི་ཁྲིམས་བཤེར་བྱ་ཐུབ་མཁན་གྱི་རང་དབང་ལྡན་པའི་ཁྲིམས་ཞིབ་ལྷན་ཚོགས་ཤིག་དང་། རང་དབང་ལྡན་པའི་གསར་འགྱུར་བརྒྱུད་ལམ། ཕྱི་གསལ་ནང་གསལ་ལྡན་པའི་ཉེས་ཅན་གྱི་ཁྲིམས་ལུགས་སྟངས་འཛིན་མ་ལག་ཅིག་བཅས་ནི་ཕུགས་ཀྱི་དུས་ཡུན་ནང་མའོ་དུས་སྐབས་ཀྱི་ཀུན་སྤྱོད་དག་ཐེར་གྱི་ལམ་ལུགས་ལས་ལྷག་པའི་རྒྱ་ནག་གི་སྟོབས་ཤུགས་ཆེ་བའི་རྒྱུ་ནོར་ཞིག་ཆགས་རྒྱུ་ཡིན་པ་རེད་ཅེས་ཝང་གིས་བརྗོད།

འོན་ཀྱང་ཞི་ཡིས་རང་ཉིད་ཀྱི་སྲིད་འཛིན་གྱི་ལས་ཡུན་གཉིས་པ་དེའི་ནང་དབང་ཆ་བཟུང་ཚད་ཆེ་རུ་བཏང་ཡོད་པས་གོང་གསལ་གྱི་བསམ་ཚུལ་དེ་ཏང་གི་ནང་གླེང་སློང་བྱ་རྒྱུ་ནི་དཀའ་བར་གྱུར་ཡོད་པ་རེད།

# Death in Beijing

A spate of suicides of Chinese officials, with more than 150 deaths in Xi Jinping's first term alone, points to the mounting pressures inside the Communist Party as the President consolidates his position.

# Ananth Krishnan

On a November morning, elite investigators of the Communist Party of China (CPC) arrived at the Beijing home of a People's Liberation Army General. Zhang Yang -- for years one of the top-ranking PLA generals who served on the Central Military Commission (CMC) under former leader Hu Jintao -- had for several weeks been questioned by investigators for corruption, although he hadn't been formally charged. But when the investigators showed up at his Beijing home in November, they found he had hanged himself.

What is perhaps most surprising about the suicide of General Zhang is that it was by no means rare. Between 2012 and 2017-the first term of Xi Jinping, who in October began his second five-year stint in office after emerging at the 19th Party Congress as China's tallest leader in decades-158 Chinese officials have committed suicide, according to official figures. Insiders say the actual number may be far higher, considering the officially "natural" deaths of many officials who were being investigated or were under detention.

This is perhaps the biggest spate of suicides of top Communist Party officials in China since Mao Zedong's Cultural Revolution (1966-76), when tens of thousands took their own lives after humiliating 'public struggle' sessions by Red Guards.

Since 2009, at least 243 officials have killed themselves, according to a study conducted by the official Chinese Academy of Social Sciences (CASS). What is striking is that 85 of these were in the four years before Xi's ascension in late 2012, or around 21 per year. In the four years since, during which a mass corruption campaign dominated Chinese politics and thousands of officials were purged, that number doubled. In this time, 158 suicides, or 39 a year, were recorded.

"It is stressful to be a CPC official these days, and there is definitely a trend of an increasing number of suicides," notes Maya Wang, a researcher at Human Rights Watch in Hong Kong who has studied the party's corruption crackdown. Wang adds that "many of those who kill themselves are under some form of investigation, and one reason, people speculate, is that if they take their own lives, the investigations stop", and they can thus protect their associates, families and their assets.

The jump in suicides coincides with the sweeping corruption crackdown unleashed by Xi and supervised by his right-hand man, Wang Qishan, who headed the Central Commission for Discipline Inspection (CCDI) until October. Under Wang, Party Central has expanded the scope of investigations as well as the CPC's unique practice of probing officials which is called "Shuanggui", a reference to a designated time and location where officials are kept while being investigated through an extra-judicial process reserved only for party members.

While under investigation-which usually ends in conviction, as the CCDI rarely begins cases until and unless a dossier of usually impossible-to-overturn charges is readied - officials are not imprisoned but kept at home, as was the case of the PLA general, or in hotels or undisclosed locations used by the CCDI. In this time, they are in a black hole-for months, their families do not know where they are detained, until they are finally transferred to a prison and the legal process begins, although the party verdict has essentially already been reached.

Shuanggui, noted a December 2016 Human Rights Watch study on the opaque system, relies on "getting confessions by placing those accused under huge psychological stress". "The indefinite isolation of Shuanggui-which itself can amount to torture-causes detainees' minds to collapse after three to five days and answer everything you ask," a CCDI officer was quoted as saying in the report.

The study quotes a former CPC official, Yang Zeyu,who was put under Shuanggui in December 2015. "The judge in charge of my case told me, in private, that right now we have to fight corruption, so we need to employ these illegal and extraordinary channels. Otherwise, we cannot catch the bad guys."

According to one of the few official studies into suicides of party officials, more than 243 officials have killed themselves since 2009. According to the Institute of Psychology at CASS, the average number doubled in the period after 2013, to around 40 a year. The number peaked at 59 in 2014, coinciding with the height of the crackdown. The opacity of China's system means the real number is possibly higher. The study found that of the 243, 140 killed themselves by jumping off buildings, either at their workplace or at home, and 44 hanged themselves. Twenty-six consumed poison, 12 drowned and six cut their wrists. Most were in the 45-55 age group, suggesting they were relatively experienced or senior. Not all were under investigation. Most were male. Only three were female-including a customs director accused of corruption, a director of a foreign affairs department in Anhui province, and an official in northeastern Shandong.

The PLA, which has emerged as one of the targets of Xi's corruption crackdown, has also grappled with a string of suicides. Most notable was the hanging of General Zhang, who was the third senior officer to take his own life under a cloud of suspicion. Major General Chen Jie, a senior political commissar in the PLA's southern command, died after taking an overdose of sleeping pills. His death followed a naval officer, Senior Captain Li Fuwen, jumping off the roof of a naval complex in Beijing.

Xi is now planning to overhaul the investigative apparatus, with the CCDI this year replaced by a more powerful National Supervisory Commission.

What this means for the Shuanggui system is unclear; some have suggested that moving the investigatory body out of the opaque CCDI to a national-level commission could bring some transparency. Wang Qishan-who retired in October from the Politburo but has been named as a delegate for the March annual parliament session suggesting he could still have a role in government-could retain some control over its functioning.

"Setting up the commission could be positive but I would be sceptical," says Maya Wang of Human Rights Watch. "The CCDI is mostly transforming an unlawful abusive system to something that is codified in law but equally abusive. This does not mean more fairness or transparency but more top-down control."

The Shuanggui system may be a key facilitator in Xi's shock and awe corruption campaign that has struck fear in Chinese officialdom, but the fight against corruption will not leave a lasting impact until the opaque system is reformed, adds Wang. An independent judiciary that could check party power-and give those accused a fair trial-a free media and a transparent criminal justice system would, as Wang notes, in the long run be more powerful assets than Mao era-style purges.

But as Xi tightens his grip in his second term, odds are that the party might not share that view.

# བོད་དོན་ཆེད་ང་ལ་སྙིང་ཁྲག་བཞུར་བཞིན་ཡོད།

བོད་ནི་ད་དུང་དཀའ་སྡུག་ཆེན་པོ་ཞིག་གི་འོག་ཏུ་ཡོད་པ་དང་། མཐའ་ན་འདས་ཟིན་པའི་ལོ་ངོ་བཅུ་ཕྲག་ཁ་ཤས་རིང་བོད་པ་ཚོ་རང་གི་རྒྱལ་ཁབ་ཏུ་ལོག་ནས་རང་བཙན་གྱི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ཆགས་ཐུབ་པའི་རྟགས་མཚན་ཙམ་ཡང་མེད་པ་རེད། གང་ལྟར་ཀྱང་། ངའི་ནང་སེམས་ནས་ནམ་རྒྱུན་ང་ལ་བོད་རང་བཙན་ཡུན་རིང་མི་འགོར་བར་ཐོབ་པ་དང་། ངའི་རེ་གཞག་ཡོད་ཚད་དེ་ངའི་མི་ཚེ་འདིར་བོད་རང་བཙན་ཐོབ་པ་དང་བོད་མི་ཚོར་གནོད་འཚེ་ག་རེ་བྱས་པ་དེར་བདེན་པའི་ར་སྤྲོད་ཅིག་བྱས་པ་མཐོང་ཐུབ་རྒྱུ་དེ་ཡིན།

ང་ནི་བོད་པ་ཞིག་མིན་ལ། ནང་བསྟན་ཆོས་ལུགས་པ་ཞིག་ཀྱང་མིན། ང་གཏན་ནས་བོད་ལ་ལྟ་སྐོར་དུ་སོང་མ་མྱོང་ལ། ངས་བཀུར་འོས་པའི་༧གོང་ས་ཏྰ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་དང་སྐད་ཆ་བཤད་མ་མྱོང། ངས་ཁོང་གི་ངོ་གདོང་བརྙན་ལམ་ནས་མཐོང་བ་ཁོ་ན་ཡིན། ངས་བོད་པ་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་བསྡད་དེ་བསམ་ཚུལ་བརྗེ་རེས་སོགས་གཏན་ནས་བྱས་མ་མྱོང་།

གང་ལྟར་ཡང་། ངས་མི་ལོ་དུ་མའི་རིང་ལ་རང་གིས་གང་མཐོང་བ་དག་བཀླགས་ཏེ་དཔལ་གྱིས་བརྗིད་པའི་བོད་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་དང་རིག་གཞུང་སྲོལ་རྒྱུན་བཅས་ལ་སློབ་སྦྱོང་བྱས་པ་ཡིན། ང་ལ་སེམས་གཏིང་ནས་རྒྱལ་ཁབ་འདིར་ཡི་རངས་ཤིག་སྐྱེས་བྱུང་། གནས་དེ་ནི་ཧ་ཅང་ཁེར་ཆད་ཀྱི་འཛམ་གླིང་གི་གྲུ་ཟུར་ཞིག་ཏུ་ཡོད་པ་དང་འདས་ཟིན་པའི་མི་རབས་ཀྱི་སྣེ་འཁྲིད་པ་ཚོས་རྒྱལ་ཁབ་འདི་དེང་རབས་ཅན་ལ་འཁྲིད་ཐབས་ཀྱི་ཤུགས་རྐྱེན་ངན་པའི་སྐུལ་འདེད་གང་ཡང་བྱས་མི་འདུག

ངས་དཔལ་གྱིས་བརྗིད་པའི་རྒྱལ་ཁབ་འདི་དང་ཞི་བདེ་ཡི་མི་རིགས་འདི་རྒྱ་ནག་དམག་དཔུང་དཔག་གིས་བཙན་གནོན་དང་ཡོད་ཚད་མཐའ་དག་དབང་བསྒྱུར་འོག་ཏུ་ཚུད་པ་ཤེས་རྟོག་བྱུང་རྗེས་ངའི་སྙིང་ནས་ཁྲག་བཞུར་ཡོང་གི སྙིང་རྗེ་དང་བྱམས་བརྩེ་བྲལ་བའི་གནས་སྟངས་དེས་བཀུས་འོས་ཏྰ་ལའི་བླ་མཆོག་དང་ཁོང་གི་རྗེས་འཇུག་པ་བརྒྱ་ཕྲག་མང་པོས་རང་ཉིད་ཀྱི་གཅེས་པའི་རྒྱལ་ཁབ་སྐྱུར་ནས་ཕྱོགས་གང་སར་སྐྱབས་བཅོལ་དུ་འགྲོ་དགོས་བྱུང་ཡོད་པ་རེད།

བོད་ནི་ད་དུང་དཀའ་སྡུག་ཆེན་པོ་ཞིག་ཏུ་འོག་ཏུ་ཡོད་པ་དང་། མཐའ་ན་འདས་ཟིན་པའི་ལོ་ངོ་བཅུ་ཕྲག་ཁ་ཤས་རིང་བོད་པ་ཚོ་རང་གི་རྒྱལ་ཁབ་ཏུ་ལོག་ནས་རང་བཙན་གྱི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ཆགས་ཐུབ་པའི་རྟགས་མཚན་ཙམ་ཡང་མེད་པ་རེད། གང་ལྟར་ཀྱང་། ངའི་ནང་སེམས་ནས་ནམ་རྒྱུན་ང་ལ་བོད་རང་བཙན་ཡུན་རིང་མི་འགོར་བར་ཐོབ་པ་དང་། ངའི་རེ་གཞག་ཡོད་ཚད་དེ་ངའི་མི་ཚེ་འདིར་བོད་རང་བཙན་ཐོབ་པ་དང་བོད་མི་ཚོར་གནོད་འཚེ་ག་རེ་བྱས་པ་དེར་བདེན་པའི་ར་སྤྲོད་ཅིག་བྱས་པ་མཐོང་ཐུབ་རྒྱུ་དེ་ཡིན།

བོད་དེ་དབང་བསྒྱུར་མཁན་གྱི་རྒྱ་ནག་ནི་སྲིད་དབང་ཅིག་ཆོད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ཡིན་པ་དང་། རྒྱལ་ཁབ་དེའི་མི་སེར་ལ་གནད་དོན་དེ་དག་གི་ཆེད་དུ་བསམ་ཚུལ་བཤད་རྒྱུའི་སྨྲ་བརྗོད་རང་དབང་མེད་པ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་། རྒྱ་ནག་མི་མང་གི་འདོད་ཚུལ་དེ་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་སྲིད་གཞུང་དང་གཅིག་མཚུངས་ཡིན་མི་དགོས་པས་རྒྱ་ནག་གི་མི་མང་པོ་ཞིག་ཁོ་ཚོ་རང་ཉིད་ངོས་ནས་བོད་དོན་བདེན་པའི་རྒྱབ་རྩར་ལངས་ཏེ་བོད་རང་བཙན་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱས་ཆོག་ན་ཡང་། ད་ལྟ་བར་སུ་ཞིག་གིས་ངར་ལྕགས་ལྟ་བུའི་རྒྱལ་ཁབ་གང་དེའི་དོན་དངོས་མིག་མཐོང་བྱུང་མེད་པ་རེད།

རྒྱ་ནག་དམར་གཞུང་གིས་བོད་རང་བཙན་ཕྱོགས་ལ་གཏན་ནས་སྙིང་རྗེ་བྲལ་བའི་ལྟ་ཚུལ་འཛིན་གྱི་ཡོད་ན་ཡང་། ང་ལ་དེ་ལས་ཀྱང་ན་ཟུག་བྱིན་པའི་གནད་དོན་གཅིག་ནི་བོད་པ་ཁག་ཅིག་གིས་རྒྱ་ནག་སྲིད་གཞུང་ལ་བོད་ལ་རྒྱ་ནག་གི་དབང་བསྒྱུར་འོག་ནས་རང་སྲིད་རང་སྐྱོང་སྤྲོད་དགོས་པར་བརྗོད་བཞིན་པ་དེ་རེད། རང་སྲིད་རང་སྐྱོང་གི་རེ་སྐུལ་ཞུ་བཞིན་པ་ནི་རྒྱ་ནག་སྲིད་གཞུང་གིས་བོད་ལ་བརྙས་བཅོས་གཏོང་བྱེད་ཅིག་དང་རྒྱ་ནག་གི་མགོ་འཁྲིད་ཚོ་སེམས་གཏིང་ནས་དགད་མོ་ཤོར་ས་ཞིག་ཆགས་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད།

བོད་པ་ཚོས་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་སྲིད་གཞུང་གི་འོག་ནས་རང་སྲིད་རང་སྐྱོང་དེ་དཀའ་ལས་ཁག་པོ་ག་འདྲ་ཞིག་ཡིན་པའི་གནད་དོན་ངོས་ཟིན་རྒྱུ་དཀའ་མོ་རེད། ཁོ་ཚོས་རྒྱ་ནག་སྲིད་གཞུང་གི་འོག་ནས་རང་སྲིད་རང་སྐྱོང་གི་རེ་འདུན་ཞུ་བཞིན་པ་ནི་ལག་པ་གཉིས་མེད་པའི་མི་ཞིག་དཀྲེས་ལྟོག་མྱོང་བཞིན་པའི་སྟག་ཅིག་གི་མདུན་ནས་ལངས་ཏེ་སོ་མི་བརྒྱག་པར་རེ་བཞིན་པ་དང་གཅིག་མཚུངས་ཡིན་པ་རེད།

དེང་གི་ཆར་བོད་ནང་འཚོ་བཞིན་པའི་བོད་པ་ཚོ་དང་བོད་ནས་སྐྱེས་པའི་བོད་པ་ཚོར་རྒྱ་ནག་གིས་ཤུགས་ཆེན་པོས་བཙན་བསྒྱུར་བྱེད་བཞིན་ཡོད་ལ། ཁོ་ཚོ་མང་པོ་ཞིག་རྒྱ་ནག་སྲིད་གཞུང་གི་ཀླད་དཀྲུ་སློབ་གསོས་ང་ཚོ་ནི་རྒྱ་ནག་གི་མི་སེར་ཁོ་ན་ཞིག་ཏུ་འཁྲུལ་བཅུག་བཞིན་ཡོད། ཡུན་རིང་རྗེས་སུ་བོད་ནང་གི་ད་ལྟའི་བོད་ཀྱི་མི་རབས་གསར་བ་ཚོས་རླབས་ཆེ་བའི་བོད་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་དེ་དག་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་བསྐྱར་འབྲི་དང་འཁྱོག་འབྲི་བྱས་པའི་གནད་དོན་མི་རྟོག་པར་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་ག་རེ་བྲིས་ཡོད་པ་དེར་ངོས་འཛིན་བྱེད་པ་རེད། དེ་ནི་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་ཆེས་འདོད་བཞིན་པའི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ལས་དོན་ཞིག་ཡིན་པ་རེད།

དེ་བཞིན་བོད་ཕྱི་ན་ཡོད་པའི་བོད་པ་དང་བོད་ཀྱི་མི་རབས་གསར་བ་རང་གི་ཕ་ཡུལ་མ་མཐོང་མཁན་རྒྱལ་ཁབ་གཞན་གྱི་མི་སེར་ཆགས་བསྡད་པ་དང་སྐྱབས་བཅོལ་གྱི་ངོ་བོར་ཡོད་མཁན་ཚོས་ཕལ་ཆེར་བོད་ནི་ལོ་རྒྱུས་ལྡན་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ཡིན་པ་ཤེས་སྲིད་ན་ཡང་། ཁོ་ཚོས་རང་གི་ཕ་ཡུལ་མཐོང་མྱོང་བ་དང་བོད་ཀྱི་སྲོལ་རྒྱུན་བཟང་བོའི་སྐོར་ལ་སྦྱང་པ་བྱས་མེད་པ་རེད། དེ་ཡང་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་ཆེས་འདོད་བཞིན་པའི་གནད་དོན་ཅིག་ཡིན་པ་རེད་ལ། དེ་བཞིན་འཛམ་གླིང་གི་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་གི་སྲིད་གཞུང་མང་ཆེ་བས་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་གནད་དོན་གང་ཞིག་ལ་བོད་ནི་རང་བཙན་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་མ་ཡིན་པའི་ལས་དོན་གཉེར་བཞིན་ཡོད་པ་རེད།

གློག་བརྙན་འཁྲབ་ཚན་འདི་དག་ལ་བལྟས་རྗེས། བོད་ཕྱི་ན་ཡོད་པའི་བོད་པ་ཚོས་མ་འོངས་པར་བོད་རང་བཙན་གྱི་དམིགས་ཡུལ་ལྷ་རུ་བཏང་སྟེ། བོད་པ་ཚོས་རྒྱ་ནག་སྲིད་གཞུང་གི་འོག་ནས་བོད་ལ་རང་སྲིད་རང་སྐྱོང་གི་གནས་བབ་དགོས་པར་བརྗོད་ནས་རྒྱ་ནག་གི་འདོད་མོས་དང་བསྟུན་ཐབས་བྱེད་པ་དང་། ཕྱོགས་གཞན་ཞིག་ནས་བཤད་ན་གནད་དོན་དེ་དག་གིས་བོད་རང་བཙན་གྱི་འབོད་སྒྲ་ཉམས་ནས་བོད་དེ་རང་བཙན་གྱི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ཡིན་པ་གཏན་བརྗེད་དུ་འགྲོ་སྲིད་པ་རེད།

དེ་བས་བོད་རང་བཙན་གྱི་ཆེད་དུ་ང་ལ་སྙིང་ཁྲག་བཞུར་བཞིན་ཡོད། ངས་སྨོན་འདུན་ཞུ་རྒྱུ་ཉག་གཅིག་ཏེ་བོད་ཕྱི་ན་ཡོད་པའི་བོད་པ་ཚོས་རང་ཉིད་གང་དུ་ཡོད་ཀྱང་བོད་རང་བཙན་གྱི་སྙིང་སྟོབས་མི་བརླགས་པར་བོད་ལ་མི་རིང་མི་ཐུང་བར་རང་བཙན་ཐོབ་པ་དང་། འཛམ་གླིང་གི་ས་ཕྱོགས་གང་སར་གནས་པའི་བོད་པ་སྟོང་ཕྲག་མང་པོས་ང་ལྟར་བོད་དོན་ཆེད་དུ་སྙིང་ནས་ཁྲག་ངེས་པར་དུ་ཐོན་ཐུབ་པ་དགོས། ལོ་རྒྱུས་ཀྱིས་གདུག་སྤྱོད་ཀྱི་བྱ་ལས་དེ་དག་རྒྱལ་ཁབ་དང་མི་ནོར་སོང་བའི་མགོར་ལྷུང་བ་མི་རིང་མི་ཐུང་བར་དྲང་བདེན་གྱིས་གསལ་སྟོན་ཐེངས་མང་ལ་བྱས་ཡོད་པ་རེད།

རྩོམ་པ་པོ་(N.S.Venkataraman)ལགས་ནི་རྒྱ་ཊ་མིལ་ནྰ་དྷོ་ནས་ཡིན་པ་དང་། ཁོང་ནི་རྫས་འགྱུར་དངོས་ཁམས་རིག་པ་བ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་། ཁོང་གིས་སྔ་གཞུག་ཏུ་སྤྱི་ཚོགས་ལས་རིགས་སྣ་ཚོགས་ནང་དུ་ལས་ཀ་བྱེད་ཞོར་རྒྱལ་སྤྱིའི་ཆབ་སྲིད་གནད་དོན་གཙོས་རྒྱ་དཀར་ནག་དང་ཨ་རིའི་ཆབ་སྲིད་སྐོར་ལ་སྲིད་དོན་དཔྱད་བརྗོད་སྤེལ་ཡོད་ལ། ལྷག་པར་དུ་ཁོས་ལོ་དུ་མའི་རིང་ནས་བོད་དོན་སྐོར་ལ་དཔྱད་བརྗོད་རྩོམ་ཡིག་རྣོ་དབལ་ཚ་བ་ཁག་ཅིག་སྤེལ་ཡོད་པ་རེད། ཁོང་ནི་བོད་རང་བཙན་གྱི་ལངས་ཕྱོགས་འཛིན་མཁན་ཞིག་ཡིན་པ་དང་ཁོང་གི་དཔྱད་བརྗོད་རྩོམ་ཡིག་མང་ཆེ་བར་བོད་དོན་འཐབ་རྩོད་ཀྱི་གནད་དོན་དེ་རང་བཙན་ལངས་ཕྱོགས་ངོས་ནས་བྲིས་ཡོད།

# My Heart Bleeds For Tibet – OpEd

## By N. S. Venkataraman

I am not a Tibetan. I am not a Buddhist. I have never visited Tibet. I have never spoken to venerable the Dalai Lama. I have only seen his face in television. I have never interacted with any Tibetan and exchanged views with him. However, I have studied about Tibet’s glorious history, tradition and culture. From whatever I have read, I have developed deep admiration for this country, that is located in a remote corner of the world and at a height not seen by many people and the people in the past leading nearly a natural life without being influenced by the negative forces of the modern era.

My heart bleeds when I realize that this glorious country with peaceful people was invaded by China with it’s military might and brought the country under its total control. It mercilessly drove out venerable the Dalai Lama and hundreds of his followers who were forced to leave their dear country and seek refugee status elsewhere.

Tibet has been grievously wronged and as yet, even after several decades, there is no sign that Tibet will regain its old glory and become an independent country, for the Tibetans to live with their cherished values.

However, something in me tells me that Tibet will get independence before long, though the skeptics may not share my view. All I wish is that I should see in my life time a free and independent Tibet getting justice for all the harm that has been done to it.

China, the occupier of Tibet and with ruthless approach to achieve its objectives with least consideration for ethical values, has no inclination to quit Tibet.

China is a dictatorial country and the people in China do not have their freedom to express their views on such matters. However, the views of people of China need not be the same as the rulers of China and there could be many Chinese who have ethical standards for themselves and may in all probability desire that Tibet should get its independence back. As of now, nobody has heard such sane voice in this iron curtained country.

Apart from the merciless and vengeful attitude of China towards the call for Tibet’s independence, what causes me even more anguish is that some Tibetans seem to be reconciling themselves to the occupation of China by Tibet and are pleading with the Chinese government to give autonomy for Tibet within the overall governance and control of China.

Certainly, such appeal for autonomy has been looked upon with contempt by the Chinese government and the Chinese leadership must now be having hearty laugh over such autonomy pleadings.

Of course, the thoughtful Tibetans would be finding it difficult to understand as to what would be such autonomy for Tibet under Chinese government like. Expecting autonomy for Tibet under Chinese government is similar to the act of an unarmed man standing before a hungry tiger and expecting that it would not maul the person.

Today, the Tibetans living in Tibet who were born much after China’s aggressive occupation , should have been brainwashed by the Chinese government making them think that they are essentially Chinese citizens. In all probability, the present generation of Tibetans in Tibet may not be aware of the glory of Tibet and the history lessons for the students would have been completely re written in the way that the Chinese government want.

The Tibetans who have left Tibet after the Chinese occupation and their descendants now live in different countries either as refugees or the citizens of the countries where they have domiciled. Perhaps, for some of the present generation of Tibetans living abroad, Tibet as a country may be of only historical value, since they have not seen Tibet and had no opportunity to learn about it’s glorious traditions.. This situation is what the Chinese government want ,with almost all the governments in the world reconciling themselves to a world without Tibet as an independent country.

Given this scenario, the Tibetans living outside Tibet should not dilute the objective of independent Tibet and say that autonomy status for Tibet under China would be appropriate. In other words, such voices essentially give up the idea of Tibet as an independent country entirely and permanently.

As my heart bleeds for Tibet’s freedom, I only pray that Tibetans living outside Tibet, wherever they are, should keep their spirit that Tibet should be an independent country sooner or later. Certainly, there must be thousands of Tibetans across the world whose heart bleed for Tibet just as the way my heart does.

History has shown on several occasions that ultimately justice has been done to a wronged country or wronged person sooner or later.

# སྲིད་དབང་སྒེར་འཛིན་རིང་ལུགས་ཀྱི་གོམ་ཁ་གོ་ལའི་ཁྱོན་དུ་སྙེག་པ།

## རྩོམ་པ་པོ། ཁི་རི་སི་ཁྲོ་ཧྥིར།(Christopher Walker) ཝོལ་ཁིར། ལའད་རེ། སྒྲའེ་མོང་ཌི།(Larry Diamond )

## མར་ཁི། ཕི་ལད་ཁྲི་ནིར། (Marc F. Plattner)

## སྒྱུར་པ་པོ། གཅན་སྣང་བ་ཚེ་རིང་བཀྲ་ཤིས། (ཧྥ་རན་སི།)

དམངས་གཙོ་མ་ཡིན་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་གིས་གཞན་ལ་ཤུགས་རྐྱེན་སྤྲོད་བྱེད་དུ་བཟོས་པའི་འཕྲུལ་འཁོར་གྱི་མྱུར་ཚད་མགྱོགས་སུ་གཏོང་བའི་འགོ་རྩོམ་གྱིན་ཡོད།

གོ་ལའི་རང་བཞིན་གྱི་འཇམ་པོའི་སྟོབས་ཤུགས(Soft Power)་ཀྱི་འགྲན་རྩོད་ཅིག་དམངས་གཙོ་ལམ་ལུགས་དང་སྲིད་དབང་སྒེར་གཅོད་ལམ་ལུགས་(Authoritarianism)གཉིས་ཀྱི་དབར་ལ་འབྱུང་གི་ཡོད་རུང་། ཕྱོགས་གཅིག་གི་ངོས་ཁོ་ནས་ཁ་ཞེ་གཉིས་མེད་ཀྱི་སྒོ་ནས་འགྲན་རྩོད་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད། འགྲན་རྩོད་འདིའི་ཁྲོད་དུ། མི་མང་པོ་ཞིག་གིས་གོ་ལ་གཅིག་གྱུར་གྱི་དུས་རབས(Globalization)་སུ་དམངས་གཙོ་ལམ་ལུགས་ལ་ཁེ་ཕན་ཆེན་པོ་ཡོད་པའི་ཚོད་དཔག་བྱས་ཡོད་ལ། གོ་ལ་རང་བཞིན་གྱི་ཆབ་སྲིད་དཔལ་འབྱོར་གུ་ཡངས་སྒོ་འབྱེད་དང་། མཚམས་མ་ཆད་པའི་གནས་ཚུལ་ཆེ་མ་ཆུང་གསུམ་རིགས་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་གི་ས་མཚམས་ལས་བརྒལ་ཏེ་ཁྱབ་སྤེལ་འགྲོ་བ་དེས། གུ་ཡངས་སྤྱི་ཚོགས་ལ་གདུག་རྩུབ་ཆེ་བའི་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་མགོ་གནོན་པའི་ནུས་ཤུགས་སྩོལ་གྱི་རེད་ཟེར་བ་དེ་ཁོང་ཚོའི་གཞི་རྩའི་རྩོད་སྒྲུབ་རེད། འོན་ཀྱང་། སྲིད་དབང་སྒེར་འཛིན་སྲིད་གཞུང་ཁག་གཞན་ལ་ཤུགས་རྐྱེན་སྤྲོད་པར་སྔར་ལས་སྤྱང་གྲུང་དོད་དུ་ཕྱིན་ཡོད།

སྲིད་དབང་སྒེར་གཅོད་སྲིད་གཞུང་གཏེ་བོ་དེ་ཚོས་ཚད་མཐོ་ཞིང་ཁྱབ་ཆེ་བའི་འཇམ་པོའི་སྟོབས་ཤུགས་ཀྱི་གོ་མཚོན་བཟོ་བར་མ་རྩ་ཕོན་ཆེན་བཏང་ཡོད་ལ། གོ་མཚོན་དེ་དག་གིས་འཛམ་གླིང་གི་ས་ཕྱོགས་ཡུལ་གྲུ་ཀུན་ཏུ་བྱེད་ལས་རྩོམ་གྱི་ཡོད། གནད་དོན་འདི་ལོ་ངོ་བཅུ་ཕྲག་ལྷག་གི་རིང་དུ། འཛམ་གླིང་ཁྱོན་ཡོངས་སུ་དམངས་གཙོ་ལམ་ལུགས་ཉམས་རྒུད་དུ་ཕྱིན་པའི་གནས་སྐབས་སུ་(གནས་སྟངས་ཁྲོད་དུ)་བྱུང་བ་ཡིན། ཨ་རིའི་རང་དབང་ཁང་པའི་(Freedom House)ཉམས་ཞིབ་གྲུབ་དོན་ལྟར་ན། དུས་སྐབས་དེའི་རིང་དུ་འཛམ་གླིང་གི་སྲིད་དབང་སྒེར་གཅོད་སྲིད་གཞུང་ཁག་སྔར་ལས་གདུག་རྩུབ་ཆེ་རུ་ཕྱིན་ཡོད། དེ་དང་དུས་མཚུངས་སུ། རྒྱ་ནག་དང་། (China)ར་ཞི་ཡ།(Russia) ཏ་ཟིག་(Iran)སོགས་འཛམ་གླིང་དུ་ཤུགས་རྐྱེན་ཧ་ཅང་ཆེ་བའི་སྲིད་དབང་སྒེར་གཅོད་སྲིད་གཞུང་དེ་དག་རྒྱལ་སྤྱིའི་རང་བཞིན་ཅན་དུ་གྱུར་ཡོད་ལ། ད་ཆ་སྲིད་དབང་སྒེར་འཛིན་རིང་ལུགས་ཀྱི་གོམ་ཁ་གོ་ལའི་ཁྱོན་དུ་སྙེག་ཡོད།

དེང་གི་དུས་སུ། སྲིད་དབང་སྒེར་གཅོད་པ་ཁག་གིས་མཉམ་འབྲེལ་བྱས་ཏེ། ཕྱོགས་གཉིས་ཕན་ཚུན་ནས་སློབ་གསོ་ལེན་རེས་བྱེད་པ་དང་། ལས་དོན་ལེགས་འགྲུབ་བྱེད་ཕྱོགས་དང་འབྲེལ་བའི་ལག་ལེན་ངོས་ཐོག་གི་ཤེས་བྱ་དང་འཕྲུག་རིག་ཁག་རྒྱལ་མཚམས་སུ་བཀག་སྡོམ་མེད་པའི་ཐོག་ནས་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་གཏོང་རེས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། འདི་ནི་ང་ཚོས་མིག་གིས་མཐོང་ཐུབ་པའི་དངོས་ཡོད་གནས་ཚུལ་ཞིག་ཡིན། དཔེར་ན། ར་ཞི་ཡ་དང་རྒྱ་ནག་གཉིས་ཀྱིས་དྲ་ཐོག་གི་རང་དབང་གི་འབོད་སྒྲའི་སྐེ་རྩ་བསྒག་པའི་སྲིད་ཇུས་བཏིངས་ཡོད་ལ། ཟླ་བ་ཁ་ཤས་ཀྱི་ནང་དུ། ལུང་པ་འདི་གཉིས་ཀྱི་སྲིད་གཞུང་གི་འགོ་ཁྲིད་ཀྱིས། ཧ་ཅང་ཆ་འདྲ་བའི་དྲ་ཐོག་གི་སྒྲིག་གཞི་གསར་བ་ལག་བསྟར་བྱས་ཏེ། དར་ཁྱབ་ཆེ་བའི་སྤྱི་ཚོགས་འབྲེལ་མཐུད་དྲ་རྒྱ་ཡི་སྡིངས་ཆའི་སྒང་གི་ཤུགས་རྐྱེན་ཆེ་བའི་དཔྱད་བརྗོད་པ་ཁག་གི་བསམ་ཚུལ་འགོག་པར་དམིགས་ཏེ། དྲ་ཐོག་ཏུ་རྗེས་སྙེག་མཁན་མང་ཤོས་ཀྱི་མི་ཚོའི་ཐོག་ཏུ་མདུང་རྩེ་གཏད་ཡོད།

སྲིད་དབང་སྒེར་གཅོད་པ་ཚོས་རང་གི་རྒྱལ་ཁོངས་སུ་སྒྱུར་བཅོས་ཀྱི་བསམ་བློ་ཡོད་མཁན་གྱི་མི་ཚོའི་ཐོག་ཏུ་དྲག་གནོན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་མ་ཟད། རྒྱལ་སྤྱིའི་ནང་གི་དམངས་གཙོའི་ཁྱབ་ཚད་ལ་ཚོད་འཛིན་བྱེད་པར་དམིགས་ཏེ། འཛམ་གླིང་ཡོངས་ཁྱབ་ཀྱི་རིན་ཐང་དང་ཚད་གཞི་ཁག་ལ་བསྐྱར་དུ་བཟོ་ལྟ་བཟོ་བའི་རེ་ལྟོས་དང་འབད་བརྩོན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། ད་ལྟའི་དུས་སུ་རྦ་རླབས་ལྟར་འཕྱོ་བའི་སྲིད་དབང་སྒེར་གཅོད་པའི་ཁྱད་ཆོས་གཙོ་བོ་གཅིག་ནི། མ་དངུལ་ཕོན་ཆེན་ཕངས་མེད་དུ་བཏང་སྟེ། རྒྱལ་སྤྱིའི་རང་བཞིན་གྱི་གསར་འགྱུར་བརྒྱུད་ལམ་གྱི་ལས་གཞི་གསར་སྐྲུན་བྱེད་པ་དེ་རེད། རྒྱ་ནག་གི་ཀྲུང་དབྱང་བརྙན་འཕྲིན་(CCTV)་དང་ར་ཞི་ཡའི་RT་གཉིས་ནི་ཧ་ཅང་གྲགས་ཆེ་བའི་བརྙན་འཕྲིན་གསར་ལམ་གཉིས་རེད། འོན་ཀྱང་། འདི་དག་ནི་ཁོང་ཚོའི་རྒྱལ་སྤྱིའི་ནང་ཁྱབ་ཆེ་ཞིང་། རྣམ་པ་སྣ་ཚོགས་པའི་སྒོ་ནས་གསར་འགྱུར་བརྒྱུད་ལམ་གྱི་ཁོར་ཡུག་བསྒྱུར་བཅོས་བྱེད་པར་དམིགས་ནས་བརྩམས་པའི་ལས་གཞི་ཁག་གི་ངོས་གཅིག་གམ་ཆ་ཤས་ཙམ་ཡིན།

ཨ་རིའི་ཝ་ཤིང་ཁྲོན་(Washington)ནང་གི་ཀྲུང་དབྱང་བརྙན་འཕྲིན་(CCTV)་གྱི་་སྤྱི་ཁྱབ་ལས་ཁུངས་ཀྱི་ངོས་ནས། གསར་འགོད་པ་༣༠་ལྷག་གླས་ཏེ་རྒྱ་སྐད་ནང་གི་གསར་འགྱུར་ཁག་འདོན་སྤེལ་བྱེད་དུ་འཇུག་གི་ཡོད་ལ། གསར་འགོད་པ་བརྒྱ་ལྷག་ལ་ཨིན་སྐད་ནང་གི་གསར་འགྱུར་འདོན་སྤེལ་བྱེད་དུ་འཇུག་གི་ཡོད་པ་རེད། CCTV་ལ་ད་དུང་། ཨ་རིའི་གྲོང་ཁྱེར་ལོ་སི་ཨན་ཇི་ལེ་སི་(Los Angeles)དང་ནེག་ཡོག་(New York)གི་ནང་དུ་རྒྱང་བསྲིང་བྱེད་པའི་མཐུན་རྐྱེན་ཡང་ཡོད་པ་རེད། ཕྱི་ལོ་༢༠༡༥་ལོའི་ཟླ་༡༡་པའི་ནང་དུ། པེ་ཅིན་སྲིད་སྲིད་གཞུང་གི་ཐད་ཀར་སྟངས་འཛིན་འོག་ཡོད་པའི་རླུང་འཕྲིན་དྲྭ་བ་སྟེ་ཀྲུང་གོའི་(རྒྱ་ནག)རྒྱལ་སྤྱིའི་རླུང་འཕྲིན་ཁང(China Radio International)་དེ་འཛམ་གླིང་གི་རླུང་འཕྲིན་ལས་ཁུངས་མང་དག་ཅིག་གི་རྒྱབ་ལོགས་སུ་ལྐོག་ཏུ་ཡིབས་ཤིང་། རྒྱ་ནག་སྲིད་གཞུང་གིས་རླུང་འཕྲིན་ལས་ཁུངས་དེ་དག་གི་གསར་འགྱུར་གྱི་ནང་དོན་སྟངས་འཛིན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པའི་གནས་ཚུལ་ཁ་གསལ་ཆགས་ཡོད།

རོ་ཁྲར་གསར་ཁང་(Reuters)གི་༢༠༡༥་ལོའི་ཉམས་ཞིབ་གྲུབ་དོན་ལྟར་ན། འཛམ་གླིང་གི་རྒྱལ་ཁབ་༡༤་ལྷག་ནང་གི་རླུང་འཕྲིན་ལས་ཁུངས་ཁག་༣༣གྱིས་ཀྲུང་གོའི་(རྒྱ་ནག)རྒྱལ་སྤྱིའི་རླུང་འཕྲིན་ཁང་ངམ། རླུང་འཕྲིན་ཁང་དེའི་སྟངས་འཛིན་འོག་ཡོད་པའི་ཨ་རི་དང་། (United States)ཨོ་སི་ཁྲོ་ལི་ཡ། (Australia)ཡུ་རོབ་(Europe)ནང་གི་གསར་འགྱུར་བཟོ་ཁང་ཁག་གི་ངོས་ནས་མཁོ་སྤྲོད་བྱས་པའི་གནས་ཚུལ་རིགས་རྒྱང་བསྲིང་བྱས་ཡོད། རྒྱ་ནག་གི་ཀྲུང་དབྱང་བརྙན་འཕྲིན་CCTV་ལྟར། ར་ཞི་ཡའི་RT་གསར་འགྱུར་བརྒྱུད་ལམ་གྱིས་ཀྱང་ཨ་རིའི་ནང་དུ་རང་ཉིད་ཀྱི་གསར་འགྱུར་ལས་ཁུངས་བཙུགས་ཡོད་དེ། ཝ་ཤིང་ཁྲོན་(Washington)དུ་སྤྱི་ཁྱབ་ལས་ཁུངས་དང་། ནེག་ཡོག་དང་། (New York)མེའ་མེ་(Miami)དང་ལོ་སི་ཨན་ཇི་ལེ་སི་(Los Angeles)གྲོང་ཁྱེར་ནང་དུ་རྒྱང་བསྲིང་གི་མཐུན་རྐྱེན་བསྐྲུན་ཡོད།

ཁ་ཆེའི་ལུང་པ་ཏ་ཟིག་གི་གཞུང་འབྲེལ་གསར་ཁང་(IRIB)ཡང་རྒྱལ་སྤྱིའི་རང་བཞིན་ཅན་དུ་གྱུར་ཡོད། IRIB་གསར་ཁང་གིས་རྒྱལ་སྤྱིའི་རང་བཞིན་གྱི་དྲྭ་བ་དཔེར་ན། སི་པན་གྱི་སྐད་(Spanish )ནང་དུ་ཡོད་པའི་Hispan་བརྙན་འཕྲིན་དང་། ཨིན་སྐད་ནང་ཡོད་པའི་གསར་འགྱུར་བརྙན་འཕྲིན་སོགས་བཙུགས་ཡོད། IRIB་ཡི་ Sahar དྲྭ་བ་ཟེར་བས། ཨིན་སྐད་དང་། (English)ཧྥ་སྐད།(French) ཨ་རབ་སྐད།(Arabic) ཨུར་རྡོ། (Urdu)ཨ་ཛར་བྷེ་ཇེན་ནང་གི་ཏུར་ཀི་གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་ཀྱི་སྐད། (Azeri)དཀྱིལ་ཤར་ནང་གི་གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་ཁིར་རྡེ་ཞི་སྐད། (Kurdish)བྷི་སི་ན་ཡའི་(Bosnian)སྐད་སོགས་ཀྱི་ནང་དུ་རྒྱང་བསྲིང་ལས་རིམ་བཙུགས་ཡོད།IRIB་གསར་ཁང་གིས་ད་དུང་སྐད་ཡིག་མི་འདྲ་བ་༢༥་ལྷག་ཙམ་གྱི་ནང་དུ་རྒྱང་བསྲིང་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པའི་རླུང་འཕྲིན་ལས་ཁུངས་ཁག་དྲུག་ཀྱང་སྟངས་འཛིན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

གོ་ལའི་རང་བཞིན་གྱི་འགྲན་རྩོད་འདིའི་ཆ་ཤས་ཤིག་གི་ཚུལ་དུ། སྲིད་དབང་སྒེར་གཅོད་ལམ་ལུགས་དར་སྲོལ་ཅན་དུ་བསྒྱུར་མཁན་གྱི་མི་སྣ་གཙོ་གྲས་ཁག་གིས་དམངས་གཙོའི་ཚད་གཞི་དང་རིན་ཐང་ཐད་ལ་རྩོད་རྙོག་ཆེན་པོ་ཡོད་སའི་ས་ཁུལ་དང་ལུང་པ་ཁག་ལ་དམིགས་ཁ་གཏད་ཡོད་ལ། ར་ཞི་ཡར་ཆ་མཚོན་ན། དམངས་གཙོའི་ལམ་ལུགས་ཀྱི་མ་འོངས་པའི་མདུན་ལམ་ག་འདྲ་འོང་མིན་དྲི་བ་ལྷག་བསྡད་ཡོད་སའི་ཡུ་རོབ་མཉམ་འབྲེལ་མཐུན་ཚོགས(EU)་མངའ་ཁོངས་ཀྱི་ཡུ་རོབ་ཤར་(Central Europe )གྱི་ལུང་པ་ཁག་དང་། བྷ་ཁིན་(Balkans)ས་ཁུལ་གྱི་ལུང་པ་ཁག་གི་ནང་དུ་ཤུགས་རྐྱེན་སྤྲོད་པའི་ལས་གཞི་མགྱོགས་མྱུར་ངང་གཞི་རྒྱ་ཆེ་རུ་བཏང་ཡོད། ཕྱི་ལོ་༢༠༡༥ལོར་ཆ་མཚོན་ན། སིར་བྷི་ཡ་ལུང་པའི་ནང་གི་རང་དབང་ལྡན་པའི་གསར་འགྱུར་བརྒྱུད་ལམ་ཁག་མགྱོགས་མྱུར་ངང་ཉམས་དམས་སུ་འགྲོ་བའི་སྐབས་སུ། ར་ཞི་ཡའི་གཞུང་འབྲེལ་གྱི་ངོས་ནས་རྒྱབ་སྐྱོར་ཡོད་པའི་Sputnik་གསར་ཁང་གིས་སིར་བྷི་ཡའི་(Serbia)སྐད་ཀྱི་གསར་ལམ་ཞབས་ཞུ་སྒོ་འབྱེད་གནང་ཡོད།

དུས་མཚུངས་སུ། རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་ལྷོ་ཨ་མེ་རི་ཁ་གླིང་ཆེན་(Latin America)དང་ཨ་ཧྥེ་རི་ཁའི་གླིང་ཆེན་(Africa)ནང་དུ་དཔལ་འབྱོར་གྱི་མ་དངུལ་ཆེན་པོ་འཛུགས་པའི་ལས་གཞི་དེ་གསར་འགྱུར་བརྒྱུད་ལམ་དང་། རིག་གཞུང་། ཤེས་ཡོན་སོགས་དང་འབྲེལ་བའི་བྱེད་སྒོ་སྣ་ཚོགས་དང་མཉམ་དུ་སྦྲེལ་ཏེ་ས་ཁུལ་དེ་དག་གི་ནང་དུ་རང་ཉིད་ཀྱི་ཤུགས་རྐྱེན་བསྐྲུན་གྱི་ཡོད་ལ། རྒྱ་ནག་གཞུང་འབྲེལ་ཞིན་ཧྭ་གསར་ཁང་གིས་ཨ་ཧྥེ་རི་ཁའི་ནང་གི་ལུང་པ་མང་དག་ཅིག་ནང་གི་སྐད་གྲགས་ཆེ་བའི་ཨིན་ཡིག་ཚགས་ཤོག་ཁག་ལ་གསར་འགྱུར་དང་གནས་ཚུལ་རིགས་རིན་མེད་དང་རིན་གོང་ཆུང་བའི་ཐོག་ནས་མཁོ་སྤྲོད་བྱས་ཏེ་འདོན་སྤེལ་བྱེད་དུ་འཇུག་གི་ཡོད། བརྙན་འཕྲིན་འཕྲུལ་ཆས་མདུན་གྱི་གཟིགས་མོ་བ་ཚོས་རྒྱལ་སྤྱིའི་གསར་འགྱུར་ཁག་རྒྱ་ནག་གི་ཀྲུང་དབྱང་བརྙན་འཕྲིན(CCTV་)་དང་ཀྲུང་གོའི་(རྒྱ་ནག)རྒྱལ་སྤྱིའི་རླུང་འཕྲིན་གང་རུང་ནས་མ་གཏོགས་རེག་གི་མེད། གསར་འགྱུར་བརྒྱུད་ལམ་འདི་དག་གིས། ཨ་ཧྥེ་རི་ཁའི་ནང་དུ་ནུབ་གླིང་གི་གསར་འགྱུར་བརྒྱུད་ལམ་ཁག་ཤུགས་ཆུང་དུ་གཏོང་བའི་སྐབས་ཀྱི་དུས་ཚོད་དེ་དམ་འཛིན་བྱས་ཏེ། དམིགས་ཡུལ་དང་འཆར་གཞི་ལྡན་པའི་སྒོ་ནས། ས་ཁུལ་དེ་དག་གི་ནང་དུ་རྒྱ་ནག་གི་ལོ་རྒྱུས་འགྲེལ་ཚུལ་ཁྱབ་སྤེལ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

ཕྱི་ལོ་༢༠༡༣་ལོའི་ནང་ཚུད་དུ། ལྷོ་ཨ་མེ་རི་ཁའི་ནང་དུ་ཞིན་ཧྭ་གསར་ཁང་གི་ལས་ཁུངས་༡༨་དང་། ཀྲུང་དབྱང་(དབུས)་བརྙན་འཕྲིན་གྱི་ལས་ཁུངས་༥་བཙུགས་ཡོད་ལ། ཤེས་ཡོན་དང་རིག་གཞུང་གི་ཁྱབ་ཁོངས་ལ་ཆ་མཚོན་ནའང་། རྒྱ་ནག་གི་བྱེད་སྒོ་ཁག་མྱུ་གུ་ལྟར་འབུས་ཡོང་གི་ཡོད་པ། དཔེར་ན། གླིང་ཆེན་དེའི་ནང་དུ་རྒྱ་ནག་གི་ཁུང་ཙི་ལྟེ་གནས་ཁང་(Confucius Institutes)ངམ་སློབ་གཉེར་ཁང་༤༢་བཙུགས་ཡོད།

དམངས་གཙོ་ལམ་ལུགས་ལ་ཁ་གཏད་གཅོག་བྱེད་ཀྱི་སྒེར་གཅོད་སྲིད་གཞུང་གི་ལས་གཞི་ཁག གནས་ཚུལ་རྫུན་་སྒྲིག་བྱས་ཏེ་གསར་འགྱུར་གྱི་ཁོར་ཡུག་བསྒྱུར་བཅོས་གཏོང་བ་ཙམ་གྱིས་ག་ལ་ཚད། ཁོང་ཚོས་ཨ་མེ་རི་ཁ་གླིང་ཆེན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཚོགས་པ་དང་།(Organization of American States) ཡུ་རོབ་ལྷན་ཁང་། (Council of Europe)ཡུ་རོབ་ནང་གི་བདེ་འཇགས་དང་མཉམ་འབྲེལ་གྱི་ཚོགས་པ(Organization for Security and Cooperation in Europe.)་སོགས། དམངས་གཙོ་དང་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་དང་འབྲེལ་བའི་སྒྲིག་འཛུགས་གི་མ་ལག་ཁག་ཉམས་རྒུད་དུ་གཏོང་བར་ནུས་ཤུགས་བསྐྱོན་བཞིན་ཡོད།

མི་གཅིག་དབང་སྒྱུར་མཁན་ཚོས། སོ་སོའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ས་མཚམས་ཀྱི་ཕྱི་ལོགས་སུ་སྒེར་གཅོད་སྲིད་གཞུང་གི་ཚད་གཞི་འཛིན་སྟངས་ཁག་ཁྱབ་སྤེལ་བྱེད་པར་དམིགས་ཏེ། རྒྱལ་སྤྱིའི་རང་བཞིན་གྱི་སྒྲིག་འཛུགས་གསར་པ་མང་པོ་གསར་འཛུགས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་ལ། ཁོང་ཚོས་ཧྲང་ཧེ་མཉམ་འབྲེལ་མཐུན་ཚོགས་དང་།(Shanghai Cooperation Organization) ཨེ་རབ་གྷལ་ཧྥི་མཉམ་འབྲེལ་མཐུན་ཚོགས། (Gulf Cooperation Council )ཡུ་རོབ་ཨེ་ཤེ་ཡའི་དཔལ་འབྱོར་མཉམ་འབྲེལ་མཐུན་ཚོགས་(Eurasian Economic Union)ལྟ་བུའི་རང་ཉིད་ཀྱི་ཚོགས་པ་སྐྱིད་སྡུག་ཁག་བེད་སྤྱད་དེ། སྒྲིག་འཛུགས་རང་བཞིན་གྱི་ངོས་ནས་རང་དབང་རང་བཙན་དང་། ཐེ་བྱུས་མི་བྱེད་པ་སོགས་སྤྱིར་བཏང་གི་ཆ་ནས་ངོས་ལེན་ཡོད་པའི་ལྟ་ཚུལ་འཛིན་སྟངས་དེ་དག ཚད་བཀག་ལས་བརྒལ་བའི་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཕྱོགས་ཀྱི་ཚད་གཞི་གསར་བ་ཞིག་གཏན་འབེབས་གནང་གི་ཡོད། ཚོགས་པ་དེ་དག་གིས་མི་གཅིག་དབང་སྒྱུར་མཁན་ཚོར་རོགས་པ་བྱས་ཏེ། ཆབ་སྲིད་དམ་དྲག་བྱེད་པའི་ཐབས་རྩལ་བརྗེ་ལེན་དང་།གཞུང་དང་ལྟ་ཚུལ་མི་མཐུན་པ་འཛིན་མཁན་གྱི་སྐྱེ་བོ་དག་གི་གནས་ཚུལ་མཁོ་སྤྲོད་བྱེད་རེས། སྲིད་གཞུང་གི་འཇིགས་སྐུལ་པར་ངོས་འཛིན་གནང་བའི་བཙན་བྱོལ་པ་དང་སྐྱབས་བཅོལ་བ་དག་བཙན་གྱིས་ཕྱིར་སོ་སོའི་རྒྱལ་ཁབ་ཏུ་ལོག་ཏུ་འཇུག་དགོས་པའི་ངོས་ལེན་མཐུན་འགྱུར་གནང་སྟེ། རྒྱལ་ནང་གི་དྲག་གནོན་ཤུགས་ཆེ་རུ་གཏོང་བར་དཔུང་སྣོན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། ཐེ་ལན་ཌིའི་(Thailand)ནང་དུ་རྒྱ་ནག་གཞུང་དང་ལྟ་ཚུལ་མི་མཐུན་པའི་སྐྱེ་བོ་ཁག་ཅིག་བཙན་ཁྲིད་བྱས་པ་དང་་། ཧོང་ཀོང་(Hong Kong )ནང་དུ་དཔེ་འཚོང་བ་ཁག་ཅིག་མངོན་སུམ་འཛེམ་མེད་ཀྱིས་ཐོག་ནས་བཙན་ཁྲིད་བྱས་པ་དེ་དག་ནི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ས་མཚམས་ལས་བརྒལ་བའི་རྒྱ་ནག་གཞུང་གི་རྒྱལ་སྤྱིའི་རང་བཞིན་གྱི་དྲག་གནོན་གྱི་དཔེ་མཚོན་མངོན་གསལ་དོད་ཤོས་ཁག་ཡིན།

སྲིད་དབང་སྒེར་འཛིན་རིང་ལུགས་ཀྱི་གོམ་ཁ་གོ་ལའི་ཁྱོན་དུ་སྙེག་ཟིན་པས། ང་ཚོས་ངེས་པར་དུ་ཤུགས་རྐྱེན་ཧ་ཅང་ཆེ་བའི་སྒེར་གཅོད་སྲིད་གཞུང་དེ་དག་གི་ཕུང་དཀྲུག་གི་རེ་འདུན་དེར་ཁ་གཏད་གཅོག་དགོས། དམངས་གཙོ་ལམ་ལུགས་ལ་གནོད་རྐྱེན་བཟོས་བ་ཙམ་གྱིས་སྒེར་གཅོད་སྲིད་གཞུང་དེ་དག་འདོད་པ་ཁེངས་ཀྱི་མེད། ཁོང་ཚོས་དུས་རབས་ཉི་ཤུ་པའི་དུས་མཇུག་ཏུ་འཕྱུར་བའི་དམངས་གཙོའི་འགྱུར་འགྲོས་ཀྱི་རྦ་རླབས་ཀྱི་ཁ་ཕྱོགས་བརྗེ་བོ་རྒྱག་འདོད་ཡོད་པ་རེད། མོ་སི་ཁོ་(Moscow)དང་པེ་ཅིན།(Beijing) ཏེ་རན་(Tehran )སྲིད་གཞུང་གིས་གནས་རིམ་གསར་བ་གི་ཐོག་ནས་གུ་དོག་གི་རིན་ཐང་ལྟ་ཚུལ་དང་ཚད་གཞི་འཇོག་སྟངས་སོགས་སོ་སོའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ས་མཚམས་ཀྱི་ཕྱི་ལོགས་སུ་དབོར་འདྲེན་བྱས་ཏེ་དམངས་གཙོ་ལམ་ལུགས་ལ་ཁ་གཏད་གཅོག་གི་ཡོད། ལོ་རབས་གཅིག་གི་གོང་དུ། འགྱུར་འགྲོས་འདི་འདྲ་ཞིག་ཡོང་ངེས་པ་ཆབ་སྲིད་ཉམས་ཞིབ་པ་སུ་གང་གིས་ཀྱང་བློ་ཡུལ་ལ་འཆར་ཐུབ་མེད།

ཨ་རི་རྒྱལ་ཁབ་དང་ཡུ་རོབ་མཉམ་འབྲེལ་མཐུན་ཚོགས་ཀྱི་ངོས་ནས། ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་གི་ནང་དུ་དམངས་གཙོ་ལམ་ལུགས་དང་དེའི་རིན་ཐང་ཁག་ལ་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱེད་པའི་མངོན་འདོད་ཕྱིར་བསྡུ་བྱས་པའི་དུས་སྐབས་དེའི་རིང་དུ། སྲིད་དབང་སྒེར་གཅོད་སྲིད་གཞུང་གི་ཤུགས་རྐྱེན་ཆེ་རུ་ཕྱིན་ཡོད། འཛམ་གླིང་གི་དམངས་གཙོའི་སྣེ་ཁྲིད་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་གི་ལུས་པོ། འབྱུང་གཞི་འཁྲུག་པའི་ནད་གཞི་ཡིས་བཙན་གྱིས་བཟུང་བའི་དུས་སྐབས་སུ། ད་གཟོད་སྲིད་དབང་སྒེར་གཅོད་ཀྱི་རྦ་རླབས་གྱེན་དུ་འཕྱུར་ཡོད་པས། གཅིག་བྱས་ན་འགྱུར་ལྡོག་དེ་ཧ་ལས་དགོས་པའི་གནས་སྟངས་ཤིག་གི་ཁྲོད་དུ་བྱུང་མེད། དམངས་གཙོའི་ལུང་པ་ཁག་ནང་གི་འབྱུང་ཁམས་འཁྲུག་པའི་ནད་གཞིའི་འབྱུང་རྩ་དེ་འཛམ་གླིང་གི་དཔལ་འབྱོར་གྱི་འགས་འཐོར་ཆེན་པོ་དེ་ཡིན་ལ། གནད་དོན་དེ་ནུབ་གླིང་གི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་མཐོ་རིམ་མི་སྣ་ཁ་ཤས་ཀྱིས་མ་གཏོགས་ཡག་པོ་ཧ་གོ་ཡི་མེད། དོན་དངོས་ཐོག རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་སྒྲིག་འཛུགས་ཁག་གིས་དཔལ་འབྱོར་གྱི་ཆག་འཇིག་དེར་གདོང་ལེན་དང་སྟངས་འཛིན་ཡག་པོ་བྱེད་ཐུབ་ཀྱི་མེད་པ་དེས། ནུབ་གླིང་གི་སྒྲིག་འཛུགས་ཀྱི་ཁོངས་སུ་རྒྱུན་བསྲིངས་པའི་ཡིད་ཆེས་དང་གདེང་ཚོད་བརླག་ཏུ་བཅུག་ཡོད། བརྟན་རླིང་མེད་ཅིང་ཡིད་ཆད་ཀྱི་ལུང་པ་ཁག་གིས་ཁོང་ཚོའི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་སྒྲོམ་གཞིའི་ལེགས་པའི་ཆ་དང་ཡོན་ཏན་ལའང་ཡིད་ཆེས་དང་གདེང་ཚོད་བརླག་ཡོད་ལ། གདེང་ཚོད་བརླག་པ་དེས་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་སྒྲོམ་གཞིའི་ལེགས་པའི་ཆའམ་ཡོན་ཏན་དེ་དག་སྲུང་སྐྱོབ་དང་ཁྱབ་སྤེལ་བྱེད་པར་དགོས་གལ་ཆེ་བའི་ནུས་ཤུགས་དེ་རྩ་མེད་གཏོང་གི་ཡོད།

དེང་གི་དུས་སུ་སྐད་གྲགས་ཆེ་བའི་སྲིད་དབང་སྒེར་གཅོད་སྲིད་གཞུང་དག་གིས་བཀག་རྒྱ་སོགས་གང་ཡང་མེད་པའི་རྒྱུན་ལྡན་མ་ཡིན་པའི་ཁོར་ཡུག་ཅིག་ཏུ་བྱེད་ལས་སྣ་ཚོགས་རྩོམ་གྱི་ཡོད།དེར་བརྟེན། རྩ་བའི་ཆ་ནས། མི་གཅིག་དབང་སྒྱུར་བ་ཚོར་ཞིབ་བཤེར་མེད་པའི་ལྐོག་ཟ་རུལ་སུངས་ཐེ་བའི་ལྷན་སྐྱེས་ཀྱི་དཔལ་འབྱོར་དང་ཆབ་སྲིད་ཐད་ཀྱི་སྐྱོན་ཆ་ཡོད་ཀྱང་། དེས་དམངས་གཙོ་ལམ་ལུགས་ལ་འཇིགས་ཉེན་བསྐྲུན་གྱི་ཡོད་པ་དེ་སྣང་མེད་དང་མཐོང་ཆུང་བྱེད་པ་ནི་གླེན་རྟགས་ཤིག་ཡིན། གལ་ཏེ། ཉེ་རབས་ཀྱི་དམངས་གཙོའི་ཡར་རྒྱས་མི་ཉམས་རྒྱུད་འཛིན་བྱེད་དགོས་ཚེ། འཛམ་གླིང་གི་དམངས་གཙོའི་ལུང་པ་ཁག་གིས་ངེས་པར་དུ་སྲིད་དབང་སྒེར་འཛིན་ལམ་ལུགས་ཀྱི་འདས་ལོག་གིས་བསྐྲུན་པའི་འཇིག་ཉེན་ལ་གདོང་ལེན་བྱེད་དགོས།

དང་པོ། དམངས་གཙོའི་ལུང་པ་ཁག་གིས་བློ་ཐག་རྦད་གཅོད་ཀྱི་སྒོ་ནས་ནུས་ཤུགས་ཆེན་པོ་སྤུངས་ཏེ། བསམ་བློའི་འཆར་སྒོའི་རྒྱལ་ཁམས་སུ་འགྲན་རྩོད་བྱེད་དགོས། འདས་ལོག་བྱེད་བཞིན་པའི་མི་གཅིག་དབང་སྒྱུར་བ་ཚོས། རྒྱལ་ཁབ་གཞན་པའི་ནང་གི་མང་ཚོགས་ཀྱི་ལྟ་ཚུལ་དང་ཡིད་ཆེས་ལ་བཟོ་ལྟ་བཟོ་གི་ཡོད་པས། དམངས་གཙོ་བ་ཚོས་ཀྱང་ངེས་པར་དུ་དེ་ལྟར་བྱེད་དགོས། དེ་ལྟར་བྱེད་པར་རྒྱལ་སྤྱིའི་རང་བཞིན་གྱི་གནས་ཚུལ་རྒྱང་བསྲིངས་དང་མང་ཚོགས་དང་འབྲེལ་བའི་སྲིད་ཇུས་ཐད་ལ་ནུས་པ་གསར་བ་བཏོན་ཏེ། སྤྱི་ཚོགས་འབྲེལ་མཐུད་དྲ་རྒྱ་ཁག་ཤུགས་ཆེན་པོ་དང་གསར་གཏོད་རང་བཞིན་ཅན་དུ་བསྒྱུར་དགོས་ལ། དམངས་གཙོ་དང་འབྲེལ་བའི་ཤེས་བྱ་དང་ལྟ་ཚུལ་ཁག་སྐད་ཡིག་གཞན་པའི་ནང་བསྒྱུར་བ་དང་འགྲེམ་སྤེལ་བྱེད་པའི་ནུས་ཤུགས་ཀྱང་ཆེ་རུ་གཏོང་དགོས།

གཉིས་པ། དམངས་གཙོའི་ལུང་པ་ཁག་གིས་སོ་སོའི་གདེང་སྤོབས་བསྐྱར་གསོ་བྱེད་དགོས་པ་དང་། སྤུས་ཚད་ཇེ་ཞན་དུ་གྱུར་ཟིན་པའི་དམངས་གཙོའི་སྒྲིག་འཛུགས་ཁག་གི་བྱེད་ལས་ཁག་ལེགས་བཅོས་སམ་ཡར་རྒྱས་གཏོང་དགོས། དམངས་གཙོ་ལམ་ལུགས་ཀྱིས་ད་ཆ་བྱེད་ལས་ཁག་ཐབས་སྐྱོ་བའི་ཐོག་ནས་སྒྲུབ་ཀྱི་ཡོད་ངེས་ཀྱང་། འདི་ནི་ལོ་ངོ་༤༠་གོང་དུ། དཔལ་འབྱོར་རྙིང་རུལ་དང་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ན་ཚས་ཨ་རི་དང་ཡུ་རོབ་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་ལ་ལ་མནར་གཅོད་བཏང་བའི་གནས་སྟངས་དེ་དང་ཆ་འདྲ་ཡིན། དམངས་གཙོ་ལམ་ལུགས་ཀྱིས་དཀའ་ཁག་དང་འགྲན་རྩོད་ཆེ་བའི་གནས་སྟངས་ཁྲོད་དུ། རང་ངོས་ནས་ལེགས་བཅོས་དང་བསྐྱར་གསོ་བྱེད་པའི་ནུས་ཤུགས་བརྟན་པོ་ཡོད་པ་གསལ་སྟོན་བྱས་ཡོད་པས། ད་ལྟའི་དཀའ་ངལ་གྱི་ཁྲོད་དུའང་ཡང་བསྐྱར་རྒྱལ་ཐུབ།

ཉམས་མྱོང་བསླབ་བྱར་བསྟེན་ཐུབ་པའི་ཨ་རིའི་ནང་གི་ལྟ་བ་དང་འཆར་སྣང་འདྲ་མིན་ཡོད་མཁན་གྱི་གནད་ཡོད་མི་སྣ་དང་བསམ་བློ་བ་ཚོས་སྒྲིག་འཛུགས་ཀྱི་ལམ་ལུགས་དང་ལས་དོན་བྱེད་ཕྱོགས་ཀྱི་རིམ་པ་དང་འབྲེལ་བའི་ལེགས་བཅོས་ཀྱི་གྲོས་འཆར་གང་མང་འདོན་གྱི་ཡོད་པ་དེས། རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་སྲིད་ཇུས་དང་འབྲེལ་བའི་ལས་དོན་མཐའ་དག་མདུན་སྐྱོད་བྱ་ཐབས་མེད་པའི་གནས་སྟངས་ཀྱི་དཀའ་ངལ་ཉུང་དུ་གཏོང་ཐུབ་པ་དང་། (ཆབ་སྲིད་ཚོགས་པ)ཕན་ཚུན་དབར་ལ་གུ་ཡངས་བཟོད་བསྲན་བྱེད་པར་སྐུལ་མ་བྱེད་ཐུབ། གནད་དོན་འདི་དག་གི་ཐོག་ལ་བསམ་ཞིབ་ནན་མོ་བྱེད་འོས།

གསུམ་པ། དམངས་གཙོ་ལུང་པ་ཁག་གིས་གོམ་པ་མདུན་དུ་སྤོས་ཏེ། སྒེར་གཅོད་སྲིད་གཞུང་ཁག་གི་ངོས་ནས་རྒྱལ་སྤྱིའི་ནང་དང་ས་གནས་བྱེ་བྲག་པ་འདྲ་མིན་ནང་གི་ཁྲིམས་ཀྱི་དབང་སྒྱུར་འོག་ཡོད་པའི་ཚོགས་པ་གཙོ་བོ་ཁག་གི་ནང་སྙིང་སྟོང་བ་ཕུད་ཀྱི་ཡོད་པ་དེ་བཀག་འགོག་བྱེད་དགོས། ལྷག་པར་དུ། དམངས་གཙོའི་སྲིད་གཞུང་ཁག་དང་མི་སེར་ཚོགས་སྡེ་ཁག་གིས་མཉམ་འབྲེལ་ཐོག རྒྱ་ནག་དང་། ར་ཞི་ཡ། ད་དུང་ཁོང་ཚོའི་ཤོག་ཁག་གིས་ཨུ་ཚུགས་ཀྱི་སྒོ་ནས་གནད་ཡོད་དྲ་རྒྱའི་འཛིན་སྐྱོང་ཚོགས་པ་ཁག་སྟངས་འཛིན་བྱེད་པར་འབད་བརྩོན་བྱེད་བཞིན་པའི་དྲ་ནང་གི་བྱེད་སྒོ་ཁག་ངེས་པར་དུ་བཀག་འགོག་བྱེད་དགོས། དྲ་ཐོག་གི་སྤྱོད་ལམ་གཏན་འབེབ་གནང་སྟེ། དྲ་རྒྱའི་རང་དབང་གི་ལྟ་ཚུལ་གྱིས་སྲིད་དབང་སྒེར་གཅོད་སྲིད་གཞུང་གི་རིན་ཐང་དང་ཚད་གཞི་འཇོག་སྟངས་སོགས་ཡ་མ་ཟུང་གི་གནས་སྟངས་ཁྲོད་དུ་བསྐྱེལ་དགོས།

མཐའ་མར། དམངས་གཙོ་སྲ་བརྟན་དུ་གྱུར་ཟིན་པའི་ལུང་པ་ཁག་གིས་་ངེས་པར་དུ་ཏུ་ནེ་ཞི་ཡ་(Tunisia)དང་ཡོ་ཁུ་རེན་(Ukraine)ལུང་པ་སོགས་ཀྱི་ནང་དུ། དཀའ་ངལ་ཆེན་པོར་གདོང་ལེན་བྱས་ཏེ། མི་མང་གི་འཐུས་ཚབ་མཚོན་པའི་སྒྲིག་འཛུགས་ཁག་སྲ་བརྟན་དུ་གཏོང་བར་འབད་བརྩོན་བྱེད་བཞིན་པའིགསར་སྐྱེས་དམངས་གཙོ་ཁག་ནང་གི་འགོ་ཁྲིད་ཁག་ལ་་གདུང་སེམས་མཉམ་བསྐྱེད་ཤུགས་ཆེན་པོ་བྱེད་དགོས། སྲིད་དབང་སྒེར་གཅོད་སྲིད་གཞུང་ཁག་གི་གཡོ་བ་མེད་པའི་ཅིང་།རྦ་རླབས་བཞིན་གྱེན་དུ་འཕྱུར་བའི་མངོན་འདོད་ལ་གཞིར་བཞག་ནས་གླེང་ན། ད་ཐེངས་ཀྱི་འགྲན་རྩོད་འདིའི་ཁྲོད་དུ་དམངས་གཙོ་ལམ་ལུགས་ལ་ཉེན་ཁ་ཧ་ཅང་ཆེན་པོ་ཡོད།

ཁི་རི་སི་ཁྲོ་ཧྥིར། ཝོལ་ཁིར་(Christopher Walker)ལགས་ནི། ཨ་རིའི་རྒྱལ་ཡོངས་དམངས་གཙོ་གོང་སྤེལ་བསྟི་གནས་ཁང་(National Endowment for Democracy)གི་དཔྱད་ཞིབ་ཚན་པའི་འགན་འཛིན་གཞོན་པ་དང་། མར་ཁི། ཕི་ལད་ཁྲི་ནིར་(Marc F. Plattner)དང་ལའད་རེ། སྒྲའེ་མོང་ཌི་(Larry Diamond)གཉིས་ནི། དམངས་གཙོའི་དུས་དེབ་(Journal of Democracy )ཀྱི་ཆེས་ཐོག་མའི་མཉམ་འབྲེལ་རྩོམ་སྒྲིག་པ་དང་། རྒྱལ་སྤྱིའི་དམངས་གཙོ་ཉམས་ཞིབ་ལྷན་ཚོགས་(Research Council of the International Forum for Democratic Studies)ཀྱི་གཙོ་སྐྱོང་མི་སྣ་ཡིན། མི་སྣ་འདི་གསུམ་ནི། ཕྱི་ལོ་༢༠༡༦་ལོར། ཨ་རིའི་ཇོན་ཧོ་ཕི་ཀིན་གཙུག་ལག་སློབ་གྲྭ་ཆེན་མོའི་((John Hopkins University )ངོས་ནས་དཔར་སྐྲུན་བྱས་པའི་་སྲིད་དབང་སྒེར་འཛིན་རིང་ལུགས་ཀྱི་གོམ་ཁ་གོ་ལའི་ཁྱོན་དུ་སྙེག་སྟེ་དམངས་གཙོ་ལམ་ལུགས་ལ་ཁ་གཏད་གཅོག་པ (Authoritarianism Goes Global: The Challenge to Democracy )ཟེར་བའི་དཔེ་དེབ་ཀྱི་རྩོམ་སྒྲིག་པ་ཡིན།

# Authoritarianism Goes Global

Undemocratic states are kicking their influence-peddling machines into high gear.

Anew global competition in “soft power” is underway between democracy and autocracy, but only one side seems to be competing seriously. Many had assumed that the era of globalization would give democracies a huge advantage in this sphere, the basic argument being that a more open global political economy and the relentless flow of information across borders would boost open societies over repressive ones. But it is the undemocratic states that have been the nimblest at enhancing their influence.

The leading authoritarian regimes have invested heavily in building vast and sophisticated soft-power arsenals that now operate in every corner of the world. This has occurred in the context of a decade-long global democratic decline, according to Freedom House, during which already authoritarian regimes have become even more repressive. At the same time, the most influential authoritarians—China, Russia, and Iran—have become more internationalist. Authoritarianism has gone global.

Today dictators are cooperating with and learning from one another, sharing know-how and technology across borders. This is visible, for instance, in the strategies that China and Russia have adopted to stifle independent online voices. Within months of each other, the authorities in both countries enacted similar regulations to target online users with significant followings, with the aim of silencing the most influential commentators on popular social media platforms.

The authoritarians not only repress reform-minded voices at home but are seeking to reshape international values and norms in order to limit the global ambit of democracy. A key feature of today’s authoritarian surge is the creation of lavishly funded international media enterprises. China’s CCTV and Russia’s RT are the television outlets with the highest profile, but these are only one part of a more extensive, multidimensional global effort to shape the media environment.

The Washington headquarters of CCTV America employs some thirty journalists producing Mandarin-language content and more than a hundred producing English-language content. CCTV also has broadcasting facilities in New York and Los Angeles. In November 2015, it came to light that China Radio International (CRI), Beijing’s state-run radio network, operates as a hidden hand behind a global web of stations over which the Chinese government controls much of the content. According to a 2015 Reuters investigation, 33 stations in 14 countries “primarily broadcast content created or supplied by CRI or by media companies it controls in the United States, Australia, and Europe.” Like CCTV, Russia’s RT has built up its media infrastructure in the United States, with headquarters in Washington and broadcast facilities in New York, Miami, and Los Angeles.

The state-run Islamic Republic of Iran Broadcasting (IRIB) has gone global, too. IRIB runs a host of international networks that include HispanTV in Spanish and Press TV in English. IRIB’s Sahar network offers programming in English, French, Arabic, Urdu, Azeri, Kurdish, and Bosnian. IRIB also manages a half dozen radio stations that broadcast programs in 25 different languages.

As part of this new global competition, the authoritarian trendsetters are focused on regions and countries where democratic standards and values are being actively contested within. Russia is rapidly scaling up its influence in the new EU member states of Central Europe as well as in the Balkans, both regions where the future of democracy is in question. In 2015, for example, the Russian state-backed news portal “Sputnik” opened a Serbian language service at a time when independent news sources in Serbia are rapidly shrinking.

China, meanwhile, has been building up its influence in Latin America and Africa, coordinating its large economic investments there with wide-ranging initiatives in media, culture, and education. In a growing number of African countries, popular English-language newspapers draw on content offered for free or at bargain rates from Xinhua, the Chinese state news agency. Television viewers can get their international news from either CCTV or China Radio International. These outlets systematically disseminate Chinese narratives throughout the region at a time when Western international news outlets have dramatically scaled back their presence in Africa. As of 2013, Xinhua had 18 offices in Latin America and CCTV had five. China’s activity in the spheres of culture and academia is likewise growing in Latin America, where there are 42 Confucius Institutes or Classrooms.

The new authoritarian challenge to democracy is not limited to the manipulation of the information environment; it is also apparent in efforts to weaken the democracy and human-rights mechanisms of key rules-based institutions, including the Organization of American States, the Council of Europe, and the Organization for Security and Cooperation in Europe. And they have in their sights the bodies concerned with governance of the internet.

Autocrats are also creating new international institutions that seek to propel authoritarian norms beyond their borders. They use their own “clubs,” such as the Shanghai Cooperation Organization, the Gulf Cooperation Council and the Eurasian Economic Union, to institutionalize norms of unbridled sovereignty and non-interference beyond the generally accepted limits of these concepts. These bodies reinforce domestic repression by helping autocrats share techniques of political control, exchange “watchlists” of dissidents, and promote agreements for the forcible refoulement of exiles and refugees who are branded as terrorists. The apparent cross-border abductions by the Chinese authorities of Chinese dissidents in Thailand and of several Hong Kong booksellers are striking examples of the internationalization of China’s repression.

Now that authoritarianism has “gone global,” we must confront the disconcerting prospect that the most influential antidemocratic regimes are no longer content simply to contain democracy. Instead, they want to roll it back by reversing the advances dating from the democratic surge of the late 20th century. The challenge presented by regimes in Moscow, Beijing, and Tehran is being taken to an entirely new level by virtue of their projection of illiberal values and standards beyond their own national borders. Just a decade ago, few political observers could even have imagined such a development.

This growth in authoritarian influence comes at a time when the United States and the European Union have scaled back their own ambitions with regard to supporting democracy abroad and the values underlying it. Perhaps it should come as no surprise that an authoritarian surge is taking place at a time when malaise seems to grip the world’s leading democracies. Some of this malaise no doubt stems from massive global economic disruption that few Western political elites seem to firmly understand, and the fact that inherited state institutions seem to be unable to manage the crisis well. This has led by now to a protracted loss of confidence in the West. Destabilized and pessimistic nations tend to lose confidence in the virtues of their own political orders. That loss of confidence, in turn, undermines the energy needed to defend and propagate those virtues.

The world’s most powerful authoritarian regimes are thus operating today in an unusually permissive environment. Therefore, while it is true that the autocrats themselves possess inherent political and economic weaknesses, including massive unchecked corruption, it would be folly to underestimate the threat that they pose. If the democratic progress of recent decades is to be preserved, the world’s democracies must respond to the challenge of resurgent authoritarianism.

To begin with, the democracies must mount a far more determined effort to compete in the realm of ideas. Resurgent autocrats take seriously the shaping of public opinion and beliefs in other countries; so must democrats. This requires new and invigorated efforts at international broadcasting and public diplomacy, making intensive and innovative use of social media. It should also entail greatly enlarged efforts to translate and distribute democratic knowledge and ideas into other languages.

Second, the democracies must recover their self-confidence and improve the functioning of their own deficient institutions. Democracy may be performing poorly at the moment, but this was also the case forty years ago, when the United States and Europe were wracked by economic stagnation and political malaise. Democracies have shown a consistent capacity for self-correction and renewal in the wake of challenging circumstances, and they can do so again. Pragmatic actors and thinkers from across the political spectrum in the United States have been proposing a number of possible reforms in institutional rules and procedures that could reduce gridlock and encourage compromise. These deserve a serious hearing.

Third, they need to take steps to prevent the authoritarians from hollowing out the key regional and global rules-based organizations. In particular, democratic governments and civil society actors must band together to block the dogged efforts of China, Russia, and their allies in key internet governance bodies to impose an online “code of conduct” that would set in place an authoritarian norm directly at odds with internet freedom.

Finally, the established democracies must demonstrate stronger solidarity with nascent democracies, such as those in Tunisia and Ukraine that are seeking to consolidate representative institutions against great odds. Given the authoritarians’ mounting ambitions, the stakes are far too high for the democracies to sit this competition out.

Christopher Walker is vice president for studies and analysis at the National Endowment for Democracy. Marc F. Plattner and Larry Diamond are founding coeditors of the Journal of Democracy and co-chairs of the Research Council of the International Forum for Democratic Studies. The three are coeditors of Authoritarianism Goes Global: The Challenge to Democracy (John Hopkins University Press, 2016)